叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《淑女与佐田三世》是《装饰淑(the Lady And Sada San A Sequel To The Lady) 000001

2. 《淑女与佐田三世》是《装饰淑(the Lady And Sada San A Sequel To The Lady) 000002

3. 《淑女与佐田三世》是《装饰淑(the Lady And Sada San A Sequel To The Lady) 000003

4. 《淑女与佐田三世》是《装饰淑(the Lady And Sada San A Sequel To The Lady) 000004

5. 《淑女与佐田三世》是《装饰淑(the Lady And Sada San A Sequel To The Lady) 000005

6. 《淑女与佐田三世》是《装饰淑(the Lady And Sada San A Sequel To The Lady) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《淑女与佐田三世》是《装饰淑(The Lady and Sada San A Sequel to the Lady)

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd]['sɑːdə][sæn]

The	Lady	and	Sada	San
这	女士	和	萨达	圣

女士和萨达桑

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]

A	Sequel	to
一个	续集	到

续集

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn]

The	Lady	of	the	Decoration
这	女士	的	这	装饰

装饰女士

[baɪ]

By
经过

经过

['frænsɪs] ['lɪt(ə)l]

Frances	Little
弗朗西丝	小的

弗朗西丝·利特尔

[nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -

New	York	The	Century	Co	.	1912
新的	约克	这	世纪	合作	.	-

纽约世纪公司，1912年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1912	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1912年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	CENTURY	CO	.
这	世纪	一氧化碳	.

世纪公司

['pʌblɪʃt] , [ɑːk'toʊbər] , -

Published	,	October	,	1912
已发布	,	十月	,	-

出版于1912年10月

[tuː; tə]

TO
到

到

['elən] ['tʃəːtʃil] ['sempl]

ELLEN	CHURCHILL	SEMPLE
艾伦	丘吉尔	示例

艾伦·丘吉尔·森普尔

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʃɑːrlət] [smɪθ]
CHARLOTTE **SMITH**
夏洛特 史密斯

夏洛特·史密斯

[maɪ] ['feloʊ] ['wɔndərəz] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrient]
MY **FELLOW** **WANDERERS** **THROUGH** **THE** **ORIENT**
我的 同伴 流浪者 通过 这 东方

致我那些在东方漫游的旅伴们

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd]['sɑːdə][sæn]
The **Lady** **and** **Sada** **San**
这 女士 和 萨达 圣

女士和萨达桑

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .
ON **THE** **HIGH** **SEAS** **.**
在 这 高的 海域 .

在公海上。

[dʒuːn] , - .
June **,** **1911** **.**
六月 , - .

1911年6月。

[meit] :
Mate **:**
伴侣 :

伴侣:

[juː; jʊ] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
You **once** **told** **me** **,** **before** **you** **went** **to** **Italy** **,**
你 一次 讲述 我 , 前 你 去 到 意大利 ,

你曾经告诉我，在你去意大利之前，

[ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [maɪ] ['ɪntɪmət] ['relətɪv] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
that **after** **having** **been** **my** **intimate** **relative** **all** **these** **years** **,**
那 后 拥有 到过 我的 亲密的 相对的 全部 这些 年 ,

这么多年来，她一直是我的至亲，

[juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [red] [laɪn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrd] [sər'praɪz] .
you **had** **drawn** **a** **red** **line** **through** **the** **word** **surprise** **.**
你 有 绘制 一个 红色的 线 通过 这 单词 惊喜 .

你在“惊喜”这个词上划了一条红线。

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ə'bjuːzd] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [æt; ət] [wʌns] .
Restore **the** **abused** **thing** **to** **its** **own** **at** **once** **.**
恢复 这 受虐 事物 到 它是自己的 在 一次 .

立即将受虐待之物归还其原状。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz] [riːtʃt] .
You **will** **need** **it** **when** **the** **end** **of** **this** **letter** **is** **reached** **.**
你 将要 需要 它 什么时候 这 结尾 的 这 信 是 达到 .

当你读到这封信的结尾时，你会用到它的。

[aɪ][hæv; həv] [left] [kən'tʌki] ['æftər] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['hæpinəs] ,
I **have** **left** **Kentucky** **after** **nine** **years** **of** **stay** **-** **at** **-** **home** **happiness** **,**
我 有 左边 肯塔基州 后 九 年 的 停留 - 在 - 家 幸福 ,

在肯塔基州度过了九年幸福的居家生活后，我离开了那里。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [dʒə'pæn] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['waɪfli] [ˌdɪsə'biːdiəns]

and	once	again	I	am	on	my	way	to	Japan	—	this	time	in	wifely	disobedience
和	一次	再次	我	是	在	我的	方式	到	日本	—	这	时间	在	妻子	不服从

[tuː; tə] ['dʒæks] [wɪʃɪz] .

to	Jack's	wishes	.
到	杰克的	愿望	.

我又一次踏上了前往日本的旅程——这次是违背了杰克的意愿，以妻子的身份。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [seɪm] [dʒæk] [hæz; həz] " [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] " !

What	do	you	think	that	same	Jack	has	"	gone	and	done	"	!
什么	做	你	思考	那	相同的	杰克	有	"	已消失	和	完毕	"	!

你觉得那个杰克又“做了些什么”?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] .

Of	course	he	is	right	.
的	课程	他	是	正确的	.

他说的当然是对的。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dʒæk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

That	is	the	provoking	part	of	Jack	;	it	always	turns	out	that	he	is	in	the	right	.
那	是	这	挑衅	部分	的	杰克	;	它	总是	转弯	出去	那	他	是	在	这	正确的	.

这就是杰克最令人恼火的地方；结果总是证明他是对的。

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] ['tʃaɪnə] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ɪts] [ʌn'gɑːdli] [neɪm] ,

Two	months	ago	he	went	to	some	place	in	China	which	,	from	its	ungodly	name
二	几个月	前	他	去	到	一些	地方	在	中国	哪个	,	从	它是	不敬神的	姓名

,

两个月前他去了中国某个地方，那个地方光听名字就让人觉得不吉利。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrðərmoʊst] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

should	be	in	the	furthermost	parts	of	a	wilderness	.
应该	是	在	这	最远	部分	的	一个	荒野	.

应该位于荒野的最深处。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [snætʃt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [frʌm; frəm] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['kidi] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Perhaps	you	have	snatched	enough	time	from	guarding	the	kiddies	from	a
也许	你	有	抢夺	足够的	时间	从	守护	这	孩子们	从	一个

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [end] [ɪn] ['koʊmoʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ['pepərz] .

premature	end	in	Como	to	read	a	headline	or	so	in	the	home	papers	.
过早	结尾	在	科莫	到	读	一个	标题	或者	所以	在	这	家	文件	.

或许你已经从在科莫保护孩子们免于过早丧命的忙碌中挤出了足够的时间，可以读一两篇国内报纸的头条新闻。

[ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [tʃæns] , [bɪ'twiːn] ['beɪbi] ['præt(ə)l] , [bʌmps] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] ,

If	by	some	wonderful	chance	,	between	baby	prattle	,	bumps	and	measles	,
如果	经过	一些	精彩的	机会	,	之间	婴儿	喋喋不休	,	颠簸	和	麻疹	,

如果机缘巧合，在婴儿咿呀学语、磕磕碰碰和麻疹之间，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respɪt] ,

they	have	given	you	a	moment's	respite	,
他们	有	给定	你	一个	瞬间	喘息	,

他们给了你片刻喘息的机会。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [groʊn] [dɪ'saɪdɪdli] ['restləs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]

then	you	know	that	the	Government	has	grown	decidedly	restless	for	fear	the
然后	你	知道	那	这	政府	有	生长	绝对地	不安	为了	害怕	这

[ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [bjuː'bɑːnɪk][ɔːr] [nuː'mɑːnɪk] [dʒɜːrm] [maɪt] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn]

energetic	and	enterprising	bubonic	or	pneumonic	germ	might	take	passage	on
精力充沛	和	进取	鼠疫	或者	助记	细菌	可能	拿	通道	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrient] .

some	of	the	ships	from	the	Orient	.
一些	的	这	船舶	从	这	东方	.

那么你就知道，政府已经变得非常不安，担心精力充沛、行动迅速的腺病毒或肺病毒可能会搭乘一些来自东方的船只传播开来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtifaɪŋ] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

So	it	is	fortifying	against	invasion	.
所以	它	是	强化	反对	入侵	.

所以它起到了抵御入侵的作用。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	Government	,
这	政府	,

政府，

['noʊɪŋ] ['dʒæks][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] ['noʊəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

knowing	Jack's	indomitable	determination	to	learn	everything	knowable	about	the
会心	杰克的	不屈不挠	决心	到	学习	一切	可知的	关于	这

['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][dʒɜːrm] ,

private	life	and	character	of	a	given	germ	,
私人的	生活	和	特点	的	一个	给定	细菌	,

鉴于杰克有着不屈不挠的决心，要了解特定细菌的私生活和特性的一切，

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

asked	him	to	join	several	other	men	it	is	sending	out	to	get	information	,
问	他	到	加入	一些	其他	男人	它	是	发送	出去	到	得到	信息	,

他们让他加入其他几名被派出去获取情报的人的行列。

[prə'vaɪdɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][dʒɜːrm] ['dʌznt] [get] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

provided	of	course	the	germ	doesn't	get	them	first	.
假如	的	课程	这	细菌	不	得到	他们	第一的	.

当然，前提是细菌没有先侵袭它们。

[dʒæk] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjumənt] [wʌn] [naɪt] [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər] -

Jack	read	me	the	official	-	looking	document	one	night	between	puffs	of	his	after	-
杰克	读	我	这	官方的	-	寻找	文档	一	夜晚	之间	泡芙	的	他的	后	-

['dɪnər] [paɪp] .

dinner	pipe	.
晚餐	管道	.

一天晚上，杰克一边抽着饭后烟斗，一边把那份看起来很正式的文件读给我听。

[ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .

Another	surprise	awaits	you	.
其他	惊喜	等待	你	.

还有一个惊喜等着你。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

For	once	in	my	life	I	had	nothing	to	say	.
为了	一次	在	我的	生活	我	有	没有什么	到	说	.

我这辈子头一次无话可说。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

Possibly	**it**	**is**	**just**	**as**	**well**	**for**	**the**	**good**	**of**	**the**	**cause**	**that**	**the**	**honorable**
可能	它	是	只是	作为	出色地	为了	这	好的	的	这	原因	那	这	光荣的

['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [maɪ] [θɔːts] [lʊkt] .

writer	**of**	**the**	**letter**	**could**	**not**	**see**	**how**	**my**	**thoughts**	**looked**	**.**
作家	的	这	信	可以	不是	看	如何	我的	想法	看起来	.

或许，对于这项事业而言，那位尊敬的写信人看不到我的想法，反而是一件好事。

[aɪ] [glɑːnst] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [den] , [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [laɪts] ; ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

I	**glanced**	**about**	**our**	**little**	**den**	**,**	**aglow**	**with**	**soft**	**lights**	**;**	**everything**	**in**	**it**	**seemed**
我	瞥了一眼	关于	我们的	小的	丹	,	闪耀	和	柔软的	灯	;	一切	在	它	似乎

[tuː; tə] [smaɪl] .

to	**smile**	**.**
到	微笑	.

我环顾我们的小窝，里面灯光柔和明亮；里面的一切似乎都在微笑。

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [meit] ,

Well	**,**	**as**	**you**	**know**	**it**	**,**	**Mate**	**,**
出色地	,	作为	你	知道	它	,	伴侣	,

嗯，正如你所知，伙计。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [´blisfulnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['kwaɪət]

I	**do**	**not**	**believe**	**even**	**you**	**realize**	**the**	**blissfulness**	**of**	**the**	**hours**	**of**	**quiet**
我	做	不是	相信	甚至	你	意识到	这	幸福	的	这	小时	的	安静的

['kɑːmrædʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] .

comradeship	**we**	**have**	**spent**	**there**	**.**
同志情谊	我们	有	花费	那里	.

我相信，即使是你，也无法体会到我们在那里度过的那些安静而充满友谊的时光是多么美好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl][oʊld][wɜːrld] [ʃʌt] [aʊt] ,

With	**the**	**great**	**know**	**-**	**it**	**-**	**all**	**old**	**world**	**shut**	**out**	**,**
和	这	伟大的	知道	-	它	-	全部	老的	世界	关闭	出去	,

随着自以为是的旧世界被拒之门外，

[fɔːr; fər] ['dʒɔɪfl] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [dwelt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] ['pærədaɪs] .

for	**joyful**	**years**	**we**	**have**	**dwelt**	**together**	**in**	**a**	**home**	**-**	**made**	**paradise**	**.**
为了	快乐	年	我们	有	居住	一起	在	一个	家	-	制成	天堂	.

多年来，我们一直幸福地生活在我们亲手打造的天堂里。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] ['ʌðər]

And	**yet**	**it**	**seemed**	**just**	**then**	**as**	**if**	**I**	**were**	**dwelling**	**in**	**a**	**home**	**-**	**made**	**Other**
和	然而	它	似乎	只是	然后	作为	如果	我	是	住宅	在	一个	家	-	制成	其他

[pleɪs] .

Place	**.**
地方	.

然而，那一刻我仿佛置身于一个自制的异世界。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [lʌv] [ɪz][jʊr; jər] [gest] [ɔːr][nɑːt] .

The	**difference**	**in**	**the**	**speed**	**of**	**time**	**depends**	**on**	**whether**	**love**	**is**	**your**	**guest**	**or**	**not**	**.**
这	不同之处	在	这	速度	的	时间	取决于	在	无论	爱	是	你的	客人	或者	不是	.

时间流逝的速度差异取决于爱情是否是你的客人。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brifəst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['kɑːntent] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [koʊld]

The	**thought**	**of**	**the**	**briefest**	**interruption**	**to**	**my**	**content**	**made**	**me**	**feel**	**like**	**cold**
这	想法	的	这	最简短	中断	到	我的	内容	制成	我	感觉	喜欢	寒冷的

['stɔːrɪdʒ] .

storage	**.**
贮存	.

想到我的内容哪怕受到最短暂的干扰，我就感觉自己像个冷库。

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] ['hæpinəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑ:rd][tu:; tə] [mend] .

A	break	in	happiness	is	sometimes	hard	to	mend	.
一个	休息	在	幸福	是	有时	难的	到	修补	.

幸福的裂痕有时很难弥合。

[ðə; ði] ['blɑ:səm] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ['æftər][ðə; ði] [stɔ:rm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l]

The	blossom	does	not	return	to	the	tree	after	the	storm	,	no	matter	how	beautiful
这	开花	做	不是	返回	到	这	树	后	这	风暴	,	不	事情	如何	美丽的

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

the	sunshine	;
这	阳光	;

暴风雨过后，无论阳光多么灿烂，花朵都不会再回到树上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ekoʊ][ʌv; əv][pæst] ['sɑ:roʊ] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz]

and	the	awful	fear	of	the	faintest	echo	of	past	sorrow	made	my	heart	as
和	这	可怕	害怕	的	这	最微弱	回声	的	过去的	悲哀	制成	我的	心	作为

[nʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊbɔ:l] .

numb	as	a	snowball	.
麻木的	作为	一个	雪球效应	.

而对过去悲伤哪怕最微弱的回响的恐惧，让我的心像雪球一样麻木。

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['terər] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [fɪr] [fɔ:r; fər]['dʒæks] ['seɪfti] .

To	the	old	terror	of	loneliness	was	added	fear	for	Jack's	safety	.
到	这	老的	恐怖	的	孤独	曾是	额外	害怕	为了	杰克的	安全	.

除了原有的孤独恐惧之外，杰克还增加了对自身安全的担忧。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][du:] [wʌt] [ju:; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] ['prɑ:fəsaɪ] .

But	I	did	not	do	what	you	naturally	would	prophesy	.
但	我	做过	不是	做	什么	你	自然	会	预言	.

但我并没有做你们自然会预言的事情。

['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n]['dʒæks] [feɪs] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ,

After	seeing	the	look	on	Jack's	face	I	changed	my	mind	,
后	看到	这	看	在	杰克的	脸	我	已更改	我的	头脑	,

看到杰克脸上的表情，我改变了主意。

[ænd; ənd][maɪ]['proʊtest][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt][kaɪnd] [ðæt] [sez] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	my	protest	was	the	silent	kind	that	says	so	much	.
和	我的	反对	曾是	这	沉默的	种类	那	说道	所以	很多	.

我的抗议是无声的，但这无声的抗议却胜过千言万语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] !

It	was	lost	!
它	曾是	丢失的	!

它丢了！

[ɔ:l'redi] [dʒæk][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] ,

Already	Jack	had	gone	into	one	of	his	trances	,
已经	杰克	有	已消失	进入	一	的	他的	恍惚状态	,

杰克已经进入了恍惚状态。

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['bɪrdɪŋ] [ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['maɪkroʊb]

as	he	does	whenever	there	is	a	possibility	of	bearding	a	brand	-	new	microbe
作为	他	做	每当	那里	是	一个	可能性	的	胡须	一个	品牌	-	新的	微生物

[ɪn][ɪts][den] ,

in	its	den	,
在	它是	丹	,

每当有可能在其巢穴中发现一种全新的微生物时，他都会这样做。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ɔ:r][wʌn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] .

whether	it	is	in	his	own	country	or	one	beyond	the	seas	.
无论	它	是	在	他的	自己的	国家	或者	一	超过	这	海域	.

无论是在自己的国家还是在海外。

[ɪn] ['bɑːdi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pædɪd] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

In	body	he	was	in	a	padded	chair	with	all	the	comforts	of	home	and	a
在	身体	他	曾是	在	一个	带衬垫	椅子	和	全部	这	舒适	的	家	和	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

charming	wife	within	speaking	distance	.
迷人	妻子	之内	请讲	距离	.

他的身体却坐在舒适的软垫椅上，享受着家一般的舒适，身边还有一位迷人的妻子在说话的距离之内。

[ɪn] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʌst] - ['leɪdn] ['tʃaɪnə] , ['dʒɔɪfəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	spirit	he	was	in	dust	-	laden	China	,	joyfully	following	the	trail	of	the
在	精神	他	曾是	在	灰尘	-	满载	中国	,	欣喜地	下列的	这	踪迹	的	这

['wɑːndərɪŋ] [dʒɜːrm] .

wandering	germ	.
漫游	细菌	.

他的灵魂身处尘土飞扬的中国，兴高采烈地追寻着游荡的病菌的踪迹。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

Later	on	,	when	Jack	came	to	,	we	talked	it	over	.
之后	在	,	什么时候	杰克	来了	到	,	我们	谈话	它	超过	.

后来，杰克醒来后，我们谈了这件事。

[aɪ] ['truːli] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['wɔːnɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ;

I	truly	remembered	your	warnings	on	the	danger	of	impetuosity	;
我	真的	记得	你的	警告	在	这	危险	的	冲动	;

我真的牢记了您关于冲动危险的警告；

[fɔːr; fər] [aɪ] [tʃoʊkt] [ɔːf] ['evri] ['heɪsti] [wɜːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] [fɔːr; fər] [dʒæk] [tuː; tə] [goʊ] .

for	I	choked	off	every	hasty	word	and	gave	my	consent	for	Jack	to	go	.
为了	我	窒息	离开	每一个	仓促	单词	和	给予	我的	同意	为了	杰克	到	去	.

因为我打断了所有仓促的话语，同意杰克离开。

[ðen] [aɪ] [kraɪd] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] .

Then	I	cried	half	the	night	because	I	had	.
然后	我	哭	一半	这	夜晚	因为	我	有	.

然后我哭了半夜，因为我.....

[wiː; wi] [bəuθ] [noʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dʒæk] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl]

We	both	know	that	long	ago	Jack	headed	for	the	topmost	rung	of	a	very	tall
我们	两个都	知道	那	长的	前	杰克	标题	为了	这	最顶层	梯子	的	一个	非常	高的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lædər] .

scientific	ladder	.
科学	梯子	.

我们都知道，很久以前，杰克就朝着科学界高耸入云的阶梯的顶端迈进。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz] [tʃiːf] ['buːstər] [ænd; ənd] [ɛn'kɜːrɪdʒər] [hæz; həz] [feɪld] , [æz; əz]

Sometimes	my	enthusiasm	as	chief	booster	and	encourager	has	failed	,	as
有时	我的	热情	作为	首席	增压器	和	鼓励者	有	失败的	,	作为

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['æbsəns] [ænd; ənd] [rɪsk] .

when	it	meant	absence	and	risk	.
什么时候	它	意思是	缺席	和	风险	.

有时，我作为首席支持者和鼓励者的热情也会失效，比如当这意味着缺席和风险时。

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['wɪmɪn] [huː] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

Though	I	have	known	women	who	specialized	in	renunciation	,
尽管	我	有	已知	女性	WHO	专门	在	放弃	,

虽然我认识一些专门从事弃绝世俗的女性，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

till	they	were	the	only	happy	people	in	the	neighborhood	,
直到	他们	是	这	仅有的	快乐的	人们	在	这	邻里	,

直到他们成为附近唯一快乐的人。

[ɪts] [tʃɑːrmz] [hæv; həv] ['nevər] ['lʊrd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['eni] ['vaɪələnt]['sækrɪfaɪs] .

its	charms	have	never	lured	me	into	any	violent	sacrifice	.
它是	魅力	有	绝不	诱饵	我	进入	任何	暴力	牺牲	.

它的魅力从未诱使我进行任何暴力献祭。

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][aɪ]['fɜːrmli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪlstoʊn] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] ['dʒæks] [nek] .

Here	was	my	chance	and	I	firmly	refused	to	be	the	millstone	to	ornament	Jack's	neck	.
这里	曾是	我的	机会	和	我	牢牢	拒绝	到	是	这	磨石	到	装饰品	杰克的	脖子	.

这是我的机会，我坚决拒绝成为杰克脖子上的一块磨盘。

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] , [meit] ?

You	might	know	,	Mate	?
你	可能	知道	,	伴侣	?

你可能知道，伙计?

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['bɪdəbl] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

I	was	hoping	all	the	time	that	he	would	find	it	quite	impossible	to	leave	such	a	nice	biddable	wife	at	home	.
我	曾是	希望	全部	这	时间	那	他	会	寻找	它	相当	不可能的	到	离开	这样的	一个	好的	可竞价	妻子	在	家	.

我一直希望他能明白，要把这么一位乖巧听话的妻子留在家里是多么困难。

[bʌt; bət][aɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [dʒæk] ['evri] [deɪ] .

But	I	learn	something	new	about	Jack	every	day	.
但	我	学习	某物	新的	关于	杰克	每一个	天	.

但我每天都能从杰克身上学到一些新东西。

['æftər] ['ræðər] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

After	rather	heated	discussion	it	was	decided	that	I	should	stay	in	the	little	home	.
后	相当	加热	讨论	它	曾是	决定	那	我	应该	停留	在	这	小的	家	.

经过一番激烈的讨论，最终决定我应该留在那间小屋里。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][maɪ][saɪd] .

That	is	,	the	heat	and	the	discussion	was	all	on	my	side	.
那	是	,	这	热	和	这	讨论	曾是	全部	在	我的	边	.

也就是说，当时的形势和讨论都对我有利。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv]['dʒæks] [maʊθ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	decision	lay	in	the	set	of	Jack's	mouth	,	despite	the	tenderness	in	his	eyes	.
这	决定	躺	在	这	放	的	杰克的	嘴	,	尽管	这	压痛	在	他的	眼睛	.

尽管杰克的眼神温柔，但他最终还是做出了决定，这决定体现在他嘴唇的表情上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

He	thought	the	risks	of	the	journey	too	great	for	me	;
他	想法	这	风险	的	这	旅行	也	伟大的	为了	我	;

他认为这次旅行的风险对我来说太大了;

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [tuː] [mʌtʃ] .

the	hardships	of	the	rough	life	too	much	.
这	艰辛	的	这	粗糙的	生活	也	很多	.

艰苦生活的种种艰辛让他不堪重负。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[wɪl] [men] ['nevər] [lɜːrn] [ðæt] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [rɪsk] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] ['kʌznz] [tuː; tə] ['loʊnlinəs] ,

Will	men	never	learn	that	hardship	and	risk	are	double	cousins	to	loneliness	,
将要	男人	绝不	学习	那	困境	和	风险	是	双倍的	表兄弟姐妹	到	孤独	,

难道男人永远也学不会，苦难和风险与孤独如影随形吗?

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [lʌv] [baɪ] ['mærɪdʒ] ?

and	not	even	related	to	love	by	marriage	?
和	不是	甚至	有关的	到	爱	经过	婚姻	?

而且与婚姻中的爱情毫无关系?

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [peɪnt] [ɑːn] ['wɔːtər] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wen] [hiː; hi]

But	just	as	well	paint	on	water	as	to	argue	with	a	scientist	when	he
但	只是	作为	出色地	画	在	水	作为	到	争论	和	一个	科学家	什么时候	他

[hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] .

has	reached	a	conclusion	.
有	达到	一个	结论	.

但这就像在水上作画一样，与已经得出结论的科学家争论是不切实际的。

[bɪ'saɪdz] , [sed] [dʒæk] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðərlɪ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['petɪkəʊts] , ['iːv(ə)n]

Besides	,	said	Jack	,	the	fatherly	Government	has	no	intention	that	petticoats	,	even
除了	,	说	杰克	,	这	父爱	政府	有	不	意图	那	衬裙	,	甚至

['hɔbəld] [wʌnz] ,

hobbled	ones	,
跛行	一个	,

此外,"杰克说，"仁慈的政府也无意禁止衬裙，哪怕是束缚的衬裙。"

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['ɪnsekt]

should	be	flitting	around	while	the	habits	and	the	methods	of	the	busy	insect
应该	是	飞掠	大约	尽管	这	习惯	和	这	方法	的	这	忙碌的	昆虫

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] [ɔːr] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

were	being	examined	through	a	microscope	or	a	telescope	.
是	存在	检查	通过	一个	显微镜	或者	一个	望远镜	.

当人们通过显微镜或望远镜观察这种忙碌昆虫的习性和方法时，它们应该四处飞舞。

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [di'pendiŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʌg] .

The	choice	of	instrument	depending	,	of	course	,	upon	the	activity	of	the	bug	.
这	选择	的	乐器	取决于	,	的	课程	,	之上	这	活动	的	这	漏洞	.

当然，选择哪种仪器取决于窃听器的活动情况。

[blæk] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [tʃiːf] - [ʌv; əv] - [pə'liːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərtər] - [ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] .

Black	Charity	was	to	be	my	chief	-	of	-	police	and	comforter	-	in	-	general	.
黑色的	慈善	曾是	到	是	我的	首席	-	的	-	警察	和	棉被	-	在	-	一般的	.

黑慈善会成为我的首席警官和精神支柱。

['pɑːrtiz] — [haʊs] , [kɑːrd] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] — [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

Parties	—	house	,	card	and	otherwise	—	were	to	be	my	diversion	,
各方	—	房子	,	卡片	和	否则	—	是	到	是	我的	导流	,

聚会——包括家庭聚会、纸牌游戏和其他各种聚会——原本是我的消遣。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	I	was	to	make	any	little	trips	I	cared	for	.
和	我	曾是	到	制作	任何	小的	旅行	我	关心	为了	.

我可以自由安排任何我喜欢的短途旅行。

[wel] , [ðæt] - [es] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

Well	,	that	'	s	just	what	I	am	doing	.
出色地	,	那	-	s	只是	什么	我	是	正在做	.

嗯，我就是这么做的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]

there	might	be	a	difference	of	opinion	as	to	whether	a	journey	from
那里	可能	是	一个	不同之处	的	观点	作为	到	无论	一个	旅行	从

[kən'tʌki] [tuː; tə][dʒə'pæn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] .

Kentucky	to	Japan	is	a	little	trip	.
肯塔基州	到	日本	是	一个	小的	旅行	.

对于从肯塔基州到日本的旅程是否算得上是一次短途旅行，可能存在不同的看法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [held] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] [tə'deɪ] .

I	am	held	by	a	vague	uneasiness	today	.
我	是	握住	经过	一个	模糊的	不安	今天	.

我今天感到一种莫名的不安。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] - [es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['dʒæks] ['ætɪtuːd] ,

Possibly	it	'	s	because	I	am	not	certain	as	to	Jack's	attitude	,
可能	它	-	s	因为	我	是	不是	肯定	作为	到	杰克的	态度	,

或许是因为我不确定杰克的态度。

[wen] [hiː; hi] [ləːnz] [θruː] [maɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

when	he	learns	through	my	letter	,	which	is	sailing	along	with	me	,
什么时候	他	学习	通过	我的	信	,	哪个	是	帆船	沿着	和	我	,

当他通过我的信得知此事时，这封信正与我一同航行。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒə'pæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	I	am	going	to	Japan	to	be	as	near	him	as	possible	.
那	我	是	去	到	日本	到	是	作为	靠近	他	作为	可能的	.

我要去日本，尽可能地靠近他。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['θɔːtflnəs] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]

I	hope	he	will	appreciate	my	thoughtfulness	in	saving	him	all	the	bother	of	saying
我	希望	他	将要	欣赏	我的	深思熟虑	在	保存	他	全部	这	打扰	的	说

[noʊ] .

no	.
不	.

我希望他能感激我的体贴，省去了他拒绝的麻烦。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] ['slaɪtli] ['dæmpənd] ['spɪrɪts] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ]

Or	it	might	be	that	my	slightly	dampened	spirits	come	from	the	discussion	I
或者	它	可能	是	那	我的	轻微地	潮湿	烈酒	来	从	这	讨论	我

[ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə]

am	still	having	with	myself	whether	it	'	s	the	part	of	a	dutiful	wife	to
是	仍然	拥有	和	我	无论	它	-	s	这	部分	的	一个	尽职尽责的	妻子	到

['prez(ə)nt][hɜːr'self][ə; eɪ] ['wɪglɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['saɪəns] ,

present	herself	a	wiggling	sacrifice	to	science	,
展示	她自己	一个	扭动	牺牲	到	科学	,

或许我略感沮丧的原因是，我仍在与自己争论，一个尽职的妻子是否应该为了科学而甘愿做个扭动的祭品。

[ɔːr] ['weðər] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [liːd] [nɑːt]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n]

or	whether	science	should	attend	to	its	own	business	and	lead	not	into	temptation
或者	无论	科学	应该	出席	到	它是	自己的	商业	和	带领	不是	进入	诱惑

[ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'klaɪnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['haʊshəʊldz] .

the	scientifically	inclined	heads	of	peaceful	households	.
这	科学地	倾斜	头部	的	和平	家庭	.

或者科学是否应该专注于自身的事情，而不要让爱好科学的和平家庭的家长们陷入诱惑。

[juː; jʊ] - [əl] [seɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [leɪ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .

You	'	ll	say	the	decision	of	what	was	best	lay	with	Jack	.
你	-	二	说	这	决定	的	什么	曾是	最好的	躺	和	杰克	.

你会说，最终决定权在杰克手里。

['hʌni] , [ðer; ðər] - [es][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l][maɪnd] !

Honey	,	there	'	s	the	error	of	your	mortal	mind	!
蜂蜜	,	那里	-	s	这	错误	的	你的	凡人	头脑	!

亲爱的，这就是你凡人思维的错误之处!

[ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] [maɪ] [spaʊs] [ɪz][æz; əz][wʌn] - ['saɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['vetərən] .

In	a	question	like	that	my	spouse	is	as	one	-	sided	as	a	Civil	War	veteran	.
在	一个	问题	喜欢	那	我的	配偶	是	作为	一	-	侧面	作为	一个	民用	战争	老将	.

对于这样的问题，我的配偶的态度就像一位南北战争老兵一样片面。

[seɪ] [dʒɜːrm] - [hʌnt] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [es] [laɪk] ['dæŋglɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kɑːrp] .

Say	germ	-	hunt	to	Jack	and	it	'	s	like	dangling	a	gaudy	fly	before	a	hungry	carp	.
说	细菌	-	打猎	到	杰克	和	它	-	s	喜欢	悬挂	一个	艳丽的	飞	前	一个	饥饿的	鲤鱼	.

跟杰克说"细菌猎杀"，就像在饥饿的鲤鱼面前晃动一只艳丽的苍蝇。

[aɪ] [sɔː] [dʒæk] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [hæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

I	saw	Jack	off	at	the	station	,	and	went	hack	to	the	little	house	.
我	锯	杰克	离开	在	这	车站	,	和	去	黑客	到	这	小的	房子	.

我在车站送杰克下车，然后骑马去了那间小屋。

['tʃærəti] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [kʊk] [hoʊm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [sɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['deɪntiz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ['tʃaɪldhʊd] ,

Charity	had	sent	the	cook	home	and	with	her	own	hands	served	all	the	beloved	dainties	of	my	long	-	ago	childhood	,
慈善	有	发送	这	厨师	家	和	和	她	自己的	双手	服务	全部	这	心爱	精致小点心	的	我的	长的	-	前	童年	,

查丽蒂把厨师打发回家了，亲手为我端上了所有我童年时代最爱的美味佳肴。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks][ˌem 'iː]['ɪntuː] [fər'getflnəs] .

trying	to	coax	me	into	forgetfulness	.
尝试	到	哄	我	进入	健忘	.

试图哄我忘却记忆。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [meɪt] ,

As	you	remember	,	Mate	,
作为	你	记住	,	伴侣	,

你还记得吧，伙计?

['dɪnər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [doʊ'meɪn] .

dinner	has	always	been	the	happiest	hour	of	the	day	in	our	small	domain	.
晚餐	有	总是	到过	这	最快乐	小时	的	这	天	在	我们的	小的	领域	.

在我们这个小地方，晚餐一直是一天中最快乐的时光。

[naʊ] ?

Now	?
现在	?

现在?

[wel] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Well	,	everything	was	just	the	same	.
出色地	,	一切	曾是	只是	这	相同的	.

一切都和以前一样。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][dʒæk] .

The	only	difference	was	Jack	.
这	仅有的	不同之处	曾是	杰克	.

唯一的区别在于杰克。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ber] ['teɪblklɔːθ] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l]

And	the	half	circle	of	bare	tablecloth	opposite	me	was	about	as	cheerful
和	这	一半	圆圈	的	裸	桌布	对面的	我	曾是	关于	作为	快乐

[æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊi] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

as	a	snowy	afternoon	at	the	North	Pole	.
作为	一个	下雪的	下午	在	这	北	极	.

而我对面那半圆形的裸露桌布，就像北极下雪的午后一样，毫无生气。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

I	wandered	around	the	house	for	awhile	,
我	漫步	大约	这	房子	为了	一会儿	,

我在房子里闲逛了一会儿，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː]

but	every	time	I	turned	a	corner	there	was	a	memory	waiting	to	greet	me
但	每一个	时间	我	转向	一个	角落	那里	曾是	一个	记忆	等待	到	迎接	我

.

:

.

但每次我转过街角，总会有一段回忆在等着我。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['ʃædoʊ] ,

Now	the	merriest	of	them	seemed	to	be	covered	with	a	chilly	shadow	,
现在	这	最快乐的	的	他们	似乎	到	是	涵盖	和	一个	寒冷	阴影	,

现在，就连他们当中最快乐的人似乎也被一层冰冷的阴影笼罩了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['goʊstli] .

and	every	one	was	pale	and	ghostly	.
和	每一个	一	曾是	苍白	和	幽灵般的	.

每个人都面色苍白，如同鬼魅一般。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ,

All	night	I	lay	awake	,
全部	夜晚	我	躺	醒	,

我整夜辗转难眠，

['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['sɑːlətər] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd]

playing	at	the	old	game	of	mental	solitaire	and	keeping	tryst	with	the	wind
玩耍	在	这	老的	游戏	的	精神的	单人纸牌游戏	和	保持	幽会	和	这	风

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][tæp][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːn] ['fɪŋgərz] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [saɪ] ,

which	seemed	to	tap	with	unseen	fingers	at	my	window	and	sigh	,
哪个	似乎	到	轻敲	和	看不见	手指	在	我的	窗户	和	叹	,

玩着古老的纸牌游戏，与风幽会，风仿佛用无形的手指轻敲着我的窗户，发出叹息声。

" [ðen] [let] [kʌm] [wʌt] [kʌm] [meɪ]

"	Then	let	come	what	come	may
"	然后	让	来	什么	来	可能

“那就顺其自然吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [deɪ] .

I	shall	have	had	my	day	.
我	将	有	有	我的	天	.

我今天算是功成身退了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [meit] , [ðæt] [maɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

"	Is	it	possible	,	Mate	,	that	my	glorious	day	,
"	是	它	可能的	,	伴侣	,	那	我的	辉煌	天	,

“伙计，我这光荣的日子有可能……”

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] ['berli] [tɪpt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] ,

which	I	thought	had	barely	tipped	the	hour	of	noon	,
哪个	我	想法	有	仅仅	倾斜	这	小时	的	中午	,

我以为当时才刚过中午十二点。

[ɪz] [ɔːl'redi] ['leŋkθənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ?

is	already	lengthening	into	the	still	shadows	of	evening	?
是	已经	延长	进入	这	仍然	阴影	的	晚上	?

夜幕已经渐渐拉长，融入静谧的暮色之中了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmfərt] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	foolish	but	,	for	the	small	comfort	I	got	out	of	it	,
它	曾是	愚蠢	但	,	为了	这	小的	舒适	我	得到	出去	的	它	,

这很愚蠢，但从中获得的些许安慰却微乎其微。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][maɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

I	turned	on	the	light	and	looked	inside	my	wedding	-	ring	.
我	转向	在	这	光	和	看起来	里面	我的	婚礼	-	戒指	.

我打开灯，看了看我的结婚戒指里面。

[taɪm] [hæz; həz][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [spel] " [maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Time	has	worn	it	a	bit	but	the	letters	which	spell	"	My	Lady	of	the
时间	有	磨损	它	一个	少量	但	这	信件	哪个	拼写	"	我的	女士	的	这

[ˌdekə'reɪʃn] ,

Decoration	,
装饰	,

时光虽已有些褪色，但“My Lady of the Decoration”几个字母依然清晰可见。

" [speld] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [θrɪl] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

"	spelled	again	the	old	-	time	thrill	into	my	heart	.
"	拼写	再次	这	老的	-	时间	刺激	进入	我的	心	.

“它再次唤起了我心中那份久违的激动。”

[wʌt] - [es][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [jʊr; jər] ['hɑːrtstrɪŋz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][mæn] ,

What	'	s	the	use	of	tying	your	heartstrings	around	a	man	,
什么	-	s	这	使用	的	捆绑	你的	心弦	大约	一个	男人	,

把心弦系在一个男人身上有什么用呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][æm'bɪʃ(ə)n][slɪp][ðə; ði] [nɑːt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvər] ?

and	then	have	ambition	slip	the	knot	and	leave	you	all	a	-	quiver	?
和	然后	有	志向	滑	这	结	和	离开	你	全部	一个	-	颤动	?

然后，野心突然抽筋，让你们所有人都惊慌失措?

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɪn]['dʒæks] [weɪ] [ɪf] [dʒɜːrm] - ['stɔːkɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

Far	be	it	from	me	to	stand	in	Jack's	way	if	germ	-	stalking	is	necessary	to
远的	是	它	从	我	到	站立	在	杰克的	方式	如果	细菌	-	跟踪	是	必要的	到

[hɪz; ɪz] [sək'ses] .

his	success	.
他的	成功	.

如果追踪细菌对杰克的成功至关重要，我绝不会阻挠他。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['moʊmənts] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs]

Just	the	same	,	I	could	have	spent	profitable	moments	reading	the	burial	service
只是	这	相同的	,	我	可以	有	花费	有利可图	时刻	阅读	这	葬礼	服务

['oʊvər] ['evri] ['maɪkroʊb] ,

over	every	microbe	,
超过	每一个	微生物	,

尽管如此，我本可以花些时间认真阅读每一种微生物的葬礼仪式，从中获利。

[hoʊm] - [groʊn] [ænd; ənd] ['fɔːrən] .

home	-	grown	and	foreign	.
家	-	生长	和	外国的	.

本土的和进口的。

['riːəli] , [meit] , [aɪ] - ['viː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [traɪd] ['evri] [plæn][dʒæk] [prə'poʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

Really	,	Mate	,	I	'	ve	conscientiously	tried	every	plan	Jack	proposed	and	a	few	of
真的	,	伴侣	,	我	-	ve	切实	尝试	每一个	计划	杰克	建议的	和	一个	很少	的

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

真的，伙计，杰克提出的每一个计划我都认真尝试过了，我自己也尝试了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[ðæt] [deɪ] - ['æftər] - ['krɪsməs] ['fiːlɪŋ] ['prɑːmptli] [sə'prest] ['eni] ['efərt] [tɔːrdz] [kən'tentmənt] .

That	day	-	after	-	Christmas	feeling	promptly	suppressed	any	effort	towards	contentment	.
那	天	-	后	-	圣诞节	感觉	及时	被抑制	任何	努力	向	满意	.

圣诞节后的第二天，那种感觉迅速压倒了任何寻求满足感的努力。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrl]

At	first	there	was	a	certain	exhilaration	in	catching	pace	with	the	gay	whirl
在	第一的	那里	曾是	一个	肯定	兴奋	在	捕捉	步伐	和	这	同性恋	旋转

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ][fɔːr; fər] ['həʊmi] [θɪŋz] .

which	for	so	long	had	been	passed	by	for	homier	things	.
哪个	为了	所以	长的	有	到过	通过了	经过	为了	霍米埃	事物	.

起初，能够跟上这种欢快的节奏，确实令人兴奋不已，因为长期以来，人们都更注重家庭生活，而忽略了这种欢快的节奏。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [wɜːrl] [wʌz; wəz]

You	will	remember	there	was	a	time	when	the	pace	of	that	same	whirl	was
你	将要	记住	那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	步伐	的	那	相同的	旋转	曾是

['nevər] [swɪft] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

never	swift	enough	for	me	;
绝不	迅速	足够的	为了	我	;

你一定记得，曾经有一段时间，那旋转的速度对我来说永远都不够快；

[bʌt; bət][maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

but	my	taste	for	it	now	was	gone	,
但	我的	品尝	为了	它	现在	曾是	已消失	,

但我现在对它已经没有兴趣了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [tuː] - [step] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] .

and	it	was	like	trying	to	do	a	two	-	step	to	a	funeral	march	.
和	它	曾是	喜欢	尝试	到	做	一个	二	-	步	到	一个	葬礼	行进	.

这就像试图伴着葬礼进行曲跳双人舞一样。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [wɔːrn] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] -

For	once	in	my	life	I	knew	the	real	meaning	of	that	poor	old	worn	-	to	-	a	-
为了	一次	在	我的	生活	我	知道	这	真实的	意义	的	那	贫穷的	老的	磨损	-	到	-	一个	-

['fræzl] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

frazzle	call	of	the	East	,
磨破	称呼	的	这	东方	,

我这辈子第一次明白了东方那凄凉苍老的呼唤的真正含义。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] - ['dɑːmɪnənt] [noʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [lʌv] .

for	now	the	'	dominant	note	was	the	call	of	love	.
为了	现在	这	-	主导的	笔记	曾是	这	称呼	的	爱	.

此刻，主旋律是爱情的呼唤。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːˌkʌps] .

I	heard	it	above	the	clink	of	the	teacups	.
我	听到	它	多于	这	碰杯	的	这	茶杯	.

我在茶杯碰撞声中听到了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] [sɪlk] ['petɪkoʊt] .

It	was	in	the	swish	of	every	silk	petticoat	.
它	曾是	在	这	嗖嗖	的	每一个	丝绸	衬裙	.

它藏在每一条丝绸衬裙的沙沙声中。

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['kɑːnsərt] ,

If	I	went	to	the	theater	,	church	or	concert	,
如果	我	去	到	这	剧院	,	教会	或者	音乐会	,

如果我去剧院、教堂或音乐会，

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [dʒɜːrm] - ['rɪdn] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'hoʊli] [neɪm] [biːt] ['ɪntuː][maɪ][breɪn][wɪð; wɪθ]

the	call	of	that	germ	-	ridden	spot	of	the	unholy	name	beat	into	my	brain	with
这	称呼	的	那	细菌	-	骑	点	的	这	不圣洁的	姓名	打	进入	我的	脑	和

[ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːm] - [tɑːm][ɑːn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɑːlədeɪ] .

the	persistency	of	a	tom	-	tom	on	a	Chinese	holiday	.
这	持久性	的	一个	汤姆	-	汤姆	在	一个	中国人	假期	.

那片充满细菌的污秽之地，那不祥之名的呼唤，如同中国节日里咚咚作响的鼓声一般，不停地敲打着我的大脑。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [meit] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [tʊk] [ɔːl][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðoʊz]

Say	what	you	will	,	Mate	,	it	once	took	all	my	courage	to	leave	those
说	什么	你	将要	,	伴侣	,	它	一次	采取	全部	我的	勇气	到	离开	那些

随你怎么说吧，伙计，我曾经鼓起全部勇气才离开那些地方。

[aɪ] [lʌvd] [best] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][fɑːr] - [ə'weɪ] [dʒə'pæn] .

I	loved	best	and	go	to	far	-	away	Japan	.
我	喜爱	最好的	和	去	到	远的	-	离开	日本	.

我最喜欢去遥远的日本。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

Now	it	required	more	than	I
现在	它	必需的	更多的	比	我

现在这需要的比我想象的要多。

[kʊd; kəd][dɪg] [ʌp] [tuː; tə] [steɪ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	dig	up	to	stay	—	with	the	best	on	the	other	side	of	the
可以	挖	向上	到	停留	—	和	这	最好的	在	这	其他	边	的	这

可以挖出来留下来——和另一边最好的人在一起

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

太平洋。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] [swɪft] .

The	struggle	was	easy	and	swift	.
这	斗争	曾是	简单的	和	迅速	.

这场战斗轻松而迅速。

[ðə; ði][tɑːm] - [tɑːm] [wʌn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [tuː; tə]

The	tom	-	tom	won	and	I	am	on	my	way	to	be	next	-	door	neighbor	to
这	汤姆	-	汤姆	韩元	和	我	是	在	我的	方式	到	是	下一个	-	门	邻居	到

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

鼓声赢了，我即将成为杰克的隔壁邻居。

[ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [kən'sɜːrnd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [soʊ][aɪ][toʊld][noʊ][wʌn] [gʊd] -

Those	whom	it	concerned	here	were	away	from	home	,	so	I	told	no	one	good	-
那些	谁	它	担心的	这里	是	离开	从	家	,	所以	我	讲述	不	一	好的	-

[baɪ] ,

by	,
经过	,

这里的人都离家在外，所以我没跟任何人道别。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ] [mʌtʃ] ['weɪstɪd] [əd'vaɪs] .

thus	saving	everybody	so	much	wasted	advice	.
因此	保存	大家	所以	很多	浪费	建议	.

这样一来，大家就省去了很多浪费时间的建议。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][tæks][ɑːn][əd'vaɪs][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [soʊ] [haɪ] .

If	there	were	a	tax	on	advice	the	necessities	of	life	would	not	come	so	high	.
如果	那里	是	一个	税	在	建议	这	必需品	的	生活	会	不是	来	所以	高的	.

如果对咨询服务征税，生活必需品的价格就不会那么高了。

['tʃærəti] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

Charity	followed	me	to	the	train	,
慈善	随后	我	到	这	火车	,

查丽蒂跟着我上了火车，

[prəu'test, 'prəu-][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðæt] " [mɑːs] [dʒæk] [^wain] [daʊt] [hɜːr; hər][və'lɑːsəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [tel]

protesting	to	the	last	that	"	Marse	Jack	gwine	doubt	her	velocity	when	she	tell
抗议	到	这	最后的	那	"	马尔斯	杰克	格温	怀疑	她	速度	什么时候	她	告诉

[hɪm; ɪm][diː] [t'rʌf] [baʊt] [hɜːr; hər]['leɪdi] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] - [gædɪn] - [ɔːf][baɪ] - [ænd; ənd] ['peɪɪn] - [noʊ]

him	de	truf	bout	her	lady	going	a	-	gaddin	'	off	by	herse'f	and	payin	'	no
他	德	松露	回合	她	女士	去	一个	-	加丁	-	离开	经过	-	和	支付	-	不

[maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊl] ['mæmiz] - .

mind	to	her	ole	mammy's	prosterations	.
头脑	到	她	奥莱	妈妈的	-	.

她一直抗议说："当她告诉杰克老爷她夫人自己跑出去，对她老妈的劝告置之不理的真相时，杰克老爷肯定会怀疑她的速度。"

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][meɪd] .

"	I	asked	her	to	come	with	me	as	maid	.
"	我	问	她	到	来	和	我	作为	女佣	.

我请她跟我一起做女佣。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [sed] [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['soʊʃəb(ə)l]

She	refused	;	said	her	church	was	to	have	an	ice	-	cream	sociable
她	拒绝	;	说	她	教会	曾是	到	有	一个	冰	-	奶油	善于交际的

她拒绝了；她说她的教堂要举办冰淇淋社交活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [tuː; tə][fraɪ][diː] [fɪʃ] .

and	she	had	"	to	fry	de	fish	.
和	她	有	"	到	炒	德	鱼	.

她不得不"煎鱼"。

" [ðɪs] ['letər] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['dʒɔɪfəli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd][ðə; ði] " ['oʊnli][mæn] .

"	This	letter	will	find	you	joyfully	busy	with	the	babies	and	the	"	only	man	.
"	这	信	将要	寻找	你	欣喜地	忙碌的	和	这	婴儿	和	这	"	仅有的	男人	.

写这封信时，你正忙着照顾孩子和"唯一的男人"，心情非常愉快。

" [blest] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Blest	woman	that	you	are	.
"	祝福	女士	那	你	是	.

你真是个有福的女人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

But	I	know	you	.
但	我	知道	你	.

但我了解你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [tuː; tə] [meɪk] .

I	have	a	feeling	that	you	have	a	few	remarks	to	make	.
我	有	一个	感觉	那	你	有	一个	很少	评论	到	制作	.

我感觉你有些话想说。

[soʊ] ['hɜːri] [ʌp] .

So	hurry	up	.
所以	匆忙	向上	.

所以快点。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] .

Let	us	get	it	off	our	minds	.
让	我们	得到	它	离开	我们的	思想	.

让我们把这件事抛到脑后吧。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

Then	I	can	better	tell	you	what	I	am	doing	.
然后	我	能	更好的	告诉	你	什么	我	是	正在做	.

这样我才能更好地告诉你我在做什么。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Something	is	going	to	happen	.
某物	是	去	到	发生	.

肯定会发生一些事。

[ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] .

It	usually	does	when	I	am	around	.
它	通常	做	什么时候	我	是	大约	.

我待在附近的时候，它通常会这样。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] ['ʃæpəroʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [spel]

I	have	been	asked	to	chaperone	a	young	girl	whose	face	and	name	spell
我	有	到过	问	到	监护人	一个	年轻的	女孩	谁	脸	和	姓名	拼写

['roʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

我受邀陪伴一位年轻女孩，她的容貌和名字都散发着浪漫的气息。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ['nɔkiŋ] [maɪ] [dɔːr] ['ɪntuː] ['splɪntərz] .

If	I	were	seeking	occupation	here	is	the	opportunity	knocking	my	door	into	splinters	.
如果	我	是	寻求	职业	这里	是	这	机会	敲门	我的	门	进入	碎片	.

如果我正在找工作，那么机会就摆在我面前了。

[stɪl] [æt; ət] [siː] .

STILL	AT	SEA	.
仍然	在	海	.

仍在海上。

[dʒuːn] , - .

June	,	1911	.
六月	,	-	.

1911年6月。

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwɜːrk] [ɔːl] [jʊr; jər] ['fækltiz]

Any	time	you	are	out	of	a	job	and	want	to	overwork	all	your	faculties
任何	时间	你	是	出去	的	一个	工作	和	想	到	过度劳累	全部	你的	学院

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [i'məuʃənz] ,

and	a	few	emotions	,
和	一个	很少	情绪	,

当你失业，想要过度消耗自己的所有能力和一些情绪时，

[traɪ] ['ʃæpəroʊnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ruːm] - [meit] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɑːdə] [sæn] , [huː] [ɪz]

try	chaperoning	a	young	room	-	mate	answering	to	the	name	of	Sada	San	,	who	is
尝试	陪同	一个	年轻的	房间	-	伴侣	回答	到	这	姓名	的	萨达	圣	,	WHO	是

[wʌn] - [hæf] [ə'merɪkən] [dæʃ] ,

one	-	half	American	dash	,
一	-	一半	美国人	短跑	,

试着陪同一位名叫Sada San的年轻室友，他有一半美国血统。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ðə; ði] [ʌn'neɪməbl] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['wʊmən] ;

and	the	other	half	the	unnamable	witchery	of	a	Japanese	woman	;
和	这	其他	一半	这	无法命名的	巫术	的	一个	日本人	女士	;

另一半则是日本女人难以名状的巫术；

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft]

a	girl	with	the	notes	of	a	lark	in	her	voice	when	she	sings	to	the	soft
一个	女孩	和	这	笔记	的	一个	云雀	在	她	嗓音	什么时候	她	唱歌	到	这	柔软的

[twæŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [gɪ'tɑːr] .

twang	of	an	old	guitar	.
颤音	的	一个	老的	吉他	.

当她伴着老吉他柔和的拨弦声唱歌时，她的声音如同云雀般婉转。

[ɪf] , [tuː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn]

If	,	too	,	you	are	seeking	to	study	psychological	effect	of	such	a	combination	on
如果	,	也	,	你	是	寻求	到	学习	心理	影响	的	这样的	一个	组合	在

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果您也想研究这种组合对人们的心理影响，

[gʊd] , ['mɪdlɪn] - [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ][pə'sɪfɪk]['laɪnər][æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] ['fɪfti] -

good	,	middlin	'	and	otherwise	,	I	would	suggest	a	Pacific	liner	as	offering	fifty	-
好的	,	米德林	-	和	否则	,	我	会	建议	一个	太平洋	衬垫	作为	提供	五十	-

['sev(ə)n] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

seven	varieties	,	and	then	some	.
七	品种	,	和	然后	一些	.

无论好坏，我建议选择太平洋邮轮，因为它提供五十七种不同的菜品，甚至更多。

[ðə; ði][læst] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [aɪ][hæd; həd]['oʊvər] ['kʌmɪŋ] , [daɪd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [deθ] .

The	last	twinge	of	conscience	I	had	over	coming	,	died	a	cheerful	death	.
这	最后的	轻微疼痛	的	良心	我	有	超过	未来	,	死亡	一个	快乐	死亡	.

战胜邪恶后，我最后一丝良心上的不安也随之消逝了。

[aɪ] - [diː][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	'	d	do	it	again	.
我	-	d	做	它	再次	.

我会再做一次。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɪz]['roʊmæns] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ðə; ði] [er] ,

For	not	only	is	romance	surcharging	the	air	,
为了	不是	仅有的	是	浪漫	附加费	这	空气	,

不仅浪漫的气息弥漫在空气中，

[bʌt; bət] [feɪt] ['gɪvz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd]

but	fate	gives	promise	of	weaving	an	intricate	pattern	in	the	story	of	this	maid
但	命运	给予	承诺	的	编织	一个	错综复杂	图案	在	这	故事	的	这	女佣

[huːz] [laɪf][ɪz][dʒʌst] ['ferli] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

whose	life	is	just	fairly	begun	and	whom	the	luck	of	the	road	has	given	me
谁	生活	是	只是	相当	开始	和	谁	这	运气	的	这	路	有	给定	我

[æz; əz] ['trævlɪŋ] [meit] .

as	traveling	mate	.
作为	旅行	伴侣	.

但命运似乎预示着，这位少女的人生才刚刚开始，而我的旅伴，将会在她身上编织出一幅错综复杂的故事。

[naʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bifs] [feɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

Now	,	remembering	a	few	biffs	fate	has	given	me	,
现在	,	记住	一个	很少	比夫斯	命运	有	给定	我	,

现在，回想起命运带给我的几次打击，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

I	have	no	burning	desire	to	meddle	with	her	business	.
我	有	不	燃烧	欲望	到	插手	和	她	商业	.

我丝毫没有想要干涉她事情的强烈愿望。

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Neither	am	I	hungering	for	responsibility	.
两者都不	是	我	饥饿	为了	责任	.

我也不渴望承担责任。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

But	what	are	you	going	to	say	to	yourself	,
但	什么	是	你	去	到	说	到	你自己	,

但你要对自己说什么呢?

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə]

when	a	young	girl	with	a	look	in	her	eyes	you	would	wish	your	daughter	to
什么时候	一个	年轻的	女孩	和	一个	看	在	她	眼睛	你	会	希望	你的	女儿	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

当你看到一个年轻女孩，眼神中流露出你希望女儿拥有的那种神采时，

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [æt; ət][lɑːrdʒ][tuː; tə][sʌm; səm] " ['krɪstʃən] ['sɪstər] " !

unhesitatingly	gives	you	a	letter	addressed	at	large	to	some	"	Christian	Sister	"	!
毫不犹豫	给予	你	一个	信	已解决	在	大的	到	一些	"	基督教	姐姐	"	!

毫不犹豫地递给你一封写给某个"基督教姐妹"的信!

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] [its] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ['pæstər] ,

You	read	it	to	find	it's	from	her	home	pastor	,
你	读	它	到	寻找	它是	从	她	家	牧师	,

你读了之后发现，这封信是她家乡的牧师写的。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] ['tendər] [jʌŋ] [soʊl] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ]

requesting	just	a	little	companionship	for	"	a	tender	young	soul	who	is	trying
请求	只是	一个	小的	友谊	为了	"	一个	投标	年轻的	灵魂	WHO	是	尝试

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] " !

her	wings	for	the	first	time	in	the	big	and	beautiful	world	"	!
她	翅膀	为了	这	第一的	时间	在	这	大的	和	美丽的	世界	"	!

只求一点陪伴，给"一个初次踏入美丽大世界、尝试展翅高飞的温柔少女"!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [maɪ]['taɪt(ə)l] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstər]

I	have	a	very	private	opinion	about	reading	my	title	clear	to	the	Christian	Sister
我	有	一个	非常	私人的	观点	关于	阅读	我的	标题	清除	到	这	基督教	姐姐

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我个人对把我的头衔明确地传达给基督教姐妹会这件事有自己的看法。

[bʌt; bət][noʊ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst]

but	no	woman	with	a	heart	as	big	as	a	pinch	of	snuff	could	resist
但	不	女士	和	一个	心	作为	大的	作为	一个	捏	的	鼻烟	可以	抵抗

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [best] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [meɪd] ,

giving	her	very	best	and	much	more	to	the	slip	of	a	winsome	maid	,
给予	她	非常	最好的	和	很多	更多的	到	这	滑	的	一个	迷人的	女佣	,

但是，任何一个心胸宽广的女人，都无法抗拒将自己最好的东西，甚至更多，献给一个妩媚动人的女仆。

[huː] [kənˈfaɪdɪŋli] [æsks][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	confidingly	asks	it	—	especially	if	the	sister	has	any	knowledge	of	the
WHO	悄悄地	问	它	—	尤其	如果	这	姐姐	有	任何	知识	的	这

[ˈʃæˌdoʊz] [ˈləːkiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] .

shadows	lurking	in	the	beautiful	world	.
阴影	潜伏	在	这	美丽的	世界	.

谁会悄悄地问这个问题呢？尤其是如果妹妹对美丽世界里潜藏的阴影有所了解的话。

[meit] , [ðiːz] [sˈtiːməz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈdʒaɪənt] [ˈθiətəz] .

Mate	,	these	steamers	as	they	sail	from	shore	to	shore	are	like	giant	theaters	.
伴侣	,	这些	蒸汽船	作为	他们	帆	从	支撑	到	支撑	是	喜欢	巨大的	剧院	.

伙计，这些轮船从一岸航行到另一岸，就像巨大的剧院一样。

[ˈevri] [trɪp] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈprɑːmptuː] [ˈdrɑːmə] [wer] [ˈkɑːmədi] , [fɑːrs] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈtrædʒədi]

Every	trip	is	an	impromptu	drama	where	comedy	,	farce	,	and	often	startling	tragedy
每一个	旅行	是	一个	即兴	戏剧	在哪里	喜剧	,	闹剧	,	和	经常	令人震惊	悲剧

[ˈɔːfər] [lɑːrdʒ] [ˈspiːkɪŋ] [pɑːrts] .

offer	large	speaking	parts	.
提供	大的	请讲	部分	.

每一次旅行都是一场即兴戏剧，喜剧、闹剧和常常令人震惊的悲剧都扮演着重要的角色。

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [ɪz] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] .

The	revelation	of	human	nature	in	the	original	package	is	funny	and	pathetic	.
这	启示	的	人类	自然	在	这	原来的	包裹	是	有趣的	和	可怜的	.

原包装中对人性的揭示既滑稽又可悲。

[əˈmjuːzmənt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [tæp] [ænd; ənd] [laɪf] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] -

Amusement	is	always	on	tap	and	life	stories	are	just	hanging	out	of	the	port	-
娱乐	是	总是	在	轻敲	和	生活	故事	是	只是	绞刑	出去	的	这	港口	-

[hoʊl] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] [ɔːr] [ˈtɪk(ə)l] [jʊr; jər] [ˈfʌni] [boʊn] .

hole	waiting	to	attack	your	sympathy	or	tickle	your	funny	bone	.
洞	等待	到	攻击	你的	同情	或者	痒痒	你的	有趣的	骨	.

娱乐活动总是层出不穷，人生故事就像从舷窗里探出来一样，随时准备激起你的同情心或逗你发笑。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] - [diː] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [fɑːr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [soʊ]

But	you	'	d	have	to	travel	far	to	find	the	beginning	of	a	story	so
但	你	-	d	有	到	旅行	远的	到	寻找	这	开始	的	一个	故事	所以

[hiːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [roʊˈmæntɪk] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsɑːdə] [sæn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

heaped	up	with	romantic	interest	as	that	of	Sada	San	as	she	told	it	to
堆积如山	向上	和	浪漫的	兴趣	作为	那	的	萨达	圣	作为	她	讲述	它	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

但是，要想找到像佐田女士给我讲述的那样充满浪漫情调的故事开头，你得走很远的路。

[wʌn] [lɔːŋ] , [ˈleɪzi] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [maɪ] [ˈkæbɪn] ,

one	long	,	lazy	afternoon	as	I	lay	on	the	couch	in	my	cabin	,
一	长的	,	懒惰的	下午	作为	我	躺	在	这	长椅	在	我的	舱	,

在一个漫长而慵懒的下午，我躺在小屋的沙发上，

[ˈθæŋkɪŋ] [maɪ] [stɑːrz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [ˈteɪblklɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

thanking	my	stars	I	was	getting	the	best	of	the	bare	tablecloth	and	the
谢谢	我的	明星	我	曾是	获得	这	最好的	的	这	裸	桌布	和	这

[ˈempti] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] .

empty	house	at	home	.
空的	房子	在	家	.

我真是庆幸自己能在家里的空荡荡的房间里，用那块光秃秃的桌布做饭。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [sɑːdəz] [ˈfɑːðər] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] ,

Some	twenty	years	ago	Sada's	father	,	an	American	,
一些	二十	年	前	萨达的	父亲	,	一个	美国人	,

大约二十年前，佐田的父亲，一位美国人，

[gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [taʊn] [ænd; ənd] [lent] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz]

grew	tired	of	the	slow	life	in	a	slow	town	and	lent	ear	to	the	fairy	stories
生长	疲劳的	的	这	慢的	生活	在	一个	慢的	镇	和	借出的	耳朵	到	这	仙女	故事

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ,

told	of	the	Far	East	,
讲述	的	这	远的	东方	,

他厌倦了小镇缓慢的生活，开始倾听远东的童话故事。

[wer] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [waɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

where	fortunes	were	made	by	looking	wise	for	a	few	moments	every	morning
在哪里	财富	是	制成	经过	寻找	明智的	为了	一个	很少	时刻	每一个	早晨

[ænd; ənd] [diˈvəutɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['sæmɪˌsɛnz][ænd; ənd] [fluːts] .

and	devoting	the	rest	of	the	day	to	samisens	and	flutes	.
和	奉献	这	休息	的	这	天	到	萨米森	和	长笛	.

在那里，人们每天早上花几分钟时间装作睿智，然后把一天剩下的时间都用来弹奏三味线和吹奏笛子，就能发家致富。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌntri] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] .

He	found	the	glorious	country	of	Japan	.
他	成立	这	辉煌	国家	的	日本	.

他发现了辉煌的日本国度。

[ðə; ði] [bɪ'gaɪlɪŋ] [tiː] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['swɪŋɪŋ] ['sæmpæn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [dɪ'stræktɪŋ] .

The	beguiling	tea	-	houses	,	and	softly	swinging	sampans	were	all	too	distracting	.
这	迷人的	茶	-	房屋	,	和	轻轻	摇摆	舢板	是	全部	也	分散注意力	.

迷人的茶馆和轻轻摇曳的舢板都太令人分神了。

[ðeɪ] [sæŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪ'skeɪpt] .

They	sang	ambition	to	sleep	and	the	fortune	escaped	.
他们	唱	志向	到	睡觉	和	这	财富	逃脱	.

他们用歌声哄睡了野心，财富也随之溜走了。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ,

He	drifted	,
他	漂移	,

他随波逐流，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sɔːt] [ə; eɪ] [miːn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

and	at	last	sought	a	mean	existence	as	teacher	of	English	in	a	school	of
和	在	最后的	寻求	一个	意思是	存在	作为	老师	的	英语	在	一个	学校	的

[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['siːsaɪd] ['vɪlɪdʒ] .

a	remote	seaside	village	.
一个	偏僻的	海滨	村庄	.

最后，他选择在偏远海滨村庄的一所学校当英语老师，过着清贫的生活。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [broʊk] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [əˈmerɪkə] [huː]

His	spirit	broke	when	the	message	came	of	the	death	of	the	girl	in	America	who
他的	精神	打破	什么时候	这	信息	来了	的	这	死亡	的	这	女孩	在	美国	WHO

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	waiting	for	him	.
曾是	等待	为了	他	.

当他得知在美国等他的那个女孩去世的消息时，他的精神彻底崩溃了。

[ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['bɪtər] ['aʊərz] [left] [fɔːr; fər] [θɔːt] [meɪd] [laɪf] [ə'loʊn] [tuː]

Isolation	from	his	kind	and	bitter	hours	left	for	thought	made	life	alone	too
隔离	从	他的	种类	和	苦的	小时	左边	为了	想法	制成	生活	独自的	也

['gæstli] .

ghastly	.
阴森	.

与亲人分离，留下的苦涩时光让独自生活变得无比可怕。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

He	tried	to	make	it	more	endurable	by	taking	the	pretty	daughter	of	the	head
他	尝试	到	制作	它	更多的	可忍受的	经过	采取	这	漂亮的	女儿	的	这	头

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

man	of	the	village	as	his	wife	.
男人	的	这	村庄	作为	他的	妻子	.

为了缓解痛苦，他娶了村长漂亮的女儿为妻。

[maɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] [wen] [aɪ] [sɔː] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst]

My	temperature	took	a	tumble	when	I	saw	proofs	of	a	hard	and	fast
我的	温度	采取	一个	翻滚	什么时候	我	锯	证明	的	一个	难的	和	快速地

[ˈmærɪdʒ] [ˈserəmoʊni] ,

marriage	ceremony	,
婚姻	仪式	,

当我看到那场正式的结婚仪式的证据时，我的体温骤降。

[saɪnd] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] [ˈbrʌðər] [huː] [ment] [ˈbɪznəs] .

signed	and	counter	-	signed	by	a	missionary	brother	who	meant	business	.
签名	和	柜台	-	签名	经过	一个	传教士	兄弟	WHO	意思是	商业	.

由一位认真负责的传教士弟兄签字并复签。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɔːrdɪd] [teɪl] ?

You	say	it	is	a	sordid	tale	?
你	说	它	是	一个	肮脏的	故事	?

你说这是一个不堪入目的故事?

[meit] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [ˈblɔsəmz] ,

Mate	,	I	know	a	certain	spot	in	this	Land	of	Blossoms	,
伴侣	,	我	知道	一个	肯定	点	在	这	土地	的	花朵	,

伙计，我知道这片花之国度里有个特别的地方，

[wer] [ˈoʊnli] [ˈfɔːrənərz] [ɑːr; ər] [leɪd] [tuː; tə] [rest] ,

where	only	foreigners	are	laid	to	rest	,
在哪里	仅有的	外国人	是	铺设	到	休息	,

那里只安葬外国人，

[wɪtʃ] [berz] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] — [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈdestiniz]

which	bears	testimony	to	a	hundred	of	its	kind	—	strange	and	pitiful	destinies
哪个	熊	见证	到	一个	百	的	它是	种类	—	奇怪的	和	可怜	命运

[bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [hoʊps] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd] ;

begun	with	high	and	brilliant	hopes	in	their	native	land	;
开始	和	高的	和	杰出的	希望	在	他们的	本国的	土地	;

它见证了上百个类似的案例——怀揣着祖国崇高而辉煌的希望，却最终走向了奇异而悲惨的命运；

[ænd; ənd] [wen] [ɪˈluːʒnz] [hæv; həv][ˈfeɪdɪd] , [ðə; ði][end][hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ˈtrædʒədi] ,

and	when	illusions	have	faded	,	the	end	has	borne	the	stamp	of	tragedy	,
和	什么时候	幻觉	有	褪色	,	这	结尾	有	出生	这	邮票	的	悲剧	,

当幻想破灭，结局便带有悲剧的印记。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈsuːɪsaɪd] [pruːvd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][ˈeksaɪl] .

because	suicide	proved	the	open	door	out	of	a	life	of	failure	and	exile	.
因为	自杀	已证实	这	打开	门	出去	的	一个	生活	的	失败	和	流亡	.

因为自杀证明了自杀是摆脱失败和流放生活的一扇敞开的大门。

[sɑːdəz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ˈsuːɪsaɪd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʌnˈhæpinəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˈtaɪd(ə)l] - [weɪv] ,

Sada's	father	was	saved	suicide	and	long	unhappiness	by	a	timely	tidal	-	wave	,
萨达的	父亲	曾是	已保存	自杀	和	长的	不快乐	经过	一个	及时	潮汐	-	海浪	,

一场及时的海啸阻止了佐田的父亲自杀，也让他摆脱了长久的痛苦。

[wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnɪrli] [ber] ,

which	swept	the	village	nearly	bare	,
哪个	扫荡	这	村庄	几乎	裸	,

这场风暴几乎将整个村庄夷为平地。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ðI][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] .

and	carried	the	man	and	his	wife	out	to	sea	and	to	eternity	.
和	携带	这	男人	和	他的	妻子	出去	到	海	和	到	永恒	.

并将这对夫妇带向大海，带向永恒。

[ðə; ðI] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['su:zn] [west] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tu:; tə]

The	child	was	found	by	Susan	West	who	came	from	a	neighboring	town	to
这	孩子	曾是	成立	经过	苏珊	西方	WHO	来了	从	一个	邻接	镇	到

[ker] [fɔ:r; fər][ðə; ðI] [sɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

care	for	the	sick	and	hungry	.
关心	为了	这	生病的	和	饥饿的	.

这名儿童是由苏珊·韦斯特发现的，她来自邻镇，前来照顾生病和饥饿的人。

['su:zn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] - ['mɪʃəneri] .

Susan	was	a	teacher	-	missionary	.
苏珊	曾是	一个	老师	-	传教士	.

苏珊是一位教师兼传教士。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [toʊld][ðə; ðI] [tru:θ] ,

Not	much	to	look	at	,	if	her	picture	told	the	truth	,
不是	很多	到	看	在	,	如果	她	图片	讲述	这	真相	,

如果照片属实，她长得并不好看。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['bɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [aɪ] - ['vi:] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	from	bits	of	her	history	that	I	'	ve	picked	up	her	life	was	a
但	从	比特	的	她	历史	那	我	-	ve	挑选	向上	她	生活	曾是	一个

[braitə] ['dʒu:əl][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] ['evər][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kraʊn] .

brighter	jewel	than	most	of	us	will	ever	find	in	a	heavenly	crown	.
更亮	宝石	比	最多	的	我们	将要	曾经	寻找	在	一个	天上	王冠	.

但从我所了解的她的一些经历来看，她的一生比我们大多数人能在天堂的皇冠上找到的宝石还要璀璨夺目。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðI] [ˌʌnbɪ'li:vər] [baɪ][ðə; ðI] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ðI] [nek] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]

Instead	of	holding	the	unbeliever	by	the	nape	of	the	neck	and	thrusting	a
反而	的	保持	这	不信者	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	推进	一个

[nɑ:t] - [ˌʌndər'stʊd] ['dɑ:ktrɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [θroʊt] ,

not	-	understood	doctrine	down	his	unwilling	throat	,
不是	-	理解	教义	向下	他的	不情愿	喉	,

与其揪住不信者的后颈，强迫他接受他无法理解的教义，

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ðə; ðI]['sɪmp(ə)l] [kri:d] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['neɪbər] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] .

she	lived	the	simple	creed	of	loving	her	neighbor	better	than	herself	.
她	居住地	这	简单的	信条	的	爱	她	邻居	更好的	比	她自己	.

她奉行着爱邻如己的简单信条。

[ænd; ənd][ðə; ðI][oʊld] [per] [ʌv; əv]['gɑ:g(ə)lz][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [meɪd] ['lɪt(ə)l]['heɪloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ðI] [li:st] [spek]

And	the	old	pair	of	goggles	she	wore	made	little	halos	around	the	least	speck
和	这	老的	一对	的	风镜	她	穿着	制成	小的	光环	大约	这	至少	斑点

[ʌv; əv] [gʊd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [trænz'gresər¸træns'gresər] ,

of	good	she	found	in	any	transgressor	,
的	好的	她	成立	在	任何	违规者	,

她戴着的那副旧护目镜，能让她在任何一个作恶者身上发现哪怕最微不足道的善良都笼罩上一层小小的光环。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wɔ:rpt] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] .

no	matter	how	warped	with	evil	.
不	事情	如何	扭曲的	和	邪恶的	.

无论多么邪恶扭曲。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nt] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] ['helpləs] ['sɪnər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs]

When	she	was	n't	helping	some	helpless	sinner	to	see	the	rainbow	of	promise
什么时候	她	曾是	不	帮助	一些	无助	罪人	到	看	这	彩虹	的	承诺

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [weɪ] ,

at	the	end	of	the	straight	and	narrow	way	,
在	这	结尾	的	这	直的	和	狭窄的	方式	,

当她没有在帮助某个无助的罪人看到正道尽头的希望彩虹时，

['suːzn] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sæləri] , ['gɪvɪŋ] [sɪk] ['beɪbiːz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns]

Susan	spent	her	time	and	all	her	salary	,	giving	sick	babies	a	fighting	chance
苏珊	花费	她	时间	和	全部	她	薪水	,	给予	生病的	婴儿	一个	斗争	机会

[fɔːr; fər] [laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

苏珊投入了她的时间和所有薪水，为患病婴儿争取生存的机会。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hæf] - [draʊnd] ['lɪt(ə)l] ['sɑːdə] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['eni]

She	took	the	half	-	drowned	little	Sada	home	with	her	,	and	searched	for	any
她	采取	这	一半	-	溺水	小的	萨达	家	和	她	,	和	搜索	为了	任何

['kɪnzmən] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

kinsman	left	the	child	.
亲属	左边	这	孩子	.

她把半溺水的小萨达带回家，四处寻找遗弃孩子的亲人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['brʌðər] .

There	was	only	one	,	her	mother's	brother	.
那里	曾是	仅有的	一	,	她	母亲的	兄弟	.

只有一个，是她母亲的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['glædli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [mɪs] [west] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði]

He	was	very	poor	and	gladly	gave	his	consent	that	Miss	West	should	keep	the
他	曾是	非常	贫穷的	和	乐意	给予	他的	同意	那	错过	西方	应该	保持	这

[tʃaɪld] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] !

child	—	as	long	as	it	was	a	girl	!
孩子	—	作为	长的	作为	它	曾是	一个	女孩	!

他非常贫穷，欣然同意让韦斯特小姐抚养这个孩子——只要是个女孩！

['suːzn] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][mæn] ['ɪŋglɪʃ] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Susan	had	taught	the	man	English	once	in	the	long	ago	and	this	was	his
苏珊	有	教授	这	男人	英语	一次	在	这	长的	前	和	这	曾是	他的

[tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] .

chance	to	repay	her	.
机会	到	偿还	她	.

苏珊很久以前教过这个男人英语，这是他报答她的机会。

['leɪtər] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [helθ] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn]

Later	on	when	the	teacher	found	her	health	failing	and	headed	for	home	in
之后	在	什么时候	这	老师	成立	她	健康	失败	和	标题	为了	家	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

后来，当这位老师发现自己的健康状况恶化，准备返回美国老家时，

['ʌŋk(ə)l] ['mʊrə] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [reɪzd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ]

Uncle	Mura	was	still	more	generous	and	raised	no	objections	to	her	taking
叔叔	村	曾是	仍然	更多的	慷慨的	和	提高	不	反对意见	到	她	采取

[ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	baby	with	her	.
这	婴儿	和	她	.

穆拉叔叔依然非常宽容，并没有反对她带走孩子。

[tə'geðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['westərn] [taʊn] .

Together	they	lived	in	a	small	Western	town	.
一起	他们	居住地	在	一个	小的	西	镇	.

他们一起生活在西部的一个小镇上。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [riəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [lʌv] ['oʊnli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

The	missionary	reared	the	child	by	rule	of	love	only	and	went	on	short	rations
这	传教士	饲养	这	孩子	经过	规则	的	爱	仅有的	和	去	在	短的	口粮

[tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɜːr; hər] .

to	educate	her	.
到	教育	她	.

这位传教士完全凭着爱来抚养孩子，并且节衣缩食地供她读书。

[sɑːdəz] ['iːgər] [maɪnd] [əb'zɔːrbd] ['evriθɪŋ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [spʌndʒ] ,

Sada's	eager	mind	absorbed	everything	offered	her	like	a	young	sponge	,
萨达的	渴望的	头脑	吸收	一切	提供	她	喜欢	一个	年轻的	海绵	,

佐田求知若渴，像海绵一样吸收着她所接触到的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [suː'zænə] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]

and	when	a	few	months	ago	Susanna	folded	her	hands	and	joined	her
和	什么时候	一个	很少	几个月	前	苏珊娜	折叠	她	双手	和	加入	她

['fɔːrˌmʌðərz] ,

foremothers	,
祖先们	,

几个月前，苏珊娜双手合十，与她的先祖们团聚了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [let] [luːs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɑːlәteri] ['legəsi]

there	was	let	loose	on	the	world	this	exquisite	girl	with	her	solitary	legacy
那里	曾是	让	松动的	在	这	世界	这	精美的	女孩	和	她	孤	遗产

[ʌv; əv] [ˌʌn'traɪd] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] .

of	untried	ideals	and	a	blind	enthusiasm	for	her	mother's	people	.
的	未经尝试	理想	和	一个	瞎的	热情	为了	她	母亲的	人们	.

这位绝世佳人带着她未经考验的理想和对母亲族人的盲目热情，孤身一人来到了世间。

[raɪt] [hɪr] , [meit] , [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [koʊld] ['ʃivəz] .

Right	here	,	Mate	,	was	when	I	had	a	prolonged	attack	of	cold	shivers	.
正确的	这里	,	伴侣	,	曾是	什么时候	我	有	一个	延长	攻击	的	寒冷的	颤抖	.

就在这里，伙计，我当时突然一阵阵地发冷，而且持续了很久。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [west] [pæst] [ə'lɔːŋ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

Just	before	Miss	West	passed	along	,	knowing	that	the	Valley	was	near	,
只是	前	错过	西方	通过了	沿着	,	会心	那	这	谷	曾是	靠近	,

就在韦斯特小姐去世前，她知道山谷就在附近，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [wʊd] [suːn] [hiː; hi]

she	wrote	to	Uncle	in	Japan	and	told	him	that	his	niece	would	soon	he
她	写道	到	叔叔	在	日本	和	讲述	他	那	他的	侄女	会	很快	他

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

她写信给在日本的叔叔，告诉他他的侄女很快就要独自生活了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːstər] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd]

Can't	you	imagine	the	picture	she	drew	of	her	foster	child	who	had	satisfied
不能	你	想象	这	图片	她	画	的	她	促进	孩子	WHO	有	使满意

['evri] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪg] ['mʌðər] [hɑːrt] ?

every	craving	of	her	big	mother	heart	?
每一个	渴望	的	她	大的	母亲	心	?

你能想象她笔下那个满足了她慈母之心所有渴望的养子是怎样的吗?

['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðæt] ['mʊrə] , [huː]

Fascinating	**and**	**charming**	**and**	**so**	**weighted**	**with**	**possibilities**	**,**	**that**	**Mura**	**,**	**who**
迷人	和	迷人	和	所以	加权	和	可能性	,	那	村	,	WHO

[hæd; həd] ['prɔspəd] ,

had	**prospered**	**,**
有	繁荣昌盛	,

迷人而富有魅力，并且充满了无限可能，以至于已经功成名就的穆拉，

[liːpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [sent] ['sɑːdə][sæn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] .

leaped	**for**	**his**	**chance**	**and**	**sent**	**Sada**	**San**	**money**	**for**	**the**	**passage**	**over**	**.**
跳跃	为了	他的	机会	和	发送	萨达	圣	钱	为了	这	通道	超过	.

他抓住机会，给萨达桑寄了船费。

[nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['ʃædoʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [kept] [ə; eɪ]

Not	**a**	**mite**	**of**	**anxiety**	**shadowed**	**her**	**eyes**	**when**	**she**	**told**	**me**	**that**	**Uncle**	**kept**	**a**
不是	一个	螨虫	的	焦虑	阴影	她	眼睛	什么时候	她	讲述	我	那	叔叔	保留	一个

['wʌndərf(ə)l] [tiː] - [haʊs] [ɪn]['kiəutəu] .

wonderful	**tea**	**-**	**house**	**in**	**Kioto**	**.**
精彩的	茶	-	房子	在	京都	.

当她告诉我叔叔在京都开了一家很棒的茶馆时，她的眼中没有一丝焦虑。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

He	**must**	**be**	**very**	**rich**	**,**	**she**	**thought**	**,**
他	必须	是	非常	富有的	,	她	想法	,

她心想，他一定很有钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] .

because	**he**	**wrote**	**her**	**of**	**the**	**beautiful**	**things**	**she**	**was**	**to**	**have**	**.**
因为	他	写道	她	的	这	美丽的	事物	她	曾是	到	有	.

因为他给她写信描述了她将要拥有的美好事物。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

About	**this**	**time**	**the**	**room**	**seemed**	**suffocating**	**.**
关于	这	时间	这	房间	似乎	令人窒息的	.

这时，房间里似乎变得令人窒息。

[aɪ][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] .

I	**got**	**up**	**and**	**turned**	**on**	**the**	**electric**	**fan**	**.**
我	得到	向上	和	转向	在	这	电的	扇子	.

我起床后打开了电风扇。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə]

The	**only**	**thing**	**required**	**of**	**her**	**,**	**she**	**continued**	**,**	**was**	**to**	**use**	**her**	**voice**	**to**
这	仅有的	事物	必需的	的	她	,	她	持续	,	曾是	到	使用	她	嗓音	到

[ˌentər'teɪn] ['ʌŋkəlz] [frendz] .

entertain	**Uncle's**	**friends**	**.**
招待	叔叔的	朋友们	.

她接着说，她唯一需要做的就是用她的歌喉来娱乐叔叔的朋友们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] .

But	**she**	**hoped**	**to**	**do**	**much**	**more**	**.**
但	她	希望	到	做	很多	更多的	.

但她希望做得更多。

[θruː] [mɪs] [west] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɪr] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [help] .

Through	**Miss**	**West**	**she**	**knew**	**how**	**many**	**of**	**her**	**mother's**	**dear**	**people**	**needed**	**help**	**.**
通过	错过	西方	她	知道	如何	许多	的	她	母亲的	亲爱的	人们	需要	帮助	.

通过韦斯特小姐，她了解到她母亲的许多亲人需要帮助。

[haʊ] ['glɔːriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] .

How	**glorious**	**that**	**she**	**was**	**young**	**and**	**strong**	**and**	**could**	**give**	**so**	**much**	**.**
如何	辉煌	那	她	曾是	年轻的	和	强的	和	可以	给	所以	很多	.

她年轻力壮，能够付出这么多，真是太好了。

['suːzn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['siːnəri] ,

Susan	**had**	**also**	**talked**	**to**	**her**	**of**	**the**	**flowers**	**,**	**the**	**lovely**	**scenery**	**,**
苏珊	有	还	谈话	到	她	的	这	花朵	,	这	迷人的	风景	,

苏珊还跟她谈起了鲜花和美丽的风景。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['splendɪd] ['spɪrɪt] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['driːmlænd]

the	**poetry**	**of**	**the**	**people**	**and**	**their**	**splendid**	**spirit**	**—**	**making**	**a**	**dreamland**
这	诗	的	这	人们	和	他们的	灿烂	精神	—	制作	一个	梦境

[wer] ['iːv(ə)n][mæn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

where	**even**	**man**	**was**	**perfect**	**.**
在哪里	甚至	男人	曾是	完美的	.

人民的诗意和他们光辉的精神——创造了一个连人都完美的梦幻之地。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	**she**	**loved**	**it**	**!**
如何	她	喜爱	它	!

她非常喜欢!

[haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌntri] .

How	**proud**	**she**	**was**	**to**	**feel**	**that**	**in**	**part**	**it**	**was**	**her**	**country**	**.**
如何	自豪的	她	曾是	到	感觉	那	在	部分	它	曾是	她	国家	.

她感到无比自豪，因为这其中也包括她的祖国。

['feɪθfəli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

Faithfully	**would**	**she**	**serve**	**it**	**.**
忠实	会	她	服务	它	.

她会忠诚地侍奉它。

[oʊ] , [suː'zænə] [west] !

Oh	**,**	**Susanna**	**West**	**!**
哦	,	苏珊娜	西方	!

哦，苏珊娜·韦斯特!

[aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər][hɑːrp] [snæpt] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

I	**'**	**d**	**like**	**to**	**shake**	**you**	**till**	**your**	**harp**	**snapped**	**a**	**string**	**.**
我	-	d	喜欢	到	摇	你	直到	你的	竖琴	啪啪	一个	细绳	.

我想把你摇到琴弦断掉。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [laɪk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .

It	**'**	**s**	**like**	**sending**	**a**	**baby**	**to**	**pick**	**flowers**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**bottomless**	**pit**	**.**
它	-	s	喜欢	发送	一个	婴儿	到	挑选	花朵	在	这	边缘	的	一个	无底	坑	.

这就像派一个婴儿去无底洞边缘采花一样。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] !

What	**could**	**I**	**say**	**!**
什么	可以	我	说	!

我还能说什么呢!

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] - ['tiːtʃər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

The	**missionary**	**-**	**teacher**	**had**	**told**	**the**	**truth**	**.**
这	传教士	-	老师	有	讲述	这	真相	.

那位传教士兼教师说的是实话。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [feɪld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['feri] - [lænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃeri] - ['blɑːsəm] [leɪnz]

She	**simply**	**failed**	**to**	**mention**	**that**	**in**	**the**	**fairy**	**-**	**land**	**there**	**are**	**cherry**	**-**	**blossom**	**lanes**
她	简单地	失败的	到	提到	那	在	这	仙女	-	土地	那里	是	樱桃	-	开花	车道

[daʊn] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən][kæn; kən]['wɑːndər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði]['braɪər] ['pætʃɪz] .

down	**which**	**no**	**human**	**can**	**wander**	**without**	**being**	**torn**	**by**	**the**	**brier**	**patches**	**.**
向下	哪个	不	人类	能	漫步	没有	存在	撕裂	经过	这	荆棘	补丁	.

她只是没有提到，在仙境里有樱花小径，任何人类都无法在不被荆棘丛割伤的情况下行走。

[ðə; ði] [pæθ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['stɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tiː] - [haʊs] [wer] ['ʌŋkəlz] [hæv; həv]

The	path	usually	starts	from	a	wonderful	tea	-	house	where	Uncles	have
这	小路	通常	开始	从	一个	精彩的	茶	-	房子	在哪里	叔叔们	有

[groʊn] [rɪtʃ] .

grown	rich	.
生长	富有的	.

这条路通常从一家富人靠茶馆发家致富的漂亮茶馆开始。

[mɪs] [west] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [hɜːr; hər]['duːti] .

Miss	West	didn't	mean	to	shirk	her	duty	.
错过	西方	没有	意思是	到	推脱	她	责任	.

韦斯特小姐并非有意逃避职责。

[ɪn][moʊst] [θɪŋz] [ðə; ði] [bi'gɔgld] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]

In	most	things	the	begoggled	lady	was	a	visionary	with	a	theory	that	if	you
在	最多	事物	这	戴护目镜	女士	曾是	一个	有远见的	和	一个	理论	那	如果	你

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ;

don't	talk	about	a	thing	it	does	not	exist	;
不	讲话	关于	一个	事物	它	做	不是	存在	;

在大多数事情上，这位戴着护目镜的女士是一位有远见的人，她认为，如果你不谈论某件事，它就不存在；

[ænd; ənd] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌst] [hiːp]

and	like	most	of	her	kind	she	swept	the	disagreeables	into	a	dust	heap
和	喜欢	最多	的	她	种类	她	扫荡	这	令人不快的人	进入	一个	灰尘	堆

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] ['lʌvli] .

and	made	for	the	high	places	where	all	was	lovely	.
和	制成	为了	这	高的	地方	在哪里	全部	曾是	迷人的	.

和她同类中的大多数人一样，她把那些令人讨厌的人扫进尘埃堆，然后前往高处，那里一切都很美好。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	yet	she	had	toiled	with	the	girl	through	all	the	difficulties	of	the
和	然而	她	有	辛勤劳作	和	这	女孩	通过	全部	这	困难	的	这

[ˌdʒæpə'niːz] ['læŋgwɪdʒ] ;

Japanese	language	;
日本人	语言	;

然而，她却和这个女孩一起克服了日语学习中的所有困难；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	,	to	give	her	a	musical	education	,
和	,	到	给	她	一个	音乐	教育	,

并且，为了让她接受音乐教育，

[hæd; həd] [pɪntʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [wʌn][hæt][ɪn] [eɪt] ['jɪrz] !

had	pinched	to	the	point	of	buying	one	hat	in	eight	years	!
有	捏	到	这	观点	的	购买	一	帽子	在	八	年	!

省吃俭用到八年才买了一顶帽子！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd]['sɑːdə][ɪz] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Now	it	is	all	done	and	Sada	is	launched	on	the	high	seas	of	life	with	a
现在	它	是	全部	完毕	和	萨达	是	发射	在	这	高的	海域	的	生活	和	一个

['pleʒər] - [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd]

pleasure	-	house	for	a	home	and	an	unscrupulous	Uncle	with	unlimited
乐趣	-	房子	为了	一个	家	和	一个	无良的	叔叔	和	无限

[ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .

authority	for	a	chaperon	.
权威	为了	一个	监护人	.

现在一切都已完成，萨达乘着一座豪宅驶向人生的大海，身边跟着一位权力无限、肆无忌惮的叔叔。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['suːzn] !

Shades	of	Susan	!
色调	的	苏珊	!

苏珊的影子！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] " ['riːəli] ['truːli] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

but	I	am	hoping	guardian	angels	are	"	really	truly	,	"	even	if	invisible	.
但	我	是	希望	监护人	天使	是	"	真的	真的	,	"	甚至	如果	无形的	.

但我希望守护天使是"真的"存在的，即使他们是隐形的。

[gʊd] [naɪt] , [meit] .

Good	night	,	Mate	.
好的	夜晚	,	伴侣	.

晚安，伙计。

[ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [tæg][wɪð; wɪθ]['dʒɑːrɪŋ] [θɔːts] , [nuː] [ænd; ənd][oʊld] , [hæz; həz] [meɪd] [sɪks]

This	game	of	playing	tag	with	jarring	thoughts	,	new	and	old	,	has	made	six
这	游戏	的	玩耍	标签	和	刺耳的	想法	,	新的	和	老的	,	有	制成	六

['ekstrə] ['rɪŋklz] .

extra	wrinkles	.
额外的	皱纹	.

这种与突兀的新旧想法玩捉迷藏的游戏，又添了六道皱纹。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][tuː; tə]

I	am	glad	I	came	and	you	and	Jack	will	have	to	be	,	for	to
我	是	高兴的	我	来了	和	你	和	杰克	将要	有	到	是	,	为了	到

[kwoʊt] ['tʃærəti] ,

quote	Charity	,
引用	慈善	,

我很高兴我来了，你和杰克也应该感到高兴，因为引用查丽蒂的话来说，

" [aɪ] - [ˌes 'iː] [dʌn] - [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [hɑːnə] " [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	I	'	se	done	resoluted	on	my	word	of	honah	"	to	keep	my	hands	,	if	possible	,
"	我	-	塞	完毕	-	在	我的	单词	的	霍纳	"	到	保持	我的	双手	,	如果	可能的	,

"我已经下定决心信守诺言"，如果可能的话，我会守住我的手。

[ɑːn]['sɑːdə] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][hɜːr; hər] [her] [ɪz] [blæk] .

on	Sada	whose	eyes	are	as	blue	as	her	hair	is	black	.
在	萨达	谁	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	她	头发	是	黑色的	.

佐佐木祯的眼睛是蓝色的，而她的头发却是黑色的。

[pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

PACIFIC	OCEAN	.
太平洋	海洋	.

太平洋。

[sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] , [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər]

Since	morning	the	sea	has	been	a	sheet	of	blue	,	streaked	with	the	silver
自从	早晨	这	海	有	到过	一个	床单	的	蓝色的	,	条纹	和	这	银

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .

of	flying	fish	.
的	飞行	鱼	.

从早晨开始，大海就呈现出一片蔚蓝，点缀着银色的飞鱼。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] [ðer; ðər][ɪz] ; [nɑːt][ə; eɪ][seɪl][nɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][nɔːr][æn; ən]['ɪnsekt] .

That	is	all	the	scenery	there	is	;	not	a	sail	nor	a	bird	nor	an	insect	.
那	是	全部	这	风景	那里	是	;	不是	一个	帆	也不	一个	鸟	也不	一个	昆虫	.

这就是全部的景色；没有帆，没有鸟，也没有昆虫。

['iːðər] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [vjuː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Either	the	unchanging	view	or	something	in	the	air	has	stimulated	everybody
任何一个	这	不变	看法	或者	某物	在	这	空气	有	刺激	大家

['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]['naɪsɪst] .

into	being	their	nicest	.
进入	存在	他们的	最友善的	.

或许是景色一成不变，或许是空气中弥漫着某种气息，激发了每个人都展现出自己最友善的一面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] ['greɪʃəsnəs] [pə'zesiz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

It	is	surprising	how	quickly	graciousness	possesses	some	people	when	there	is	a
它	是	奇怪	如何	迅速地	亲切	拥有	一些	人们	什么时候	那里	是	一个

['wɪtʃɪŋ] [gɜːrl] [ə'raʊnd] .

witching	girl	around	.
女巫	女孩	大约	.

令人惊讶的是，当身边有位迷人的女孩时，有些人会多么迅速地变得彬彬有礼。

[vɪ'veɪʃəs] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ɑːfəsərz] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv]

Vivacious	young	men	and	benevolent	officers	have	suddenly	appeared	out	of
活泼	年轻的	男人	和	仁慈	警官	有	突然	出现	出去	的

['noʊwer] ,

nowhere	,
无处	,

一群活力四射的年轻人和仁慈的官员突然从四面八方冒了出来。

[spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn] [waɪt] [dʌk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪnɪŋɪst] [smaɪlz] .

spick	and	span	in	white	duck	and	their	winningest	smiles	.
斯皮克	和	跨度	在	白色的	鸭子	和	他们的	获胜	微笑	.

他们穿着洁白的鸭子服，一尘不染，脸上洋溢着最迷人的笑容。

[entə'teɪnmənts] ['dʌvteɪl] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['berli] [taɪm] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [bɪ'twiːn] [ækts] .

Entertainments	dovetail	till	there	is	barely	time	for	change	of	costume	between	acts	.
娱乐	燕尾榫	直到	那里	是	仅仅	时间	为了	改变	的	戏服	之间	行为	.

演出环节衔接紧密，以至于节目之间几乎没有时间更换服装。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [meit] , ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz][noʊ]['aɪd(ə)l]['pæstaɪm] ,

But	let	me	tell	you	,	Mate	,	living	up	to	being	a	mother	is	no	idle	pastime	,
但	让	我	告诉	你	,	伴侣	,	活的	向上	到	存在	一个	母亲	是	不	闲置的	消遣	,

但是我得告诉你，伙计，做一个称职的母亲可不是件轻松的事。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði] [lɔːst] [ɑːrt][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [lʌv] - ['smɪtn] [jʊθs]

particularly	if	it	means	reviving	the	lost	art	of	managing	love	-	smitten	youths
特别	如果	它	方法	复苏	这	丢失的	艺术	的	管理	爱	-	迷恋	青年

[ænd; ənd] ['eldərli] [meɪl] [koʊ'ket] .

and	elderly	male	coquettes	.
和	老年	男性	卖弄风情的人	.

尤其是如果这意味着要重拾管理失落的恋爱中的年轻人和爱卖弄风情的老年男性的艺术。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːpəzɪt] ['sɑːdə][ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət] ['teɪbl] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]

There	is	a	specimen	of	each	opposite	Sada	and	me	at	table	who	are	so
那里	是	一个	标本	的	每个	对面的	萨达	和	我	在	桌子	WHO	是	所以

['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɑːn] [dek] ,

generous	with	their	company	on	deck	,
慷慨的	和	他们的	公司	在	甲板	,

桌上坐着我和萨达，他们都非常慷慨地与我作伴。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [miːlz] ,

before	and	after	meals	,
前	和	后	餐	,

餐前和餐后

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪks'kjuːziz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃɔːrt] [ɑːn][plænz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

I	have	almost	run	out	of	excuses	and	am	short	on	plans	to	avoid	the
我	有	几乎	跑步	出去	的	借口	和	是	短的	在	计划	到	避免	这

['hevi] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːgər] [ə'tenʃnz] .

heavy	obligations	of	their	eager	attentions	.
重的	义务	的	他们的	渴望的	注意	.

我几乎已经找不到任何借口，也想不出什么办法来逃避他们殷切的关注所带来的沉重负担。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ][tuː; tə] - [biː; bi] - ['ruːlər][ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv]['ɪndiə] .

The	youth	is	a	To	-	Be	-	Ruler	of	many	people	,	a	Maharajah	of	India	.
这	青年	是	一个	到	-	是	-	统治者	的	许多	人们	,	一个	大君	的	印度	.

这位青年是许多人的未来统治者，是印度的王公。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .

But	the	name	is	bigger	than	the	man	.
但	这	姓名	是	大	比	这	男人	.

但名气比他本人更大。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv]

Two	years	ago	his	father	started	the	boy	around	the	world	with	a	sack	full	of
二	年	前	他的	父亲	开始	这	男生	大约	这	世界	和	一个	解雇	满的	的

['ruːbəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən] [lɔːr] .

rubles	and	a	head	full	of	ancient	Indian	lore	.
卢布	和	一个	头	满的	的	古老的	印度	知识	.

两年前，他的父亲带着满满一袋卢布和一脑子古印度传说，开始了环游世界的旅程。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['æsets] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət]['ɑːksfərd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [skɪm] [θruː] [ðə; ði] ['klæsɪks] .

With	these	assets	he	paused	at	Oxford	that	he	might	skim	through	the	classics	.
和	这些	资产	他	暂停	在	牛津	那	他	可能	撇去	通过	这	经典	.

凭借这些资源，他在牛津大学稍作停留，以便浏览经典著作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [greɪt] [men]

He	had	been	told	this	was	where	all	the	going	-	to	-	be	-	great	men
他	有	到过	讲述	这	曾是	在哪里	全部	这	去	-	到	-	是	-	伟大的	男人

[stɑːpt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] [toʊn] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [soʊ] ['nesəseri] [ɪn] ['ruːlɪŋ] [ə; eɪ]

stopped	to	acquire	just	the	proper	tone	of	superiority	so	necessary	in	ruling	a
停止	到	获得	只是	这	恰当的	语气	的	优势	所以	必要的	在	裁决	一个

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他曾听人说，所有未来要成为伟人的人都会来到这里，学习统治一个国家所必需的那种高人一等的语气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Of	course	he	picked	up	a	bit	on	electricity	,	mechanics	,	etc	.
的	课程	他	挑选	向上	一个	少量	在	电	,	机械学	,	ETC	.

当然，他也学到了一些关于电学、机械等方面的知识。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

This	accomplished	to	his	satisfaction	he	ran	over	to	America	to	view	the
这	完成	到	他的	满意	他	跑	超过	到	美国	到	看法	这

[baː'bɛəriənz] - [gɑːd][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [tʌtʃt]

barbarians	'	god	of	money	and	take	a	glance	at	their	houses	which	touched
野蛮人	-	上帝	的	钱	和	拿	一个	瞥一眼	在	他们的	房屋	哪个	感动

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

完成这件事后，他非常满意，于是跑到美国去看看野蛮人的金钱之神，并一睹他们直插云霄的房屋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [jiːld] [hɪm'self] [tuː; tə]

But	his	whole	purpose	in	living	,	he	told	me	,	was	to	yield	himself	to
但	他的	所有的	目的	在	活的	,	他	讲述	我	,	曾是	到	屈服	他自己	到

['sɜːrt(ə)n] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

certain	meditations	,
肯定	冥想	,

但他告诉我，他活着的全部目的就是潜心冥想。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ɔːf] ,

so	that	in	his	final	reincarnation	,	which	was	only	a	few	centuries	off	,
所以	那	在	他的	最终的	投胎	,	哪个	曾是	仅有的	一个	很少	几个世纪	离开	,

所以，在他最后一次转世中，也就是几百年后的那次，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn]['buːdəˌbʊdə] .

he	would	return	to	the	real	thing	in	Buddha	.
他	会	返回	到	这	真实的	事物	在	佛	.

他会回归佛陀的真谛。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːrd] .

In	the	meantime	he	was	to	be	a	lion	,	a	tiger	and	a	little	white	bird	.
在	这	与此同时	他	曾是	到	是	一个	狮子	,	一个	老虎	和	一个	小的	白色的	鸟	.

与此同时，他还要扮演狮子、老虎和小白鸟。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][pleɪn]['hjuːmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld]['mælədi] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

At	present	he	is	plain	human	,	with	the	world	-	old	malady	gnawing	at	his	heart	,
在	展示	他	是	清楚的	人类	,	和	这	世界	-	老的	弊病	啃咬	在	他的	心	,

如今他只是一个普通人，被一种古老的疾病折磨着心脏。

[ə; eɪ][peɪn] [wɪtʃ] ['θretənz] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['θɔːniːə] [ænd; ənd]['roʊziər] [leɪn] [ðæn; ðən] ['eni] ['buːdəˌbʊdə]['evər] [nuː] .

a	pain	which	threatens	to	send	his	cogitations	whooping	down	a	thornier	and	rosier	lane	than	any	Buddha	ever	knew	.
一个	疼痛	哪个	威胁	到	发送	他的	思考	欢呼	向下	一个	更棘手的	和	更红润	车道	比	任何	佛	曾经	知道	.

这种痛苦几乎要将他的思绪带入一条比任何佛陀所知的都要荆棘丛生、充满荆棘的道路。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɜːrldli] ['vænitiz] [hæv; həv] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [hæk] [æn; ən]['iːənˌiːɑːn][ɔːr][soʊ] .

Besides	I	am	thinking	a	few	worldly	vanities	have	crept	in	and	set	him	hack	an	eon	or	so	.
除了	我	是	思维	一个	很少	世俗	虚荣心	有	悄悄地爬	在	和	放	他	黑客	一个	永世	或者	所以	.

此外，我认为一些世俗的虚荣心已经悄悄潜入他的脑海，让他沉迷其中，不知不觉地沉迷了很久很久。

[hiː; hi] [werz] ['pɜːrp(ə)l] [sɑːks] , [pɪŋk] [taɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [wɑːtʃ] [stræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪst] .

He	wears	purple	socks	,	pink	ties	and	a	dainty	watch	strapped	around	his	childish	wrist	.
他	穿着	紫色的	袜子	,	粉色的	领带	和	一个	纤巧	手表	绑带	大约	他的	幼稚	手腕	.

他穿着紫色袜子，系着粉色领带，稚气未脱的手腕上戴着一块精致的手表。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][moʊst][ɪn] [ə'merɪkə] ,

When	I	asked	him	what	impressed	him	most	in	America	,
什么时候	我	问	他	什么	印象深刻	他	最多	在	美国	,

当我问他美国最让他印象深刻的是什么时，

[hiː; hi] ['prɑːmptli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['sɑːdə] , " [ðem; ðəm]['gɝːlz] .

he	promptly	answered	with	his	eyes	on	Sada	,	"	Them	girls	.
他	及时	回答	和	他的	眼睛	在	萨达	,	"	他们	女孩们	.

他目光紧盯着萨达，立刻回答道："那些女孩。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræptʃərəs] !

They	are	rapturous	!
他们	是	欣喜若狂	!

他们欣喜若狂！

" [ˌfer'wel] [nɪr'vɑːnə] !
" Farewell Nirvana !
" 告别 涅槃 !

“再见了，涅槃！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzəri][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
With a camp stool in one hand and a rosary in the other ,
和 一个 营 凳子 在 一 手 和 一个 念珠 在 这 其他 ,

一手拿着折叠凳，一手拿着念珠，

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] ['sɑːdə][sæn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [sʌn] ['daɪəl] .
he follows Sada San like the shadow on a sun dial .
他 跟随 萨达 圣 喜欢 这 阴影 在 一个 太阳 拨号 .

他像日晷上的影子一样，紧随佐田先生。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːtɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [juːθ] ,
Wherever she is seated , there is the stool and the royal youth ,
无论 她 是 坐着 , 那里 是 这 凳子 和 这 皇家 青年 ,

无论她坐在哪里，那里都有凳子和那位皇家青年。

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
his mournful eyes feasting on the curves and dimples of her face ,
他的 悲哀 眼睛 盛宴 在 这 曲线 和 酒窝 的 她 脸 ,

他忧伤的目光贪婪地注视着她脸上的曲线和酒窝，

[hɜːr; hər] ['laɪtəst] [dʒest][fɑːr] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [prer] , [ðə; ði] [biːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [fər'gɑːtn] .
her lightest jest far sweeter than any prayer , the beads in his hand forgotten .
她 最轻 笑话 远的 更甜 比 任何 祷告 , 这 珠子 在 他的 手 被遗忘的 .

她最轻柔的玩笑也比任何祈祷都甜美，让他忘记了手中的念珠。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] - [biː; bi] [sweɪn] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['siːkər] [ʌv; əv] [truːθ] .
The other would - be swain calls himself a Seeker of Truth .
这 其他 会 - 是 斯温 呼叫 他自己 一个 寻觅者 的 真相 .

另一位求婚者自称是真理的追寻者。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .
Incidentally he is hunting a wife .
顺便 他 是 打猎 一个 妻子 .

顺便一提，他正在寻找妻子。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf] .
His general attitude is a constant reminder of the uncertainty of life .
他的 一般的 态度 是 一个 持续的 提醒 的 这 不确定 的 生活 .

他一贯的态度时刻提醒着人们人生的无常。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪks] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['læsts] .
His presence makes you glad that nothing lasts .
他的 在场 制作 你 高兴的 那 没有什么 持续时间 .

他的存在让你庆幸世事无常。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
He says his days are heavy with the problems of the universe ,
他 说道 他的 天 是 重的 和 这 问题 的 这 宇宙 ,

他说他每天都被宇宙的各种问题压得喘不过气来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] ['kæriz] [ə; eɪ] [laɪt]

but	you	can	see	for	yourself	that	this	very	commercial	traveler	carries	a	light
但	你	能	看	为了	你自己	那	这	非常	商业的	游客	携带	一个	光

[saɪd] [laɪn] [ɪn] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [ðæt] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] ['dænsɪŋ] ['lɪt(ə)l]

side	line	in	an	assortment	of	flirtations	that	surely	must	be	like	dancing	little
边	线	在	一个	品种	的	调情	那	一定	必须	是	喜欢	跳舞	小的

['sʌnbiːmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [gluːm] .

sunbeams	on	a	life	of	gloom	.
阳光	在	一个	生活	的	愁云	.

但你可以自己看看，这位非常注重商业的旅行者其实也有轻松的一面，他热衷于各种各样的调情，这就像在阴郁的生活中跳跃的小阳光一样。

['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər]

Goodness	knows	how	much	of	a	nuisance	he	would	be	if	it	were	not	for
善良	知道	如何	很多	的	一个	滋扰	他	会	是	如果	它	是	不是	为了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [neɪmd] ['dɑːli] ,

a	little	lady	named	Dolly	,
一个	小的	女士	命名	多莉	,

天知道，如果不是因为有个名叫多莉的小姑娘，他会有多烦人。

[huː] [sɪts] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] , [dres] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

who	sits	beside	him	,	gray	in	color	,	dress	and	experience	.
WHO	坐着	旁	他	,	灰色的	在	颜色	,	裙子	和	经验	.

坐在他旁边的是一个面色灰暗、衣着老练、阅历丰富的人。

[æt; ət] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['juːθflnəs] [ænd; ənd] [ɪz] ['staːtiŋ] [ɑːn]

At	no	uncertain	age	she	has	found	a	belated	youthfulness	and	is	starting	on
在	不	不确定	年龄	她	有	成立	一个	迟到的	青春	和	是	开始	在

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pleʒər] [trɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

the	first	pleasure	trip	of	her	life	.
这	第一的	乐趣	旅行	的	她	生活	.

虽然年纪不小，但她却找到了迟来的青春活力，即将开始她人生中的第一次快乐之旅。

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [hɜːr; hər] [treɪn] [wʌz; wəz] [rekt] .

Coming	across	the	country	to	San	Francisco	,	her	train	was	wrecked	.
未来	穿过	这	国家	到	圣	弗朗西斯科	,	她	火车	曾是	损毁	.

她乘坐的火车横跨美国前往旧金山，途中遭遇了事故。

[ɪn] [ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp] [ə; eɪ] [ruːd] [tʃer] [strʌk] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [belt] [laɪn] [ænd; ənd]

In	the	smash	-	up	a	rude	chair	struck	her	just	south	of	the	belt	line	and
在	这	粉碎	-	向上	一个	粗鲁的	椅子	击	她	只是	南	的	这	腰带	线	和

[ʃiː; ʃi] [fɪrz] [breɪn] ['fiːvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] .

she	fears	brain	fever	from	the	blow	.
她	恐惧	脑	发烧	从	这	吹	.

在这次碰撞中，一把粗暴的椅子击中了她的腰部以下，她担心这次打击会导致脑膜炎。

[ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ɪz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	alarm	is	not	general	,
这	警报	是	不是	一般的	,

警报并非普遍发出，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [dʒʌst] [friːd] [baɪ] [kaɪnd] [deθ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [laɪf] ['sentəns] [ʌv; əv]

for	though	just	freed	by	kind	death	from	an	unhappy	life	sentence	of
为了	尽管	只是	自由	经过	种类	死亡	从	一个	不开心	生活	句子	的

['mætrɪmoʊni] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [traɪ] [ə'nʌðər] ['dʒeɪlər] .

matrimony	she	is	ready	to	try	another	jailer	.
婚姻	她	是	准备好	到	尝试	其他	狱卒	.

虽然她刚刚因死神而从不幸的婚姻中解脱出来，但她已准备好尝试另一个囚禁她的人。

['weðər] [hiː; hi] [spaɪd] ['dɑːli] [fɜːrst] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [gliːm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['meni]

Whether	he	spied	Dolly	first	and	hoped	that	the	gleam	from	her	many
无论	他	间谍	多莉	第一的	和	希望	那	这	闪耀	从	她	许多

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər]

jewels	would	light	up	the	path	in	his	search	for	Truth	and	a	few	other
珠宝	会	光	向上	这	小路	在	他的	搜索	为了	真相	和	一个	很少	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

或许他先发现了多莉，并希望她身上众多珠宝的光芒能照亮他寻找真理和其他一些东西的道路，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['siːkər] [wʌz; wəz] [sɔːt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

or	whether	the	Seeker	was	sought	,	I	do	not	know	.
或者	无论	这	寻觅者	曾是	寻求	,	我	做	不是	知道	.

我也不知道寻求者是否被寻求过。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [eɪdʒ] ['lɪmɪt] [hæz; həz] ['flʌrɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ]

However	the	flirtation	which	seems	to	have	no	age	limit	has	flourished	like	a
然而	这	调情	哪个	似乎	到	有	不	年龄	限制	有	繁荣	喜欢	一个

[ˌbæm'buː] [triː] .

bamboo	tree	.
竹子	树	.

然而，这种似乎没有年龄限制的调情却像竹子一样蓬勃生长。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrnɪst] .

For	once	the	man	was	too	earnest	.
为了	一次	这	男人	曾是	也	认真	.

这一次，他显得过于认真了。

['dɑːli] [geɪv] [hiːd] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ə'tætʃt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Dolly	gave	heed	and	promptly	attached	herself	with	the	persistency	of	a
多莉	给予	注意	和	及时	随附的	她自己	和	这	持久性	的	一个

['bɑːrnəkl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] [dʒʌŋk] .

barnacle	to	a	weather	-	beaten	junk	.
藤壶	到	一个	天气	-	被打败	垃圾	.

多莉听从了指示，像藤壶一样顽固地附着在一艘饱经风霜的破船上。

[baɪ] [dɪ'vaɪsɪz] ['wɜːrði] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['fɪʃər] [ʌv; əv] [men] , [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [ʌv; əv]

By	devices	worthy	a	finished	fisher	of	men	,	she	holds	him	to	his	job	of
经过	设备	值得	一个	完成的	渔夫	的	男人	,	她	持有	他	到	他的	工作	的

['suːtər] ,

suitor	,
求婚者	,

她使出浑身解数，就像一个老练的渔夫一样，让他继续做他的求婚者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər] ['sɑːdə] [grəuz] [tuː]

and	if	in	a	moment	of	abstraction	his	would	-	be	ardor	for	Sada	grows	too
和	如果	在	一个	片刻	的	抽象	他的	会	-	是	热情	为了	萨达	生长	也

[pər'septəb(ə)l] ,

perceptible	,
可感知的	,

如果在一段沉思冥想的瞬间，他对萨达的那种想要表达的热情变得过于明显，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [riːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [laɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [praɪz] [ɪz] [stɪl]

the	little	lady	reels	in	a	yard	or	so	of	line	to	make	sure	her	prize	is	still
这	小的	女士	卷轴	在	一个	院子	或者	所以	的	线	到	制作	当然	她	奖	是	仍然

['dæŋglɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊk] .

dangling	on	the	hook	.
悬挂	在	这	钩	.

这位小女士收回一码左右的鱼线，以确保她的猎物仍然挂在鱼钩上。

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['tɪfɪn] [ðə; ði] ['griːfləs] ['wɪdoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [skɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

To	-	day	at	tiffin	the	griefless	widow	unconsciously	scored	at	the	expense	of
到	-	天	在	午餐盒	这	无悲伤	寡妇	不知不觉	得分	在	这	费用	的

[ðə; ði] ['siːkər] ,

the	Seeker	,
这	寻觅者	,

今天午饭时分，那位无忧无虑的寡妇无意中从寻觅者身上捞到了好处。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] .

to	the	delight	of	the	whole	table	.
到	这	喜	的	这	所有的	桌子	.

令全桌人都感到高兴。

[fɔːr; fər] [sɑːdəz] ['benɪfɪt] [ðɪs] [mæn]['kwoʊtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]

For	Sada's	benefit	this	man	quoted	a	long	passage	from	some	German
为了	萨达的	益处	这	男人	引	一个	长的	通道	从	一些	德语

[fə'lɑːsəfər] .

philosopher	.
哲学家	.

为了萨达的利益，这个人引用了一位德国哲学家的一段长文。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] .

At	least	it	sounded	like	that	.
在	至少	它	听起来	喜欢	那	.

至少听起来是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ænd; ənd][soʊ]

It	was	far	above	the	little	gray	head	he	was	trying	to	ignore	and	so
它	曾是	远的	多于	这	小的	灰色的	头	他	曾是	尝试	到	忽略	和	所以

['weɪti] [aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [men'tæləti] .

weighty	I	feared	for	her	mentality	.
重	我	害怕	为了	她	心理	.

它远远高于他试图忽略的那颗灰白的小脑袋，而且如此沉重，我真担心她的精神状态。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['dɑːli] .

But	I	did	not	know	Dolly	.
但	我	做过	不是	知道	多莉	.

但我并不认识多莉。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] .

She	rose	like	a	doughnut	.
她	玫瑰	喜欢	一个	油炸圈饼	.

她像甜甜圈一样弹了起来。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [di'laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] [saʊndz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

Looking	like	a	child	who	delights	in	the	rhythm	of	meaningless	sounds	,	she	heard
寻找	喜欢	一个	孩子	WHO	美味	在	这	韵律	的	无意义的	声音	,	她	听到

[hɪm; ɪm] [θruː] ,

him	through	,
他	通过	,

她像个孩子一样，沉浸在无意义声音的节奏中，听他说话。

[ðen] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [dɪ'laɪt] , " [oʊ] , [eint] [hiː; hi]['fluːɪd] !

then	exclaimed	with	breathless	delight	,	"	Oh	,	ain't	he	fluid	!
然后	惊呼	和	喘不过气	喜	,	"	哦	,	不是	他	体液	!

然后他气喘吁吁地兴奋地喊道："哦，他真是太流畅了！"

" [ðə; ði][mæn][fled] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['sɑːdə][fɔːr; fər] [tuː] ['dænsəz, 'dænsɪz]

"	The	man	fled	,	but	not	before	he	had	asked	Sada	for	two	dances
"	这	男人	逃亡	,	但	不是	前	他	有	问	萨达	为了	二	舞蹈

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

“那人逃走了，但临走前他向萨达请求晚上跳两支舞。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['kɜːrt(ə)n] - ['reɪzər] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['kjuːpɪd] .

It	is	like	a	funny	little	curtain	-	raiser	,	with	jealousy	as	a	gray	-	haired	Cupid	.
它	是	喜欢	一个	有趣的	小的	窗帘	-	举重	,	和	妒忌	作为	一个	灰色的	-	头发	丘比特	.

这就像一个滑稽的小序幕，嫉妒就像一个白发苍苍的丘比特。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['sɑːdə][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪst] .

So	far	as	Sada	is	concerned	,	it	is	admiration	gone	to	waste	.
所以	远的	作为	萨达	是	担心的	,	它	是	钦佩	已消失	到	浪费	.

就萨达而言，这种钦佩毫无意义。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ['geɪli] [ɪn'dɪfrənt] ,

Even	if	she	were	not	gaily	indifferent	,
甚至	如果	她	是	不是	兴高采烈地	冷漠	,

即使她并非漠不关心，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

she	is	too	absorbed	in	the	happy	days	she	thinks	are	awaiting	her	.
她	是	也	吸收	在	这	快乐的	天	她	思考	是	等待中	她	.

她太沉浸在对未来美好时光的憧憬中了。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['gɝːlz] [laɪf] ;

Little	she	knows	of	the	limited	possibilities	of	a	Japanese	girl's	life	;
小的	她	知道	的	这	有限的	可能性	的	一个	日本人	女孩们	生活	;

她对日本女孩的生活可能性之有限知之甚少；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	what	the	effect	of	the	painful	restrictions	will	be	on	one	of	her
和	什么	这	影响	的	这	痛苦	限制	将要	是	在	一	的	她

['rɪrɪŋ] ,

rearing	,
饲养	,

这些痛苦的限制会对她的抚养产生什么影响?

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] .

I	dare	not	think	.
我	敢	不是	思考	.

我不敢思考。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] ['siːkər] ,

Once	she	is	under	the	authority	of	Uncle	,	the	Prince	,	the	Seeker	,
一次	她	是	在下面	这	权威	的	叔叔	,	这	王子	,	这	寻觅者	,

一旦她归于叔叔、王子、求道者的管辖之下，

[ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [swept] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ; [ænd; ənd] ,

and	all	mankind	will	be	swept	into	oblivion	;	and	,
和	全部	人类	将要	是	扫荡	进入	遗忘	;	和	,

全人类都将被遗忘；而且，

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] ['mærid] ['prɑ:fɪtəbli] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mæstɚz]

until	such	time	as	she	can	be	married	profitably	and	to	her	master's
直到	这样的	时间	作为	她	能	是	已婚	盈利	和	到	她	硕士学位

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

直到她能嫁个对她有利且符合她主人心意的丈夫为止。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] [noʊ][mæn] .

she	will	know	no	man	.
她	将要	知道	不	男人	.

她不会认识任何男人。

[ðə; ði] [krʊəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rient] [tɔ:rd] [ðə; ði]

The	cruelest	awakening	she	will	face	is	the	attitude	of	the	Orient	toward	the
这	最残酷的	唤醒	她	将要	脸	是	这	态度	的	这	东方	朝向	这

['ɪnəs(ə)nt] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɪn] [hu:z] [veɪnz] [rʌnz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tu:] ['reɪsɪz] ,

innocent	offspring	in	whose	veins	runs	the	blood	of	two	races	,
清白的	后代	在	谁	静脉	跑步	这	血	的	二	种族	,

她将面临的最残酷的觉醒，是东方对那些血管里流淌着两个种族血液的无辜后代的态度。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

separated	by	differences	which	never	have	been	and	never	will	be	overcome	.
分开	经过	差异	哪个	绝不	有	到过	和	绝不	将要	是	克服	.

我们之间存在着从未也永远无法克服的分歧。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['gɜ:lz] [wei] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑ:rd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['nɑ:v(ə)l]

In	America	the	girl's	way	would	not	have	been	so	hard	because	her	novel
在	美国	这	女孩们	方式	会	不是	有	到过	所以	难的	因为	她	小说

[tʃɑ:rm] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜ:r; hər][fɑ:r] .

charm	would	have	carried	her	far	.
魅力	会	有	携带	她	远的	.

在美国，这个女孩的路不会那么艰难，因为她独特的魅力会让她走得很远。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'i:] : [ɪn][dʒə'pæn] ,

But	hear	me	:	in	Japan	,
但	听到	我	:	在	日本	,

但请听我说：在日本，

[ðə; ði] ['veri] [weɪv] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] ['bæriər]

the	very	wave	in	her	hair	and	the	color	of	her	eyes	will	prove	a	barrier
这	非常	海浪	在	她	头发	和	这	颜色	的	她	眼睛	将要	证明	一个	障碍

[tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

to	the	highest	and	best	in	the	land	.
到	这	最高	和	最好的	在	这	土地	.

她那独特的卷发和眼睛的颜色，将成为她通往世界最高成就的障碍。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Even	with	youth	and	beauty	and	intelligence	,
甚至	和	青年	和	美丽	和	智力	,

即使拥有青春、美貌和智慧，

[ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju'reɪʒn] [ɪz][æz; əz] [rer] [æz; əz][ə; eɪ] [skwer] [eg] .

unqualified	recognition	for	the	Eurasian	is	as	rare	as	a	square	egg	.
不合格的	认出	为了	这	欧亚	是	作为	稀有的	作为	一个	正方形	蛋	.

对欧亚动物的完全认可就像方形鸡蛋一样罕见。

[ə'nʌðər] [θɔ:t] [hɪts] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] ['bʌmblbi:] .

Another	thought	hits	me	in	the	face	as	if	suddenly	meeting	a	cross	bumblebee	.
其他	想法	点击量	我	在	这	脸	作为	如果	突然	会议	一个	叉	熊蜂	.

另一个念头像晴天霹雳般击中了我，就像突然遇到一只愤怒的大黄蜂。

[wɪl] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Will	**the**	**teachings**	**of**	**the**	**woman**	**,**	**who**	**lived**	**with**	**her**	**head**	**in**	**the**	**clouds**	**,**
将要	这	教义	的	这	女士	,	WHO	居住地	和	她	头	在	这	云	,

这位生活不切实际、不切实际的女人的教诲，会成为现实吗?

[hoʊld][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [pʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [skru:z] ?

hold	**hard**	**and**	**fast**	**when**	**Uncle**	**puts**	**on**	**the**	**screws**	**?**
抓住	难的	和	快速地什么时候		叔叔	放置	在	这	螺丝	?

叔叔拧螺丝的时候要抓紧!

[ðə; ði] ['si:kər] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [θɪŋks] [fɜ:rst] [ðæt] [wɪnz] .

The	**Seeker**	**says**	**it**	**is**	**the**	**fellow**	**who**	**thinks**	**first**	**that**	**wins**	**.**
这	寻觅者	说道	它	是	这	同伴	WHO	思考	第一的	那	胜利	.

求道者说，先思考的人才能获胜。

[hi:; hi] [spi:ks] ['fi:lɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	**speaks**	**feelingly**	**on**	**the**	**subject**	**.**
他	说话	有感情地	在	这	主题	.

他谈及此事时情绪激动。

[raɪt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [fɜ:rst] [θɔ:t] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr]

Right	**now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**begin**	**cultivating**	**first**	**thought**	**,**	**and**	**try**	**to**	**be**	**near**
正确的	现在	我	是	去	到	开始	耕作	第一的	想法	,	和	尝试	到	是	靠近

[ɪf] ['deɪndʒər] ,

if	**danger**	**,**
如果	危险	,

我现在打算开始培养第一反应能力，并尽量待在危险附近。

[hu:z] [neɪm] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

whose	**name**	**is**	**Uncle**	**,**
谁	姓名	是	叔叔	,

他的名字是叔叔，

['θretənz] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [wɔ:kt] ['ɪntu:][maɪ] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r'self][æt; ət]

threatens	**the**	**girl**	**who**	**has**	**walked**	**into**	**my**	**affections**	**and**	**made**	**herself**	**at**
威胁	这	女孩	WHO	有	步行	进入	我的	情感	和	制成	她自己	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

威胁到那个走进我内心世界、把我当成自己家一样的女孩。

['leɪtər] .

Later	**.**
之后	.

之后。

[ɔ:l][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn][bed] .

All	**the**	**very**	**good**	**people**	**are**	**in**	**bed**	**.**
全部	这	非常	好的	人们	是	在	床	.

所有好人都睡了。

[ðə; ði] ['veri] ['wɜ:rldli] ['maɪndɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [dek] [rɪ'lʌktəntli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][læst]

The	**very**	**worldly**	**minded**	**and**	**the**	**young**	**are**	**on**	**deck**	**reluctantly**	**finishing**	**the**	**last**
这	非常	世俗	有思想	和	这	年轻的	是	在	甲板	勉强	精加工	这	最后的

[dæns] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [wɪ'st'stɪr] .

dance	**under**	**a**	**canopy**	**of**	**make**	**-**	**believe**	**cherry**	**blossoms**	**and**	**wistaria**	**.**
舞蹈	在下面	一个	树冠	的	制作	-	相信	樱桃	花朵	和	紫藤	.

世故老练的年轻人和那些心怀叵测的人在甲板上，不情愿地在人造樱花和紫藤花的掩映下完成最后的舞蹈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [bɪ'twi:n] ,

I	**am**	**on**	**the**	**deck**	**between**	**,**
我	是	在	这	甲板	之间	,

我站在甲板上，介于两者之间，

['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [meɪl] [ɪn][ˌjoʊkə'hɑːmə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

closing	**this**	**letter**	**to**	**you**	**which**	**I**	**will**	**mail**	**in**	**Yokohama**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**.**
结束	这	信	到	你	哪个	我	将要	邮件	在	横滨	在	一个	很少	小时	.

信到此结束，几个小时后我将从横滨寄出这封信。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][haɪ][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

In	**a**	**way**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**a**	**quiet**	**room**	**in**	**a**	**hotel**	**and**	**hie**	**me**	**back**	**to**	**simple**	**living**	**,**
在	一个	方式	我	将	是	高兴的	到	看	一个	安静的	房间	在	一个	酒店	和	嗨	我	后退	到	简单的	活的	,

从某种意义上说，我很高兴能在酒店里找到一间安静的房间，回归简单的生活。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] ['perənt] .

free	**from**	**the**	**responsibilities**	**of**	**a**	**temporary**	**parent**	**.**
自由的	从	这	职责	的	一个	暂时的	父母	.

无需承担临时父母的责任。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['prɑːmɪsɪŋ] [maɪ'self] ['eni] [geɪ] [θrilz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

I	**am**	**not**	**promising**	**myself**	**any**	**gay**	**thrills**	**in**	**the**	**meantime**	**.**
我	是	不是	有前途	我	任何	同性恋	刺激	在	这	与此同时	.

在此期间，我并不打算让自己体验任何同性恋的刺激。

[wʌt] - [es][ðə; ði][juːz] ,

What	**'**	**s**	**the**	**use**	**,**
什么	-	s	这	使用	,

有什么用?

[wɪð; wɪθ][dʒæk][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlfərəs] ['kʌntri] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ?

with	**Jack**	**on**	**the**	**borderland**	**of**	**a**	**sulphurous**	**country**	**and**	**you**	**in**	**the**	**Garden**	**of**	**Eden**	**?**
和	杰克	在	这	边疆	的	一个	硫磺	国家	和	你	在	这	花园	的	伊甸园	?

杰克身处硫磺弥漫的边境地带，而你却置身于伊甸园?

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

His	**letters**	**and**	**yours**	**will**	**be**	**my**	**greatest**	**excitement**	**.**
他的	信件	和	你的	将要	是	我的	最	激动	.

收到你的来信将是我最大的喜悦。

[soʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] .

So	**write**	**and**	**keep**	**on**	**writing**	**and**	**never**	**fear**	**that**	**I**	**will**	**not**	**do**	**the**	**same**	**.**
所以	写	和	保持	在	写作	和	绝不	害怕	那	我	将要	不是	做	这	相同的	.

所以，请继续写下去，不要担心我不会这样做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [fɔːr; fər][maɪ] ['spiːkɪŋ] [iˈməuʃənz] , [meit] ; [soʊ][let] [ðæt] [help] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**are**	**the**	**safety**	**-**	**valve**	**for**	**my**	**speaking**	**emotions**	**,**	**Mate**	**;**	**so**	**let**	**that**	**help**	**you**	**bear**	**it**	**.**
你	是	这	安全	-	阀门	为了	我的	请讲	情绪	,	伴侣	;	所以	让	那	帮助	你	熊	它	.

你是我的情感宣泄口，伙计；所以，希望你能从中得到一些安慰。

[pliːz] [mɑːrk][wɪð; wɪθ] [red] [ɪŋk] [wʌn] [smɔːl] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [sɑːdəz] ['stɔːri] .

Please	**mark**	**with**	**red**	**ink**	**one**	**small**	**detail**	**of**	**Sada's**	**story**	**.**
请	标记	和	红色的	墨水	一	小的	细节	的	萨达的	故事	.

请用红笔标出萨达故事中的一个小细节。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [hɜːr; hər] ['tʃætər]

When	I	was	fastening	her	simple	white	gown	for	the	dance	her	chatter
什么时候	我	曾是	紧固	她	简单的	白色的	袍	为了	这	舞蹈	她	喋喋不休

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] .

was	like	that	of	a	sunny	-	hearted	child	.
曾是	喜欢	那	的	一个	阳光明媚	-	心地	孩子	.

当我帮她系好参加舞会的白色礼服时，她叽叽喳喳地说着话，就像一个阳光开朗的孩子。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [dæns] .

Indeed	,	she	liked	to	dance	.
的确	,	她	喜欢	到	舞蹈	.

她确实喜欢跳舞。

['suːzn] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrmf(ə)l] .

Susan	did	not	think	it	harmful	.
苏珊	做过	不是	思考	它	有害	.

苏珊认为这无害。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [raɪt] [jʊr; jər] [fiːt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

She	said	if	your	heart	was	right	your	feet	would	follow	.
她	说	如果	你的	心	曾是	正确的	你的	脚	会	跟随	.

她说，如果你的内心是正确的，你的双脚自然会跟随。

[wen] [mɪs] [west] [kʊd; kəd] [sper] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] , [ænd; ənd]

When	Miss	West	could	spare	her	she	always	went	to	parties	with	Billy	,	and
什么时候	错过	西方	可以	空闲的	她	她	总是	去	到	各方	和	比利	,	和

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

只要韦斯特小姐有空，她总是会陪比利去参加聚会，哦，

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dæns] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][hæd; həd] [red] [her] .

how	he	could	dance	if	he	was	so	big	and	had	red	hair	.
如何	他	可以	舞蹈	如果	他	曾是	所以	大的	和	有	红色的	头发	.

他个子那么高，头发又是红色的，怎么可能跳舞呢?

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪli] ?

there	was	a	Billy	?
那里	曾是	一个	比利	?

有个叫比利的人?

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [saɪnz] .

I	looked	in	her	face	for	signs	.
我	看起来	在	她	脸	为了	标志	.

我观察她的表情，想从中寻找线索。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt]

The	way	was	clear	but	there	was	a	soft	little	quiver	in	her	voice	that
这	方式	曾是	清除	但	那里	曾是	一个	柔软的	小的	颤动	在	她	嗓音	那

[kɔːzd] [ˌem 'iː] ['kerfəli] [tuː; tə]['leɪb(ə)l][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɪljəm] ,

caused	me	carefully	to	label	the	unknown	William	,
导致	我	小心	到	标签	这	未知	威廉	,

道路很清晰，但她声音中带着一丝轻微的颤抖，这让我小心翼翼地给这位陌生的威廉打上了名字。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] .

and	lay	him	on	a	shelf	for	future	reference	.
和	躺	他	在	一个	架子	为了	未来	参考	.

把他放在架子上，以备将来参考。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [hoʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Whatever	the	coming	days	hold	for	her	,
任何	这	未来	天	抓住	为了	她	,

无论她未来的日子会如何，

[maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ʌn'klaʊdɪd]

mine	has	been	the	privilege	of	giving	the	girl	three	weeks	of	unclouded
矿	有	到过	这	特权	的	给予	这	女孩	三	周	的	晴朗无云

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

我的荣幸是能让这个女孩享受三周无忧无虑的幸福。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['jiːldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə]['hoʊli]

Outside	I	hear	the	little	Prince	pacing	up	and	down	,	yielding	up	his	soul	to	holy
外部	我	听到	这	小的	王子	踱步	向上	和	向下	,	屈服	向上	他的	灵魂	到	圣

[ˌmedɪ'teɪʃənz] .

meditations	.
冥想	.

我听见外面的小王子来回踱步，沉浸在神圣的冥想中。

[aɪ] - [diː][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər][maɪ] [best] [piːs] [ʌv; əv][dʒeɪd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [ɑːr; ər]

I	'	d	be	willing	to	wager	my	best	piece	of	jade	his	contemplations	are
我	-	d	是	愿意的	到	赌注	我的	最好的	片	的	玉	他的	沉思	是

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l][frʌm; frəm] [nɪr'vɑːnə] ,

something	like	a	cycle	from	Nirvana	,
某物	喜欢	一个	循环	从	涅槃	,

我敢用我最珍贵的玉器打赌，他的沉思就像涅槃乐队的一首歌曲。

[ænd; ənd]['kloʊzər][fɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevɪli] [frɪndʒd] [aɪz] .

and	closer	far	to	a	pair	of	heavily	fringed	eyes	.
和	更近	远的	到	一个	一对	的	重度	流苏	眼睛	.

更远处是一双浓密的睫毛眼睛。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['buːdəˌbʊdə] !

Poor	little	imitation	Buddha	!
贫穷的	小的	模仿	佛	!

可怜的小仿佛！

[hiː; hi][ɪz] ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	is	grasping	at	the	moon's	reflection	on	the	water	.
他	是	抓握	在	这	月亮的	反射	在	这	水	.

他正努力抓住月亮在水中的倒影。

['sʌmwer] [nɪr] [aɪ] [hɪr] ['dɑːliːz] [sɔːft] [kuː] [ænd; ənd] [diːp] - [vɔɪst] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Somewhere	near	I	hear	Dolly's	soft	coo	and	deep	-	voiced	replies	.
某处	靠近	我	听到	多莉的	柔软的	酷	和	深的	-	配音	回复	.

我听到附近传来多莉轻柔的咕哝声和低沉的回应声。

[bʌt; bət] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] , [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

But	unfinished	packing	,	a	bath	and	coffee	are	awaiting	me	.
但	未完成	包装	,	一个	洗澡	和	咖啡	是	等待中	我	.

但是，还有未完成的行李、洗澡水和咖啡等着我。

[dɑːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Dawn	is	coming	,
黎明	是	未来	,

黎明即将到来，

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt][hoʊl][aɪ] [si:] [ə; eɪ][dɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kɜ:rld] [ə'genst] [ðə; ði]

and	already	through	the	port	hole	I	see	a	dot	of	earth	curled	against	the
和	已经	通过	这	港口	洞	我	看	一个	点	的	地球	卷曲	反对	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

透过舷窗，我已经看到地平线上卷曲着一小点地球。

[ə'bʌv] [floʊts] ['fudʒi] , [ðə; ði] [beɪs] [ræpt] [ɪn] [mɪsts] , [ðə; ði] [pi:k] [ɪ'tɜ:rnəli] [waɪt] ,

Above	floats	Fuji	,	the	base	wrapped	in	mists	,	the	peak	eternally	white	,
多于	浮标	富士山	,	这	根据	包装	在	薄雾	,	这	顶峰	永恒	白色的	,

富士山漂浮在空中，山脚笼罩在薄雾之中，山顶永恒洁白。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['snoʊdrɑ:p] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] [blu:] .

a	giant	snowdrop	swinging	in	a	dome	of	perfect	blue	.
一个	巨大的	雪花莲	摇摆	在	一个	穹顶	的	完美的	蓝色的	.

一朵巨大的雪花莲在湛蓝的穹顶下摇曳。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə] [prer] ,

The	vision	is	a	call	to	prayer	,
这	想象	是	一个	称呼	到	祷告	,

这异象是呼唤人们祈祷，

[ə; eɪ] [wu:] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ʌn'dimd] ['splendər] .

a	wooing	of	the	soul	to	the	heights	of	undimmed	splendor	.
一个	求爱	的	这	灵魂	到	这	高度	的	未变暗	辉煌	.

引领灵魂走向永恒辉煌的巅峰。

['æftər][ɔ:l] , [meit] ,

After	all	,	Mate	,
后	全部	,	伴侣	,

毕竟，伙计，

[aɪ] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ]['sɑ:də] ['hændɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt]

I	may	give	you	and	Jack	a	glad	surprise	and	justify	Sada	handing	me	that
我	可能	给	你	和	杰克	一个	高兴的	惊喜	和	证明合法	萨达	处理	我	那

['letər] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɪstər] .

letter	addressed	to	a	Christian	Sister	.
信	已解决	到	一个	基督教	姐姐	.

我或许能给你们和杰克一个惊喜，也能解释为什么萨达会把那封写给基督教修女的信交给我。

[ˌjoʊkə'hɑ:mə] , [dʒʊ'laɪ] , - .

YOKOHAMA	,	July	,	1911	.
横滨	,	七月	,	-	.

横滨，1911年7月。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

Now	that	I	am	here	,	I	am	trying	to	decide	what	to	do	with	myself	.
现在	那	我	是	这里	,	我	是	尝试	到	决定	什么	到	做	和	我	.

既然我已经来到这里，我正在考虑接下来该做些什么。

[æt; ət] [hoʊm] [i:tʃ] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ɔ:l]

At	home	each	day	was	so	full	of	happy	things	and	the	happiest	of	all
在	家	每个	天	曾是	所以	满的	的	快乐的	事物	和	这	最快乐	的	全部

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒæks] ['meri] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ['evri] [naɪt]

was	listening	for	Jack's	merry	whistle	as	he	opened	the	street	door	every	night
曾是	聆听	为了	杰克的	欢乐	哨	作为	他	打开	这	街道	门	每一个	夜晚

.

:
.

在家的每一天都充满了快乐的事情，其中最快乐的莫过于每晚杰克打开街门时发出的欢快口哨声。

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'mændz] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ,

At	home	there	are	always	demands	,	big	and	little	,
在	家	那里	是	总是	需求	,	大的	和	小的	,

家里总是有各种各样的要求，大大小小的都有。

['pɑːpɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zent] [ænd; ənd] [jet] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [meɪks] [ˌem 'iː]

popping	in	on	me	which	I	sometimes	resent	and	yet	being	free	from	makes	me
爆米花	在	在	我	哪个	我	有时	怨恨	和	然而	存在	自由的	从	制作	我

[fiːl] [æz; əz] ['dɪzməl] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['veɪkənt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr; fər] [rent] [saɪn] [ʌp] ,

feel	as	dismal	as	a	long	vacant	house	with	the	For	Rent	sign	up	,
感觉	作为	惨淡	作为	一个	长的	空缺	房子	和	这	为了	租	符号	向上	,

他们时不时突然造访，我有时对此感到不满，但摆脱了他们的纠缠，却让我感到像住在挂着"出租"牌子的空置房屋里一样凄凉。

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

外貌。

[ɪn] [ðɪs] ['loʊtəs] [lænd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eɪlɪən] ,

In	this	Lotus	land	there	is	no	must	of	any	kind	for	the	alien	,
在	这	莲花	土地	那里	是	不	必须	的	任何	种类	为了	这	外星人	,

在这片莲花之地，对于外来者没有任何限制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hwislz] [aɪ] [hɪr] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [tʌgz] [ðæt] [bʌz] [ə'raʊnd] [ɪn]

and	the	only	whistles	I	hear	belong	to	the	fierce	little	tugs	that	buzz	around	in
和	这	仅有的	哨声	我	听到	属于	到	这	凶猛的	小的	拖船	那	嗡嗡声	大约	在

[ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

我听到的唯一汽笛声，是那些在港口里嗡嗡穿梭的小型拖船发出的。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [laɪk] [bɪg] [blæk] ['biːtlz] [ɪn] [ə; eɪ]

in	and	out	among	the	white	sails	of	the	fishing	fleet	like	big	black	beetles	in	a
在	和	出去	之中	这	白色的	帆	的	这	钓鱼	舰队	喜欢	大的	黑色的	甲虫	在	一个

[fiːld] [ʌv; əv] ['liliz] .

field	of	lilies	.
场地	的	百合花	.

它们穿梭在渔船的白色帆影之间，就像黑色的大甲虫在百合花田中穿梭一样。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [laɪf] [dʌl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

But	you	must	not	think	life	dull	for	me	.
但	你	必须	不是	思考	生活	乏味的	为了	我	.

但你千万别觉得我的生活很无聊。

[feɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kraɪd] [ə; eɪ] [truːs] ,

Fate	and	I	have	cried	a	truce	,
命运	和	我	有	哭	一个	休战	,

我和命运达成了休战协议。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [hændz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['diːlɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	she	is	showing	me	a	few	hands	she	is	dealing	other	people	.
和	她	是	显示	我	一个	很少	双手	她	是	处理	其他	人们	.

她给我展示了她正在给其他人发的几手牌。

[bʌt; bət] [fɜːrst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [maɪ] [praɪd]

But	first	listen	to	the	tale	I	have	to	tell	of	the	bruise	she	gave	my	pride
但	第一的	听	到	这	故事	我	有	到	告诉	的	这	挫伤	她	给予	我的	自豪

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

但首先请听我讲讲今天早上她是如何伤到我的自尊心的。

[ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [blæk] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

that	will	show	black	for	many	a	day	.
那	将要	展示	黑色的	为了	许多	一个	天	.

那块区域会长时间显示黑色。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [es] [edʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]

I	joined	a	crowd	on	the	water	'	s	edge	in	front	of	the	hotel	to	watch	a
我	加入	一个	人群	在	这	水	-	s	边缘	在	正面	的	这	酒店	到	手表	一个

['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['boʊts] .

funeral	procession	in	boats	.
葬礼	游行	在	船	.

我加入到酒店前水边的人群中，观看乘船举行的葬礼队伍。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg]

Recently	a	hundred	and	eighty	fishermen	were	sent	to	the	bottom	by	a	big
最近	一个	百	和	八十	渔民	是	发送	到	这	底部	经过	一个	大的

[taɪ'fuːn] ,

typhoon	,
台风	,

近日，一场大台风将180名渔民吹到海底。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [toʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [peɪ]

and	the	wives	and	the	sweethearts	were	being	towed	out	to	sea	to	pay
和	这	妻子们	和	这	甜心们	是	存在	被拖走	出去	到	海	到	支付

[ə; eɪ] [læst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

a	last	tribute	to	them	,
一个	最后的	贡	到	他们	,

妻子和爱人们的遗体被拖到海上，以示对他们的最后敬意。

[baɪ] ['struːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['peɪpər] [prerz] .

by	strewing	the	fatal	spot	with	flowers	and	paper	prayers	.
经过	散落	这	致命的	点	和	花朵	和	纸	祈祷	.

在事发地点撒上鲜花和纸质祈祷文。

[waɪt] - [roʊbd] [priːsts] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [sʌm; səm]

White	-	robed	priests	stood	up	in	the	front	of	the	boats	and	chanted	some
白色的	-	身着长袍	神父	站立	向上	在	这	正面	的	这	船	和	吟诵	一些

['mɔːrnf(ə)l] ['rɪtʃuəl] ,

mournful	ritual	,
悲哀	仪式	,

身穿白袍的僧侣站在船头，吟诵着哀悼的经文。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌl] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] .

keeping	time	to	the	dull	thumping	of	a	drum	.
保持	时间	到	这	乏味的	怦	的	一个	鼓	.

伴着沉闷的鼓声打着节拍。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] .

The	air	was	heavy	with	incense	.
这	空气	曾是	重的	和	香	.

空气中弥漫着浓重的香火味。

[ə; eɪ] ['driːmi] ['meləŋkɑːli] [fɪld] [ðə; ði] [er]

A	dreamy	melancholy	filled	the	air
一个	梦幻般的	忧郁	已填	这	空气

空气中弥漫着梦幻般的忧郁。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['hæloʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['meməri] .

and	I	thought	how	hallowed	and	beautiful	a	thing	is	memory	.
和	我	想法	如何	神圣的	和	美丽的	一个	事物	是	记忆	.

我心想，记忆是多么神圣、多么美好啊。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['saɪlənt] ['wɑtʃɪŋ] [kraʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sent] [maɪ] [θɔːts] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

From	out	that	silent	watching	crowd	came	a	voice	that	sent	my	thoughts	flying	to
从	出去	那	沉默的	观看	人群	来了	一个	嗓音	那	发送	我的	想法	飞行	到

['stɑːri] [naɪts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] ;

starry	nights	of	long	ago	and	my	first	trip	across	the	Pacific	;
繁星	夜晚	的	长的	前	和	我的	第一的	旅行	穿过	这	太平洋	;

从那群默默围观的人中传来一个声音，让我的思绪飞回到了很久以前的星光璀璨的夜晚，以及我第一次横渡太平洋的旅程；

[sɔːft] [saʊθ] ['waɪndz] ;

soft	south	winds	;
柔软的	南	风	;

柔和的南风；

[vaʊz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps]

vows	of	eternal	devotion	that	kept	time	with	the	distant	throbbing	of	a	ship's
誓言	的	永恒	虔诚	那	保留	时间	和	这	遥远	悸动	的	一个	船的

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

永恒忠贞的誓言与远处轮船引擎的轰鸣声同步。

[aɪ] [fjuːmd] .

I	fumed	.
我	怒气冲冲	.

我怒不可遏。

[aɪ][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmənɪ] [strʌŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] .

I	was	facing	little	Germany	and	five	littler	Germanys	strung	out	behind	.
我	曾是	面向	小的	德国	和	五	小	德国	串	出去	在后面	.

我面对的是小小的德国，以及后面排成一列的五个更小的德国。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?

You	surely	remember	him	?
你	一定	记住	他	?

你肯定记得他吧?

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [siː] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [rekt] [hɑːrt]

and	how	when	I	could	n't	see	things	his	way	he	swore	to	a	wrecked	heart
和	如何	什么时候	我	可以	不	看	事物	他的	方式	他	发誓	到	一个	损毁	心

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['kɑːnstənsi] .

and	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	constancy	.
和	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	恒常	.

当我无法理解他的想法时，他发誓要以一颗破碎的心和永不磨灭的忠诚来回报我。

[meit] !

Mate	!
伴侣	!

伴侣!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ster] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [bluː]

There	was	no	more	of	a	flicker	of	memory	in	the	stare	of	his	round	blue
那里	曾是	不	更多的	的	一个	闪烁	的	记忆	在	这	盯	的	他的	圆形的	蓝色的

[aɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːli] [beɪkt] ['pretsl] .

eyes	than	there	would	have	been	in	a	newly	baked	pretzel	.
眼睛	比	那里	会	有	到过	在	一个	新	烘焙	椒盐卷饼	.

他那双圆圆的蓝眼睛里，没有一丝记忆的闪现，就像刚出炉的椒盐卷饼里没有一丝记忆的闪现一样。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

I	stood	still	,	waiting	for	some	glimmer	of	recognition	.
我	站立	仍然	,	等待	为了	一些	微光	的	认出	.

我伫立不动，等待着一丝认出的曙光。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][maː][oʊ]

Instead , he turned to the pincushion on his arm , whom I took to be Ma O

反而 , 他 转向 到 这 针垫 在 他的 手臂 , 谁 我 采取 到 是 马 哦

. ,

: ;

. ,

相反，他转向手臂上的针垫，我以为那是马欧。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] " - .

and I heard him say " Herzallorliebsten .

和 我 听到 他 说 " - .

我听到他说“Herzallorliebsten”。

" [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

" I went straight to the hotel and had it translated .

" 我 去 直的 到 这 酒店 和 有 它 翻译 .

我直接去了酒店，找人翻译了。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] .

Thought it had a familiar sound .

想法 它 有 一个 熟悉的 声音 .

感觉声音很耳熟。

[wʊd] [nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] " ['oʊnli][wʌnz] " ['eni] ['mænz][laɪf]

Would n't it be interesting to know how many " only ones " any man's life

会 不 它 是 有趣的 到 知道 如何 许多 " 仅有的 一个 " 任何 男人的 生活

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] ?

history records ?

历史 记录 ?

如果能知道一个人的一生中有多少次“独一无二”的经历，岂不是很有意思?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn]

To think of my imagining him eating his heart out with hopeless longing in

到 思考 的 我的 想象 他 吃 他的 心 出去 和 绝望 渴望 在

[sʌm; səm][fɑːr] [ə'weɪ] [tɪ'betən] ['mɑːnəsteri] .

some far away Tibetan Monastery .

一些 远的 离开 藏 修道院 .

想象着他在遥远的西藏寺庙里，因绝望的渴望而痛苦地进食，真是令人心碎。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['pʌdʒi] [ænd; ənd]['kɑːntent] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] [bruːd] ['wɔdlɪŋ]

And here he was , pudgy and content , with his fat little brood waddling

和 这里 他 曾是 , 胖乎乎的 和 内容 , 和 他的 胖的 小的 幼虫 摇摇摆摆

[ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

along behind him .

沿着 在后面 他 .

他胖乎乎的，却很满足，身后跟着一群胖乎乎的小家伙摇摇摆摆地走着。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['verɪli] ['roʊmæns] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kloʊz]

If our vision could penetrate the future , verily Romance would have to close

如果 我们的 想象 可以 穿透 这 未来 , 确实 浪漫 会 有 到 关闭

[ʌp] [ʃɑːp] .

up shop .

向上 店铺 .

如果我们的目光能够洞悉未来，那么浪漫爱情恐怕就得关门大吉了。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh , no !

哦 , 不 !

哦，不!

[aɪ][dɪd] [nt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][paɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] ,

I	did	n't	want	him	to	pine	entirely	away	,
我	做过	不	想	他	到	松树	完全	离开	,

我不想让他完全沉浸在悲伤中，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][fæt][ænd; ənd]

but	he	needn't	have	been	in	such	an	everlasting	hurry	to	get	fat	and
但	他	不必	有	到过	在	这样的	一个	永恒	匆忙	到	得到	胖的	和

['prɑːspərəs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

prosperous	over	it	.
繁荣	超过	它	.

但他其实不必如此急于求成，让自己变得富有和富有。

[wʊd] [nt] [dʒæk] [haʊl] ?

Would	n't	Jack	howl	?
会	不	杰克	嗥	?

杰克难道不会嚎叫吗?

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

I	took	good	care	to	see	that	he	was	not	stopping	at	this	hotel	.
我	采取	好的	关心	到	看	那	他	曾是	不是	停止	在	这	酒店	.

我仔细观察过，确保他不会在这家酒店停留。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn]

Then	I	went	back	to	my	own	thoughts	of	the	happy	years	that	had	been	mine
然后	我	去	后退	到	我的	自己的	想法	的	这	快乐的	年	那	有	到过	矿

[sɪns] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrməni] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪrfl] [gʊd] - [baɪ] .

since	Little	Germany	bade	me	a	tearful	good	-	by	.
自从	小的	德国	巴德	我	一个	内牛满面	好的	-	经过	.

然后，我又回想起自从小德国含泪向我道别后，我度过的那些快乐岁月。

[ænd; ənd] , [tuː] ,

And	,	too	,
和	,	也	,

而且，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm][plæn] [wer'baɪ] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['sɑːdə]

I	wanted	to	think	out	some	plan	whereby	I	can	keep	in	touch	with	Sada
我	通缉	到	思考	出去	一些	计划	由此	我	能	保持	在	触碰	和	萨达

[ænd; ənd][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['relətɪv] .

and	be	friendly	with	her	relative	.
和	是	友好的	和	她	相对的	.

我想想个办法，既能和萨达保持联系，又能和她的亲戚搞好关系。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] .

Before	I	left	the	steamer	,	I	had	a	surprise	in	the	way	of	Uncles	.
前	我	左边	这	汽船	,	我	有	一个	惊喜	在	这	方式	的	叔叔们	.

在我离开轮船之前，叔叔们给了我一个惊喜。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['prɑːfəsaɪ] .

Next	time	I	will	pause	before	I	prophesy	.
下一个	时间	我	将要	暂停	前	我	预言	.

下次我预言之前会先停下来思考一下。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][maɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz] ,

But	if	Uncle	was	a	blow	to	my	preconceived	ideas	,
但	如果	叔叔	曾是	一个	吹	到	我的	先入为主的	想法	,

但如果说叔叔的遭遇颠覆了我原有的观念，

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] ['sɑːdə] ['stɑːrtld] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [niːsiz] .

I	will	venture	Sada	startled	a	few	of	his	traditions	as	to	nieces	.
我	将要	风险投资	萨达	惊慌	一个	很少	的	他的	传统	作为	到	侄女	.

我敢说，萨达对待侄女的一些传统做法让他感到震惊。

['kwɔ:rənti:n] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [kæst] ['æŋkər] ,

Quarantine	inspection	was	short	,	and	when	at	last	we	cast	anchor	,
隔离	检查	曾是	短的	,	和	什么时候	在	最后的	我们	投掷	锚	,

检疫检查时间很短，当我们最终抛锚时，

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt]

the	harbor	was	as	blue	as	if	a	patch	of	the	summer	sky	had	dropped
这	港口	曾是	作为	蓝色的	作为	如果	一个	修补	的	这	夏天	天空	有	掉落

['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

港口湛蓝如洗，仿佛夏日的天空落入其中一般。

[ðə; ði] [θætʃt] [ru:fs] [ʃoʊn] ['rʌsɪt] [braʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	thatched	roofs	shone	russet	brown	against	the	dark	foliage	of	the	hills	.
这	茅草屋顶	屋顶	闪耀	赤褐色	棕色的	反对	这	黑暗的	叶子	的	这	丘陵	.

茅草屋顶在山坡深色树叶的映衬下，呈现出赤褐色的光泽。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ru:fs] [kɜ:rvd] ['greɪsfəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪŋk] [mɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kreɪp] ['mɜ:rtl] .

The	temple	roofs	curved	gracefully	above	the	pink	mist	of	the	crepe	myrtle	.
这	寺庙	屋顶	弯曲	优雅地	多于	这	粉色的	薄雾	的	这	绉	桃金娘	.

寺庙的屋顶在紫薇花粉雾缭绕之上，优美地弯曲着。

['sɑ:də] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Sada	was	standing	by	me	on	the	upper	deck	,	fascinated	by	the	picture	.
萨达	曾是	常设	经过	我	在	这	上	甲板	,	着迷	经过	这	图片	.

萨达站在上层甲板上，和我并肩而立，被这幅画深深吸引。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dri:md] - [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] [wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

As	she	realized	the	long	dreamed	-	of	fairy	-	land	was	unfolding	before	her	,
作为	她	已实现	这	长的	梦见	-	的	仙女	-	土地	曾是	展开	前	她	,

当她意识到自己梦寐以求的仙境正在她眼前展开时，

[terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [fɪld] [maɪn] .

tears	of	joy	filled	her	eyes	and	tears	of	another	kind	filled	mine	.
眼泪	的	喜悦	已填	她	眼睛	和	眼泪	的	其他	种类	已填	矿	.

她眼中噙满了喜悦的泪水，而我的眼中则噙满了另一种泪水。

['sæmpæn] , ['lɔ:ntʃɪz] [ænd; ənd] ['laɪtəz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sti:mər] [æz; əz] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [preɪ]

Sampans	,	launches	and	lighters	clustered	around	the	steamer	as	birds	of	prey
舢板	,	发射	和	打火机	聚类	大约	这	汽船	作为	鸟类	的	猎物

['gæðər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fi:st] :

gather	to	a	feast	:
收集	到	一个	盛宴	:

舢板、驳船和小船聚集在轮船周围，猛禽们也聚集在此享用盛宴：

['kæptɪnz] [ɪn] [gɪlt] [breɪd] ; ['ku:lɪz] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ,

captains	in	gilt	braid	;	coolies	in	blue	and	white	,
队长	在	镀金	编织	;	苦力	在	蓝色的	和	白色的	,

身着金色饰带的船长；身着蓝白相间制服的苦力，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] - [kɑ:rdz] [stæmpt] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['letərz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] ,

with	their	calling	-	cards	stamped	in	large	letters	on	their	backs	,
和	他们的	呼叫	-	牌	盖章	在	大的	信件	在	他们的	背部	,

他们的背上都印着大大的名片，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [treɪd] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [koʊts] [ɪn] [fæn'tæstɪk]

and	the	story	of	their	trade	written	around	the	tail	of	their	coats	in	fantastic
和	这	故事	的	他们的	贸易	书面	大约	这	尾巴	的	他们的	外套	在	极好的

[ˌdʒæpə'ni:z] ['kærəktərz] .

Japanese	characters	.
日本人	人物	.

他们的衣服下摆上用奇幻的日文文字写着他们的职业故事。

['dʒent(ə)lmən][ɪn][dɪ'vaɪdɪd][skə:ts][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn][kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd] [klɔgz] [swɔ:md] [ʌp][ðə; ði]

Gentlemen	in	divided	skirts	and	ladies	in	kimono	and	clogs	swarmed	up	the
先生们	在	分割	裙子	和	女士们	在	和服	和	木屐	蜂拥而至	向上	这

['gæŋweɪ] .

gangway	.
舷梯	.

身着分叉裙的男士和身穿和服、脚穿木屐的女士们涌上舷梯。

[ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [kraʊd] [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊ] - [b'raʊd] ['relətɪv] [aɪ] [ɪk'spektɪd]

In	the	smiling	,	pushing	crowd	I	looked	for	the	low	-	browed	relative	I	expected
在	这	微笑	,	推动	人群	我	看起来	为了	这	低的	-	眉毛	相对的	我	预期的

[tu:; tə] [si:] .

to	see	.
到	看	.

在熙熙攘攘、笑容满面的人群中，我寻找着我预想中会遇到的那个出身低微的亲戚。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [meit] ,

Imagine	the	shock	,	Mate	,
想象	这	震惊	,	伴侣	,

想象一下你有多震惊，伙计。

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['mænərz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][sɪlk][kɪ'moʊnoʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]

when	a	man	with	manners	as	beautiful	as	his	silk	kimono	presented	his
什么时候	一个	男人	和	礼仪	作为	美丽的	作为	他的	丝绸	和服	呈现	他的

[kɑ:rd][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['mʊrə] .

card	and	announced	that	he	was	Uncle	Mura	.
卡片	和	宣布	那	他	曾是	叔叔	村	.

一位举止优雅、身着丝绸和服的男士递上名片，宣布自己是村叔。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][sɑ:dəz] [frend] .

I	had	been	pointed	out	as	Sada's	friend	.
我	有	到过	尖	出去	作为	萨达的	朋友	.

有人指出我是佐佐木祯的朋友。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftərwərdz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['brɪliənt] [tu:; tə] [seɪ] .

A	week	afterwards	I	could	have	thought	of	something	brilliant	to	say	.
一个	星期	然后	我	可以	有	想法	的	某物	杰出的	到	说	.

一周后，我或许就能想到一些精彩的发言了。

['teɪkən] [ˌʌnə'werz] , [aɪ] ['stæməd] [aʊt][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:nərəb(ə)l] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [wel]

Taken	unawares	,	I	stammered	out	a	hope	that	his	honorable	teeth	were	well
已采取	不知情	,	我	结结巴巴	出去	一个	希望	那	他的	光荣的	牙齿	是	出色地

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [pʊr] .

and	his	health	poor	.
和	他的	健康	贫穷的	.

我猝不及防，结结巴巴地说，希望他那口光鲜的牙齿完好无损，只是身体不好。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ˌdʒæpə'ni:z] [ɪf] [aɪ][du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

You	see	I	am	all	right	in	Japanese	if	I	do	the	talking	.
你	看	我	是	全部	正确的	在	日本人	如果	我	做	这	说	.

你看，如果让我说日语，我的日语还不错。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] .

For	I	know	what	I	want	to	say	and	what	they	ought	to	say	.
为了	我	知道	什么	我	想	到	说	和	什么	他们	应该	到	说	.

因为我知道我想说什么，也知道他们应该说什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæŋk] [ˈmuːvmənt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [aɪ]

But	when	they	come	at	me	with	a	flank	movement	,	as	it	were	,	I
但	什么时候	他们	来	在	我	和	一个	侧翼	移动	,	作为	它	是	,	我

[ˌeɪ ˈem] [lɔːst] .

am	lost	.
是	丢失的	.

但当他们从侧翼向我发起进攻时，我就束手无策了。

[ˈʌŋk(ə)l] [pæst] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈblʌndər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ˈmeni]

Uncle	passed	over	my	blunder	without	a	smile	and	went	on	to	say	many
叔叔	通过了	超过	我的	错误	没有	一个	微笑	和	去	在	到	说	许多

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] ,

remarkable	things	,
卓越	事物	,

叔叔面无表情地忽略了我的失误，继续说了许多精彩的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《淑女与佐田三世》是《装饰淑(The Lady and Sada San A Sequel to the Lady)
第2/6页

[ɪf] [saʊnd] [miːnz] ['eniθɪŋ] .
if **sound** **means** **anything** **.**
如果 声音 方法 任何事物 .

如果声音有什么意义的话。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[trʌst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [def] ['wʊmən] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wen] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɪz] ['hedɪd]
trust **even** **a** **deaf** **woman** **to** **prick** **up** **her** **ears** **when** **a** **compliment** **is** **headed**
相信 甚至 一个 聋 女士 到 刺 向上 她 耳朵 什么时候 一个 赞扬 是 标题
[hɜːr; hər] [wei] ,
her **way** **,**
她 方式 ,

即使是聋哑女人，听到赞美之词也会竖起耳朵仔细听。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sænskrɪt] [ɔːr] [ˌpɑːlə'niːʒən] .
whether **it** **is** **in** **Sanskrit** **or** **Polynesian** **.**
无论 它 是 在 梵文 或者 波利尼西亚人 .

无论是梵语还是波利尼西亚语。

[ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][flæg] ,
In **acknowledgment** **I** **stuck** **to** **my** **flag** **,**
在 致谢 我 卡住 到 我的 旗帜 ,

为了表示认可，我坚持佩戴我的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kweɪnt] [bʌt; bət] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]
and **the** **man's** **command** **of** **quaint** **but** **correct** **English** **convinced** **me** **that** **I**
和 这 男人的 命令 的 古雅 但 正确的 英语 确信 我 那 我
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɜːrst] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]
would **have** **to** **specialize** **in** **something** **more** **than** **first** **thought** **if** **I** **was** **to**
会 有 到 专业化 在 某物 更多的 比 第一的 想法 如果 我 曾是 到
[koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tiː] - [haʊs] [prə'praɪətər] [huːz] ['ɑːrmər][ɪz][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
cope **with** **this** **tea** **-** **house** **proprietor** **whose** **armor** **is** **the** **subtle** **manners** **of** **the**
应付 和 这 茶 - 房子 业主 谁 盔甲 是 这 微妙的 礼仪 的 这
['kɔːrtiər] .
courtier **.**
朝臣 .

而这位男士那古雅却又正确的英语，让我确信，如果我想应付这位茶馆老板，我必须专攻比最初设想的更高级的语言，因为他的盔甲是朝臣的微妙礼仪。

['blesɪd; blest]['sɑːdə] !
Blessed **Sada** **!**
蒙福 萨达 !

圣萨达!

['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːkʃʊrnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [meɪd] [hɜːr; hər][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃek] [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm]
Only **the** **cocksureness** **of** **youth** **made** **her** **blind** **to** **the** **check** **her** **enthusiasm**
仅有的 这 自负 的 青年 制成 她 瞎的 到 这 查看 她 热情
[wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] .
was **meant** **to** **receive** **in** **the** **first** **encounter** **of** **the** **new** **life** **.**
曾是 意思是 到 收到 在 这 第一的 遇到 的 这 新的 生活 .

只有年轻人的自负让她对初尝新生活滋味时本应受到的打击视而不见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [met] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] , [moʊst] [men] ['fɔːlɪŋ] ['iːzi] ['vɪktəms] .

She	had	always	met	people	on	equal	terms	,	most	men	falling	easy	victims	.
她	有	总是	遇见	人们	在	平等的	条款	,	最多	男人	坠落	简单的	受害者	.

她总是平等地与人交往，大多数男人都轻易地成了她的猎物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['mʊrə] , [baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]

She	was	blissfully	ignorant	that	Mura	,	by	directing	his	conversation	to	me
她	曾是	幸福地	无知	那	村	,	经过	导演	他的	对话	到	我

,

,

,

她全然不知，穆拉之所以把话题转向我，是因为他

[ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wel] - [bred]['gɝːlz][ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] ['loʊɝd]

meant	to	convey	to	her	that	well	-	bred	girls	in	this	enchanted	land	lowered
意思是	到	传达	到	她	那	出色地	-	繁殖	女孩们	在	这	迷人的	土地	降低

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðer; ðər][hændz] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

their	eyes	and	folded	their	hands	when	they	talked	in	the	presence	of	a	MAN
他们的	眼睛	和	折叠	他们的	双手	什么时候	他们	谈话	在	这	在场	的	一个	男人

,

,

,

意思是想告诉她，在这个神奇的国度里，有教养的女孩在男人面前说话时会低下头，双手合十。

[ɪf] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] .

if	they	dared	to	talk	at	all	.
如果	他们	敢于	到	讲话	在	全部	.

如果他们敢开口的话。

[nɑːt][soʊ] [ðɪs] [hæf] - [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Not	so	this	half	-	child	of	the	West	.
不是	所以	这	一半	-	孩子	的	这	西方	.

但这位西方半个孩子却并非如此。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] ['pælpɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bæbəld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni]

She	fairly	palpitated	with	joy	and	babbled	away	with	the	freedom	of	a	sunny
她	相当	心悸	和	喜悦	和	胡言乱语	离开	和	这	自由	的	一个	阳光明媚

[brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪm] ['fɔːrɪst] .

brook	in	the	shadow	of	a	grim	forest	.
溪	在	这	阴影	的	一个	严峻	森林	.

她高兴得几乎心跳加速，像阳光明媚的小溪在阴森的森林阴影下自由自在地叽叽喳喳地说个不停。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] ['stændpɔɪnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd] ;

From	the	man's	standpoint	,	he	was	not	unkind	;
从	这	男人的	立场	,	他	曾是	不是	不友善	;

从男子的角度来看，他并不刻薄；

[ˌʌnrɪ'streɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['fæktər][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [meɪk] - [ʌp]

unrestraint	was	to	him	an	incomprehensible	factor	in	a	young	girl's	make	-	up
放纵	曾是	到	他	一个	难以理解	因素	在	一个	年轻的	女孩们	制作	-	向上

; [ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

;	and	whatever	was	to	follow	,
;	和	任何	曾是	到	跟随	,

在他看来，一个年轻女孩身上那种不受约束的特质是无法理解的；而接下来会发生什么，

[ðə; ði][fɜːrst] ['kærəktərz] [hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [mʌst; məst] [spel] ['revərəns] [ænd; ənd]

the	first	characters	he	meant	her	to	learn	must	spell	reverence	and
这	第一的	人物	他	意思是	她	到	学习	必须	拼写	尊敬	和

[rɪ'preʃ(ə)n] .

repression	.
抑制	.

他要她学习的第一批字母必须代表敬畏和压抑。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə]['kiəutəu] .

They	hurried	ashore	to	catch	a	train	to	Kioto	.
他们	慌忙	岸上	到	抓住	一个	火车	到	京都	.

他们匆匆上岸，赶往京都搭乘火车。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['hɑːrmləs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kɔːl] .

I	must	look	harmless	,	for	I	was	invited	to	call	.
我	必须	看	无害	,	为了	我	曾是	受邀	到	称呼	.

我必须看起来人畜无害，因为我是受邀来访的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] ,

I	shall	accept	,
我	将	接受	,

我接受。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [roʊbz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]

for	I	have	a	feeling	in	spite	of	manners	and	silken	robes	that	the	day	is
为了	我	有	一个	感觉	在	尽管如此	的	礼仪	和	丝	长袍	那	这	天	是

[nɑːt] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stres] ['signəlz] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] .

not	distant	when	the	distress	signals	will	be	flying	.
不是	遥远	什么时候	这	痛苦	信号	将要	是	飞行	.

因为我总觉得，尽管人们彬彬有礼、身着丝绸长袍，但发出求救信号的日子不会太远了。

[aɪ] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːntʃ] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][lænd] .

I	waved	good	-	by	to	the	girl	as	the	little	launch	made	its	way	to	land	.
我	挥手	好的	-	经过	到	这	女孩	作为	这	小的	发射	制成	它是	方式	到	土地	.

小艇靠岸时，我向女孩挥手告别。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['meri] " ['sɑːjɔː'nɑːrɑː] .

She	made	a	trumpet	of	her	hands	and	called	a	merry	"	sayonara	.
她	制成	一个	喇叭	的	她	双手	和	称为	一个	欢乐	"	再见	.

她用双手比划成喇叭的形状，欢快地喊了一声“再见”。

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

"	The	master	of	her	future	folded	his	arms	and	looked	out	to	sea	.
"	这	掌握	的	她	未来	折叠	他的	武器	和	看起来	出去	到	海	.

她未来的主人抱臂望向大海。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊnli] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

The	next	day	I	had	a	lonely	lunch	at	the	hotel	.
这	下一个	天	我	有	一个	孤独	午餐	在	这	酒店	.

第二天，我在酒店独自吃了午饭。

[wen] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['lʌvəri] [jʌŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

When	I	saw	two	lovery	young	things	at	the	table	where	Jack	and	I	had
什么时候	我	锯	二	洛弗里	年轻的	事物	在	这	桌子	在哪里	杰克	和	我	有

['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ['brekfəst] ,

our	wedding	breakfast	,
我们的	婚礼	早餐	,

当我看到杰克和我举行婚宴的那桌坐着两个卿卿我我的年轻人时，

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [tɜːrnd]

so	long	ago	,	I	made	for	the	other	end	of	the	room	and	persistently	turned
所以	长的	前	,	我	制成	为了	这	其他	结尾	的	这	房间	和	持续地	转向

[maɪ] [bæk] .

my	back	.
我的	后退	.

很久以前，我走到房间的另一头，一直背对着他们。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [fuːd] ,

But	I	saw	out	of	the	corner	of	my	eye	they	were	far	away	above	food	,
但	我	锯	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	他们	是	远的	离开	多于	食物	,

但我眼角余光看到它们远远地飞在食物上方。

[ænd; ənd] , [meit] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [dɪd] [nt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] ,

and	,	Mate	,	believe	me	,	they	did	n't	even	know	it	was	hot	,
和	,	伴侣	,	相信	我	,	他们	做过	不	甚至	知道	它	曾是	热的	,

伙计，相信我，他们根本不知道天气很热。

[ðoʊ] [ə; eɪ][reɪn] ['bærəl] ['kudnt] [hæv; həv] ['meʒərd] [ðə; ði][hjuː'mɪdəti] .

though	a	rain	barrel	couldn't	have	measured	the	humidity	.
尽管	一个	雨	桶	不能	有	测量	这	湿度	.

虽然雨水桶无法测量湿度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ,

Of	course	Jack	and	I	were	much	more	sensible	,
的	课程	杰克	和	我	是	很多	更多的	明智的	,

当然，我和杰克要理智得多。

[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [taɪm] [ɪz] [ræpt] [ɪn]['roʊzi] [mɪsts] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt]

but	that	whole	blessed	time	is	wrapped	in	rosy	mists	with	streaks	of	moonlight
但	那	所有的	蒙福	时间	是	包装	在	红润	薄雾	和	连胜	的	月光

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] ,

to	the	tune	of	heavenly	music	,
到	这	调	的	天上	音乐	,

但那段美好的时光仿佛笼罩在玫瑰色的薄雾中，月光洒下缕缕光芒，伴随着天籁之音。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] - [es]['fjuːt(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] .

so	it	'	s	futile	to	try	to	recall	just	what	did	happen	.
所以	它	-	s	徒劳	到	尝试	到	记起	只是	什么	做过	发生	.

所以试图回忆究竟发生了什么是徒劳的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] ,

I	ought	to	have	gone	to	another	hotel	,
我	应该	到	有	已消失	到	其他	酒店	,

我应该去另一家酒店。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['meməri] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	the	chain	of	memory	was	too	strong	for	me	.
但	这	链	的	记忆	曾是	也	强的	为了	我	.

但是，那段记忆对我来说太过强大。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [spel] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]

I	was	hesitating	between	the	luxury	of	a	sentimental	spell	and	a	fit	of
我	曾是	犹豫不决	之间	这	奢华	的	一个	感伤的	拼写	和	一个	合身	的

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

我犹豫着是选择沉溺于感伤的甜蜜，还是选择忍受孤独的煎熬。

[wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['kaʊntəs,'kaʊntes][oʊ'tɑːni] ,

when	a	happy	interruption	came	in	a	message	from	Countess	Otani	,
什么时候	一个	快乐的	中断	来了	在	一个	信息	从	伯爵夫人	大谷	,

这时，大谷伯爵夫人发来一条令人欣喜的消息，打断了我们的谈话。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [tuː] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrsənl] ['gaːdnz]

naming	the	next	day	at	two	for	luncheon	with	her	at	the	Arsenal	Gardens
命名	这	下一个	天	在	二	为了	午餐	和	她	在	这	兵工厂	花园

[æt; ət]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] .

at	Tokio	.
在	东京	.

定于第二天下午两点与她在东京的阿森纳花园共进午餐。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [meit] !

How	I	wished	for	you	,	Mate	!
如何	我	希望	为了	你	,	伴侣	!

我多么希望你能够来，伙计！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] - ['stɔːri] [kʌm] [truː] , ['drægənz][ænd; ənd][ɔːl] .

It	was	a	fairy	-	story	come	true	,	dragons	and	all	.
它	曾是	一个	仙女	-	故事	来	真的	,	龙	和	全部	.

这简直就是梦想成真，连龙都出现了。

[ðə; ði] ['ɑːrsənl] ['gɑːrdn] [miːnz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

The	Arsenal	Garden	means	just	what	it	says	.
这	兵工厂	花园	方法	只是	什么	它	说道	.

阿森纳花园球场正如其名。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] [ɪz][ɑːn]['duːti][ɑːr; ər][ɪts] [geɪts] ['oʊpənd] ,

Only	when	the	dove	of	peace	is	on	duty	are	its	gates	opened	,
仅有的	什么时候	这	鸽子	的	和平	是	在	责任	是	它是	大门	打开	,

只有当和平鸽值班时，它的大门才会打开。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [haɪ] [ɪn] [kə'mænd] .

and	then	to	but	a	few	,	high	in	command	.
和	然后	到	但	一个	很少	,	高的	在	命令	.

然后只剩下少数身居要职的人。

[fɔːr; fər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] - ['blɔsəmd] [hedʒ] [ðæt] [in'kləuziz] [ðə; ði] [graʊndz] ,

For	across	the	white	-	blossomed	hedge	that	encloses	the	grounds	,
为了	穿过	这	白色的	-	盛开	对冲	那	包含	这	理由	,

穿过环绕着这片土地的白色花篱，

['ɑːmiz] [ʌv; əv] [men] [tɔɪl] ['siːsləsli] ['moʊldɪŋ] [blæk] ['bulits] [fɔːr; fər] [peɪl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk]

armies	of	men	toil	ceaselessly	molding	black	bullets	for	pale	people	and	they	work
军队	的	男人	辛劳	不停地	模具	黑色的	子弹	为了	苍白	人们	和	他们	工作

[soʊ]['saɪləntli] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [kiːp] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [frɪndʒd] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ]

so	silently	that	the	birds	keep	house	in	the	long	fringed	willows	and	the	goldfish
所以	默默	那	这	鸟类	保持	房子	在	这	长的	流苏	柳树	和	这	金鱼

[splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌnd] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [leɪk] .

splash	in	the	sunned	spots	of	the	tiny	lake	.
溅	在	这	阳光照射	地点	的	这	微小的	湖	.

无数男人辛勤劳作，为面色苍白的人们铸造黑色子弹，他们工作得如此安静，以至于鸟儿在长长的柳树上筑巢，金鱼在小湖阳光照耀的地方嬉戏。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['drægənz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['sentriz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

After	passing	the	dragons	in	the	shape	of	sentries	and	soldiers	,
后	通过	这	龙	在	这	形状	的	哨兵	和	士兵	,

穿过化身为哨兵和士兵的巨龙之后，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	each	of	whom	I	gave	a	brief	life	-	history	,
到	每个	的	谁	我	给予	一个	简短的	生活	-	历史	,

我向他们每个人简要介绍了自己的生平。

[aɪ] ['waɪzli] ['fɑːloʊd] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [daʊn] [ðə; ði] ['diːviəs] [pæθ] .

I	wisely	followed	my	nose	and	a	guard	down	the	devious	path	.
我	明智地	随后	我的	鼻子	和	一个	警卫	向下	这	狡猾的	小路	.

我明智地循着鼻子和一名守卫的指引，沿着蜿蜒的小路走了下去。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [gests] [ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] [ɔːl] ['ebəni] [ænd; ənd][goʊld] ,

The	Countess	received	her	guests	in	a	banquet	-	hall	all	ebony	and	gold	,
这	伯爵夫人	已收到	她	客人	在	一个	宴会	-	大厅	全部	乌木	和	金子	,

伯爵夫人在一个以乌木和黄金装饰的宴会厅里接待了她的客人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['siːtɪd] ['pɜːrmənəntli] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [kraʊn] [skruːd]

and	was	not	seated	permanently	on	a	throne	with	a	diamond	crown	screwed
和	曾是	不是	坐着	永久的	在	一个	王座	和	一个	钻石	王冠	螺丝

['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [soʊ]['fɑːndli][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

into	her	head	as	we	used	so	fondly	to	imagine	.
进入	她	头	作为	我们	用过的	所以	深情地	到	想象	.

她并没有像我们过去常常幻想的那样，永远坐在王座上，头上戴着一顶钻冠。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	simplicity	of	her	hospitality	was	charming	.
这	简单	的	她	热情好客	曾是	迷人	.

她待客之道的朴素令人喜爱。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ə'brɔːd] .

She	and	most	of	her	ladies	-	in	-	waiting	had	been	educated	abroad	.
她	和	最多	的	她	女士们	-	在	-	等待	有	到过	受过教育	国外	.

她和她的大多数侍女都曾在国外接受过教育。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['friːdəm] ,

But	despite	the	lure	of	the	Western	freedom	,
但	尽管	这	饵	的	这	西	自由	,

但是，尽管西方自由极具诱惑力，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]

they	had	returned	to	their	country	with	their	heads	level	and	their
他们	有	返回	到	他们的	国家	和	他们的	头部	等级	和	他们的

[trə'dɪʃnz] [ɪn'tækt] .

traditions	intact	.
传统	完好无损的	.

他们昂首挺胸地回到了自己的国家，他们的传统也完好无损。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ges] [rɔːŋ] , ['hʌni] ,

But	you	guess	wrong	,	honey	,
但	你	猜测	错误的	,	蜂蜜	,

但你猜错了，亲爱的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['kʌstəm] [ænd; ənd][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf][hæv; həv][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðiːz] [haɪ]

if	you	imagine	custom	and	formality	of	official	life	have	so	overcome	these	high
如果	你	想象	风俗	和	正式	的	官方的	生活	有	所以	克服	这些	高的

- [bɔːrn] ['leɪdiz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [leɪ] ['fɪgjərz] [huː] [der] [nɑːt] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪk'sept]

-	born	ladies	as	to	make	them	lay	figures	who	dare	not	raise	their	eyes	except
-	出生	女士们	作为	到	制作	他们	躺	数据	WHO	敢	不是	增加	他们的	眼睛	除了

[baɪ] [ruːl] .

by	rule	.
经过	规则	.

如果你想象一下，官场的习俗和礼仪已经让这些出身高贵的女士们变得像凡人一样，除了按规矩办事之外，她们都不敢抬头看一眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ə'merɪkən] [gests] ,

There	were	three	American	guests	,
那里	是	三	美国人	客人	,

有三位美国客人，

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz] ['græsˌhɔpəz] [dɪd][wiː; wi][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	only	by	being	as	nimble	as	grasshoppers	did	we	hold	our	own	in	the
和	仅有的	经过	存在	作为	灵活	作为	蚱蜢	做过	我们	抓住	我们的	自己的	在	这

['teɪbl] [tɔːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['snoʊbɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] [deɪ]

table	talk	which	was	as	exhilarating	as	a	game	of	snowball	on	a	frosty	day
桌子	讲话	哪个	曾是	作为	令人振奋	作为	一个	游戏	的	雪球效应	在	一个	霜冻	天

.

:

.

我们只有像蚱蜢一样灵活敏捷，才能在餐桌谈话中站稳脚跟，而这种谈话就像在寒冷的冬天玩雪球游戏一样令人兴奋。

[wiː; wi] ['skæmpəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɔːr][ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] .

We	scampered	all	around	war	and	settled	a	few	important	political	questions	.
我们	四处逃窜	全部	大约	战争	和	定居	一个	很少	重要的	政治的	问题	.

我们四处奔走，避开战争，并解决了一些重要的政治问题。

['poʊətri] , [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['kæbɪnət] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merɪmənt] ['oʊvər] [kəm'pærəsnz] [ɪn]

Poetry	,	books	and	the	new	Cabinet	vied	with	the	merriment	over	comparisons	in
诗	,	图书	和	这	新的	内阁	竞争	和	这	欢乐	超过	比较	在

[staɪlz] [ʌv; əv] [dres] .

styles	of	dress	.
风格	的	裙子	.

诗歌、书籍和新内阁的成立，都与人们在比较着装风格上的欢乐气氛交织在一起。

[wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wʊmən] [toʊld] [haʊ] [glʌvz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

One	delightful	woman	told	how	gloves	and	shoes	had	choked	her	when	she
一	愉快	女士	讲述	如何	手套	和	鞋	有	窒息	她	什么时候	她

[fɜːrst] [wɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'merɪkə] .

first	wore	them	in	America	.
第一的	穿着	他们	在	美国	.

一位可爱的女士讲述了她第一次在美国戴手套和穿鞋子时，是如何被勒得喘不过气来的。

[ə'nʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['getɪŋ] ['feɪtəli] ['twɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrt] [treɪn] [wen] [ʃiː; ʃi]

Another	gave	her	experience	in	getting	fatally	twisted	in	her	court	train	when	she
其他	给予	她	经验	在	获得	致命的	扭曲	在	她	法庭	火车	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['emprəs] .

was	making	her	bow	before	the	German	Empress	.
曾是	制作	她	弓	前	这	德语	皇后	.

另一位女士讲述了她在向德国皇后鞠躬时，被宫廷长袍的裙摆扭伤致死的经历。

[ə; eɪ][sɔːft] - [vɔɪst] ['meɪtrən] [meɪd] [ˌjuː 'es] [læf] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ,

A	soft	-	voiced	matron	made	us	laugh	over	her	story	of	how	,
一个	柔软的	-	配音	护士长	制成	我们	笑	超过	她	故事	的	如何	,

一位嗓音柔和的妇人讲述的故事逗得我们哈哈大笑，她的故事是这样的：

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [dʒɔɪnd][ɪn]

when	she	was	a	young	girl	at	a	mission	school	,	she	unintentionally	joined	in
什么时候	她	曾是	一个	年轻的	女孩	在	一个	使命	学校	,	她	无意中	加入	在

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prer] ,

a	Christian	prayer	,
一个	基督教	祷告	,

她小时候在教会学校读书时，无意中参与了一次基督教祈祷。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['æftərwərdz] ['skrʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]

and	nearly	took	the	skin	off	her	tongue	afterwards	scrubbing	it	with	strong
和	几乎	采取	这	皮肤	离开	她	舌头	然后	擦洗	它	和	强的

[soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪn] .

soap	and	water	to	wash	away	the	stain	.
肥皂	和	水	到	洗	离开	这	弄脏	.

之后，她用强力肥皂和水搓洗舌头，几乎把舌头上的皮都搓掉了，想把污渍洗掉。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] ['leɪtər] [wen]

There	wasn't	even	a	smile	as	she	quietly	spoke	of	the	many	times	later	when
那里	不是	甚至	一个	微笑	作为	她	悄悄	辐	的	这	许多	时代	之后	什么时候

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [prer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [les] [hɑ:rd][ðə; ði]['æftər] - ['hɒrəz] [ʌv; əv]

with	that	same	prayer	she	had	tried	to	make	less	hard	the	after	-	horrors	of
和	那	相同的	祷告	她	有	尝试	到	制作	较少的	难的	这	后	-	恐怖	的

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

她平静地谈起后来无数次用同样的祈祷来减轻战争带来的恐惧时，脸上甚至没有一丝笑容。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ə'meɪzɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][wʌn] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi]

The	possibilities	of	Japanese	women	are	amazing	even	to	one	who	thinks	he
这	可能性	的	日本人	女性	是	惊人的	甚至	到	一	WHO	思考	他

[noʊz] [ðem; ðəm] .

knows	them	.
知道	他们	.

即使对于自认为了解日本女性的人来说，她们的可能性也令人惊叹。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˌdekə'reɪʃn] ['oʊnli] ,

They	look	as	if	made	for	decoration	only	,
他们	看	作为	如果	制成	为了	装饰	仅有的	,

它们看起来像是专门用来装饰的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sli:vz] [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [tɜ:rnz][jʊr; jər]

and	with	a	flirt	of	their	sleeves	they	bring	out	a	surprise	that	turns	your
和	和	一个	调情	的	他们的	袖子	他们	带来	出去	一个	惊喜	那	转弯	你的

[aɪ'di:əz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌmərsɔ:lt] .

ideas	a	double	somersault	.
想法	一个	双倍的	空翻	.

他们撩起袖子，拿出一个惊喜，让你的想法发生翻天覆地的变化。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

Here	they	were	,
这里	他们	是	,

他们就在这里，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [s'ku:lgɜ:lz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [laɪf][wʌz; wəz]

laughing	and	chatting	like	a	bunch	of	fresh	schoolgirls	for	whom	life	was
笑	和	聊天	喜欢	一个	束	的	新鲜的	女学生	为了	谁	生活	曾是

[wʌn] [lɔ:ŋ] ['hɑ:lədeɪ] .

one	long	holiday	.
一	长的	假期	.

她们像一群刚毕业的女学生一样说说笑笑，仿佛生活就是一场漫长的假期。

[jet] [ten] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [pækt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['gɔ:rdʒəs] [kloʊðz] ,

Yet	ten	out	of	the	number	had	recently	packed	away	their	gorgeous	clothes	,
然而	十	出去	的	这	数字	有	最近	包装	离开	他们的	华丽的	衣服	,

然而，其中十个人最近却把她们漂亮的衣服收起来了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ɔ:l] ['rɔɪəl] [ræŋks][ænd; ənd] [raɪts] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɜ:sɪz] [dres]

and	laid	on	a	high	shelf	all	royal	ranks	and	rights	,	for	a	nurse's	dress
和	铺设	在	一个	高的	架子	全部	皇家	排名	和	权利	,	为了	一个	护士的	裙子

[ænd; ənd] [kɪt] .

and	kit	.
和	成套工具	.

高高的架子上摆放着所有皇室等级和权利，以及护士的服装和用品。

[ə'pærəntli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] , [ɪf] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [dɪ'mændz] ,

Apparently	delicate	and	shy	they	can	be	,	if	emergency	demands	,
显然	精美的	和	害羞的	他们	能	是	,	如果	紧急情况	需求	,

它们表面上看起来很娇弱害羞，但如果紧急情况需要，它们也会变得非常勇敢。

[æz; əz] [grɪm] [æz; əz] [wɔːr] [ɔːr] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] ['hev(ə)n] .

as	grim	as	war	or	as	tender	as	heaven	.
作为	严峻	作为	战争	或者	作为	投标	作为	天堂	.

既像战争般残酷，又像天堂般温柔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪðsəm] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] " [ɔːl] [gɔːn] "

It	was	a	blithesome	day	and	if	it	had	n't	been	for	that	"	all	gone	"
它	曾是	一个	快乐的	天	和	如果	它	有	不	到过	为了	那	"	全部	已消失	"

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

sort	of	a	feeling	,
种类	的	一个	感觉	,

那原本是无比美好的一天，如果不是那种“一切都消失了”的感觉，

[ðæt] [pə'zesiz] [ˌem 'iː] [wen] ['iːvnɪŋ] [drɔːz] [nɪr] [ænd; ənd] [dʒæk] [ɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

that	possesses	me	when	evening	draws	near	and	Jack	is	far	away	,
那	拥有	我	什么时候	晚上	平局	靠近	和	杰克	是	远的	离开	,

每当夜幕降临，杰克远在异乡，这种感觉就会萦绕在我心头。

['kɑːntent] [maɪt] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] .

content	might	have	marked	me	as	her	own	.
内容	可能	有	标记	我	作为	她	自己的	.

内容可能表明我是她自己的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [pʊt] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [æt; ət] ['dɪnər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ]

As	it	was	I	put	off	playing	a	single	at	dinner	as	long	as	possible	by
作为	它	曾是	我	放	离开	玩耍	一个	单身的	在	晚餐	作为	长的	作为	可能的	经过

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [oʊld] [braɪd] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

calling	on	a	month	-	old	bride	whom	I	had	known	as	a	girl	.
呼叫	在	一个	月	-	老的	新娘	谁	我	有	已知	作为	一个	女孩	.

事实上，我尽可能地拖延在晚餐时打单曲的时间，于是去拜访了我少女时代就认识的一位刚结婚一个月的新娘。

[wɪð; wɪθ] [gliː] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,

With	glee	I	accepted	the	offer	of	an	automobile	to	take	me	for	the	visit	,
和	高兴	我	公认	这	提供	的	一个	汽车	到	拿	我	为了	这	访问	,

我欣然接受了用车送我去拜访的提议。

[ænd; ənd] [rɪ'pentid] ['leɪtər] .

and	repented	later	.
和	悔改	之后	.

后来他后悔了。

[tuː] [smɔːl] ['ʃəufəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fʊtmən] ['reɪst] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

Two	small	chauffeurs	and	a	diminutive	footman	raced	me	through	the	narrow	,
二	小的	司机	和	一个	小字	男仆	比赛	我	通过	这	狭窄的	,

['kraʊdɪd] [striːts] ,

crowded	streets	,
挤	街道	,

两名身材矮小的司机和一名矮小的男仆载着我穿过狭窄拥挤的街道，

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] ['eni] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

scattering	the	populace	to	any	shelter	it	could	find	.
散射	这	民众	到	任何	庇护所	它	可以	寻找	.

迫使民众四散逃亡，躲到任何可以找到的避难所。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪz] [ðæt] [ˌdʒæpə'niːz] [ʃɑːps]

The	only	reason	we	didn't	take	the	fronts	out	of	the	shops	is	that	Japanese	shops
这	仅有的	原因	我们	没有	拿	这	前线	出去	的	这	商店	是	那	日本人	商店

[ɑːr; ər] ['frʌntlɪs] .

are	frontless	.
是	无前部	.

我们没有拆除商店门面的唯一原因是，日本商店本来就没有门面。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['vɪktəms] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] .

I	looked	back	to	see	the	countless	victims	of	our	speed	.
我	看起来	后退	到	看	这	无数	受害者	的	我们的	速度	.

我回头望去，看到了无数因我们的速度而丧命的人。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌvər] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

I	saw	only	a	crowd	coming	from	cover	,	smiling	with	curiosity	and	interest	.
我	锯	仅有的	一个	人群	未来	从	覆盖	,	微笑	和	好奇心	和	兴趣	.

我只看到一群人从掩体后走出来，脸上带着好奇和兴趣的笑容。

[wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,

We	hit	the	top	of	the	hill	with	a	flourish	,
我们	打	这	顶部	的	这	爬坡道	和	一个	繁荣	,

我们潇洒地登上了山顶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɜːri] [maɪ] [ə'tendənts] [lʊkt] [hɜːrt] [ænd; ənd]

and	when	I	asked	what	was	the	hurry	my	attendants	looked	hurt	and
和	什么时候	我	问	什么	曾是	这	匆忙	我的	服务员	看起来	伤害	和

[rɪ'proʊtʃfəli] [æskt] [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [ə'mɛrɪkənz] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] .

reproachfully	asked	if	that	wasn't	the	way	Americans	liked	to	ride	.
责备地	问	如果	那	不是	这	方式	美国人	喜欢	到	骑	.

当我问他们为什么这么着急时，我的乘务员看起来很受伤，并责备地问我，美国人是不是喜欢这样乘车。

[meit] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['kɔntræsts] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

Mate	,	this	is	a	land	of	contrasts	and	contradictions	.
伴侣	,	这	是	一个	土地	的	对比	和	矛盾	.

伙计，这里是一个充满对比和矛盾的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

At	the	garden	all	had	been	life	and	color	.
在	这	花园	全部	有	到过	生活	和	颜色	.

花园里原本生机勃勃，色彩缤纷。

[æt; ət] [ðɪs] [hoʊm] , [wer] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['sɜːrvɪtər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hevɪli] [kaːvd] [geɪts] [fɔːr; fər]

At	this	home	,	where	the	wrinkled	old	servitor	opened	the	heavily	carved	gates	for
在	这	家	,	在哪里	这	皱	老的	仆人	打开	这	重度	雕刻	大门	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

在这座宅邸里，满脸皱纹的老仆人为我打开了雕工精细的大门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dʒə'pæn] ,

it	was	as	if	I	had	stepped	into	a	bit	of	ancient	Japan	,
它	曾是	作为	如果	我	有	步	进入	一个	少量	的	古老的	日本	,

感觉就像我踏入了古代日本的一角。

['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

jealously	guarded	from	any	encroachment	of	new	conditions	or	change	of	custom	.
嫉妒	守卫	从	任何	侵犯	的	新的	状况	或者	改变	的	风俗	.

严加防范任何新情况或习俗的改变。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pækɪdʒ] , ['kɑːntents] [ˌʌn'noʊn] ,

Like	a	curious	package	,	contents	unknown	,
喜欢	一个	好奇的	包裹	,	内容	未知	,

就像一个令人好奇的包裹，里面的东西未知。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tɪl] [aɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]

I	was	passed	from	one	automatic	servant	to	another	till	I	finally	reached	the
我	曾是	通过了	从	一	自动的	仆人	到	其他	直到	我	最后	达到	这

- [ɔːr] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

Torishihimari	or	mistress	of	ceremonies	.
-	或者	情妇	的	仪式	.

我被从一个自动侍者送到另一个自动侍者那里，最后才见到了司仪（Torishihimari）。

[baɪ] [klɑːk] - [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

By	clock	-	work	she	offered	me	a	seat	on	the	floor	,	a	fan	and	congratulations
经过	钟	-	工作	她	提供	我	一个	座位	在	这	地面	,	一个	扇子	和	恭喜！

.

:

.

她准时给我安排了地板上的座位，递给我一把扇子，并向我表示祝贺。

[ðɪs] [læst] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

This	last	simply	because	I	was	me	.
这	最后的	简单地	因为	我	曾是	我	.

最后这一点，仅仅是因为我就是我。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	house	was	ancient	and	beautiful	.
这	房子	曾是	古老的	和	美丽的	.

房子古老而美丽。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['mætɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] ,

The	room	in	which	I	sat	had	nothing	in	it	but	matting	as	fine	as	silk	,
这	房间	在	哪个	我	卫星	有	没有什么	在	它	但	垫子	作为	美好的	作为	丝绸	,

我所在的房间里除了如丝绸般细腻的席子之外，什么也没有。

[ə; eɪ] [rer] [oʊld] [veɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːf] [ɪn]['fɔːrm(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

a	rare	old	vase	with	two	flowers	and	a	leaf	in	formal	arrangement	,
一个	稀有的	老的	花瓶	和	二	花朵	和	一个	叶子	在	正式的	安排	,

一个罕见的古老花瓶，里面插着两朵花和一片叶子，呈规整的插花造型。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə'luːfnəs] [ðæt] ['lʌld] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][tuː; tə] ['restfl] ['revəri]

and	an	atmosphere	of	aloofness	that	lulled	mind	and	body	to	restful	revery
和	一个	气氛	的	冷漠	那	昏昏欲睡	头脑	和	身体	到	宁静	梦想

.

:

.

以及一种疏离的氛围，使身心沉浸于宁静的遐想之中。

['æftər][maɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [doʊ] [wʌz; wəz] ['testɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd]

After	my	capacity	for	tea	and	sugared	dough	was	tested	,	the	little	serving	maid
后	我的	容量	为了	茶	和	糖	面团	曾是	测试	,	这	小的	服务	女佣

['fænɪŋ] [ˌem 'iː] ,

fanning	me	,
扇形	我	,

在我喝茶和吃甜面团的量被测试之后，那位给我扇风的小女仆说：

['bəuiŋ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [bliŋkt] , [ðə; ði]['peɪpər] [dɔːz] [nɪr] [baɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ,

bowing	every	time	I	blinked	,	the	paper	doors	near	by	divided	noiselessly	and	,
鞠躬	每一个	时间	我	眨眼	,	这	纸	门	靠近	经过	分割	无声	和	,

我每次眨眼，附近的纸门都会无声地合拢，仿佛在鞠躬。

[freɪmd] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [sæt][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,

framed	by	the	dim	light	,	sat	the	young	bride	,
框	经过	这	暗淡	光	,	卫星	这	年轻的	新娘	,

昏暗的灯光下，年轻的新娘坐着。

[kweɪnt] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sentʃəri] - [oʊld]

quaint	and	oriental	as	if	she	had	stepped	out	of	some	century	-	old
古雅	和	东方	作为	如果	她	有	步	出去	的	一些	世纪	-	老的

[kækɪ'moʊnoʊ] .

kakemono	.
挂物	.

她古朴雅致，仿佛是从百年历史的挂轴物件中走出来的一样。

[ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][maɪ]['ri:s(ə)nt] ['həʊstɪsiz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɑ:rdn][ʌv; əv]

In	contrast	to	my	recent	hostesses	it	was	like	coming	from	a	garden	of
在	对比	到	我的	最近的	女招待	它	曾是	喜欢	未来	从	一个	花园	的

['brɪliənt] ['flaʊərz] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] ,

brilliant	flowers	into	the	soft	,
杰出的	花朵	进入	这	柔软的	,

与我最近接待的女主人相比，这就像是从一个繁花似锦的花园走进了一个柔软的.....

['kwaɪət] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [groʊv] .

quiet	shadows	of	a	bamboo	grove	.
安静的	阴影	的	一个	竹子	树林	.

竹林静谧的阴影。

[noʊ]['mɑ:dərn] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi] .

No	modern	touch	about	this	lady	.
不	现代的	触碰	关于	这	女士	.

这位女士身上丝毫没有现代气息。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [baɪ] [ru:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑ:mpɪŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][ə; eɪ] ['selfləs] ['kri:tʃər] [fɪt]

She	had	been	reduced	by	rule	from	a	romping	girl	to	a	selfless	creature	fit
她	有	到过	减少	经过	规则	从	一个	嬉戏	女孩	到	一个	无私	生物	合身

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [waɪf] [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

for	a	Japanese	gentleman's	wife	and	no	questions	asked	.
为了	一个	日本人	绅士的	妻子	和	不	问题	问	.

按照当时的规矩，她从一个活泼好动的女孩变成了一个无私奉献、适合做日本绅士妻子的女人，而且不容置疑。

[hɜ:r; hər] [her] , [hɜ:r; hər] [dres] ,

Her	hair	,	her	dress	,
她	头发	,	她	裙子	,

她的头发，她的裙子，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wɜ:r; wər] ['strɪktli] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər]

and	even	her	speech	were	strictly	by	the	laws	laid	down	in	a	book	for
和	甚至	她	演讲	是	严格	经过	这	法律	铺设	向下	在	一个	书	为了

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] ['æftər] ['mærɪdʒ] .

the	thirty	-	first	day	of	the	first	month	after	marriage	.
这	三十	-	第一的	天	的	这	第一的	月	后	婚姻	.

甚至她的言谈举止也严格按照婚后第一个月第三十一天的规矩来执行。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'taɪərli]

But	I	would	like	to	see	the	convention	with	a	crust	thick	enough	to	entirely
但	我	会	喜欢	到	看	这	习俗	和	一个	地壳	厚的	足够的	到	完全

[ə'blɪtəreɪt] [wʌn] ['wʊmənz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðər] [hu:z] [kloʊðz] [ænd; ənd][laɪf] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

obliterate	one	woman's	interest	in	another	whose	clothes	and	life	belong	to	a
泯	一	女性的	兴趣	在	其他	谁	衣服	和	生活	属于	到	一个

['dɪstənt] [lænd] .

distant	land	.
遥远	土地	.

但我希望看到一场盛会，其外壳足够厚实，能够彻底消除一个女人对另一个女人的兴趣，而那个女人的衣着和生活都属于遥远的国度。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dʒə'pæn] [ə'genst] ['dʒæks] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

When	I	told	her	I	had	come	to	Japan	against	Jack's	wishes	and	was
什么时候	我	讲述	她	我	有	来	到	日本	反对	杰克的	愿望	和	曾是

['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['tʃaɪnə] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

going	to	follow	him	to	China	if	I	could	,
去	到	跟随	他	到	中国	如果	我	可以	,

当我告诉她我违背杰克的意愿来到日本，并且如果可以的话，我还打算跟随他去中国时，

[ʃiː; ʃi] [peɪld] [æt; ət][maɪ] ['ræʃnəs] .

she	paled	at	my	rashness	.
她	苍白	在	我的	鲁莽	.

她因我的鲁莽而脸色苍白。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [der] [ˌdɪsə'beɪ] ?

How	could	a	woman	dare	disobey	?
如何	可以	一个	女士	敢	违	?

女人怎敢违抗命令?

[wʊd] [nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] ,

Would	not	my	husband	send	me	home	,
会	不是	我的	丈夫	发送	我	家	,

我丈夫难道不肯把我送回家吗?

[teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɔːf][ðə; ði] [haʊs] ['redʒɪstər][ænd; ənd][pʊt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ?

take	my	name	off	the	house	register	and	put	somebody	in	my	place	?
拿	我的	姓名	离开	这	房子	登记	和	放	某人	在	我的	地方	?

把我的名字从房屋登记簿上除名，换成别人?

[wel] [naʊ] ,

Well	now	,
出色地	现在	,

好了，

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [pleɪ] ['eni] [sʌtʃ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðæt]

wouldn't	you	like	to	see	the	scientist	play	any	such	tricks	with	me	—	that
不会	你	喜欢	到	看	这	科学家	玩	任何	这样的	技巧	和	我	—	那

['blesɪd; blest][oʊld][dʒæk] [huː] [smaɪlz] [æt; ət][maɪ] ['fɑːliz] ,

blessed	old	Jack	who	smiles	at	my	follies	,
蒙福	老的	杰克	WHO	微笑	在	我的	愚行	,

你难道不想看看那位科学家会不会对我耍这种花招——那位可爱的老杰克，他总是对我的愚蠢行为报以微笑。

[æsks][maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

asks	my	advice	,	and	does	as	he	pleases	,
问	我的	建议	,	和	做	作为	他	请	,

他征求我的意见，然后随心所欲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

and	for	whom	there	has	never	been	but	the	one	woman	in	the	world	!
和	为了	谁	那里	有	绝不	到过	但	这	一	女士	在	这	世界	!

对他而言，世界上除了她之外，再也没有其他女人了!

[aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [men] [ænd; ənd]

I	struggled	to	make	plain	to	her	the	attitude	of	American	men	and
我	挣扎	到	制作	清楚的	到	她	这	态度	的	美国人	男人	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['semi] - [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

women	and	the	semi	-	independence	of	the	latter	.
女性	和	这	半	-	独立	的	这	后者	.

我努力向她解释美国男女的态度以及美国女性的半独立性。

[æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] [θiˈɑːlədʒi] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

As	well	explain	theology	to	a	child	.
作为	出色地	解释	神学	到	一个	孩子	.

就像向孩子解释神学一样。

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ʌn'dɪvɪˌetɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

To	her	mind	the	undeviating	path	of	absolute	obedience	was	the	only
到	她	头脑	这	毫不偏离	小路	的	绝对	服从	曾是	这	仅有的

['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

possible	way	.
可能的	方式	.

在她看来，一成不变的绝对服从是唯一可行的道路。

['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [θɔːt] [ment]

Anything	outside	of	a	complete	renunciation	of	self	-	interest	and	thought	meant
任何事物	外部	的	一个	完全的	放弃	的	自己	-	兴趣	和	想法	意思是

['ruːɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [ə'baʊt] .

ruin	and	was	not	even	to	be	whispered	about	.
废墟	和	曾是	不是	甚至	到	是	低声说道	关于	.

任何不彻底放弃私利和个人思想的行为都意味着毁灭，甚至连私下谈论都不为过。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['mʌðərz] - [ɪn] -

I	gave	it	up	and	came	back	to	her	sphere	of	poetry	and	mothers	-	in	-
我	给予	它	向上	和	来了	后退	到	她	领域	的	诗	和	母亲们	-	在	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

我放弃了，又回到了她的诗歌世界和婆婆的世界。

[wen] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['pɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

When	I	said	good	-	by	there	was	a	gentle	pity	in	her	eyes	,
什么时候	我	说	好的	-	经过	那里	曾是	一个	温和的	遗憾	在	她	眼睛	,

当我道别时，她的眼中闪过一丝淡淡的怜悯。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [taɪm] [frend] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd]

for	she	was	certain	her	long	-	time	friend	was	headed	for	the	highroad
为了	她	曾是	肯定	她	长的	-	时间	朋友	曾是	标题	为了	这	大路

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	destruction	.
的	破坏	.

因为她确信她多年的朋友正走向毁灭之路。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [pɑːrk] .

But	instead	I	turned	into	the	dim	solitude	of	Shiba	Park	.
但	反而	我	转向	进入	这	暗淡	孤独	的	柴	公园	.

但我却走进了柴公园昏暗的寂静之中。

[aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

I	had	something	to	think	about	.
我	有	某物	到	思考	关于	.

我得好好想想。

[tuː; tə] - ['deɪz] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə'nuː] [ɪn] ['neɪmɪŋ] ['kʌlɚz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['hʌzbəndz]

To	-	day's	experiences	had	painted	anew	in	naming	colors	the	difference	in	husbands
到	-	天	经历	有	绘	重新	在	命名	颜色	这	不同之处	在	丈夫们

.

:
.

今天的经历让我重新认识到，在给颜色命名方面，丈夫之间的差异是多么显著。

[haʊ] [proʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] , [huː] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ,

How	prone	a	woman	is	,	who	is	free	and	dearly	beloved	,
如何	易于	一个	女士	是	,	WHO	是	自由的	和	亲爱的	心爱	,

一个自由且深爱的女人是多么容易……

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

to	fall	into	the	habit	of	taking	things	for	granted	,
到	落下	进入	这	习惯	的	采取	事物	为了	的确	,

养成把一切都视为理所当然的习惯，

[fə'getiŋ] [haʊ] [wʌn][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]

forgetting	how	one	drop	of	the	full	measure	of	happiness	,	that	a	good	husband
遗忘	如何	一	降低	的	这	满的	措施	的	幸福	,	那	一个	好的	丈夫

['gɪvz] [hɜːr; hər] ,

gives	her	,
给予	她	,

她忘记了，一个好丈夫能带给她的幸福，哪怕只是一滴，也足以构成幸福的全部。

[wʊd] [tɜːrn][tuː; tə]['roʊzi] [tɪnts] [ðə; ði] [greɪ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [huː] [ɑːr; ər]

would	turn	to	rosy	tints	the	gray	lives	of	hundreds	of	her	kind	who	are
会	转动	到	红润	色调	这	灰色的	生活	的	数百	的	她	种类	WHO	是

[waɪvz] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] .

wives	in	name	only	.
妻子们	在	姓名	仅有的	.

将会给数百名像她一样名义上是妻子的女性灰暗的生活带来一丝玫瑰色的色彩。

[hɜːr; hər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'bʌndənt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ðə; ði]['saɪlənt][kaɪnd] .

Her	appreciation	may	be	abundant	but	it	is	the	silent	kind	.
她	欣赏	可能	是	丰富	但	它	是	这	沉默的	种类	.

她或许心存感激，但却是默默的感激。

[hɜːr; hər] ['bʌgəbuː] [ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiːɪz] [tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [ri'membəz]

Her	bugaboo	is	fear	of	sentiment	and	when	it	is	too	late	,	she	remembers
她	虫子	是	害怕	的	情绪	和	什么时候	它	是	也	晚的	,	她	记得

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - [breɪk] .

with	a	heart	-	break	.
和	一个	心	-	休息	.

她最害怕的就是感伤，当一切都太迟了，她才会带着心碎想起过去。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [raɪt] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd]

I	can	think	of	a	thousand	things	right	now	I	want	to	say	to	Jack	and
我	能	思考	的	一个	千	事物	正确的	现在	我	想	到	说	到	杰克	和

[waɪl] ['stɔːriŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['hæpi] ['aʊər] ,

while	storing	them	away	for	some	future	happy	hour	,
尽管	存储	他们	离开	为了	一些	未来	快乐的	小时	,

我现在能想到一千句想对杰克说的话，我把它们都记下来，准备留到以后某个欢乐时光再说。

[aɪ] [wɔːkt] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

I	walked	further	into	the	deep	shadows	of	twilight	.
我	步行	更远	进入	这	深的	阴影	的	暮	.

我继续往暮色深处走去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌem 'iː] .

Instantly	the	spell	of	the	East	was	over	me	.
即刻	这	拼写	的	这	东方	曾是	超过	我	.

瞬间，我便被东方的魅力所吸引。

['riːəl] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] .

Real	life	was	not	.
真实的	生活	曾是	不是	.

现实生活并非如此。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] ['saɪlənsiz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['fænsi] ,

In	the	soft	green	silences	of	mystery	and	fancy	,
在	这	柔软的	绿色的	沉默	的	神秘	和	想要	,

在神秘而奇幻的柔和绿色静谧中，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mɔːs] - ['kʌvərd] [tuːm] .

I	found	a	seat	by	an	ancient	moss	-	covered	tomb	.
我	成立	一个	座位	经过	一个	古老的	苔藓	-	涵盖	墓	.

我在一座长满青苔的古老坟墓旁找到了一张椅子。

['driːmɪli] [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['drægən] - [flai] ['frɪvəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feri] [bluː] [riθs] [ʌv; əv]

Dreamily	I	watched	a	great	red	dragon	-	fly	frivol	with	the	fairy	blue	wreaths	of
梦幻般地	我	观看	一个	伟大的	红色的	龙	-	飞	轻浮	和	这	仙女	蓝色的	花圈	的

['ɪnsens] - [smoʊk] [ðæt] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [liːf] ['ʃæˌdoʊz] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

incense	-	smoke	that	hovered	above	the	leaf	shadows	trembling	on	the	sand	.
香	-	抽烟	那	悬停	多于	这	叶子	阴影	发抖	在	这	沙	.

我梦呓般地看着一只巨大的红色蜻蜓轻盈地飞舞，它带着仙女般的蓝色香烟，在沙地上颤动的树叶阴影上方盘旋。

[ðə; ði] [diːp] ['meləʊdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , ['sɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] ,

The	deep	melody	of	a	bell	,	sifted	through	a	cloud	of	blossom	,
这	深的	旋律	的	一个	钟	,	筛过的	通过	一个	云	的	开花	,

悠扬的钟声，穿过一片花海，

[kɔːt] [ʌp] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [soʊl] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][dʒæk][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs]

caught	up	my	willing	soul	and	floated	out	to	sea	and	Jack	far	from	this
捕捉	向上	我的	愿意的	灵魂	和	漂浮	出去	到	海	和	杰克	远的	从	这

['lʌvli] [lænd] ,

lovely	land	,
迷人的	土地	,

它带走了我甘愿的灵魂，漂向大海，杰克也远离了这片美丽的土地。

[wer] [stɔːks] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['iːzi] [dɪ'vɔːrs] [fɔːr; fər] [men] .

where	stalks	unrestrained	the	ugly	skeleton	of	easy	divorce	for	men	.
在哪里	茎	不受约束的	这	丑陋的	骨骼	的	简单的	离婚	为了	男人	.

肆无忌惮地散播着男人轻易离婚的丑陋真相。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ɔːlweɪz] ['iriteits] [ˌem 'iː] [laɪk] ['prɪkli] [hiːt] .

The	subject	always	irritates	me	like	prickly	heat	.
这	主题	总是	刺激	我	喜欢	带刺的	热	.

这个话题总是让我像得了痱子一样烦躁。

['niːkəj] , [dʒʊ'laɪ] , - .

NIKKO	,	July	,	1911	.
日光	,	七月	,	-	.

日光，1911年7月。

['sʌmər] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz][noʊ][dʒoʊk] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['letərz] .

Summer	in	Japan	is	no	joke	,	especially	if	you	are	waiting	for	letters	.
夏天	在	日本	是	不	开玩笑	,	尤其	如果	你	是	等待	为了	信件	.

日本的夏天可不是闹着玩的，尤其是当你还在等信的时候。

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] ,

I	know	perfectly	well	I	can't	hear	from	you	and	Jack	for	an	age	,
我	知道	完美	出色地	我	不能	听到	从	你	和	杰克	为了	一个	年龄	,

我知道我可能很长一段时间都联系不上你和杰克了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	yet	I	watch	for	the	postman	three	times	a	day	,
和	然而	我	手表	为了	这	邮差	三	时代	一个	天	,

但我每天还是会三次留意邮递员的到来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] .

as	a	hungry	man	waits	for	the	dinner	-	bell	.
作为	一个	饥饿的	男人	等待	为了	这	晚餐	-	钟	.

就像一个饥饿的人等待晚餐铃声一样。

[ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ˌjoʊkə'hɑːmə][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] , [ænd; ənd][aɪ] [fled]

The	days	in	Yokohama	were	too	much	like	a	continuous	Turkish	bath	,	and	I	fled
这	天	在	横滨	是	也	很多	喜欢	一个	连续的	土耳其	洗澡	,	和	我	逃亡

[tuː; tə] ['niːkəj] ,

to	Nikko	,
到	日光	,

在横滨的日子太像没完没了的土耳其浴了，所以我逃到了日光。

[ðə; ði]['evər] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['mɔːsi] .

the	ever	moist	and	mossy	.
这	曾经	潮湿	和	苔藓	.

常年潮湿多苔藓的地方。

[tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] " ['rɔːrɪŋ] , [wɪnd] - [swept]

Two	things	you	can	always	expect	in	this	village	of	"	roaring	,	wind	-	swept
二	事物	你	能	总是	预计	在	这	村庄	的	"	咆哮	,	风	-	扫荡

['maʊntnz] , " — [reɪn][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] .

mountains	,	"	—	rain	and	courtesy	.
山脉	,	"	—	雨	和	礼貌	.

在这个“咆哮的、狂风肆虐的山脉”环绕的村庄里，有两件事你总能期待——那就是雨水和礼貌。

[wʌn] [ɪz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɪn] ['kwɑːntətiz] .

One	is	as	inevitable	as	the	other	,	and	both	are	served	in	quantities	.
一	是	作为	不可避免的	作为	这	其他	,	和	两个都	是	服务	在	数量	.

两者同样不可避免，而且两者都大量出现。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['fɔːrən] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] [ɪz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði]

I	am	staying	in	a	semi	-	foreign	hotel	which	is	tucked	away	in	a	pocket	in	the
我	是	入住	在	一个	半	-	外国的	酒店	哪个	是	塞进去	离开	在	一个	口袋	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] ['kʌmfi] [æz; əz][ə; eɪ][fæt][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['rɑːkər] [huː] ['glɔːriz]

side	of	a	mountain	as	comfy	as	a	fat	old	lady	in	a	big	rocker	who	glories
边	的	一个	山	作为	舒适的	作为	一个	胖的	老的	女士	在	一个	大的	摇滚乐	WHO	荣耀

[ɪn] [dis'pensɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

in	dispensing	hospitality	with	both	hands	.
在	分发	热情好客	和	两个都	双手	.

我住在一家半外国式酒店，它隐匿在山腰的一个角落里，舒适得就像一位胖老太太坐在摇椅上，热情好客，乐于用双手款待客人。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] ['ferli] ['blɔsəmz]

Just	let	me	put	my	head	out	of	my	room	door	and	the	hall	fairly	blossoms
只是	让	我	放	我的	头	出去	的	我的	房间	门	和	这	大厅	相当	花朵

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] .

with	little	maids	eager	to	serve	.
和	小的	女佣	渴望的	到	服务	.

我刚把头伸出房门，走廊里就仿佛绽放出一片美丽的花海，到处都是热情侍奉的小女仆。

[ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [brɪŋz] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ][smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [ə'tendənts] ['bendɪŋ]

A	step	toward	the	entrance	brings	to	life	a	small	army	of	attendants	bending
一个	步	朝向	这	入口	带来	到	生活	一个	小的	军队	的	服务员	弯曲

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [laɪk] ['ænɪmeɪtɪd][dʒæk] - [naɪvz] [ɑːn][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] .

as	they	come	like	animated	jack	-	knives	on	a	live	wire	.
作为	他们	来	喜欢	动画	杰克	-	刀具	在	一个	居住	金属丝	.

朝入口走去，一群侍者便像上了发条的活灵活现地弯下腰来，仿佛活灵活现的折叠刀。

[wʌn] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][maɪ] ['əuvəʃuːz] ,

One	struggles	with	the	mystery	of	my	overshoes	,
一	斗争	和	这	神秘	的	我的	套鞋	,

我一直在努力解开我那双鞋套的谜团，

[waɪl] [ðə; ði]['mæstər][stændz][baɪ][ænd; ənd][begz][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːnərəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

while	the	Master	stands	by	and	begs	me	to	take	care	of	my	honorable	spirit	.
尽管	这	掌握	站立	经过	和	乞求	我	到	拿	关心	的	我的	光荣的	精神	.

而师父站在一旁，恳求我守护好我的高尚灵魂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['spɪrɪt][aɪ] [pə'zes] [aɪ] [hiːd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

As	it	is	the	only	spirit	I	possess	I	heed	his	advice	and	bring	it	back	to
作为	它	是	这	仅有的	精神	我	具有	我	注意	他的	建议	和	带来	它	后退	到

[ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	hotel	to	find	the	entire	force	standing	at	attention	,
这	酒店	到	寻找	这	全部的	力量	常设	在	注意力	,

因为这是我唯一拥有的灵药，所以我听从了他的建议，把它带回了酒店，发现全体士兵都列队肃立。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

ready	to	receive	me	.
准备好	到	收到	我	.

已准备好迎接我。

[aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['berərz] [ænd; ənd] [strʌŋ] [aʊt]

I	pass	on	to	my	room	with	a	procession	of	bearers	and	bearesses	strung	out
我	经过	在	到	我的	房间	和	一个	游行	的	持有者	和	母熊	串	出去

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪt] ,

behind	me	like	the	tail	of	a	kite	,
在后面	我	喜欢	这	尾巴	的	一个	风筝	,

我走向我的房间，身后跟着一长串抬轿人和母熊，像风筝的尾巴一样排成一列。

['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [tɑːŋz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

anything	from	a	tea	-	tray	to	the	sugar	tongs	being	sufficient	excuse	for
任何事物	从	一个	茶	-	托盘	到	这	糖	钳	存在	充足的	原谅	为了

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [pə'reɪd] .

joining	the	parade	.
加入	这	游行	.

从茶盘到糖钳，任何东西都足以成为参加游行的理由。

[wen] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ɪf] [aɪ] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['lɪt(ə)l] ,

When	dressing	for	dinner	,	if	I	press	the	button	,	no	less	than	six	little	,
什么时候	敷料	为了	晚餐	,	如果	我	按	这	按钮	,	不	较少的	比	六	小的	,

晚餐穿衣时，如果我按下按钮，至少会有六个小……

['pɪktʃər] [meɪdz] ['flʌtər] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] , [iːtʃ] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ˌem 'iː]

picture	maids	flutter	to	my	door	,	each	begging	for	the	honor	of	fastening	me
图片	女佣	扑	到	我的	门	,	每个	乞讨	为了	这	荣誉	的	紧固	我

[ʌp][ðə; ði] [bæk] .

up	the	back	.
向上	这	后退	.

一群女仆翩翩来到我的门前，每个都恳求能荣幸地为我系上安全带。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][laɪf] .

How	delighted	Jack	would	be	to	assign	them	this	particular	honor	for	life	.
如何	高兴极了	杰克	会	是	到	分配	他们	这	特别的	荣誉	为了	生活	.

如果杰克能授予他们这项终身荣誉，他该有多么高兴啊！

[sʌtʃ] ['hwɪspəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] - [meɪd] [dres] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Such	whispers	over	the	wonders	of	a	foreign	-	made	dress	as	they	struggle	with
这样的	低语	超过	这	奇迹	的	一个	外国的	-	制成	裙子	作为	他们	斗争	和

[ðə; ði] ['kjʊrɪəs] ['fɑːsnɪŋz] !

the	curious	fastenings	!
这	好奇的	紧固件	!

她们一边低声议论着外国制造的连衣裙的奇妙之处，一边费力地摆弄着那些奇特的扣子！

([ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [maɪ][lɔː(r)dz] [fɪrs] ['læŋgwɪdʒ] !)

(	They	should	hear	my	lord's	fierce	language	!	)
(	他们	应该	听到	我的	领主的	凶猛的	语言	!	)

（他们应该听听我主人的严厉言辞！）

[iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ][tɜːrn] [tɪl] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [hʊk] [ænd; ənd]

Each	one	takes	a	turn	till	some	sort	of	connection	is	made	between	hook	and
每个	一	需要	一个	转动	直到	一些	种类	的	联系	是	制成	之间	钩	和

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

每个人轮流尝试，直到钩子和扣眼之间形成某种连接。

[ɔːl] [ɪz][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dʌn] [aɪ] [der] [nɑːt] [læf] [ɔːr] ['wɪg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

All	is	so	earnestly	done	I	dare	not	laugh	or	wiggle	with	impatience	.
全部	是	所以	切实	完毕	我	敢	不是	笑	或者	扭动	和	不耐烦	.

一切都进行得如此认真，我不敢笑，也不敢不耐烦地扭动身体。

[aɪ] [meɪ] [seɪl]['ɪntuː] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔːl]

I	may	sail	into	dinner	with	the	upper	hook	in	the	lower	eye	and	the	middle	all
我	可能	帆	进入	晚餐	和	这	上	钩	在	这	降低	眼睛	和	这	中间	全部

[ə'skjuː] ,

askew	,
歪斜	,

我可能会带着歪斜的上钩钩住下钩眼、中间部分也歪斜的姿势去吃晚餐，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz][soʊ] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n] ,

but	the	service	is	so	graciously	given	,
但	这	服务	是	所以	亲切地	给定	,

但服务如此周到细致，

[aɪ] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv][maɪ] [dres] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .

I	would	rather	have	my	dress	upside	down	than	to	grumble	.
我	会	相当	有	我的	裙子	上行	向下	比	到	叽	.

我宁愿裙子穿反了也不愿意抱怨。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Certainly	I	pay	for	it	.
当然	我	支付	为了	它	.

当然，我得为此付费。

[aɪ][tɪp] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'praɪətər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɪtʃər] .

I	tip	everything	from	the	proprietor	to	the	water	-	pitcher	.
我	提示	一切	从	这	业主	到	这	水	-	投手	.

从店主到水壶，我都会给小费。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ɪz][soʊ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt]

But	the	sum	is	so	disproportionate	to	the	pleasure	and	the	comfort
但	这	和	是	所以	不成比例的	到	这	乐趣	和	这	舒适

[rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [aɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [praɪs] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['elsˌwer] [ænd; ənd]

returned	that	I	smile	to	think	of	the	triple	price	I	have	paid	elsewhere	and
返回	那	我	微笑	到	思考	的	这	三倍	价格	我	有	有薪酬的	别处	和

[ðə; ði] [haɪ] - [noʊzd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [aɪ][gɑːt][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] .

the	high	-	nosed	condescension	I	got	in	return	for	my	money	.
这	高的	-	鼻子	居高临下	我	得到	在	返回	为了	我的	钱	.

但所付出的代价与所获得的快乐和舒适完全不成比例，想到我在别处支付的三倍价格以及我用金钱换来的傲慢态度，我不禁莞尔一笑。

[ˌdʒæpə'niːz] ['kɜːrtəsi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Japanese	courtesy	may	be	on	the	surface	,
日本人	礼貌	可能	是	在	这	表面	,

日本人的礼节或许体现在表面，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['i:zəli] [wer] [ɔ:f][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:ðz] [ðə; ði] [nə:vs] [dʒʌst][æz; əz]

but	the	polish	does	not	easily	wear	off	and	it	soothes	the	nerves	just	as
但	这	抛光	做	不是	容易地	穿	离开	和	它	舒缓	这	神经	只是	作为

[ðə; ði][reɪn] [ku:lz] [ðə; ði][er] .

the	rain	cools	the	air	.
这	雨	冷却	这	空气	.

但这种光泽不容易褪去，而且它能舒缓神经，就像雨水能给空气带来凉爽一样。

[ˌaɪ 'ti:][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ɪn] ['ni:kəj] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

It	goes	without	saying	that	I	did	not	arrive	in	Nikko	without	a	variety	of
它	去	没有	说	那	我	做过	不是	到达	在	日光	没有	一个	种类	的

[iks'piəriənsiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .

experiences	along	the	way	.
经历	沿着	这	方式	.

毋庸置疑，我抵达日光之前经历了很多事情。

[tu:] ['aʊərz] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌjoʊkə'hɑ:mə] , [ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

Two	hours	out	from	Yokohama	,	the	train	boy	came	into	the	coach	,
二	小时	出去	从	横滨	,	这	火车	男生	来了	进入	这	教练	,

距离横滨还有两个小时车程时，列车员走进了车厢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] , " ['hæpi] [nu:] [jɪr] ,

and	with	a	smile	as	cheerful	as	if	he	were	saying	,	"	Happy	New	Year	,
和	和	一个	微笑	作为	快乐	作为	如果	他	是	说	,	"	快乐的	新的	年	,

他脸上带着灿烂的笑容，仿佛在说："新年快乐！"

" [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑ:ʃaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd][ə; eɪ]['lændslaɪd]

"	announced	that	there	was	a	washout	in	front	of	us	and	a	landslide
"	宣布	那	那里	曾是	一个	冲刷	在	正面	的	我们	和	一个	滑坡

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

at	the	back	of	us	.
在	这	后退	的	我们	.

"宣布我们前面发生了路面冲毁，后面发生了山体滑坡。"

[wʊd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [pli:z] [rest] [ðer; ðər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

Would	everybody	please	rest	their	honorable	bones	in	the	village	while	a	bridge
会	大家	请	休息	他们的	光荣的	骨头	在	这	村庄	尽管	一个	桥

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] [fɪld] [ɪn] .

was	built	and	a	river	filled	in	.
曾是	建造	和	一个	河	已填	在	.

恳请各位先在村里安息，待桥梁建成、河道填平后再返回。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [treɪld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [strɔ:] [ru:fs] ,

The	passengers	trailed	into	a	settlement	of	straw	roofs	,
这	乘客	拖着	进入	一个	沉降	的	稻草	屋顶	,

乘客们拖着脚步走进了一处茅草屋顶的村落，

[ˌbæm'bu:] [poʊlz] [ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['liliz] .

bamboo	poles	and	acres	of	white	and	yellow	lilies	.
竹子	杆子	和	英亩	的	白色的	和	黄色的	百合花	.

竹竿和成片的白色和黄色百合花。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [ɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz]['moʊstli] [aʊt] ! — [bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fʌsi]

I	went	to	a	quaint	little	inn	—	that	was	mostly	out	!	—	built	over	a	fussy
我	去	到	一个	古雅	小的	客栈	—	那	曾是	大多	出去	!	—	建造	超过	一个	挑剔的

[brʊk] ;

brook	;
溪	;

我去了一家古色古香的小旅馆——可惜几乎已经关门了！——它建在一条潺潺的小溪上；

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪn] [triː] [gruː] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	a	pine	tree	grew	right	out	of	the	side	of	the	house	.
和	一个	松树	树	生长	正确的	出去	的	这	边	的	这	房子	.

一棵松树竟然从房子侧面长了出来。

[maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [mæts][ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊəm] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

My	room	was	furnished	with	four	mats	and	a	poem	hung	on	the	wall	.
我的	房间	曾是	提供	和	四	垫子	和	一个	诗	悬挂	在	这	墙	.

我的房间里摆放着四张垫子，墙上挂着一首诗。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪn]

When	the	policeman	came	in	to	apologize	for	the	rudeness	of	the	storm	in
什么时候	这	警察	来了	在	到	道歉	为了	这	粗鲁	的	这	风暴	在

[dɪ'leɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

delaying	me	,
延迟	我	,

当警察进来向我道歉，说暴风雨耽误了我的时间，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [maɪ][bægz][hæd; həd][tuː; tə][step] [ˌaʊt'saɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʊd]

the	boy	who	brought	my	bags	had	to	step	outside	so	that	the	official	would
这	男生	WHO	带来	我的	包	有	到	步	外部	所以	那	这	官方的	会

[hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][baʊ; boʊ] ['prɑːpərli] .

have	room	to	bow	properly	.
有	房间	到	弓	适当地	.

帮我拿行李的男孩不得不走到外面去，这样官员才有足够的空间好好鞠躬。

[aɪ] [eɪt] [maɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [fɪʃ] - ['ɑːmlət] [ænd; ənd]['tɜːrnɪp] ['pɪkl] [sɜːrvd] [ɪn] [red] ['lækər] [boʊlz] ,

I	ate	my	supper	of	fish	-	omelet	and	turnip	pickle	served	in	red	lacquer	bowls	,
我	吃	我的	晚餐	的	鱼	-	煎蛋卷	和	芜菁	泡菜	服务	在	红色的	漆	碗	,

我吃了晚餐，晚餐是鱼肉煎蛋和腌萝卜，盛在红漆碗里。

[ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [kʌps] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['θɪmblz] .

and	drank	tea	out	of	cups	as	big	as	thimbles	.
和	喝	茶	出去	的	杯子	作为	大的	作为	顶针	.

他们用像顶针一样大的杯子喝茶。

[dʒæk] [seɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['tiːˌkʌps] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fər'bɪdn] ;

Jack	says	Japanese	teacups	ought	to	be	forbidden	;
杰克	说道	日本人	茶杯	应该	到	是	禁止	;

杰克说应该禁止使用日本茶杯；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [slɪp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] .

in	a	moment	of	forgetfulness	they	could	so	easily	slip	down	with	the	tea	.
在	一个	片刻	的	健忘	他们	可以	所以	容易地	滑	向下	和	这	茶	.

在一时疏忽之下，它们很容易就随着茶一起吞下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][kaɪnd][ænd; ənd]

It	had	been	many	a	year	since	I	was	so	separated	from	my	kind	and
它	有	到过	许多	一个	年	自从	我	曾是	所以	分开	从	我的	种类	和

[iːtʃ] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [meɪks] ['klɪrər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] - ['viː] ['nevər] ['daʊtɪd] ,

each	hour	of	isolation	makes	clearer	a	thing	I	'	ve	never	doubted	,
每个	小时	的	隔离	制作	更清晰	一个	事物	我	-	ve	绝不	怀疑	,

我已经很多年没有和同类如此隔绝了，每一小时的独处都让我更加清楚地认识到一件我从未怀疑过的事情。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] ,

but	sometimes	forget	,
但	有时	忘记	,

但有时却会忘记，

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huːz] ['evri] ['moʊmənt][ɪz]['teɪkən][ʌp][ɪn] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə]

that	the	happiest	woman	is	she	whose	every	moment	is	taken	up	in	being	necessary	to
那	这	最快乐	女士	是	她	谁	每一个	片刻	是	已采取	向上	在	存在	必要的	到

['sʌmbɑːdi] ;

somebody	;
某人	;

最幸福的女人，就是每时每刻都致力于成为别人不可或缺的人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] , [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [laɪk] [soʊ] ['meni] [drɑːps][ʌv; əv] [liːd] .

and	to	such	,	unoccupied	minutes	are	like	so	many	drops	of	lead	.
和	到	这样的	,	空置	分钟	是	喜欢	所以	许多	滴	的	带领	.

对于这些人来说，空闲的时间就像一滴滴铅水。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [aɪ] [riːd] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn]

That	,	with	a	telegram	I	read	telling	of	the	increasing	dangers	of	the	plague	in
那	,	和	一个	电报	我	读	讲述	的	这	增加	危险	的	这	瘟疫	在

[mæn'tʃʊriə] ,

Manchuria	,
满洲	,

与此同时，我读到一份电报，上面说满洲的瘟疫日益严重，情况危急。

['θretnd] [tuː; tə][send][ˌem 'iː] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['terəb(ə)l]

threatened	to	send	me	headlong	into	a	spell	of	anxiety	and	the	old	terrible
威胁	到	发送	我	一头扎	进入	一个	拼写	的	焦虑	和	这	老的	糟糕的

['loʊnlinəs] .

loneliness	.
孤独	.

险些让我再次陷入焦虑和可怕的孤独之中。

['hæpɪli] [ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

Happily	the	proprietor	and	his	wife	headed	it	off	by	asking	me	if	I	would	be
快乐地	这	业主	和	他的	妻子	标题	它	离开	经过	问	我	如果	我	会	是

[ðer; ðər] [gest] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɔːn][mə'tsuːri] ,

their	guest	for	this	evening	to	see	the	Bon	Matsuri	,
他们的	客人	为了	这	晚上	到	看	这	邦	祭典	,

幸运的是，店主和他的妻子主动问我今晚是否愿意做他们的客人，一起去看盂兰盆节。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

the	beautiful	Festival	of	the	Dead	.
这	美丽的	节日	的	这	死的	.

美丽的亡灵节。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mʌnθ] ,

On	the	thirteenth	day	of	the	seventh	month	,
在	这	第十三	天	的	这	第七	月	,

七月十三日，

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][nɪr'vɑːnə][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['siːpɔːrt] [ðeɪ]

all	the	departed	spirits	take	a	holiday	from	Nirvana	or	any	other	seaport	they
全部	这	已离开	烈酒	拿	一个	假期	从	涅槃	或者	任何	其他	海港	他们

['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['hoʊmz] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

happen	to	be	in	and	come	on	a	visit	to	their	former	homes	to	see	how
发生	到	是	在	和	来	在	一个	访问	到	他们的	以前的	房屋	到	看	如何

[ˌaɪ 'tiː] [ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

it	fares	with	the	living	.
它	票价	和	这	活的	.

所有逝去的灵魂都会从涅槃或他们所处的任何其他海港度假，回到他们以前的家看看，看看那里在活着的人那里过得怎么样。

[pʊr] ['hoʊmsɪk] ['spɪrɪts] !
Poor homesick spirits !
贫穷的 想家 烈酒 !

可怜的思乡之人!

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['hev(ə)n] [kæn; kən] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri]
Not even Heaven can compensate for the separation from beloved country
不是 甚至 天堂 能 补偿 为了 这 分离 从 心爱 国家
[ænd; ənd] [frendz] .
and friends .
和 朋友们 .

即使天堂也无法弥补与挚爱祖国和朋友分离的痛苦。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,
As we passed along ,
作为 我们 通过了 沿着 ,

我们继续前行，

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['rʌʃɪz] [pleɪst] [æt; ət] ['meni] [dɔːz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]
the streets were alight with burning rushes placed at many doors to guide the
这 街道 是 点燃 和 燃烧 冲刺 放置 在 许多 门 到 指导 这
['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] .
spiritual excursionists .
精神 远足者 .

街道上燃着熊熊烈火，许多门前都摆放着燃烧的芦苇，为前来朝圣的信徒们指引方向。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] , [ʃrainz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]['hɑːlədeɪ]
Inside , the people were praying , shrines were decorated and children in holiday
里面 , 这 人们 是 祈祷 , 神社 是 装饰 和 孩子们 在 假期
[dres] ['merəli] [rɔmpt] .
dress merrily romped .
裙子 兴高采烈地 嬉戏玩耍 .

里面，人们在祈祷，神龛装饰一新，孩子们穿着节日盛装，快乐地嬉戏玩耍。

[waɪ] , [meit] ,
Why , Mate ,
为什么 , 伴侣 ,

为什么，伙计?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] [dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hæpi]
it was worth being a ghost just to come back and see how happy
它 曾是 值得 存在 一个 鬼 只是 到 来 后退 和 看 如何 快乐的
['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] .
everybody was .
大家 曾是 .

就算只是做个鬼魂，回来看到大家这么开心，也值了。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [naɪts] ,
For on this night of nights ,
为了 在 这 夜晚 的 夜晚 ,

在这个非凡的夜晚，

['kɛrz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] ['dʌbli] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [pʊt]
cares and sorrows are doubly locked in a secret place and the key put
关心 和 悲伤 是 双倍 已锁定 在 一个 秘密 地方 和 这 钥匙 放
['kerfəli] [ə'weɪ] .
carefully away .
小心 离开 .

烦恼和悲伤被双重锁在一个秘密的地方，钥匙也被小心翼翼地收了起来。

[juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['kuːli] [soʊ] ['hɑːrtləs] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

You	couldn't	find	a	coolie	so	heartless	as	to	show	a	shadow	of	trouble	to
你	不能	寻找	一个	苦力	所以	狠心	作为	到	展示	一个	阴影	的	麻烦	到

[hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['relətɪvz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][hoʊld] ['hæpi]

his	ghostly	relatives	when	they	return	for	so	brief	a	time	to	hold	happy
他的	幽灵般的	亲属	什么时候	他们	返回	为了	所以	简短的	一个	时间	到	抓住	快乐的

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

communion	with	the	living	.
圣餐	和	这	活的	.

你找不到一个如此冷酷无情的苦力，在他亡灵的亲人短暂地回到人间与生者欢聚一堂时，竟会流露出丝毫的忧虑。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] ,

He	may	be	hungry	,	he	may	be	sick	,
他	可能	是	饥饿的	,	他	可能	是	生病的	,

他可能饿了，也可能生病了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts] .

but	there	is	a	brave	smile	of	welcome	on	his	lips	for	the	spirits	.
但	那里	是	一个	勇敢的	微笑	的	欢迎	在	他的	嘴唇	为了	这	烈酒	.

但他脸上却带着勇敢的微笑，欢迎着亡灵们。

[ðə; ði]['kreɪzi][oʊld]['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	crazy	old	temple	at	the	foot	of	the	mountain	,
这	疯狂的	老的	寺庙	在	这	脚	的	这	山	,

山脚下那座古老而奇特的寺庙，

['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [flægz] ,

glorified	by	a	thousand	lights	and	fluttering	flags	,
光荣的	经过	一个	千	灯	和	飘动	旗帜	,

在万千灯光和飘扬的旗帜映衬下，熠熠生辉。

[riːpt] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]['rɪnz][ænd; ənd][ˌɑːr iː 'en] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [fɔːr; fər]['peɪpər] [prerz]

reaped	a	harvest	of	rins	and	rens	paid	to	the	priests	for	paper	prayers
收获	一个	收成	的	冲洗	和	伦斯	有薪酬的	到	这	神父	为了	纸	祈祷

[ænd; ənd][ˌbæm'buː] ['flaʊər] - ['hoʊldɚz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .

and	bamboo	flower	-	holders	with	which	to	decorate	the	graves	.
和	竹子	花	-	持有者	和	哪个	到	装饰	这	坟墓	.

收获了大量的“怜悯”和“怜悯”，这些怜悯和怜悯是支付给僧侣的，用于购买纸质祈祷文和竹制花瓶来装饰坟墓。

[ðə; ði] ['seməteri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	cemetery	was	on	the	side	of	the	hill	,
这	公墓	曾是	在	这	边	的	这	爬坡道	,

墓地位于山坡上。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['sʌmbɑːdi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] ['mɑːrkər][tuː; tə] ['fæsn]

and	every	step	of	the	way	somebody	stopped	at	a	stone	marker	to	fasten
和	每一个	步	的	这	方式	某人	停止	在	一个	石头	标记	到	系

[ə; eɪ]['læntərn][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl][ænd; ənd][pɪn][ə; eɪ] [prer] [nɪr] [baɪ] .

a	lantern	to	a	small	fishing	-	pole	and	pin	a	prayer	near	by	.
一个	灯笼	到	一个	小的	钓鱼	-	极	和	别针	一个	祷告	靠近	经过	.

一路上，每走一步，都会有人停下来，在一块石碑前，把灯笼绑在一根小鱼竿上，并在附近别上一张祈祷文。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] .

This	was	to	guide	the	spirit	to	his	own	particular	spot	.
这	曾是	到	指导	这	精神	到	他的	自己的	特别的	点	.

这是为了引导亡灵到达它应该去的地方。

[ə; eɪ] [briːz] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['dʒentli] [rɔkt]

A	breeze	as	soft	as	a	happy	sigh	came	through	the	pines	and	gently	rocked
一个	微风	作为	柔软的	作为	一个	快乐的	叹	来了	通过	这	松树	和	轻轻地	摇滚

[ðə; ði] ['læntərnz] .

the	lanterns	.
这	灯笼	.

一阵微风轻拂过松林，如同一声幸福的叹息，轻轻摇曳着灯笼。

[ðə; ði] [dɪm] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [muːvd] ['swɪftli] [ə'baʊt] ,

The	dim	figures	of	the	worshipers	moved	swiftly	about	,
这	暗淡	数据	的	这	信徒	已搬	迅速地	关于	,

信徒们模糊的身影快速地移动着，

[æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['pɪktʃərz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,

as	delighted	as	children	in	the	shadow	-	pictures	made	by	the	twinkling	lights	,
作为	高兴极了	作为	孩子们	在	这	阴影	-	图片	制成	经过	这	闪烁	灯	,

他们像孩子一样，被闪烁灯光投射出的光影画深深吸引。

['iːgərli] ['siːkɪŋ] [aʊt] [rɪ'moʊt] [spɑːts] [ðæt] [noʊ] [greɪv] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['welkəmɪŋ] [gliːm] .

eagerly	seeking	out	remote	spots	that	no	grave	might	be	without	its	welcoming	gleam	.
急切地	寻求	出去	偏僻的	地点	那	不	严重	可能	是	没有	它是	欢迎	闪耀	.

它热切地寻找着那些可能没有它那令人欣慰的光芒的偏僻地方，那里或许没有坟墓。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz] [keɪm] ['sweɪɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['klæpɪŋ] [hændz]

A	long	line	of	white	-	robed	dancing	girls	came	swaying	by	with	clapping	hands
一个	长的	线	的	白色的	-	身着长袍	跳舞	女孩们	来了	摇晃	经过	和	鼓掌	双手

[tuː; tə] [sɔːft] - [vɔɪst] ['tʃæntɪŋ] .

to	soft	-	voiced	chanting	.
到	柔软的	-	配音	吟唱	.

一长串身穿白袍的舞女伴着轻柔的吟唱声，摇曳着身姿，拍着手缓缓走过。

[aɪ] , [tuː] , [ðoʊ] [æn; ən] ['eɪliən] ,

I	,	too	,	though	an	alien	,
我	,	也	,	尽管	一个	外星人	,

我，虽然也是个外星人，

[wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðæt] [sʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [er]

was	moved	with	the	good	-	will	and	kindness	that	sung	through	the	very	air
曾是	已搬	和	这	好的	-	将要	和	仁慈	那	唱	通过	这	非常	空气

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] ['eni] ['festɪv] [goʊst] [ðæt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] .

and	fearlessly	I	would	have	decorated	any	festive	ghost	that	happened	along	.
和	无畏地	我	会	有	装饰	任何	节日	鬼	那	发生	沿着	.

被空气中弥漫的善意和友善所感动，我毫不畏惧地为遇到的任何节日幽灵装扮一番。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ] [maɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [aɪ] [held] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

I	looked	to	see	where	I	might	lay	the	offering	I	held	in	my	hand	.
我	看起来	到	看	在哪里	我	可能	躺	这	提供	我	握住	在	我的	手	.

我环顾四周，想看看该把手中拿着的祭品放在哪里。

[maɪ] ['hoʊstəs] [plʌkt] [maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] ['tuːmstoʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ]

My	hostess	plucked	my	sleeve	and	pointed	to	a	tiny	tombstone	under	a
我的	女主人	拨弦	我的	袖子	和	尖	到	一个	微小的	墓碑	在下面	一个

[kə'miːliə] [triː] .

camellia	tree	.
茶花	树	.

女主人拉起我的袖子，指着山茶树下的一块小小的墓碑。

[aɪ] [went] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " ['dɔːrəθi] [deɪl] .

I	went	closer	and	read	the	English	inscription	,	"	Dorothy	Dale	.
我	去	更近	和	读	这	英语	题词	,	"	多萝西	戴尔	.

我走近一看，读了上面的英文铭文："多萝西·戴尔"。

[eɪdʒd][ˌtuːˈtuː] ['jɪrz] .

Aged	2	years	.
老年人	2	年	.

2岁。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	There	was	a	tradition	that	once	in	the	long	ago	a	missionary	and	his
"	那里	曾是	一个	传统	那	一次	在	这	长的	前	一个	传教士	和	他的

[waɪf] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

wife	lived	in	the	village	.
妻子	居住地	在	这	村庄	.

“很久以前，村里住着一位传教士和他的妻子，这是一个传说。”

[θruː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] , [nəːst] [ænd; ənd]

Through	an	awful	epidemic	of	cholera	they	stuck	to	their	posts	,	nursed	and
通过	一个	可怕	流行性	的	霍乱	他们	卡住	到	他们的	帖子	,	护理	和

[kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

cared	for	the	people	.
关心	为了	这	人们	.

在可怕的霍乱疫情期间，他们坚守岗位，护理和照顾民众。

[ðer; ðər]['oʊnli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːnstənsi] .

Their	only	child	was	the	price	they	paid	for	their	constancy	.
他们的	仅有的	孩子	曾是	这	价格	他们	有薪酬的	为了	他们的	恒常	.

他们唯一的孩子是他们忠贞不渝的代价。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

To	each	generation	the	story	had	been	told	,
到	每个	一代	这	故事	有	到过	讲述	,

这个故事已经传遍了每一代人。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] .

and	through	all	the	years	faithful	watch	had	been	kept	over	the	little	enclosure	.
和	通过	全部	这	年	忠实	手表	有	到过	保留	超过	这	小的	外壳	.

多年来，一直有人忠实地守护着这片小围栏。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - ['glɪmər] [wɪð; wɪθ]['læntərnz] [ʃeɪpt] [laɪk][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

Now	it	was	all	a	-	glimmer	with	lanterns	shaped	like	birds	and	butterflies	.
现在	它	曾是	全部	一个	-	微光	和	灯笼	形状	喜欢	鸟类	和	蝴蝶	.

现在到处都闪烁着光芒，灯笼的形状像鸟和蝴蝶。

[aɪ] ['ædɪd] [maɪ] [smɔːl] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [rɪ'lʌktəntli] .

I	added	my	small	offering	and	turned	hotelwards	reluctantly	.
我	额外	我的	小的	提供	和	转向	酒店	勉强	.

我献上了一份小小的礼物，然后不情愿地转向酒店方向。

[maɪ] ['eɪnʃənt] [hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [baɪ] ,

My	ancient	host	and	hostess	trotted	along	near	by	,
我的	古老的	主持人	和	女主人	小跑	沿着	靠近	经过	,

我的年迈主人夫妇在附近小跑着过来，

['iːgər] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl][ðer; ðər] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['geɪəˌtiːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

eager	to	share	all	their	pathetic	little	gaieties	with	me	.
渴望的	到	分享	全部	他们的	可怜的	小的	欢乐	和	我	.

他们迫不及待地想与我分享他们所有可怜的小小快乐。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] ['kɑːmrædʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn]

Their	lives	together	had	about	as	much	real	comradeship	as	a	small	brown
他们的	生活	一起	有	关于	作为	很多	真实的	同志情谊	作为	一个	小的	棕色的

[hen] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [aʊl] ,

hen	and	a	big	gray	owl	,
母鸡	和	一个	大的	灰色的	猫头鹰	,

他们共同生活期间的友谊，就像一只棕色小母鸡和一只灰色大猫头鹰一样，毫无真正的友谊可言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['sɪksti] ['jɪrz] !

and	they	had	been	married	sixty	years	!
和	他们	有	到过	已婚	六十	年	!

他们已经结婚六十年了!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [groʊn] [oʊld] [tə'geðər] ,

They	had	toiled	and	grown	old	together	,
他们	有	辛勤劳作	和	生长	老的	一起	,

他们一起辛勤劳作，一起慢慢变老。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['waɪfi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] ['eniwer] [bʌt; bət] [θriː] [fiːt] [tuː; tə]

but	that	did	not	mean	that	wifey	was	to	walk	anywhere	but	three	feet	to
但	那	做过	不是	意思是	那	老婆	曾是	到	走	任何地方	但	三	脚	到

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

但这并不意味着妻子只能往后走三英尺。

[nɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ɪk'sept] [wen] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['ruːlər] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪf]

nor	to	speak	except	when	her	lord	and	ruler	stopped	talking	to	take	a	whiff
也不	到	说话	除了	什么时候	她	主	和	统治者	停止	说	到	拿	一个	闻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

of	his	pipe	.
的	他的	管道	.

除非她的主人停止说话去抽烟斗，否则她不得说话。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə][stænd][ɪn][wʌn]

I	tried	to	walk	behind	with	the	old	lady	but	she	threatened	to	stand	in	one
我	尝试	到	走	在后面	和	这	老的	女士	但	她	威胁	到	站立	在	一

[spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

spot	for	the	rest	of	the	night	.
点	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

我试图跟在老太太身后走，但她威胁说要一整晚都站在原地。

[ðen] [aɪ] ['veɪnli] [kəukst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] .

Then	I	vainly	coaxed	her	to	walk	with	me	at	her	husband's	side	.
然后	我	徒劳地	哄骗	她	到	走	和	我	在	她	丈夫的	边	.

然后我徒劳地劝说她和我一起走在她丈夫身边。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['hɔːrər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ðæt] [aɪ]

But	her	face	was	so	full	of	genuine	horror	at	such	disrespect	that	I
但	她	脸	曾是	所以	满的	的	真的	恐怖	在	这样的	不尊重	那	我

[dɪ'sɪstid] .

desisted	.
停止	.

但她脸上满是对这种不尊重行为的真切恐惧，所以我便作罢了。

[θɪŋk] , [meit] ,

Think	,	Mate	,
思考	,	伴侣	,

想想，伙计。

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

of	trying	to	puzzle	out	the	make	-	up	of	a	nation	which	for	the	sake	of
的	尝试	到	谜	出去	这	制作	-	向上	的	一个	国家	哪个	为了	这	清酒	的

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ə'goʊ] ['kaɪndnəs] [wɪl] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['beɪbi:z] [greɪv] [gri:n] [ænd; ənd] [jet]

a	long	-	ago	kindness	will	for	years	keep	a	strange	baby's	grave	green	and	yet
一个	长的	-	前	仁慈	将要	为了	年	保持	一个	奇怪的	婴儿的	严重	绿色的	和	然而

[hu:z] [lɔ:z] [wɪl] [dɪ'vɔ:rs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['mʌðər]

whose	laws	will	divorce	a	woman	for	disobedience	to	her	husband's	mother
谁	法律	将要	离婚	一个	女士	为了	不服从	到	她	丈夫的	母亲

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] " ['wɪmɪn] [tu:; tə] [hi:l] " [stɪl] [hoʊldz] [gʊd] .

and	where	the	ancient	custom	of	"	women	to	heel	"	still	holds	good	.
和	在哪里	这	古老的	风俗	的	"	女性	到	脚跟	"	仍然	持有	好的	.

试图弄清一个国家的构成，这个国家为了很久以前的善意，多年来一直保持一个陌生婴儿的坟墓绿意盎然，然而其法律却会因为妻子不服从丈夫的母亲而与她离婚，而且"女人要服从丈夫"的古老习俗仍然盛行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [wer] [ðə; ði] ['si:kər] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tru:θ] !

And	this	is	the	land	where	the	Seeker	came	for	the	truth	!
和	这	是	这	土地	在哪里	这	寻觅者	来了	为了	这	真相	!

这就是求道者前来寻求真理的土地!

['sɑ:də] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] [aɪ] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [tu:; tə] [dʒæk]

Sada	thinks	it	paradise	and	I	,	as	before	,	am	sending	to	Jack
萨达	思考	它	天堂	和	我	,	作为	前	,	是	发送	到	杰克

萨达认为这里是天堂，而我，像以前一样，正在给杰克发信息。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:]

A	heart	of	love	for	thee
一个	心	的	爱	为了	你

一颗爱你的心

[bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['bri:zɪz]

Blown	by	the	summer	breezes
吹	经过	这	夏天	微风

被夏日微风吹拂

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [si:] .

Ten	thousand	miles	of	sea	.
十	千	英里	的	海	.

一万英里的海域。

[dʒʊ'laɪ] , - .

July	,	1911	.
七月	,	-	.

1911年7月。

[meit] :

Mate	:
伴侣	:

伴侣:

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]

There	ought	to	be	some	kind	of	capital	punishment	for	the	woman	who
那里	应该	到	是	一些	种类	的	首都	惩罚	为了	这	女士	WHO

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [kɪl] [taɪm] .

has	nothing	to	do	but	kill	time	.
有	没有什么	到	做	但	杀	时间	.

对于那些无所事事、只会消磨时间的女人，应该处以某种死刑。

[its] [æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [pʊts] [krɪmps] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈɔfɝz] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt][ɪn]

It's	an	occupation	that	puts	crimps	in	the	soul	and	offers	the	supreme	moment	in
它是	一个	职业	那	放置	压接	在	这	灵魂	和	优惠	这	最高	片刻	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [meɪ] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˈræbɪt] [fʊt] .

which	the	devil	may	work	his	rabbit	foot	.
哪个	这	魔鬼	可能	工作	他的	兔子	脚	.

这是一种会损害灵魂的职业，也是魔鬼施展其邪恶伎俩的绝佳时机。

[noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ɔːr] [ˈhʌs(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][dʒæk][ɔːr][juː; jʊ]

No	,	I	cannot	settle	down	or	hustle	up	to	anything	until	I	hear	from	Jack	or	you
不	,	我	不能	定居	向下	或者	努力奋斗	向上	到	任何事物	直到	我	听到	从	杰克	或者	你

.

:

.

不，在收到杰克或你的消息之前，我无法安心做任何事。

[ˈveri] [suːn] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ˈdespərət] [θɪŋ] [ˈləːkiŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər]

Very	soon	I	will	be	reduced	to	doing	the	one	desperate	thing	lurking	in	this	corner
非常	很快	我	将要	是	减少	到	正在做	这	一	绝望的	事物	潜伏	在	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	woods	,
的	这	树林	,

很快，我就会被迫去做藏在这片树林角落里的那件绝望的事情。

[flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlətəri] [meɪl] [gest] ,

flirting	with	the	solitary	male	guest	,
调情	和	这	孤	男性	客人	,

与唯一的男客人调情，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [huːz] [niːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ]

who	has	a	strong	halt	in	his	voice	and	whose	knees	are	not	on	speaking
WHO	有	一个	强的	停止	在	他的	嗓音	和	谁	膝盖	是	不是	在	请讲

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

他说话时声音严重颤抖，双膝也疼痛难忍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] .

Of	course	it	is	raining	.
的	课程	它	是	下雨	.

当然下雨了。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [geɪ] [ænd; ənd] [traɪz] [ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['frendli] ,

If	the	sun	gets	gay	and	tries	the	bluff	of	being	friendly	,
如果	这	太阳	获得	同性恋	和	尝试	这	虚张声势	的	存在	友好的	,

如果太阳心情愉悦，试图装出一副友好的样子，

[ə; eɪ] ['hevi] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ['raɪzɪz] ['prɑːmptli] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

a	heavy	giant	of	a	cloud	rises	promptly	up	from	behind	a	mountain	and
一个	重的	巨大的	的	一个	云	上升	及时	向上	从	在后面	一个	山	和

[pʊts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

puts	him	out	of	business	.
放置	他	出去	的	商业	.

一团巨大的厚重云朵从山后迅速升起，让他生意惨淡。

[stɪl] , [waɪ] [moʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæmpnəs] ?

Still	,	why	moan	over	the	dampness	?
仍然	,	为什么	呻吟	超过	这	潮湿	?

即便如此，又何必抱怨潮湿呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [hɪlz] [lʊk] [laɪk] [greɪt] [griːn] [plʌʃ] [ˈsoʊfə] - [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [laɪk]

It	makes	the	hills	look	like	great	green	plush	sofa	-	cushions	and	the	avenues	like
它	制作	这	丘陵	看	喜欢	伟大的	绿色的	豪华的	沙发	-	靠垫	和	这	途径	喜欢

[ˈmɔːsi] [keivz] .

mossy	caves	.
苔藓	洞穴	.

它把山丘描绘得像巨大的绿色毛绒沙发垫，把大道描绘得像长满青苔的洞穴。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [krɔːst] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhjuːmən][aɪ]

I	have	read	till	my	eyes	are	crossed	and	I	have	written	to	every	human	I
我	有	读	直到	我的	眼睛	是	交叉	和	我	有	书面	到	每一个	人类	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

我读书读到眼睛都花了，而且给认识的每个人都写过信。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈgɪglɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪdz] [ˈpætər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ,

I	have	watched	the	giggling	little	maids	patter	up	to	a	two	-	inch	shrine	and	,
我	有	观看	这	咯咯笑	小的	女佣	语调	向上	到	一个	二	-	英寸	神社	和	,

我曾看着那些咯咯笑着的小女仆们轻快地走到一个两英寸高的神龛前，

[fliŋɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə]['buːdəˌbʊdə] , [juːz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] .

flinging	a	word	or	two	to	Buddha	,	use	the	rest	of	their	time	to	gossip	.
投掷	一个	单词	或者	二	到	佛	,	使用	这	休息	的	他们的	时间	到	闲话	.

他们跟佛陀说了一两句话，剩下的时间都用来闲聊八卦。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [wɑːʃiz] [hɜːr; hər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

And	the	old	lady	who	washes	her	vegetables	and	her	clothes	in	the	same
和	这	老的	女士	WHO	洗涤	她	蔬菜	和	她	衣服	在	这	相同的

['beɪbi] - [leɪk] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] .

baby	-	lake	just	outside	my	window	amuses	me	for	at	least	ten	minutes	.
婴儿	-	湖	只是	外部	我的	窗户	娱乐	我	为了	在	至少	十	分钟	.

就在我窗外，一位老太太在同一个小湖里洗菜洗衣服，她逗得我至少开心了十分钟。

[ðen] , [meit] , [fɔːr; fər] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]

Then	,	Mate	,	for	real	satisfaction	,	I	must	turn	to	you	,	whose	patience	is
然后	,	伴侣	,	为了	真实的	满意	,	我	必须	转动	到	你	,	谁	耐心	是

[ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .

elastic	and	enduring	.
松紧带	和	持久	.

那么，伙计，要想获得真正的满足，我必须求助于你，因为你的耐心既有弹性又持久。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bɪg][dʒɔɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

It	is	one	of	my	big	joys	that	your	interest	and	love	are	just	the	same	,
它	是	一	的	我的	大的	喜悦	那	你的	兴趣	和	爱	是	只是	这	相同的	,

令我欣慰的是，你们的兴趣和喜爱与我如出一辙。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['ʌðər] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [pækt] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][dʒə'pæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

as	in	those	other	days	when	you	packed	me	off	to	Japan	for	the	good	of
作为	在	那些	其他	天	什么时候	你	包装	我	离开	到	日本	为了	这	好的	的

[maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ'self] ;

my	country	and	myself	;
我的	国家	和	我	;

就像以前你为了我的国家和我好，把我送往日本一样；

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [dʒæk]['æftər][ˌem 'iː] .

and	then	sent	Jack	after	me	.
和	然后	发送	杰克	后	我	.

然后派杰克来追我。

[ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] , [æz; əz][dʒæk][toʊld][ˌem ˈiː] ,

Guess	I	should	have	stayed	at	home	,	as	Jack	told	me	,
猜测	我	应该	有	入住	在	家	,	作为	杰克	讲述	我	,

看来我应该像杰克跟我说的那样待在家里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt] .

but	I	am	glad	I	did	not	.
但	我	是	高兴的	我	做过	不是	.

但我很高兴我没有那样做。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pɔːd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bəːsts]

Though	it	has	poured	every	minute	I	have	been	here	,	there	have	been	bursts
尽管	它	有	倾倒	每一个	分钟	我	有	到过	这里	,	那里	有	到过	爆发

[ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˌɪnˈsaɪd] ,

of	sunshine	inside	,
的	阳光	里面	,

虽然我在这里的每一分钟都下着瓢泼大雨，但室内却时不时会闪现阳光。

[ɪf] [nɑːt] [aʊt] .

if	not	out	.
如果	不是	出去	.

如果不是出局的话。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [maɪ] [ˈteɪbl] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['menjuː][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən]

The	other	day	my	table	boy	brought	me	the	menu	and	asked	for	an
这	其他	天	我的	桌子	男生	带来	我	这	菜单	和	问	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] [fruːts] .

explanation	of	assorted	fruits	.
解释	的	各种各样的	水果	.

前几天，我的服务员拿着菜单来问我什锦水果是什么意思。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['veri] ['kerfəli] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɪkst] , ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

I	told	him	very	carefully	it	meant	mixed	,	different	kinds	.
我	讲述	他	非常	小心	它	意思是	混合	,	不同的	种类	.

我非常谨慎地告诉他，那意味着混合的、不同种类的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] [læd] .

He	is	a	smart	lad	.
他	是	一个	聪明的	小伙子	.

他是个聪明的年轻人。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [maɪ][ˌdʒæpə'niːz] !

He	understands	my	Japanese	!
他	明白	我的	日本人	!

他听得懂我的日语！

[hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

He	grasped	my	meaning	immediately	,	and	wrote	it	down	in	a	little	book	.
他	抓住	我的	意义	立即地	,	和	写道	它	向下	在	一个	小的	书	.

他立刻明白了我的意思，并把它写在了一本小册子里。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] : " [pliːz] , ['leɪdi] ,

This	morning	he	came	to	my	room	and	announced	:	"	Please	,	Lady	,
这	早晨	他	来了	到	我的	房间	和	宣布	:	"	请	,	女士	,

今天早上他来到我的房间，说道："夫人，请您……"

[sʌm; səm] [ə'sɔːrtɪd] [gests] [ə'weɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] ; [wʌn][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [tuː]

some	assorted	guests	await	you	in	the	audience	chamber	;	one	Japanese	and	two
一些	各种各样的	客人	等待	你	在	这	观众	房间	;	一	日本人	和	二

[ə'merɪkən] ['pɜːrsənz] .

American	persons	.
美国人	人	.

会客室里有几位形形色色的客人等着您；其中一位是日本人，两位是美国人。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] ['letər] [frʌm; frəm]['sɑːdə] [tuː] , ['sɪmpli] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [juːθ]

"	I	have	had	my	first	letter	from	Sada	too	,	simply	spilling	over	with	youth
"	我	有	有	我的	第一的	信	从	萨达	也	,	简单地	溢出	超过	和	青年

[ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

and	enthusiasm	.
和	热情	.

“我也收到了萨达的第一封信，信中充满了青春活力和热情。”

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][stɑːrk][mæd]['oʊvər][ðə; ði] ['feri] - - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	girl	is	stark	mad	over	the	fairy	-	landness	of	it	all	.
这	女孩	是	斯塔克	疯狂的	超过	这	仙女	-	-	的	它	全部	.

女孩对这一切如梦似幻的景象简直着迷了。

[sez] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɪn] ['ʌŋkəlz] ['praɪvət] [haʊs] ,

Says	her	rooms	are	in	Uncle's	private	house	,
说道	她	房间	是	在	叔叔的	私人的	房子	,

她说她的房间在叔叔的私人住宅里。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] .

which	is	in	quite	a	different	part	of	the	garden	from	the	tea	-	house	.
哪个	是	在	相当	一个	不同的	部分	的	这	花园	从	这	茶	-	房子	.

它位于花园中与茶室完全不同的区域。

([θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['məːsiz] !)

(	Thank	the	Lord	for	small	mercies	!	)
(	感谢	这	主	为了	小的	怜悯	!	)

（感谢主赐予的小小恩典！）

[ʃiː; ʃi] [sez] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə]

She	says	Uncle	has	given	her	some	beautiful	clothes	and	is	so	good	to
她	说道	叔叔	有	给定	她	一些	美丽的	衣服	和	是	所以	好的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她说叔叔送给她一些漂亮的衣服，对她很好。

[aɪ] [der] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['temp(ə)l] .

He	has	taken	her	to	see	a	lovely	old	castle	and	wonderful	temple	.
他	有	已采取	她	到	看	一个	迷人的	老的	城堡	和	精彩的	寺庙	.

他带她去参观了一座美丽的古老城堡和一座宏伟的寺庙。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][ɔːl] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['glɔːriəs] !

The	streets	are	all	pictures	and	the	scenery	is	glorious	!
这	街道	是	全部	图片	和	这	风景	是	辉煌	!

街景美不胜收，风景更是壮丽无比！

[ðæt] [ɪz] [truː] ,

That	is	true	,
那	是	真的	,

没错，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɔːf] ['siːnəri] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [kæn; kən] [θraɪv]

but	the	girl	cannot	live	off	scenery	any	more	than	a	nightingale	can	thrive
但	这	女孩	不能	居住	离开	风景	任何	更多的	比	一个	夜莺	能	蓬勃发展

[ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] .

on	the	scent	of	roses	.
在	这	香味	的	玫瑰	.

但是，女孩不能靠外貌生存，就像夜莺不能靠玫瑰的香味生存一样。

[wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [werz] [ɔːf][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [pʊts] [ɑːn]

What	is	coming	when	the	glamour	of	the	scenery	wears	off	and	Uncle	puts	on
什么	是	未来	什么时候	这	魅力	的	这	风景	穿着	离开	和	叔叔	放置	在

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ?

the	pressure	of	his	will	?
这	压力	的	他的	将要	?

当美景褪去，叔叔施加意志压力时，接下来会发生什么?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

I	have	not	dared	to	give	her	any	suggestion	of	warning	.
我	有	不是	敢于	到	给	她	任何	建议	的	警告	.

我不敢给她任何警告的建议。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dedli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti] ,

She	is	deadly	sure	of	her	duty	,
她	是	致命	当然	的	她	责任	,

她对自己的职责无比确信。

[soʊ] [ɪn'θrɔːld] [ɪz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['piːp(ə)l] .

so	enthralled	is	she	with	the	thought	of	service	to	her	mother's	people	.
所以	着迷	是	她	和	这	想法	的	服务	到	她	母亲的	人们	.

她一心想为母亲的族人服务。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm]

If	I	am	to	help	her	,	the	shock	of	disillusionment	must	come	from
如果	我	是	到	帮助	她	,	这	震惊	的	幻灭	必须	来	从

[sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

some	other	direction	.
一些	其他	方向	.

如果我要帮助她，那么她所遭受的幻灭冲击必须来自其他方面。

[ðə; ði] - [ɪz] ['seldəm] [fə'givn] .

The	disillusioner	is	seldom	forgiven	.
这	-	是	很少	已原谅	.

使人失望的人很少会被原谅。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [plænz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt][bɪ'haɪnd] ['ʌŋkəlz] ['loʊɝd] ['aɪˌlɪdz] .

I	do	not	know	what	plans	are	being	worked	out	behind	Uncle's	lowered	eyelids	.
我	做	不是	知道	什么	计划	是	存在	工作	出去	在后面	叔叔的	降低	眼睑	.

我不知道叔叔低垂的眼皮后面正在酝酿着什么计划。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːti] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset]

But	I	do	know	his	idea	of	duty	does	not	include	keeping	such	a	valuable	asset
但	我	做	知道	他的	主意	的	责任	做	不是	包括	保持	这样的	一个	有价值的	资产

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [niːs] [hɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɑːləteri][dʒɔɪ] .

as	a	bright	and	beautiful	niece	hid	away	for	his	solitary	joy	.
作为	一个	明亮的	和	美丽的	侄女	隐藏	离开	为了	他的	孤	喜悦	.

但我知道，他认为的职责并不包括将如此珍贵的财富——聪明漂亮的侄女——藏起来，只为满足他自己的私欲。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nɪ'glektfl] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'kaɪnd] ['relətɪv] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

he	would	consider	himself	a	neglectful	and	altogether	unkind	relative	if	he	did
他	会	考虑	他自己	一个	疏忽	和	共	不友善	相对的	如果	他	做过

[nɑːt] ['mæri] ['sɑːdə][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

not	marry	Sada	off	to	the	very	best	advantage	to	himself	.
不是	结婚	萨达	离开	到	这	非常	最好的	优势	到	他自己	.

如果不能把莎妲嫁给自己，让他得到最大的好处，他会觉得自己是一个疏忽大意、极其冷酷无情的亲戚。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrient] , [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ,

In	the	name	of	all	the	Orient	,	what	else	is	there	to	do	with	a	girl	,
在	这	姓名	的	全部	这	东方	,	什么	别的	是	那里	到	做	和	一个	女孩	,

以整个东方的名义，除了这个女孩还能做什么呢?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [huːz] [blʌd] [ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ?

and	especially	one	whose	blood	is	tainted	with	that	of	the	West	?
和	尤其	一	谁	血	是	受污染的	和	那	的	这	西方	?

尤其是一个血统中带有西方印记的人?

[wel] , [meit] , [maɪ] [θɔːts] [gruː] [soʊ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

Well	,	Mate	,	my	thoughts	grew	so	thick	on	the	subject	I	nearly	suffocated	.
出色地	,	伴侣	,	我的	想法	生长	所以	厚的	在	这	主题	我	几乎	窒息	.

哎，伙计，我一想到这个话题就心烦意乱，差点窒息。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] ['dɔŋkiz] ,

I	went	for	a	walk	and	ran	right	into	a	cavalcade	of	donkeys	,
我	去	为了	一个	走	和	跑	正确的	进入	一个	车队	的	驴	,

[ˌdʒin'rikʃə] [ænd; ənd] [tʃerz] ,

jinrickshas	and	chairs	,
人力车	和	椅子	,

我出去散步，结果一头撞上了由驴、人力车和椅子组成的庞大队伍。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːkər] [ænd; ənd] ['dɑːli] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

headed	by	the	Seeker	and	Dolly	,	who	has	also	annexed	the	little
标题	经过	这	寻觅者	和	多莉	,	WHO	有	还	附件	这	小的

[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] .

Maharajah	.
大君	.

由寻觅者和多莉领导，他们还吞并了小大君。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ɪz]

They	had	been	up	to	Chuzenji	—	and	Chuzenji	I	would	have	you	know	is
他们	有	到过	向上	到	中禅寺	—	和	中禅寺	我	会	有	你	知道	是

['lʌvli] [ɪ'nʌf] ,

lovely	enough	,
迷人的	足够的	,

他们已经去过中禅寺了——我想让你们知道，中禅寺非常美丽。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['emərəld] [leɪk] [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [mɪsts] ,

with	its	emerald	lake	and	rainbow	mists	,
和	它是	翠	湖	和	彩虹	薄雾	,

拥有翡翠般的湖泊和彩虹般的薄雾，

[tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['mænz] [tʌŋ] [tuː; tə] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .

to	start	a	man's	tongue	to	love	-	making	whether	he	will	or	not	.
到	开始	一个	男人的	舌头	到	爱	-	制作	无论	他	将要	或者	不是	.

让男人的舌头开始进行性爱，无论他是否愿意。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

And	so	surely	as	it	is	raining	,	something	has	happened	.
和	所以	一定	作为	它	是	下雨	,	某物	有	发生	.

所以，既然下着雨，肯定发生了什么事。

['dɑːli] [wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] - [oʊld] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɜːrli] -

Dolly	was	as	gay	as	a	day	-	old	butterfly	and	smiled	as	if	a	curly	-
多莉	曾是	作为	同性恋	作为	一个	天	-	老的	蝴蝶	和	微笑	作为	如果	一个	卷曲	-

['hedɪd] ['kjuːpɪd][hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] - ['feðər] .

headed	Cupid	had	tickled	her	with	a	wing	-	feather	.
标题	丘比特	有	挠痒	她	和	一个	翼	-	羽毛	.

多莉像刚出生的蝴蝶一样快乐，笑容灿烂，仿佛被卷发丘比特用羽毛挠痒痒一样。

[ðə; ði] ['siːkər] [wʌz; wəz] ['dedli] ['sɑːləm] .

The	Seeker	was	deadly	solemn	.
这	寻觅者	曾是	致命	庄严	.

寻觅者神情肃穆得可怕。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

Possibly	the	aftermath	of	his	impetuosity	.
可能	这	后果	的	他的	冲动	.

或许是他鲁莽行事的后果。

[oʊ] , [wel] !

Oh	,	well	!
哦	,	出色地	!

那好吧!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['wʌndɚz] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪn'kjʊrəbl] ['juːθflnəs] [ænd; ənd]

there	is	no	telling	what	wonders	can	be	worked	by	incurable	youthfulness	and
那里	是	不	讲述	什么	奇迹	能	是	工作	经过	不治之症	青春	和

['treʒərz] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [trʌst] ['kʌmpəni] .

treasures	laid	up	in	a	trust	company	.
宝藏	铺设	向上	在	一个	相信	公司	.

谁也无法预料，永葆青春的活力和信托公司里积攒的财富能创造怎样的奇迹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

The	little	Prince	,
这	小的	王子	,

小王子

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə]

with	every	pocket	and	his	handkerchief	full	of	small	images	of	Buddha
和	每一个	口袋	和	他的	手帕	满的	的	小的	图片	的	佛

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ,

which	he	was	collecting	,
哪个	他	曾是	收集	,

他的每个口袋和手帕里都装满了他在收集的小佛像。

[æskt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər]['sɑːdə] .

asked	at	once	for	Sada	.
问	在	一次	为了	萨达	.

立刻询问萨达的下落。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	heart	was	in	his	eyes	,
他的	心	曾是	在	他的	眼睛	,

他的心事都写在眼睛里了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuː; tə] - [biː; bi] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

but	there	is	no	use	tampering	with	a	to	-	be	-	incarnation	by	encouraging
但	那里	是	不	使用	篡改	和	一个	到	-	是	-	化身	经过	鼓励

['wɜːrldli] [θɔːts] .

worldly	thoughts	.
世俗	想法	.

但是，鼓励世俗思想去干预即将转世的生命是毫无意义的。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [wiː; wi] ['lændɪd] .

So	I	said	I	had	not	seen	her	since	we	landed	.
所以	我	说	我	有	不是	已见	她	自从	我们	登陆	.

所以我说，自从我们降落后我就没见过她了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [saɪ'bɪriə] [ɪn] [ˌjoʊkə'hɑːmə] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

They	were	due	on	board	the	Siberia	in	Yokohama	to	-	night	on	their	way	to
他们	是	到期的	在	木板	这	西伯利亚	在	横滨	到	-	夜晚	在	他们的	方式	到

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

他们今晚应该在横滨登上西伯利亚号轮船前往中国。

[aɪ] [weɪvd] [ðem; ðəm] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .

I	waved	them	good	wishes	and	went	on	,	amused	and	not	a	little	troubled	.
我	挥手	他们	好的	愿望	和	去	在	,	觉得好笑	和	不是	一个	小的	麻烦	.

我向他们挥手致意，然后继续前行，心中既觉得好笑又有些不安。

['wɜːrid] ['oʊvər] ['sɑːdə] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [dʒæk] , ['loʊnsəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Worried	over	Sada	,	hungry	for	Jack	,	lonesome	for	you	.
担心	超过	萨达	,	饥饿的	为了	杰克	,	寂寞	为了	你	.

担心萨达，想念杰克，思念你。

[aɪ] [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [bluː] , [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [geɪts] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]

I	passed	one	of	the	gorgeous	blue	,	green	and	yellow	gates	,	at	the	entrance
我	通过了	一	的	这	华丽的	蓝色的	,	绿色的	和	黄色的	大门	,	在	这	入口

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] .

of	a	temple	.
的	一个	寺庙	.

我经过一座寺庙入口处一座华丽的蓝、绿、黄相间的大门。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [kaːvd] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['fɪgjər] ,

On	one	side	is	carved	a	distorted	figure	,
在	一	边	是	雕刻	一个	扭曲	数字	,

一面雕刻着一个扭曲的人物形象，

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌzərd] .

that	looks	like	a	cross	between	an	elephant	and	a	buzzard	.
那	看起来	喜欢	一个	叉	之间	一个	大象	和	一个	秃鹰	.

它看起来像是大象和秃鹰的杂交品种。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] " [bɑː'kuː] , [ðə; ði] ['iːtər] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [driːmz] .

It	is	called	"	Baku	,	the	eater	of	evil	dreams	.
它	是	称为	"	巴库	,	这	食客	的	邪恶的	梦境	.

它被称为“巴库，吞噬邪恶梦境的怪物”。

" [maɪ] [wɜːrd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪！

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fænsiːəst] [keɪs] [ʌv; əv]

but	I	could	furnish	him	a	feast	that	would	give	him	the	fanciest	case	of
但	我	可以	提供	他	一个	盛宴	那	会	给	他	这	最华丽的	案件	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] [hiː; hi] ['evər] [nuː] !

indigestion	he	ever	knew	!
消化不良	他	曾经	知道	!

但我可以给他准备一顿盛宴，让他体验到他所经历过的最严重的消化不良！

[meit] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] ['niːkəj] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [mə'dʒestɪk] - ,

Mate	,	you	would	have	to	see	Nikko	,	with	its	majestic	cryptomarias	,
伴侣	,	你	会	有	到	看	日光	,	和	它是	雄伟	-	,

伙计，你一定要去看看日光，那里有壮丽的杉树。

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [goʊld] ['lækər] ['tɛmpəlz] ;

sheltering	the	red	and	gold	lacquer	temples	;
庇护所	这	红色的	和	金子	漆	寺庙	;

庇护着红漆金箔寺庙；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['ævəˌnjʊs] ,

you	would	have	to	feel	the	mystery	of	the	gray	-	green	avenues	,
你	会	有	到	感觉	这	神秘	的	这	灰色的	-	绿色的	途径	,

你必须用心感受灰绿色大道所蕴含的神秘感。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪts]['hoʊli]['saɪlənsɪz] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] ,

and	have	its	holy	silences	fall	like	a	benediction	upon	a	restless	spirit	,
和	有	它是	圣	沉默	落下	喜欢	一个	祝福	之上	一个	不安	精神	,

让神圣的寂静如同祝福般降临在躁动不安的灵魂之上。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['hiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] ,

to	realize	what	healing	for	soul	and	body	is	in	the	very	air	,
到	意识到	什么	康复	为了	灵魂	和	身体	是	在	这	非常	空气	,

要体会到，在空气中就蕴藏着治愈身心的力量。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] ['dʒɔɪfəli] ['lɔɪtəd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [seɪn] [ænd; ənd]

to	understand	why	I	joyfully	loitered	for	two	hours	and	came	back	sane	and
到	理解	为什么	我	欣喜地	徘徊	为了	二	小时	和	来了	后退	理智	和

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

为了弄明白为什么我兴高采烈地闲逛了两个小时，回来时依然神志清醒且饥肠辘辘，

[bʌt; bət] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

but	wet	as	a	fish	.
但	湿的	作为	一个	鱼	.

但浑身湿透了。

[raɪt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] , [ðə; ði] ['kidi] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['blesɪd; blest] ['hæpi] [self] .

Write	me	about	the	only	man	,	the	kiddies	and	your	own	blessed	happy	self	.
写	我	关于	这	仅有的	男人	,	这	孩子们	和	你的	自己的	蒙福	快乐的	自己	.

请写写你唯一的男人、孩子们以及你幸福快乐的自己。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] .

I	agree	with	Charity	.
我	同意	和	慈善	.

我同意Charity的观点。

" [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spaɪl] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [waɪf] , - [hɜːr; hər] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]

"	Ef	you	want	to	spile	a	valuable	wife	,	tu'n	her	loose	in	a	patch	of
"	ef	你	想	到	桩子	一个	有价值的	妻子	,	-	她	松动的	在	一个	修补	的

- .

idlesomeness	.
-	.

“如果你想毁掉一个贤惠的妻子，就把她放到一个游手好闲的地方去。”

" [stɪl] [æt; ət] ['niːkəj] , ['ɔːgəst] , - .

"	STILL	AT	NIKKO	,	August	,	1911	.
"	仍然	在	日光	,	八月	,	-	.

“仍然在日光，1911 年 8 月。

[juː; jʊ] [bɪ'lʌvɪd] [gɜːrl] ,

You	beloved	girl	,
你	心爱	女孩	,

你亲爱的女孩，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][dʒæk][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['rægtaɪm] [tuːn] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

I	have	heard	from	Jack	and	my	heart	is	singing	a	ragtime	tune	of	joy
我	有	听到	从	杰克	和	我的	心	是	歌唱	一个	拉格泰姆	调	的	喜悦

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

and	thanksgiving	.
和	感恩	.

我收到了杰克的消息，我的心中充满了喜悦和感恩。

[haʊ] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈfuːlɪʃli] [ˈloʊnsəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [əˈmerɪkə]

How	**he**	**laughed**	**at**	**me**	**for**	**being**	**too**	**foolishly**	**lonesome**	**to**	**stay**	**in**	**America**
如何	他	笑了	在	我	为了	存在	也	愚蠢地	寂寞	到	停留	在	美国

[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

without	**him**	**.**
没有	他	.

他嘲笑我太傻太孤独，竟然舍不得离开他留在美国。

[oʊ] , [ðiːz] , [men] !

Oh	**,**	**these**	**,**	**men**	**!**
哦	,	这些	,	男人	!

哦，这些人啊!

[dʌz] [hiː; hi] [fərˈget] [hiː; hi] [reɪdʒd] [wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪˈðaʊt]

Does	**he**	**forget**	**he**	**raged**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**,**	**when**	**he**	**was**	**in**	**America**	**without**
做	他	忘记	他	愤怒	一次	之上	一个	时间	,	什么时候	他	曾是	在	美国	没有

[ˌem ˈiː] ?

me	**?**
我	?

他难道忘了，当年他独自一人在美国时，他曾多么愤怒吗?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪr] [ðoʊ] ,

As	**long**	**as**	**I**	**am**	**here**	**though**	**,**
作为	长的	作为	我	是	这里	尽管	,

只要我在这里，

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

he	**wants**	**me**	**to**	**have**	**as**	**good**	**a**	**time**	**as**	**possible**	**.**
他	想要	我	到	有	作为	好的	一个	时间	作为	可能的	.

他希望我能玩得尽可能开心。

[duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] — [ˈblesɪd; blest] [ˈtrʌstɪŋ] [mæn] !

Do	**anything**	**I**	**want**	**,**	**and**	**—**	**blessed**	**trusting**	**man**	**!**
做	任何事物	我	想	,	和	—	蒙福	信任	男人	!

做任何我想做的事，——真是个有福的信任人!

— [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [siː] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] .

—	**buy**	**anything**	**I**	**see**	**that**	**will**	**fit**	**in**	**the**	**little**	**house**	**at**	**home**	**.**
—	买	任何事物	我	看	那	将要	合身	在	这	小的	房子	在	家	.

—买下所有能放进家里小屋里的东西。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Can	**you**	**believe**	**it**	**?**
能	你	相信	它	?

你相信吗?

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbæt(ə)l] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌn] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

After	**a**	**fierce**	**battle**	**the**	**sun**	**won**	**out**	**this**	**morning**	**,**
后	一个	凶猛的	战斗	这	太阳	韩元	出去	这	早晨	,

今天早上，太阳经过一番激烈的角逐最终获胜。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] [wʊd] [noʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

and	**even**	**the**	**blind**	**would**	**know**	**by**	**the**	**dancing**	**feel**	**of**	**the**	**air**	**that**	**it**	**was**
和	甚至	这	瞎的	会	知道	经过	这	跳舞	感觉	的	这	空气	那	它	曾是

[ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deɪ] .

a	**glorious**	**day**	**.**
一个	辉煌	天	.

即使是盲人也能从空气中舞动的感觉中感受到这是一个阳光灿烂的日子。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪdz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] ,

At	**eight**	**o'clock**	**,**	**when**	**the**	**little**	**maids**	**went**	**up**	**to**	**the**	**shrine**	**,**
在	八	点钟	,	什么时候	这	小的	女佣	去	向上	到	这	神社	,

八点钟的时候，小侍女们上到神龛去，

['hæpi] [æz; əz] ['kɪtnz] [let] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɑ:mp] ,

happy	as	kittens	let	out	for	a	romp	,
快乐的	作为	小猫	让	出去	为了	一个	欢蹦乱跳	,

像被放出来嬉戏的小猫一样快乐，

[ðeɪ] [fər'gɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] ['bu:də,'bʊdə] - [wɔ:rd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] [taɪm] [ɪn]

they	forgot	even	to	look	Buddha	-	ward	and	took	up	their	worship	time	in
他们	忘了	甚至	到	看	佛	-	病房	和	采取	向上	他们的	崇拜	时间	在

['pleɪɪŋ] [tæg] .

playing	tag	.
玩耍	标签	.

他们甚至忘记了向佛陀祈祷，把原本用来做礼拜的时间用来玩捉迷藏。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] ['ju:zɪz] [ðə; ði] [faɪv] - [fʊt] [leɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [wɑ:ʃ] - [tʌb] , [brɔ:t] [aʊt]

The	old	woman	who	uses	the	five	-	foot	lake	as	the	family	wash	-	tub	,	brought	out
这	老的	女士	WHO	用途	这	五	-	脚	湖	作为	这	家庭	洗	-	浴缸	,	带来	出去

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,

all	her	clothes	,
全部	她	衣服	,

那位把五英尺深的湖水当作家庭洗衣池的老妇人，把她所有的衣服都拿出来了。

[ðə; ði] [grænd] - ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snʌb] - [noʊzd] ['pu:dl] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [red] [bɪb] ,

the	grand	-	baby	,	and	the	snub	-	nosed	poodle	that	wears	a	red	bib	,
这	盛大	-	婴儿	,	和	这	冷落	-	鼻子	贵宾犬	那	穿着	一个	红色的	围兜	,

孙子/孙女，还有那只戴着红色围兜的短鼻子贵宾犬，

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] .

to	celebrate	the	sunshine	by	a	carnival	of	washing	.
到	庆祝	这	阳光	经过	一个	狂欢	的	洗涤	.

为了庆祝阳光明媚，我们举办了一场洗衣嘉年华。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] .

I	could	not	stand	four	walls	a	minute	longer	.
我	可以	不是	站立	四	墙壁	一个	分钟	更长	.

我一分钟都无法忍受这四面墙了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['raɪtɪŋ] [ju:; jʊ] ,

I	am	down	in	the	garden	writing	you	,
我	是	向下	在	这	花园	写作	你	,

我正在花园里给你写信，

[ɪn] [ə; eɪ] [ti:] - [haʊs] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['fɪʃɪŋ] - [poʊlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [strɔ:] .

in	a	tea	-	house	made	with	three	fishing	-	poles	and	a	bunch	of	straw	.
在	一个	茶	-	房子	制成	和	三	钓鱼	-	杆子	和	一个	束	的	稻草	.

在用三根钓竿和一捆稻草搭建的茶室里。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:riz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['kɔ:fi] [kʌps] .

It	is	covered	with	pink	morning	-	glories	as	big	as	coffee	cups	.
它	是	涵盖	和	粉色的	早晨	-	荣耀	作为	大的	作为	咖啡	杯子	.

上面开满了粉红色的牵牛花，花朵像咖啡杯一样大。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [θri:] [wi:ks] [sɪns] [maɪ] [læst] ['letər] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʒæk]

It	has	been	three	weeks	since	my	last	letter	and	I	know	your	interest	in	Jack
它	有	到过	三	周	自从	我的	最后的	信	和	我	知道	你的	兴趣	在	杰克

[ænd; ənd] [dʒə:mz] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [maɪn] .

and	germs	is	almost	as	great	as	mine	.
和	细菌	是	几乎	作为	伟大的	作为	矿	.

距离我上次写信已经过去三周了，我知道你对杰克和细菌的兴趣几乎和我一样浓厚。

[dʒæk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] .

Jack	has	been	in	Peking	.
杰克	有	到过	在	北京	.

杰克去过北京。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæntʃuː] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ]

He	thinks	the	revolution	of	the	Chinese	against	the	Manchu	Government	is	going
他	思考	这	革命	的	这	中国人	反对	这	满族	政府	是	去

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [fænz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

to	be	something	far	more	serious	this	time	than	a	flutter	of	fans	and	a
到	是	某物	远的	更多的	严肃的	这	时间	比	一个	扑	的	粉丝	和	一个

['spʌtər] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - ['krækərz] .

sputter	of	shooting	-	crackers	.
发出嘶嘶声	的	射击	-	饼干	.

他认为，这一次中国人反抗满清政府的革命将远比扇子飘动和鞭炮齐鸣要严重得多。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [wɜːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] , [ænd; ənd]

The	long	-	suffering	worm	with	the	head	of	a	dragon	is	going	to	turn	,	and
这	长的	-	痛苦	蠕虫	和	这	头	的	一个	龙	是	去	到	转动	,	和

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,

when	it	does	,
什么时候	它	做	,

那条饱受苦难、长着龙头的虫子终将反抗，而当它反抗之时，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mæntʃuː] [left] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pɪg] [teɪl] .

there	will	not	be	a	Manchu	left	to	tell	the	pig	tale	.
那里	将要	不是	是	一个	满族	左边	到	告诉	这	猪	故事	.

到那时，就不会再有满族人来讲述猪的故事了。

[dʒæk] [ɪz] [ɪn] ['mukdən] [naʊ] ,

Jack	is	in	Mukden	now	,
杰克	是	在	奉天	现在	,

杰克现在在奉天。

[wer] [hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

where	he	is	about	to	lose	his	mind	with	joy	over	the	prospect	of	looking
在哪里	他	是	关于	到	失去	他的	头脑	和	喜悦	超过	这	前景	的	寻找

[streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [wʌn] — [ðɪs] ['wɪkɪd] [oʊld] [dʒɜːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['leɪb(ə)l]

straight	in	the	eye	—	if	it	has	one	—	this	wicked	old	germ	with	a	new	label
直的	在	这	眼睛	—	如果	它	有	一	—	这	邪恶	老的	细菌	和	一个	新的	标签

,

,

,

他即将欣喜若狂，因为他有机会直视——如果它有眼睛的话——这个被贴上新标签的邪恶老细菌。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

and	telling	it	what	he	thinks	.
和	讲述	它	什么	他	思考	.

并把自己的想法告诉它。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [neɪm] [speld]

The	technical	terms	he	gives	are	as	paralyzing	as	a	Russian	name	spelled
这	技术的	条款	他	给予	是	作为	瘫痪	作为	一个	俄语	姓名	拼写

['bækwərdz] .

backwards	.
向后	.

他给出的那些技术术语，就像把俄语名字倒过来拼写一样，令人望而生畏。

[ɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [taɪm] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [waɪps] [aʊt] [ɪn'taɪər] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

In	a	day's	time	this	fearful	thing	wipes	out	entire	families	and	villages	.
在	一个	天	时间	这	可怕	事物	湿巾	出去	全部的	家庭	和	村庄	.

这种可怕的东西一天之内就能摧毁整个家庭和村庄。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] ['sɪmpli] ['rævɪdʒd] ['nɔːrðərn] [mæn'tʃʊriə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [əˈbaʊt] .

It	has	simply	ravaged	northern	Manchuria	and	the	country	about	.
它	有	简单地	饱受蹂躏	北方	满洲	和	这	国家	关于	.

它彻底蹂躏了满洲北部及其周边地区。

[dʒæk] [sez] [soʊ] ['dedli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒəːmz][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

Jack	says	so	deadly	are	the	effects	of	these	germs	in	the	air	that	if	a	man
杰克	说道	所以	致命	是	这	效果	的	这些	细菌	在	这	空气	那	如果	一个	男人

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ['hæpənz] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][wʌn] ,

walking	along	the	street	happens	to	breathe	in	one	,
步行	沿着	这	街道	发生	到	呼吸	在	一	,

杰克说，空气中这些细菌的危害非常致命，如果一个走在街上的人碰巧吸入了其中一种，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [θruː] ['swɔləuiŋ] .

he	is	a	corpse	on	the	spot	before	he	is	through	swallowing	.
他	是	一个	尸体	在	这	点	前	他	是	通过	吞咽	.

他还没吞咽完，就已经当场毙命了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ʌp][baɪ][men] ['werɪŋ] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][net]['mæsks] ,

The	remains	are	gathered	up	by	men	wearing	shrouds	and	net	masks	,
这	遗迹	是	聚集	向上	经过	男人	穿着	裹尸布	和	网	面具	,

身穿裹尸布、头戴网状面具的男子正在收集遗骸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌɔːri'ent(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hʌt] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə]

and	the	peaceful	Oriental	who	was	not	doing	a	thing	hut	attending	strictly	to
和	这	和平	东方	WHO	曾是	不是	正在做	一个	事物	小屋	参加	严格	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

his	own	business	,
他的	自己的	商业	,

还有那位爱好和平的东方人，他除了专心处理自己的事务外，什么也不做。

[ɪz] [suːn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

is	soon	reduced	to	ashes	.
是	很快	减少	到	灰烬	.

很快便化为灰烬。

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peski] ['maɪkroʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

All	because	of	a	pesky	microbe	with	a	surplus	of	energy	.
全部	因为	的	一个	讨厌的	微生物	和	一个	剩余	的	活力	.

这一切都是因为一种能量过剩的讨厌微生物。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [meit] , [dʒæk] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['frɪvələs] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

You	know	perfectly	well	,	Mate	,	Jack	does	not	speak	in	this	frivolous	manner	of	his
你	知道	完美	出色地	,	伴侣	,	杰克	做	不是	说话	在	这	轻浮	方式	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [wɜːrk] .

beloved	work	.
心爱	工作	.

伙计，你心里很清楚，杰克不会用这种轻浮的方式谈论他心爱的工作。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hoʊlli] [maɪn] .

The	interpretation	is	wholly	mine	.
这	解释	是	完全	矿	.

这完全是我个人的解读。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi] ['sɪriəs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	dare	not	be	serious	over	it	.
但	我	敢	不是	是	严肃的	超过	它	.

但我不敢认真对待这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [pʊʃ] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['ɛndz][ʌv; əv] ['noʊwer] .

I	must	push	any	thought	of	his	danger	to	the	further	ends	of	nowhere	.
我	必须	推	任何	想法	的	他的	危险	到	这	更远	结束	的	无处	.

我必须彻底打消对他的危险念头。

[dʒæk] [θɪŋks] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɑːktɚz] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] ,

Jack	thinks	the	native	doctors	have	put	up	a	brave	fight	,
杰克	思考	这	本国的	医生	有	放	向上	一个	勇敢的	斗争	,

杰克认为当地医生们进行了顽强的抵抗。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðə; ði] [læf] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪski] [dʒɜːrm] .

but	so	far	the	laugh	has	been	all	on	the	side	of	the	frisky	germ	.
但	所以	远的	这	笑	有	到过	全部	在	这	边	的	这	活泼的	细菌	.

但到目前为止，大家的笑声都站在了这只活泼的细菌一边。

[ˌaɪ 'tiː][blæsts] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd][ɪz][moʊst] [fə'stɪdiəs] .

It	blasts	everything	it	touches	and	is	most	fastidious	.
它	爆炸	一切	它	触摸	和	是	最多	挑剔	.

它所到之处，无不遭受破坏，而且极其挑剔。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['nestɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔːft] [fɜːrd]

Nobody	can	blame	it	for	choosing	as	its	nesting	-	place	the	little	soft	furred
无人	能	责备	它	为了	选择	作为	它是	嵌套	-	地方	这	小的	柔软的	毛茸茸的

[sai'biəriən] ['mɑːrmət] ,

Siberian	marmots	,
西伯利亚	土拨鼠	,

谁也不能责怪它选择毛茸茸的西伯利亚旱獭作为筑巢地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][skɪn] .

which	the	Chinese	hunt	for	their	skin	.
哪个	这	中国人	打猎	为了	他们的	皮肤	.

中国人猎杀它们是为了获取它们的皮。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['hʌntərz] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlfər] [væt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [leɪ]

If	only	the	hunters	could	be	given	a	dip	in	a	sulphur	vat	before	they	lay
如果	仅有的	这	猎人	可以	是	给定	一个	蘸	在	一个	硫	增值税	前	他们	躺

[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spɔɪlz] [ræpt] [ə'raʊnd]

them	down	to	sleep	in	the	unspeakable	inns	with	their	spoils	wrapped	around
他们	向下	到	睡觉	在	这	无法形容	旅馆	和	他们的	战利品	包装	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果猎人们在被安置在那些肮脏不堪的旅店里睡觉之前，能先在硫磺池里泡一泡，然后裹上他们的战利品就好了。

[ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [greɪt] .

the	chance	for	infection	would	not	be	so	great	.
这	机会	为了	感染	会	不是	是	所以	伟大的	.

感染的几率不会太大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ber] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [maɪt] [pruːv] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən]

Of	course	the	bare	suggestion	of	a	bath	might	prove	more	fatal	than
的	课程	这	裸	建议	的	一个	洗澡	可能	证明	更多的	致命的	比

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the	plague	,
这	瘟疫	,

当然，仅仅是提出洗澡这个建议，就可能比瘟疫更致命。

[fɔːr; fər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][nɑːt][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] [juːst] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['træv(ə)l][baɪ]

for	oftener	than	not	the	hunters	are	used	only	as	a	method	of	travel	by
为了	更频繁	比	不是	这	猎人	是	用过的	仅有的	作为	一个	方法	的	旅行	经过

[ðə; ði] ['meri] ['maɪkroʊb][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

the	merry	microbe	and	are	immune	from	the	effects	.
这	欢乐	微生物	和	是	免疫	从	这	效果	.

猎人往往只是快乐微生物的交通工具，而且他们自身不会受到微生物的影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][hæz; həz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

Of	course	Jack	has	all	sorts	of	theories	as	to	why	this	is	so	.
的	课程	杰克	有	全部	排序	的	理论	作为	到	为什么	这	是	所以	.

当然，杰克对造成这种情况的原因有很多种解释。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] [huː] ['dɪdnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] ['θiːəri] [fɔːr; fər]

But	did	you	ever	see	a	scientist	who	didn't	have	a	workable	theory	for
但	做过	你	曾经	看	一个	科学家	WHO	没有	有	一个	可行的	理论	为了

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [tæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

everything	from	the	wrong	end	of	a	carpet	-	tack	to	the	evolution	of	a
一切	从	这	错误的	结尾	的	一个	地毯	-	钉	到	这	进化	的	一个

[dʒuːn] [bʌg] ?

June	bug	?
六月	漏洞	?

但你见过哪个科学家对所有事情没有一个可行的理论来解释，从地毯钉的错误一端到金龟子的进化?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spɔɪlz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [spredz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pæθ]

From	the	hunters	and	their	spoils	the	disease	spreads	and	their	path
从	这	猎人	和	他们的	战利品	这	疾病	传播	和	他们的	小路

['saʊθwərdz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [baɪ] ['desəlitid] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [boʊnz] .

southwards	can	be	traced	by	desolated	villages	and	piles	of	bones	.
向南	能	是	追踪	经过	荒凉的	村庄	和	堆	的	骨头	.

疾病从猎人和他们的战利品中传播开来，他们向南蔓延的路径可以通过荒凉的村庄和成堆的白骨来追踪。

[dʒæk] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [gɑːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] [ɪ'fekt] ([aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [groʊ]

Jack	tells	me	he	is	garbed	in	a	long	white	robe	effect	(	I	hope	he	won't	grow
杰克	讲述	我	他	是	盛装	在	一个	长的	白色的	长袍	影响	(	我	希望	他	惯于	生长

[wɪŋz]) ,

wings	)	,
翅膀	)	,

杰克告诉我他穿着一件长长的白色长袍（我希望他不会长出翅膀），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [mə'skiːtoʊ] [net][ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

with	a	good	-	sized	mosquito	net	on	a	frame	over	his	head	and	face	.
和	一个	好的	-	尺寸	蚊子	网	在	一个	框架	超过	他的	头	和	脸	.

他头上和脸上罩着一个尺寸合适的蚊帐。

[hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn] ['hevi] [glʌvz] .

He	works	in	heavy	gloves	.
他	作品	在	重的	手套	.

他戴着厚手套工作。

[maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

Mouth	and	nose	being	the	favorite	point	of	attack	,
嘴	和	鼻子	存在	这	最喜欢的	观点	的	攻击	,

口鼻是病毒最常攻击的部位，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['ventʃərz] [aʊt] [werz] ['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt]

everybody	who	ventures	out	wears	over	this	part	of	the	face	a	curiously	shaped
大家	WHO	风险投资	出去	穿着	超过	这	部分	的	这	脸	一个	奇怪的是	形状

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

所有外出的人都会在脸部的这个部位佩戴一个形状奇特的面罩。

[huːz] [fɜːrm] [lʊk] [sez] , " [noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] [hɪr] .

whose	firm	look	says	,	"	No	admittance	here	.
谁	公司	看	说道	,	"	不	准入	这里	.

他坚定的表情仿佛在说：“这里不准入。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	But	all	the	same	,
"	但	全部	这	相同的	,

但即便如此，

[ðæt] [dʒɜːrm][frʌm; frəm][saɪ'bɪriə][ɪz][ə; eɪ]['waɪli] [θiːf] [ænd; ənd] [stiːlz] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

that	germ	from	Siberia	is	a	wily	thief	and	steals	lives	by	the	thousands
那	细菌	从	西伯利亚	是	一个	狡猾的	贼	和	偷窃	生活	经过	这	数千

,

,

,

这种来自西伯利亚的细菌是个狡猾的窃贼，它夺走了成千上万人的生命。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [pri'kɔːʃənz] .

in	spite	of	all	precautions	.
在	尽管如此	的	全部	防范措施	.

尽管采取了所有预防措施。

[dʒæk][ɪz][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] ['oʊvər]

Jack	is	as	enthusiastic	over	the	fight	against	the	scourge	as	a	college	boy	over
杰克	是	作为	热情的	超过	这	斗争	反对	这	祸害	作为	一个	大学	男生	超过

['fʊtbɔːl] .

football	.
足球	.

杰克对这场与祸害作斗争的热情，就像大学生对橄榄球的热情一样高涨。

[hɪz; ɪz] ['letər] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [bɪg] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɪk'ses]

His	letter	has	so	many	big	technical	words	in	it	,	I	had	to	pay	excess
他的	信	有	所以	许多	大的	技术的	字	在	它	,	我	有	到	支付	过量的

['poʊstɪdʒ] .

postage	.
邮资	.

他的信里有很多晦涩难懂的专业术语，害得我不得不多付邮资。

[aɪ] - ['viː] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] [twaɪs] ,

I	'	ve	read	his	letter	twice	,
我	-	ve	读	他的	信	两次	,

我读过他的信两遍。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ˌpɑːsə'bɪləti]

but	to	save	me	I	cannot	find	any	suggestion	of	the	remotest	possibility
但	到	节省	我	我	不能	寻找	任何	建议	的	这	最远	可能性

[ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

of	my	coming	nearer	.
的	我的	未来	更近	.

但令我感到庆幸的是，我找不到任何迹象表明我有可能靠近。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sed] [dʒə'pæn]['oʊnli] .

Yes	,	I	know	I	said	Japan	only	.
是的	,	我	知道	我	说	日本	仅有的	.

是的，我知道我之前说的是仅限日本。

[bʌt; bət] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nɪrər] .

But	way	down	in	the	cellar	of	my	heart	I	hoped	he	would	say	nearer	.
但	方式	向下	在	这	地窖	的	我的	心	我	希望	他	会	说	更近	.

但在我内心深处，我还是希望他能说“靠近些”。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] .

What	a	happy	day	it	has	been	.
什么	一个	快乐的	天	它	有	到过	.

真是快乐的一天！

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['letər] , [dʒʌst] [kʌm] .

Here	is	your	letter	,	just	come	.
这里	是	你的	信	,	只是	来	.

这是你的信，过来一下吧。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv]

The	priests	up	at	the	temple	have	asked	me	to	see	the	ceremony	of
这	神父	向上	在	这	寺庙	有	问	我	到	看	这	仪式	的

['ɔːfərɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,

offering	food	to	the	spirits	,
提供	食物	到	这	烈酒	,

寺庙里的祭司们请我去观看向神灵供奉食物的仪式。

[ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] .

in	the	holy	of	holies	.
在	这	圣	的	圣徒	.

在至圣所里。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] .

There	is	not	time	for	me	to	add	another	word	to	this	letter	.
那里	是	不是	时间	为了	我	到	添加	其他	单词	到	这	信	.

我没有时间在这封信里再多写一个字了。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [lʌv] [waɪl] [juː; jʊ] ['lektʃər] [ˌem 'iː] .

What	a	dear	you	are	,	to	love	while	you	lecture	me	.
什么	一个	亲爱的	你	是	,	到	爱	尽管	你	演讲	我	.

你真是个可爱的人，一边爱我一边教训我。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɔːl] [truː] .

What	you	say	is	all	true	.
什么	你	说	是	全部	真的	.

你说的都对。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

A	woman's	place	is	in	her	home	.
一个	女性的	地方	是	在	她	家	.

女人的归宿是家。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,

But	just	now	out	of	the	East	,
但	只是	现在	出去	的	这	东方	,

但就在刚才，来自东方的

[aɪ] - ['viː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [pleɪ] ['saɪlənt] ['pɑːrtnər] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ]

I	'	ve	had	a	call	to	play	silent	partner	to	science	and	while	it	'	s	a
我	-	ve	有	一个	称呼	到	玩	沉默的	伙伴	到	科学	和	尽管	它	-	s	一个

['loʊnsəm] [spɔːrt] ,

lonesome	sport	,
寂寞	运动	,

我被召唤成为科学的默默伙伴，虽然这是一项孤独的运动，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [fɑːr] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbəndləs] [haʊs] .

at	least	it	'	s	far	more	entertaining	than	caring	for	a	husbandless	house	.
在	至少	它	-	s	远的	更多的	娱乐	比	关怀	为了	一个	丈夫	房子	.

至少这比照顾一个没有丈夫的房子有趣得多。

['enihaʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] .

Anyhow	I	am	sending	you	a	hug	and	a	thousand	kisses	for	the	babies	.
无论如何	我	是	发送	你	一个	拥抱	和	一个	千	吻	为了	这	婴儿	.

总之，我替宝宝们送上一个大大的拥抱和一千个吻。

['ʃoʊdʒi] [leɪk] , ['ɔːgəst] , - .

SHOJI	LAKE	,	August	,	1911	.
障子	湖	,	八月	,	-	.

庄司湖，1911年8月。

[meit] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lændskeɪp] ['pɪktʃər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

Mate	,	think	of	the	loveliest	landscape	picture	you	ever	saw	,
伴侣	,	思考	的	这	最可爱的	景观	图片	你	曾经	锯	,

伙计，想想你见过的最美的风景画。

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

put	me	in	it	and	you	will	know	where	I	am	.
放	我	在	它	和	你	将要	知道	在哪里	我	是	.

把我放进去，你就知道我在哪里了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld][mæn] —

With	some	friends	from	Honolulu	and	a	darling	old	man	—
和	一些	朋友们	从	檀香山	和	一个	亲爱的	老的	男人	—

[əb'zɜːrv] [aɪ] [seɪ] [oʊld] ! — [frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

observe	I	say	old	!	—	from	Colorado	,
观察	我	说	老的	!	—	从	科罗拉多州	,

和一些来自檀香山的朋友，还有一位来自科罗拉多的可爱老先生——请注意，我说的是老先生！——

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['fudʒi] .

we	started	two	days	ago	,	to	walk	around	the	base	of	Fuji	.
我们	开始	二	天	前	,	到	走	大约	这	根据	的	富士山	.

我们两天前出发，绕着富士山脚徒步。

['evriθɪŋ] [went] ['splendɪdli] [tɪl] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [hɪt] [ˌjuː 'es] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [kə'riːnɪŋ]

Everything	went	splendidly	till	a	typhoon	hit	us	amidships	and	sent	us	careening
一切	去	精彩地	直到	一个	台风	打	我们	船体中部	和	发送	我们	倾斜

, [blaɪnd] ,

,	blind	,
,	瞎的	,

一切都进行得很顺利，直到一场台风袭击了我们的船体中部，使我们失去方向感，船身剧烈摇晃。

['bætərd] [ænd; ənd] [soʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['refjuːdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

battered	and	soaked	into	this	red	and	white	refuge	of	a	hotel	,
伤痕累累	和	浸泡过	进入	这	红色的	和	白色的	避难所	的	一个	酒店	,

饱经风霜、浑身湿透，我们躲进了这家红白相间的酒店避难所。

[ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊdpekər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [poʊl]

that	clings	to	the	side	of	a	mountain	like	a	woodpecker	to	a	telephone	pole
那	黏附	到	这	边	的	一个	山	喜欢	一个	啄木鸟	到	一个	电话	极

.

:
.

它像啄木鸟附着在电线杆上一样，紧紧地依附在山体侧面。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['stɔrmz] ,

I	have	seen	storms	,
我	有	已见	暴风雨	,

我见过暴风雨，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][aɪ]['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['sʌmər] [briːz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	the	worst	I	ever	saw	was	a	playful	summer	breeze	compared	with	the
但	这	最差	我	曾经	锯	曾是	一个	顽皮的	夏天	微风	比较的	和	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjʊri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪnd] [ðæt] [snæpt] [greɪt] [triːz] [ɪn] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

magnificent	fury	of	this	wind	that	snapped	great	trees	in	two	as	if	they	had	been
壮丽	愤怒	的	这	风	那	啪啪	伟大的	树木	在	二	作为	如果	他们	有	到过

[jʌŋ] [biːn] - [poʊlz] ,

young	bean	-	poles	,
年轻的	豆	-	杆子	,

但我所见过的最糟糕的情况，与这场狂风的威力相比，简直就像夏日里轻快的微风一样。这场狂风威力惊人，能把参天大树像折断豆苗一样折断。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['piːsf(ə)l] [leɪk] ['ɪntuː]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [swept] [θruː] [ə; eɪ]

and	whipped	the	usually	peaceful	lake	into	raging	waves	that	swept	through	a
和	鞭打	这	通常	和平	湖	进入	愤怒	波浪	那	扫荡	通过	一个

[gɔːrdʒ][ænd; ənd] ['griːdɪli] [laɪk] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

gorge	and	greedily	licked	up	a	whole	village	.
峡谷	和	贪婪地	舔过	向上	一个	所有的	村庄	.

巨浪将原本平静的湖泊掀起滔天巨浪，席卷峡谷，吞噬了整个村庄。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] , [bʌt; bət] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

Our	path	was	high	up	,	but	right	over	the	water	.
我们的	小路	曾是	高的	向上	,	但	正确的	超过	这	水	.

我们的路很高，但正好在水面上。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

Sometimes	we	were	crawling	on	all	fours	.
有时	我们	是	爬行	在	全部	四	.

有时我们只能四肢着地爬行。

['moʊstli][wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] ['lɪstɪd] .

Mostly	we	were	flying	just	where	the	wind	listed	.
大多	我们	是	飞行	只是	在哪里	这	风	列出	.

我们基本上是顺着风向飞行。

[ɪf] [ə; eɪ] [triː] [gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [æz; əz][wiː; wi] [fluː] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː 'es] .

If	a	tree	got	in	our	way	as	we	flew	,	so	much	the	worse	for	us	.
如果	一个	树	得到	在	我们的	方式	作为	我们	飞翔	,	所以	很多	这	更糟	为了	我们	.

如果飞行途中遇到树木阻挡，那对我们来说就太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] !

It	is	funny	now	,	but	it	was	not	at	the	time	!
它	是	有趣的	现在	,	但	它	曾是	不是	在	这	时间	!

现在想想挺搞笑的，但当时可一点也不觉得好笑！

['sɪriəsli] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['perəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [tuː; tə] ['glɔːri] ['vaɪə][ðə; ði] [fɪrs] [griːn]

Seriously	,	I	was	in	immediate	peril	of	being	blown	to	glory	via	the	fierce	green
严重地	,	我	曾是	在	即时	危险	的	存在	吹	到	荣耀	通过	这	凶猛的	绿色的

[foʊm] [bɪ'loʊ] .

foam	below	.
泡沫	以下	.

说真的，我当时随时都有可能被下面汹涌的绿色泡沫吹到天涯海角。

[maɪ][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['aɪrɪʃmən] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

My	Colorado	Irishman	is	not	only	a	darling	,	but	a	hero	.
我的	科罗拉多州	爱尔兰人	是	不是	仅有的	一个	亲爱的	,	但	一个	英雄	.

我的科罗拉多爱尔兰裔丈夫不仅是我的宝贝，更是一位英雄。

[wʌns] [aɪ] [slɪpt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] ['oʊnli] [wen] [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] [paɪnz] [wɜːr; wər] [tuː]

Once	I	slipped	,	and	stopped	rolling	only	when	some	faithful	pines	were	too
一次	我	滑倒了	,	和	停止	滚动	仅有的	什么时候	一些	忠实	松树	是	也

['stʌbərn] [tuː; tə][let][goʊ] .

stubborn	to	let	go	.
固执的	到	让	去	.

我曾滑倒，直到几棵顽强的松树不肯放手，我才停止滚动。

[aɪ][wæg] ['meni] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrm] .

I	wag	many	feet	below	the	reach	of	any	arm	.
我	摇摆	许多	脚	以下	这	抵达	的	任何	手臂	.

我的脚伸得比任何手臂都低得多。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [maɪ] [frend] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ðɪ][kɪ'moʊnoʊ][ɔ:f][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] ['ku:liz] [bæk]

In	a	twinkling	,	my	friend	had	stripped	the	kimono	off	the	baggage	coolie's	back
在	一个	闪烁	,	我的	朋友	有	脱衣舞	这	和服	离开	这	行李	苦力们	后退

,

,

,

眨眼间，我的朋友就把行李搬运工身上的和服脱了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['læsoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊld] [ˌem 'i:][ʌp] .

and	made	a	lasso	with	which	he	pulled	me	up	.
和	制成	一个	套索	和	哪个	他	拉	我	向上	.

他用绳子做了一个套索，把我拉了上来。

[ðen] [ʃɑ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ku:liz] ['bɜ:rθdeɪ] [su:t] ,

Then	shocked	to	a	standstill	by	the	shortcomings	of	the	coolie's	birthday	suit	,
然后	震惊	到	一个	停顿	经过	这	缺点	的	这	苦力们	生日	套装	,

然后，他被苦力裸体的缺陷震惊得说不出话来。

[hi:; hi] [snætʃt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑ:lər] .

he	snatched	off	his	coat	and	gave	it	to	him	,	with	a	dollar	.
他	抢夺	离开	他的	外套	和	给予	它	到	他	,	和	一个	美元	.

他一把扯下外套递给他，还给了他一美元。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ['pleʒər] - ['si:kəz] [æz; əz][wi:; wi]

Such	a	procession	of	bedraggled	and	exhausted	pleasure	-	seekers	as	we
这样的	一个	游行	的	邋遢的	和	筋疲力尽的	乐趣	-	寻求者	作为	我们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

我们这群衣衫褴褛、疲惫不堪的享乐主义者，

[wen] [θri:] [men] [stʊd] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf]

when	three	men	stood	behind	our	hotel	door	and	opened	it	just	wide	enough
什么时候	三	男人	站立	在后面	我们的	酒店	门	和	打开	它	只是	宽的	足够的

[tu:; tə] [hɔ:l] [ˌju: 'es][ɪn] .

to	haul	us	in	.
到	运输	我们	在	.

三个男人站在我们住的酒店门口，把门打开一条缝，就把我们拽了进去。

[bʌt; bət][hɑ:t][bɑ:ðz][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ti:] [ri'vaivd][ˌju: 'es][ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] ['meri]

But	hot	baths	and	boiling	tea	revived	us	and	soon	we	were	as	merry
但	热的	浴室	和	沸腾	茶	复活	我们	和	很快	我们	是	作为	欢乐

[æz; əz] ['eni] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

as	any	people	can	be	who	have	just	escaped	annihilation	.
作为	任何	人们	能	是	WHO	有	只是	逃脱	湮灭	.

但热水澡和滚烫的茶水让我们恢复了精神，很快我们就和刚刚从灭亡中逃脱的人们一样快乐了。

[ðə; ðɪ] [taɪ'fu:n] [pæst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

The	typhoon	passed	as	suddenly	as	it	came	,
这	台风	通过了	作为	突然	作为	它	来了	,

台风来得快，去得也快。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɪz][æz; əz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd]

and	now	the	world	—	or	at	least	this	part	of	it	—	is	as	glowing	and
和	现在	这	世界	—	或者	在	至少	这	部分	的	它	—	是	作为	发光	和

['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['freʃli] ['tɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mæstər][hænd] .

beautiful	as	if	freshly	tinted	by	the	Master	Hand	.
美丽的	作为	如果	新鲜的	有色	经过	这	掌握	手	.

现在，这个世界——或者至少是世界上的这一部分——就像被大师之手重新着色一样，闪耀着光芒，美丽动人。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [maɪ]['reskjuːər] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	moment	ago	I	looked	up	to	see	my	rescuer	gazing	out	of	the	window	.
一个	片刻	前	我	看起来	向上	到	看	我的	救援人员	凝视	出去	的	这	窗户	.

刚才我抬头看到我的救命恩人正凝视着窗外。

[aɪ] [æskt] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , ['mɪstər] . ['kɑːrsn] ?

I	asked	,	"	How	do	you	feel	,	Mr	.	Carson	?
我	问	,	"	如何	做	你	感觉	,	先生	.	卡森	?

我问：“卡森先生，您感觉如何？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] : " ['leɪdi] , [aɪ] [fiːl] ['glɔːrɪfaɪd] , ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]

"	His	voice	trembled	when	he	answered	:	"	Lady	,	I	feel	glorified	,	satisfied	and
"	他的	嗓音	颤抖	什么时候	他	回答	:	"	女士	,	我	感觉	光荣的	,	使满意	和

[naɪ] [ə'baʊt] ['petrɪfaɪd] .

nigh	about	petrified	.
夜	关于	石化	.

他回答时声音颤抖：“夫人，我感到无比荣耀，无比满足，同时也感到近乎恐惧。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

" [bɪ'loʊ] [leɪ] ['ʃoʊdʒi] , [ɪts][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['wɔːtərz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] ['velvəti] [griːn] .

"	Below	lay	Shoji	,	its	shimmering	waters	rimmed	with	velvety	green	.
"	以下	躺	庄司	,	它是	闪闪发光	水	带边	和	天鹅绒般的	绿色的	.

“下方是庄司湖，湖水波光粼粼，四周环绕着天鹅绒般的绿色。”

['evri] ['reɪndrɑːp][ɑːn][ðə; ði] [paɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪzəm] ; [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ][broʊ'keɪd][ʌv; əv] ['blɑːsəm]

Every	raindrop	on	the	pines	was	a	prism	;	the	mountain	a	brocade	of	blossom
每一个	雨滴	在	这	松树	曾是	一个	棱镜	;	这	山	一个	锦缎	的	开花

.

:
.

松树上的每一滴雨珠都像一个棱镜；山峦宛如一朵盛开的锦缎。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['fudʒi] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['evər] ['lʌvli] ['fudʒi] ;

To	the	right	Fuji	,	the	graceful	,	ever	lovely	Fuji	;
到	这	正确的	富士山	,	这	优美	,	曾经	迷人的	富士山	;

右边是富士山，优雅、永远美丽的富士山；

[kə'prɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [koʊ'ket] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪstəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌmneɪl]

capricious	as	a	coquette	and	bewitching	in	her	mystery	,	with	a	thumbnail
任性	作为	一个	卖弄风情的人	和	迷人的	在	她	神秘	,	和	一个	缩略图

[muːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [piːk] ,

moon	over	her	peak	,
月亮	超过	她	顶峰	,

她像个风情万种的女子，神秘莫测，令人着迷，她的峰顶上仿佛挂着一轮小月。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tiˈɑːrə][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['bjuːti] ;

like	a	silver	tiara	on	the	head	of	a	proud	beauty	;
喜欢	一个	银	头饰	在	这	头	的	一个	自豪的	美丽	;

就像高贵美人头上戴着的银色冠冕；

[æt; ət][hɜːr; hər] [beɪs] [ðə; ði] [læst] ['fliːsi] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

at	her	base	the	last	fleecy	clouds	of	the	day	,
在	她	根据	这	最后的	羊毛	云	的	这	天	,

在她脚下，是当天最后几朵蓬松的云。

['gæðərd] [laɪk] ['wɜːʃɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hoʊli] [seɪnt] .

gathered	like	worshipers	at	the	feet	of	some	holy	saint	.
聚集	喜欢	信徒	在	这	脚	的	一些	圣	圣	.

他们像朝圣者一样聚集在一起，仿佛在膜拜某个圣人。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ʃoʊn] .

The	man's	face	shone	.
这	男人的	脸	闪耀	.

男人的脸上容光焕发。

[fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət] ['hɑːrnɪs] - ['meɪkɪŋ] ,

For	forty	years	he	had	worked	at	harness	-	making	,
为了	四十	年	他	有	工作	在	马具	-	制作	,

他从事马具制作四十年了，

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðɪs] [trɪp] [ə'raʊnd]

always	with	the	vision	before	him	that	some	day	he	might	take	this	trip	around
总是	和	这	想象	前	他	那	一些	天	他	可能	拿	这	旅行	大约

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他始终怀揣着一个愿景，那就是有朝一日他能够环游世界。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

He	has	the	soul	of	an	artist	,
他	有	这	灵魂	的	一个	艺术家	,

他拥有艺术家的灵魂。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hæf] [stɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [taʊn] [laɪf] .

which	has	been	half	starved	in	the	narrow	environment	of	his	small	town	life	.
哪个	有	到过	一半	饥饿	在	这	狭窄的	环境	的	他的	小的	镇	生活	.

在他的小镇生活狭小环境中，他几乎一直处于饥饿状态。

['kænɑːt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][mæd] ['revl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ðɪs] - ?

Cannot	you	imagine	the	mad	revel	of	his	soul	in	this	pictureland	?
不能	你	想象	这	疯狂的	陶醉	的	他的	灵魂	在	这	-	?

你能想象他在这片画卷世界里灵魂的疯狂狂欢吗?

[hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['mukdən] .

He	is	going	to	Mukden	.
他	是	去	到	奉天	.

他要去奉天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒæks] [wɜːrk] .

Of	course	I	told	him	all	about	Jack's	work	.
的	课程	我	讲述	他	全部	关于	杰克的	工作	.

我当然把杰克的工作都跟他说过了。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] , [wʌz; wəz] [θrɪld] .

The	old	fellow	,	he	must	be	all	of	seventy	,	was	thrilled	.
这	老的	同伴	,	他	必须	是	全部	的	七十	,	曾是	激动不已	.

这位老先生，估计有七十岁了，激动不已。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][dʒæk] .

I	am	going	to	give	him	a	letter	to	Jack	.
我	是	去	到	给	他	一个	信	到	杰克	.

我要把一封信交给杰克。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Also	to	some	friends	in	Peking	;	they	will	be	good	to	him	.
还	到	一些	朋友们	在	北京	;	他们	将要	是	好的	到	他	.

也向他在北京的一些朋友问好；他们会善待他的。

[ɪf] ['enibɑːdi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [hiː; hi] [dʌz] .

If	anybody	deserves	a	merry	-	go	-	round	sort	of	a	holiday	,	he	does	.
如果	任何人	值得	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	种类	的	一个	假期	,	他	做	.

如果说谁最应该享受像旋转木马一样的假期，那非他莫属。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ɑːn] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

Think	of	sewing	on	saddles	and	bridles	all	these	years	,	when	his	heart	was
思考	的	缝纫	在	马鞍	和	缰绳	全部	这些	年	,	什么时候	他的	心	曾是

['wɪðərɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] !

withering	for	beauty	!
枯萎	为了	美丽	!

想想这些年来他一直在缝制马鞍和马勒，而他的内心却渴望着美！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ɪn]['sɑːdə] .

I	am	glad	of	your	eager	interest	in	Sada	.
我	是	高兴的	的	你的	渴望的	兴趣	在	萨达	.

我很高兴你对萨达表现出浓厚的兴趣。

[haʊ] [laɪk] [juː; jʊ] !

How	like	you	!
如何	喜欢	你	!

你真像！

['nevər] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [ʃer] ['ʌðər] ['piːpəlz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz]

Never	too	absorbed	in	your	own	life	to	share	other	people's	joys	and	sorrows
绝不	也	吸收	在	你的	自己的	生活	到	分享	其他	人们的	喜悦	和	悲伤

[ænd; ənd] [fe'stɪvɪtiːz] .

and	festivities	.
和	庆祝活动	.

你从不沉浸于自己的生活而忽略他人的喜怒哀乐和庆祝活动。

[ɪf] [jʊr; jər] [waɪz] [hed] [i'vɔlvz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [send] [baɪ] ['waɪərləs] ,

If	your	wise	head	evolves	a	plan	of	action	,	send	by	wireless	,
如果	你的	明智的	头	演变	一个	计划	的	行动	,	发送	经过	无线的	,

如果你的聪明才智让你制定了行动计划，请通过无线方式发送给我。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ə'raɪt] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

for	if	I	read	aright	her	message	received	to	-	day	,
为了	如果	我	读	好的	她	信息	已收到	到	-	天	,

如果我没理解错她今天收到的信息，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fæst] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [red] [laɪts] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] .

the	time	is	fast	coming	when	the	red	lights	of	danger	will	be	flashing	.
这	时间	是	快速地	未来	什么时候	这	红色的	灯	的	危险	将要	是	闪烁	.

危险的红灯即将闪烁。

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] :

I	will	quote	:
我	将要	引用	:

我将引用：

" [læst] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

"	Last	night	Uncle	asked	me	to	sing	to	some	people	who	were	giving	a
"	最后的	夜晚	叔叔	问	我	到	唱歌	到	一些	人们	WHO	是	给予	一个

['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] .

dinner	at	the	tea	-	house	.
晚餐	在	这	茶	-	房子	.

“昨晚叔叔让我去茶馆给一些来吃饭的人唱歌。”

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['lʌvliɪst] [kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - ['dresər] [dɪd][maɪ] [her] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

I	put	on	my	loveliest	kimono	and	a	hair	-	dresser	did	my	hair	in	the	old
我	放	在	我的	最可爱的	和服	和	一个	头发	-	梳妆台	做过	我的	头发	在	这	老的

[ˌdʒæpə'niːz] [staɪl] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [red] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

Japanese	style	and	stuck	a	red	rose	at	the	side	.
日本人	风格	和	卡住	一个	红色的	玫瑰	在	这	边	.

我穿上我最漂亮的和服，一位发型师为我做了日式传统发型，并在发际线处别了一朵红玫瑰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][went]['ɪntuː][ðæt]['bjuːtɪf(ə)l] ,

For	the	first	time	I	went	into	that	beautiful	,
为了	这	第一的	时间	我	去	进入	那	美丽的	,

我第一次走进那美丽的地方，

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɔːlz] " [ðə; ði] ['flaʊər] ['bluːmɪŋ] " [tiː] - [haʊs] .

beautiful	place	my	Uncle	calls	"	the	Flower	Blooming	"	tea	-	house	.
美丽的	地方	我的	叔叔	呼叫	"	这	花	盛开	"	茶	-	房子	.

我叔叔称之为“花开茶馆”的美丽地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] .

It	was	more	like	a	fairy	palace	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	仙女	宫殿	.

它更像是一座仙境般的宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《淑女与佐田三世》是《装饰淑(The Lady and Sada San A Sequel to the Lady)

[haʊ] [ðə; ði]['gɝ:lz] , [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [læft] [æt; ət][maɪ] [gɪ'tɑ:r] .

How	the	girls	,	who	live	there	,	laughed	at	my	guitar	.
如何	这	女孩们	,	WHO	居住	那里	,	笑了	在	我的	吉他	.

住在那里的一些女孩嘲笑我的吉他。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] .

They	had	never	seen	one	before	.
他们	有	绝不	已见	一	前	.

他们以前从未见过这种东西。

[haʊ] [ðeɪ] ['wɪspəd] ['oʊvər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .

How	they	whispered	over	the	color	of	my	eyes	.
如何	他们	低声说道	超过	这	颜色	的	我的	眼睛	.

他们窃窃私语，议论我眼睛的颜色。

[sed] [ðeɪ] [mætʃt] [maɪ][kɪ'moʊnoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['titəd] ['oʊvər][maɪ] ['klʌmzinəs] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Said	they	matched	my	kimono	,	and	they	tittered	over	my	clumsiness	in	sitting	on	the	floor	.
说	他们	匹配	我的	和服	,	和	他们	窃笑	超过	我的	笨拙	在	坐着	在	这	地面	.

他们说他们的衣服和我的和服很搭，还因为我笨手笨脚地坐在地板上而窃笑。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [slɪd]['oʊpən][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [dri:m] - ['gɑ:rdn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,

But	I	forgot	everything	when	the	door	slid	open	and	I	looked	into	the	most	wonderful	dream	-	garden	that	ever	was	,
但	我	忘了	一切	什么时候	这	门	滑行	打开	和	我	看起来	进入	这	最多	精彩的	梦	-	花园	那	曾经	曾是	,

但当门滑开，映入眼帘的是我见过的最美妙的梦幻花园时，我忘记了一切。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['evriwer] .

and	people	everywhere	.
和	人们	到处	.

以及世界各地的人们。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ['bɑ:n'zai] .

I	finished	singing	,	there	was	clapping	and	loud	banzais	.
我	完成的	歌唱	,	那里	曾是	鼓掌	和	大声	万岁	.

我唱完歌后，现场响起掌声和响亮的万岁呐喊声。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][men] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪnər] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['meni] ['bɔtlz] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I	looked	up	and	realized	there	were	only	men	at	this	dinner	and	I	never	saw	so	many	bottles	in	all	my	life	.
我	看起来	向上	和	已实现	那里	是	仅有的	男人	在	这	晚餐	和	我	绝不	锯	所以	许多	瓶子	在	全部	我的	生活	.

我抬头一看，发现晚宴上全是男人，而且我这辈子都没见过这么多酒瓶。

[aɪ] [felt] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] ['su:zn] [west] .

I	felt	very	strange	and	so	far	away	from	dear	Susan	West	.
我	毛毡	非常	奇怪的	和	所以	远的	离开	从	亲爱的	苏珊	西方	.

我感觉很奇怪，离亲爱的苏珊·韦斯特很远。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .

After	I	had	sung	once	more	I	started	back	to	my	home	.
后	我	有	唱	一次	更多的	我	开始	后退	到	我的	家	.

我又唱了一遍歌后，便启程回家了。

['ʌŋk(ə)l] [met] [ˌem 'iː] .

Uncle	met	me	.
叔叔	遇见	我	.

叔叔来接我了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

I	told	him	I	was	going	to	bed	.
我	讲述	他	我	曾是	去	到	床	.

我告诉他我要去睡觉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [pleɪs] ,

For	the	first	time	he	was	cross	and	ordered	me	back	to	the	play	place	,
为了	这	第一的	时间	他	曾是	叉	和	订购	我	后退	到	这	玩	地方	,

他第一次生气了，命令我回到游乐场。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

where	I	was	to	stay	until	he	came	for	me	.
在哪里	我	曾是	到	停留	直到	他	来了	为了	我	.

我将一直待在那里，直到他来接我。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

There	never	was	anything	so	lovely	as	the	green	and	pink	garden	and
那里	绝不	曾是	任何事物	所以	迷人的	作为	这	绿色的	和	粉色的	花园	和

[ðə; ði] ['lɪli] - [ʃeɪpt] [laɪts] ,

the	lily	-	shaped	lights	,
这	百合	-	形状	灯	,

没有什么比得上那绿粉相间的花园和百合花形状的灯光，真是太美好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['gɜːlz] [huː] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	the	flowers	;	and	such	pretty	girls	who	knew	just	what	to	do	.
和	这	花朵	;	和	这样的	漂亮的	女孩们	WHO	知道	只是	什么	到	做	.

还有鲜花；还有那些漂亮姑娘，她们知道该怎么做。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][men] [huː] [kʌm] [hɪr] .

But	I	cannot	understand	the	men	who	come	here	.
但	我	不能	理解	这	男人	WHO	来	这里	.

但我无法理解来到这里的男人。

[wen] [dɪr] [oʊld] ['bɪli] " — [θæŋk] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sez] [dɪr] ['bɪli] ! — " [tɔːks] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt]

When	dear	old	Billy	"	—	thank	heaven	she	says	dear	Billy	!	—	"	talks	I	know	just	what
什么时候	亲爱的	老的	比利	"	—	感谢	天堂	她	说道	亲爱的	比利	!	—	"	会谈	我	知道	只是	什么

[hiː; hi] [miːnz] .

he	means	.
他	方法	.

当亲爱的老比利——谢天谢地，她说的是亲爱的比利！——说话时，我就知道他的意思了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [juːz][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ['suːzn] ['nevər] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

But	these	men	use	so	many	words	Susan	never	taught	me	,
但	这些	男人	使用	所以	许多	字	苏珊	绝不	教授	我	,

但这些人用的词汇很多都是苏珊从来没教过我的。

[ænd; ənd] [læf] [soʊ] [laʊd] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] .

and	laugh	so	loud	when	they	say	them	.
和	笑	所以	大声	什么时候	他们	说	他们	.

他们说这些话的时候会大笑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [neɪmd] ['hɛrə] [huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['gɔːrdʒəs] .

"	There	was	one	man	named	Hara	whose	clothes	were	simply	gorgeous	.
"	那里	曾是	一	男人	命名	原	谁	衣服	是	简单地	华丽的	.

“有一个名叫Hara的男人，他的衣服简直太漂亮了。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] !

The	girls	say	he	is	very	rich	,	and	a	great	friend	of	Uncle's	!
这	女孩们	说	他	是	非常	富有的	,	和	一个	伟大的	朋友	的	叔叔的	!

女孩们说他非常有钱，而且是叔叔的好朋友！

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊvər] - ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['mænərz] .

He	may	have	money	,	but	he	is	not	over	-	burdened	with	manners	.
他	可能	有	钱	,	但	他	是	不是	超过	-	负担	和	礼仪	.

他或许有钱，但他并不拘泥于礼仪。

[hiː; hi][kæn; kən][aʊt] - [ster] [æn; ən] [aʊl] .

He	can	out	-	stare	an	owl	.
他	能	出去	-	盯	一个	猫头鹰	.

他的眼神比猫头鹰还犀利。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] .

"	There	was	more	.
"	那里	曾是	更多的	.

还有更多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['ʌŋkəlz] [hænd][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

But	that	is	enough	to	show	me	Uncle's	hand	as	plainly	as	if	I	were	a
但	那	是	足够的	到	展示	我	叔叔的	手	作为	显然	作为	如果	我	是	一个

['pɑːmɪst] .

palmist	.
手相师	.

但这足以让我像看手相一样清楚地看清叔叔的底细。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,

If	nothing	happens	to	prevent	,
如果	没有什么	发生	到	防止	,

如果没有采取任何预防措施，

[ðə; ði][mæn] ['prɔmisiz] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] :

the	man	promises	to	do	what	thousands	of	his	kind	have	done	before	:
这	男人	承诺	到	做	什么	数千	的	他的	种类	有	完毕	前	:

该男子承诺将做成千上万同类人以前做过的事情：

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

regardless	of	obstacles	and	consequences	marry	the	girl	off	to	the	highest
不管	的	障碍	和	结果	结婚	这	女孩	离开	到	这	最高

['bɪdər] ;

bidder	;
竞标者	;

不顾一切阻碍和后果，将女孩嫁给出价最高的人；

[rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

rid	himself	of	all	responsibility	and	make	a	profit	at	the	same	time	.
摆脱	他自己	的	全部	责任	和	制作	一个	利润	在	这	相同的	时间	.

他既摆脱了所有责任，又从中获利。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

From	his	point	of	view	it	is	the	only	thing	to	do	.
从	他的	观点	的	看法	它	是	这	仅有的	事物	到	做	.

在他看来，这是唯一可行的办法。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃt] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][mɪ'kɑːdoʊ] - [lænd] [ɪf] ['enibɑːdi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

He	would	be	the	most	astonished	uncle	in	Mikado	-	land	if	anybody	suggested	to
他	会	是	这	最多	惊讶	叔叔	在	御门	-	土地	如果	任何人	建议	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɑːdə][hæd; həd] ['eni] [raɪts] [ɔːr] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

him	that	Sada	had	any	rights	or	feelings	in	the	matter	.
他	那	萨达	有	任何	权利	或者	情怀	在	这	事情	.

如果有人向他暗示佐田在这件事上有任何权利或感受，他一定会成为天皇国中最惊讶的叔叔。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [sɑːdəz] ['oʊnli] [meɪl] ['relətɪv] ,

He	would	tell	you	that	as	Sada's	only	male	relative	,
他	会	告诉	你	那	作为	萨达的	仅有的	男性	相对的	,

他会告诉你，作为萨达唯一的男性亲属，

['kʌstəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] ,

custom	gave	him	the	right	to	dispose	of	her	as	he	saw	fit	,
风俗	给予	他	这	正确的	到	处置	的	她	作为	他	锯	合身	,

习俗赋予他随意处置她的权利。

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɪz] [lɔː] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] !

and	custom	is	law	and	there	is	nothing	back	of	that	!
和	风俗	是	法律	和	那里	是	没有什么	后退	的	那	!

习俗就是法律，没有法律依据!

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

So	far	I	have	played	only	a	thinking	part	in	the	drama	.
所以	远的	我	有	玩	仅有的	一个	思维	部分	在	这	戏剧	.

到目前为止，我在这部剧中只扮演了思考的角色。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] , [huːz] ['veri] ['loʊnlinəs] [ɪz][ə; eɪ] [pliː] ,

But	I	will	not	stand	by	and	see	the	girl	,	whose	very	loneliness	is	a	plea	,
但	我	将要	不是	站立	经过	和	看	这	女孩	,	谁	非常	孤独	是	一个	恳求	,

但我不能袖手旁观，眼睁睁地看着这个女孩的孤独本身就是一种恳求。

['sækrifaist] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

sacrificed	without	some	kind	of	a	struggle	to	help	her	.
牺牲	没有	一些	种类	的	一个	斗争	到	帮助	她	.

为了帮助她，她不费吹灰之力就牺牲了自己。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['februeri] [læm] ,

At	the	present	writing	I	feel	about	as	effective	as	a	February	lamb	,
在	这	展示	写作	我	感觉	关于	作为	有效的	作为	一个	二月	羊肉	,

此刻，我觉得自己就像二月份出生的小羊羔一样毫无活力。

[ænd; ənd] ['evri] [muːv] [kɔːlz] [fɔːr; fər][tækt] .

and	every	move	calls	for	tact	.
和	每一个	移动	呼叫	为了	策略	.

每一步都需要讲究策略。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [wɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən][noʊz] !

Wish	I	had	been	born	with	a	needle	wit	instead	of	a	Roman	nose	!
希望	我	有	到过	出生	和	一个	针	有	反而	的	一个	罗马	鼻子	!

真希望我生来就长着尖尖的脑袋而不是罗马鼻!

[fɔːr; fər] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɪ'frend] ['sɑːdə][æt; ət]

For	if	Uncle	has	a	glimmer	of	a	suspicion	that	I	would	befriend	Sada	at
为了	如果	叔叔	有	一个	微光	的	一个	怀疑	那	我	会	交朋友	萨达	在

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,

the	cost	of	his	plans	,
这	成本	的	他的	计划	,

如果叔叔哪怕有一点点怀疑我会为了和佐田交朋友而损害他的计划，

[soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [si:] ,

so	surely	as	the	river	is	lost	in	the	sea	,
所以	一定	作为	这	河	是	丢失的	在	这	海	,

就像河流最终消失在大海中一样，

['sɑ:də] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][maɪ][wɜ:rld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][lend]

Sada	would	disappear	from	my	world	until	it	was	too	late	for	me	to	lend
萨达	会	消失	从	我的	世界	直到	它	曾是	也	晚的	为了	我	到	借

[ə; eɪ][hænd] .

a	hand	.
一个	手	.

萨达会从我的世界消失，直到我再也无法伸出援手。

[gʊd] - [baɪ] , [meit] .

Good	-	by	,	Mate	.
好的	-	经过	,	伴侣	.

再见，伙计。

[æt; ət] ['i:vntaɪd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

At	eventide	,	as	of	old	,
在	黄昏	,	作为	的	老的	,

傍晚时分，如同往常一样，

[lʊk] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'i:] [streŋθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][væst] [stɔ:r] [ʌv; əv][kɑ:m] ['kɜ:rɪdʒ]

look	my	way	and	send	me	strength	from	your	vast	store	of	calm	courage
看	我的	方式	和	发送	我	力量	从	你的	广阔的	店铺	的	冷静的	勇气

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .

and	common	sense	.
和	常见的	感觉	.

请看向我，用你那深厚的冷静勇气和常识赐予我力量。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

The	odds	are	against	me	,
这	赔率	是	反对	我	,

我胜算渺茫。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌk] [hæz; həz]['nevər] [jet] [feɪld] [tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

but	the	god	of	luck	has	never	yet	failed	to	laugh	with	me	.
但	这	上帝	的	运气	有	绝不	然而	失败的	到	笑	和	我	.

但幸运之神从未让我失望过。

[sep'tembər] , - .

September	,	1911	.
九月	,	-	.

1911年9月。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] , [meit] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

I	am	in	a	monastery	,	Mate	,	but	only	temporarily	,	thank	you	.
我	是	在	一个	修道院	,	伴侣	,	但	仅有的	暂时地	,	感谢	你	.

伙计，我目前在一座修道院里，但只是暂时的，谢谢。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [feɪt] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɔ:r][ə; eɪ]

It	is	a	blessing	to	the	cause	that	Fate	did	not	turn	me	into	a	monk	or	a
它	是	一个	祝福	到	这	原因	那	命运	做过	不是	转动	我	进入	一个	僧	或者	一个

['sɪstər] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnkən'vi:niənt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] [rɪ'lɪdʒən] ,

sister	or	any	of	those	inconvenient	things	with	a	restless	religion	,
姐姐	或者	任何	的	那些	不方便	事物	和	一个	不安	宗教	,

命运没有让我成为僧侣、修女或其他任何那些令人不安的、带有宗教色彩的职业，这对我的事业来说是一种福气。

[ðæt] [weiks] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntri] [dɑːn] [tuː; tə] [preɪ] ['ʃɪvərɪŋli] [tuː; tə]

that	wakes	you	up	about	3	A	.	M	.	on	a	wintry	dawn	to	pray	shiveringly	to
那	醒来	你	向上	关于	3	一个	.	M	.	在	一个	冬季	黎明	到	祈祷	瑟瑟发抖	到

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

a	piece	of	wood	,
一个	片	的	木头	,

在寒冷的冬日凌晨三点左右，它会把你从睡梦中唤醒，让你对着一块木头瑟瑟发抖地祈祷。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [drʌm] .

to	the	tune	of	a	thumping	drum	.
到	这	调	的	一个	怦	鼓	.

伴随着咚咚的鼓声。

[sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪprəs] [ðæt] [ˈkɑːvən] ['ɪmɪdʒ] [wʊd]

Some	morning	when	the	frost	was	on	the	cypress	that	carven	image	would
一些	早晨	什么时候	这	霜	曾是	在	这	柏	那	卡文	图像	会

[ˌdɪsə'pɪr] !

disappear	!
消失	!

某个清晨，当柏树上结满霜时，那雕刻的图案就会消失！

[fɔːr; fər][wʌn] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['faɪər] ,

For	one	time	at	least	I	would	have	a	nice	fire	,
为了	一	时间	在	至少	我	会	有	一个	好的	火	,

至少有一次，我可以好好享受一下篝火。

[ænd; ənd][maɪ] [prerz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz] .

and	my	prayers	would	not	be	decorated	with	icicles	.
和	我的	祈祷	会	不是	是	装饰	和	冰柱	.

我的祈祷不会挂满冰柱。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [θruː] ['pɪktʃər] - [bʊk]

For	two	weeks	my	friends	and	I	have	been	tramping	through	picture	-	book
为了	二	周	我的	朋友们	和	我	有	到过	徒步旅行	通过	图片	-	书

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [sɪlk] - [wɜːrm] ['kʌntri] ,

villages	and	silk	-	worm	country	,
村庄	和	丝绸	-	蠕虫	国家	,

两周以来，我和朋友们一直在风景如画的村庄和养蚕区徒步旅行。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] ['waɪndɪŋ] [weɪz] , ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	over	mountain	winding	ways	,	sleeping	on	the	floor	,
和	超过	山	绕线	方式	,	睡眠	在	这	地面	,

沿着蜿蜒的山路，睡在地板上，

['sɪtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [sər'praɪz] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ][hɑːt] , [koʊld]

sitting	on	our	feet	and	giving	our	stomachs	surprise	parties	with	hot	,	cold
坐着	在	我们的	脚	和	给予	我们的	胃	惊喜	各方	和	热的	,	寒冷的

[ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːrm] [raɪs] ,

and	lukewarm	rice	,
和	温	米	,

我们坐着不动，让胃享受热的、冷的和温的米饭带来的惊喜派对，

['siːwiːd] [ænd; ənd]['dev(ə)l] - [fɪʃ] .

seaweed	and	devil	-	fish	.
海藻	和	魔鬼	-	鱼	.

海藻和魔鬼鱼。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [hɪ'leriəs] [lɑːrk][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,

It	has	been	one	hilarious	lark	of	outdoor	life	,
它	有	到过	一	太搞笑了	云雀	的	户外的	生活	,

这真是一次无比欢乐的户外生活体验。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [soʊ]

with	nothing	to	pin	us	to	earth	but	the	joy	of	being	a	part	of	so
和	没有什么	到	别针	我们	到	地球	但	这	喜悦	的	存在	一个	部分	的	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

beautiful	a	world	.
美丽的	一个	世界	.

除了身处如此美丽世界所带来的喜悦之外，没有任何东西能将我们束缚在地球上。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [led] [ˌjuː 'es] [θruː] [suː'pɜːrb] ['fɔrists] , ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [tuː; tə] ['kɔɪoʊ] [sæn]

The	road	led	us	through	superb	forests	,	over	the	Bridge	of	Paradise	to	Koyo	San
这	路	引领	我们	通过	高超	森林	,	超过	这	桥	的	天堂	到	koyo	圣

,

,
,

这条路引领我们穿过美丽的森林，越过天堂之桥，到达高洋山。

[huːz] [piːk] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [mɪst] - [riːðd] ['væliz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skreɪps] [ðə; ðɪ] [klaʊdz]

whose	peak	is	so	far	above	the	mist	-	wreathed	valleys	that	it	scrapes	the	clouds
谁	顶峰	是	所以	远的	多于	这	薄雾	-	花环	山谷	那	它	刮伤	这	云

[æz; əz] [ðeɪ] [floʊt] [baɪ] .

as	they	float	by	.
作为	他们	漂浮	经过	.

它的山峰高耸于云雾缭绕的山谷之上，甚至能掠过飘过的云层。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] ; ['kɔː,bɔː] ['daɪʃiː] ,

But	I	want	to	say	right	here	;	Kobo	Daishi	,
但	我	想	到	说	正确的	这里	;	kobo	大师	,

但我在这里想说的是：弘法大师，

[huː] ['faʊndɪd] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

who	founded	this	monastery	in	the	distant	ages	and	built	a	temple	to	his	own
WHO	创立	这	修道院	在	这	遥远	年龄	和	建造	一个	寺庙	到	他的	自己的

['vɜːrtʃʊ] ,

virtues	,
美德	,

很久以前，是谁创建了这座修道院，并建造了一座庙宇来颂扬自己的美德?

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] !

may	have	been	a	saint	,	but	he	was	not	much	of	a	gentleman	!
可能	有	到过	一个	圣	,	但	他	曾是	不是	很多	的	一个	绅士	!

他或许是个圣人，但他算不上什么绅士!

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['rekləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [legz] [ænd; ənd] [neks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Else	he	would	not	have	been	so	reckless	of	the	legs	and	necks	of	the
别的	他	会	不是	有	到过	所以	鲁莽	的	这	腿	和	脖子	的	这

['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

coming	generations	,
未来	几代人	,

否则他不会如此肆无忌惮地伤害后代的腿和脖子。

[æz; əz] [tuː; tə] [bleɪz] [ðə; ðɪ] [treɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ['oʊvər] ['maʊntnz] [soʊ] [stiːp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pæk] -

as	to	blaze	the	trail	to	his	shrine	over	mountains	so	steep	that	our	pack	-
作为	到	火焰	这	踪迹	到	他的	神社	超过	山脉	所以	陡	那	我们的	盒	-

[mjuːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['bɪtn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['maɪndɪd]

mule	coming	up	could	easily	have	bitten	off	his	own	tail	if	he	had	so	minded
骡子	未来	向上	可以	容易地	有	被咬	离开	他的	自己的	尾巴	如果	他	有	所以	有思想

.

:
.

至于开辟通往他神龛的道路，要翻越陡峭的山脉，以至于我们驮着货物的骡子如果愿意的话，很容易就能咬掉自己的尾巴。

['leɪtər] .
Later .
之后 .

之后。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][mʌst; məst] ['hʌs(ə)l] [daʊn] .
This afternoon I must hustle down .
这 下午 我 必须 努力奋斗 向下 .

今天下午我必须赶紧下去。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ɪz][tuː; tə][roʊl] .
I suppose the only way to get down is to roll .
我 认为 这 仅有的 方式 到 得到 向下 是 到 卷 .

我想唯一的下山方法就是翻滚。

[wel] ; ['eniweɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Well ; anyway I am in a hurry .
出色地 ; 反正 我 是 在 一个 匆忙 .

总之，我赶时间。

[maɪ][meɪl] [biːt] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['sɑːdə][sæn][begz][ˌem 'iː][tuː; tə]
My mail beat me up the trail and a letter from Sada San begs me to
我的 邮件 打 我 向上 这 踪迹 和 一个 信 从 萨达 圣 乞求 我 到
[kʌm] [tuː; tə]['kiəutəu][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
come to Kioto to see her as soon as I can .
来 到 京都 到 看 她 作为 很快 作为 我 能 .

我的邮件比我先一步到达，佐田小姐的一封信恳求我尽快去京都见她。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sez] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [help][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She only says she needs help and does not know what to do .
她 仅有的 说道 她 需求 帮助 和 做 不是 知道 什么 到 做 .

她只说她需要帮助，不知道该怎么办。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] ['waɪndz] [ʌp] [frʌm; frəm][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] ;
And blessed be the telegram that winds up from Hiroshima ;
和 蒙福 是 这 电报 那 风 向上 从 广岛 ;

愿从广岛发来的电报蒙受祝福；

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ɪn]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [æt; ət][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ]
the school is in urgent need of an assistant at the Kindergarten and they
这 学校 是 在 紧迫的 需要 的 一个 助手 在 这 幼儿园 和 他们
[æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
ask me to come .
问 我 到 来 .

学校急需一名幼儿园助理，他们邀请我去帮忙。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [mɪs] [lʊk] , [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɑːn] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
The principal , Miss Look , has gone to America on business , for three months .
这 主要的 , 错过 看 , 有 已消失 到 美国 在 商业 , 为了 三 几个月 .

校长卢克小姐因公事去美国三个月了。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[hɪr] [ɪz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['foʊldɪd] [hændz] - [sə'saɪəti] " [ænd; ənd][duː]
Here is my chance to resign from the " Folded Hands ' Society " and do
这里 是 我的 机会 到 辞职 从 这 " 折叠 手 - 社会 " 和 做
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] ,
something that is really worth while ,
某物 那 是 真的 值得 尽管 ,

现在我终于有机会退出“双手合十协会”，去做一些真正有意义的事情了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][maɪ][mæn] .

as	long	as	I	cannot	go	to	my	man	.
作为	长的	作为	我	不能	去	到	我的	男人	.

只要我不能去找我的男人。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [dɪr] [oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] ,

How	good	it	will	seem	once	again	to	be	in	that	dear	old	mission	school	,
如何	好的	它	将要	似乎	一次	再次	到	是	在	那	亲爱的	老的	使命	学校	,

再次回到那所亲爱的老教会学校该是多么美好啊！

[wer] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

where	in	the	long	ago	I	toiled	and	laughed	and	suffered	while	I	waited	for
在哪里	在	这	长的	前	我	辛勤劳作	和	笑了	和	遭受	尽管	我	等待	为了

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

很久以前，我曾在那里辛勤劳作、欢笑欢笑、饱受煎熬，等待着杰克的到来。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kidi] [ə'gen] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt]

The	prospect	of	being	with	the	girls	and	the	kiddies	again	makes	me	want
这	前景	的	存在	和	这	女孩们	和	这	孩子们	再次	制作	我	想

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ] ,

to	do	a	Highland	Fling	,
到	做	一个	高地	一扔	,

想到能再次和女孩们以及孩子们在一起，我就很想去参加高地舞会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] - [feɪst] [jʌŋ] [priːst] ['sɜːrvɪŋ] [ˌem 'iː] [tiː]

even	if	I	am	in	a	monastery	with	a	sad	-	faced	young	priest	serving	me	tea
甚至	如果	我	是	在	一个	修道院	和	一个	伤心	-	面对	年轻的	牧师	服务	我	茶

[ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪz] [bɪ'twiːn] [prerz] .

and	mournful	sighs	between	prayers	.
和	悲哀	叹息	之间	祈祷	.

即使我身处一座修道院，一位面容忧郁的年轻僧侣为我沏茶，并在祈祷间隙发出哀叹。

[wʌt] [ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃəs] [oʊld][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ɔːl] .

What	a	flirtatious	old	world	it	is	after	all	.
什么	一个	妖艳	老的	世界	它	是	后	全部	.

这世界终究是个充满暧昧的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bruːzɪz] [juː; jʊ] ,

It	smites	you	and	bruises	you	,
它	打击	你	和	瘀伤	你	,

它会打击你，让你遍体鳞伤。

[ðen] [baɪndz][ʌp][ðə; ði][hɜːrts][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

then	binds	up	the	hurts	by	giving	you	a	desire	or	so	of	your	heart	.
然后	结合	向上	这	疼痛	经过	给予	你	一个	欲望	或者	所以	的	你的	心	.

然后通过满足你内心的一些愿望来抚慰你的伤痛。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] [fɔːr; fər]['kiəutəu] .

Just	now	the	desire	of	my	heart	is	to	catch	that	train	for	Kioto	.
只是	现在	这	欲望	的	我的	心	是	到	抓住	那	火车	为了	京都	.

我现在最大的愿望就是赶上去京都的火车。

[soʊ] [hɪr] [goʊz][ə; eɪ] [prer] , [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

So	here	goes	a	prayer	,	pinned	to	a	shrine	,
所以	这里	去	一个	祷告	,	已置顶	到	一个	神社	,

所以，这是一篇贴在神龛上的祷文。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪn'tækt] [æz; əz][aɪ] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [drɑːps] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

for	a	body	intact	as	I	tread	the	path	that	drops	straight	down	the	mountain	,
为了	一个	身体	完好无损的	作为	我	踏	这	小路	那	滴	直的	向下	这	山	,

当我沿着陡峭的山路向下走时，我的身体却完好无损。

[θruː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪŋkoʊ]
through **the** **crimson** **glory** **of** **the** **maples** **and** **the** **blazing** **yellow** **of** **the** **gingko**
通过 这 赤红 荣耀 的 这 枫树 和 这 炽烈 黄色的 的 这 银杏
[triː] ,
tree **,**
树 ,

透过枫树的绯红和银杏树的耀眼金黄，

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] [hen] - [kuːp] .
to **the** **tiny** **little** **station** **far** **away** **that** **looks** **like** **a** **decorated** **hen** **-** **coop** **.**
到 这 微小的 小的 车站 远的 离开 那 看起来 喜欢 一个 装饰 母鸡 - 合作社 .

去往遥远的那个看起来像装饰过的鸡舍的小车站。

['kiəutəu] , [sep'tembər] , - .
KIOTO **,** **September** **,** **1911** **.**
京都 , 九月 , - .

京都，1911年9月。

['dɪrɪst] [meit] :
Dearest **Mate** **:**
亲爱的 伴侣 :

亲爱的朋友：

[aɪ]['kænɑːt] [spend] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ɪŋk][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [hɪr] .
I **cannot** **spend** **a** **drop** **of** **ink** **in** **telling** **you** **how** **I** **got** **here** **.**
我 不能 花费 一个 降低 的 墨水 在 讲述 你 如何 我 得到 这里 .

我无法用一滴笔来告诉你我是如何走到这一步的。

[haʊ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [biːst] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʃrʌbəri] [wɪð; wɪθ][maɪ]
How **the** **baggage** **beast** **ran** **away** **and** **decorated** **the** **mountain** **shrubbery** **with** **my**
如何 这 行李 兽 跑 离开 和 装饰 这 山 灌木 和 我的
[bɪ'lɔːŋɪŋz] .
belongings **.**
财物 .

那只驮着行李的野兽逃跑了，把我的行李装饰在了山上的灌木丛里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æftər][ɔːl][maɪ] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['kɔɪoʊ][sæn] ,
And **how** **after** **all** **my** **hurry** **of** **dropping** **down** **from** **Koyo** **San** **,**
和 如何 后 全部 我的 匆忙 的 下降 向下 从 koyo 圣 ,

而我匆匆忙忙地从红叶山下来之后，

[ðə; ði] ['breiksmən] [fər'gɑːt][tuː; tə] [hʊk] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]
the **brakesman** **forgot** **to** **hook** **our** **car** **to** **the** **train** **and** **started** **off** **on** **a**
这 制动员 忘了 到 钩 我们的 车 到 这 火车 和 开始 离开 在 一个
['pɪknɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [went] ['merəli] [ɑːn][ænd; ənd] [left] [juː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪs] - [fiːldz] .
picnic **while** **the** **engine** **went** **merrily** **on** **and** **left** **us** **out** **in** **the** **rice** **-** **fields** **.**
野餐 尽管 这 引擎 去 兴高采烈地 在 和 左边 我们 出去 在 这 米 - 字段 .

制动员忘记把我们的车厢挂到火车上，就去野餐了，而火车头则欢快地开走了，把我们留在了稻田里。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ðæt] [spʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌŋkəlz] [haʊs]
Suffice **it** **to** **say** **I** **landed** **in** **a** **whirl** **that** **spun** **me** **down** **to** **Uncle's** **house**
足够了 它 到 说 我 登陆 在 一个 旋转 那 旋转 我 向下 到 叔叔的 房子
[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and **back** **to** **the** **hotel** **.**
和 后退 到 这 酒店 .

总之，我被卷入了一场旋风，先是到了叔叔家，然后又回到了酒店。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
And **by** **the** **way** **my** **thoughts** **are** **going** **,**
和 经过 这 方式 我的 想法 是 去 ,

顺便说一下，我的想法是这样的：

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bʊkt] [tuː; tə][spɪn][ɑːn] [θruː] [ɪˈtɜːrnəti] .

for	all	I	know	I	may	be	booked	to	spin	on	through	eternity	.
为了	全部	我	知道	我	可能	是	已预订	到	旋转	在	通过	永恒	.

说不定我会一直旋转到永远。

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['sɑːdə][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] .

My	visit	to	Sada	was	so	full	of	things	that	did	not	happen	.
我的	访问	到	萨达	曾是	所以	满的	的	事物	那	做过	不是	发生	.

我在萨达的旅行充满了未曾发生过的事情。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [sent] [ɪn][maɪ][kɑːrd][tuː; tə]['sɑːdə] .

When	I	reached	the	house	,	I	sent	in	my	card	to	Sada	.
什么时候	我	达到	这	房子	,	我	发送	在	我的	卡片	到	萨达	.

我到家后，把卡片寄给了萨达。

['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] - ['fʊtɪd] ['pænθər] .

Uncle	came	gliding	in	like	a	soft	-	footed	panther	.
叔叔	来了	滑翔	在	喜欢	一个	柔软的	-	有脚的	豹	.

叔叔像一只轻盈的黑豹一样滑了进来。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	did	it	so	quietly	that	I	jumped	when	I	saw	him	.
他	做过	它	所以	悄悄	那	我	跳了起来	什么时候	我	锯	他	.

他动作非常轻柔，我看到他时吓了一跳。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [pə'laɪt] [g'riːtɪŋz] ,

We	took	up	valuable	time	repeating	polite	greetings	,
我们	采取	向上	有价值的	时间	重复	有礼貌的	问候	,

我们浪费了宝贵的时间重复礼貌的问候，

[æz; əz][set] [daʊn] [ɑːn][peɪdʒ][ten][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,

as	set	down	on	page	ten	of	the	Book	of	Etiquette	,
作为	放	向下	在	页	十	的	这	书	的	礼仪	,

根据《礼仪手册》第十页的规定，

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] [kɔːlz] [meɪd] [baɪ] [ˌɪnkən'viːniənt] ['fɔːrənərz] .

in	the	chapter	on	Calls	Made	by	Inconvenient	Foreigners	.
在	这	章	在	呼叫	制成	经过	不方便	外国人	.

在关于不速之客拨打的电话的章节中。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊntləs] ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [æskt] [ɪn][maɪ] - [vɔɪs] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [siː] ['sɑːdə] .

When	our	countless	bows	were	finished	,	I	asked	in	my	coaxingest	voice	if	I	might	see	Sada	.
什么时候	我们的	无数	弓	是	完成的	,	我	问	在	我的	-	嗓音	如果	我	可能	看	萨达	.

当我们无数次鞠躬完毕后，我用最恳求的语气问她，我是否可以见见萨达。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [drest] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['pælər] .

Presently	she	came	in	,	dressed	in	Japanese	clothes	and	beautiful	even	in	her	pallor
目前	她	来了	在	,	穿着	在	日本人	衣服	和	美丽的	甚至	在	她	苍白

.

:

.

她走了进来，穿着日本服装，即使面色苍白，也依然美丽动人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] — [sæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['druːpɪŋ] .

She	was	changed	—	sad	,	and	a	little	drooping	.
她	曾是	已更改	—	伤心	,	和	一个	小的	下垂	.

她变了——神情悲伤，有些萎靡不振。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ'di:lz][ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl]

The	conflict	of	her	ideals	of	duty	to	her	mother's	people	and	the	real
这	冲突	的	她	理想	的	责任	到	她	母亲的	人们	和	这	真实的

[fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

facts	in	the	case	,
事实	在	这	案件	,

她对母亲族人的责任理想与案件的真实情况之间存在冲突。

[hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [di:pər] [ðæn; ðən] ['gɜ:rlɪʃ] ['ɪnəsns] .

had	marked	her	face	with	something	far	deeper	than	girlish	innocence	.
有	标记	她	脸	和	某物	远的	更深	比	少女	无辜	.

她的脸上留下了远比少女天真无邪更深邃的印记。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	was	inevitable	.
它	曾是	不可避免的	.

这是不可避免的。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sed] [ðə; ði]

But	above	the	evidences	of	struggle	there	was	a	something	which	said	the
但	多于	这	证据	的	斗争	那里	曾是	一个	某物	哪个	说	这

[ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['su:zn] [west] [hæd; həd] [left] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['meməri] .

dead	and	gone	Susan	West	had	left	more	than	a	mere	memory	.
死的	和	已消失	苏珊	西方	有	左边	更多的	比	一个	仅仅	记忆	.

但从这些挣扎的痕迹中，我们可以感受到，逝去的苏珊·韦斯特留下的不仅仅是一段记忆。

['saɪləntli][aɪ]['blesɪd; blest][ɔ:l][hɜ:r; hər][kaɪnd] .

Silently	I	blessed	all	her	kind	.
默默	我	蒙福	全部	她	种类	.

我默默地祝福了所有像她一样的人。

['sɑ:də][wʌz; wəz] [ʌn'feinidli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

Sada	was	unfeignedly	glad	to	see	me	,
萨达	曾是	毫不掩饰地	高兴的	到	看	我	,

萨达见到我由衷地感到高兴，

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] .

and	I	longed	to	take	her	in	my	arms	and	kiss	her	.
和	我	渴望	到	拿	她	在	我的	武器	和	吻	她	.

我渴望将她拥入怀中，亲吻她。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɑ:rkt] [ˌem 'i:][ɪn] ['ʌŋkəlz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

But	such	a	display	would	have	marked	me	in	Uncle's	eyes	as	a	dangerous
但	这样的	一个	展示	会	有	标记	我	在	叔叔的	眼睛	作为	一个	危险的

['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnsə'prest] [i'məuʃənz] ,

woman	with	unsuppressed	emotions	,
女士	和	未抑制	情绪	,

但这样的举动会让叔叔觉得我是一个情感不受控制的危险女人。

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]['sɑ:də] .

and	unfit	for	companionship	with	Sada	.
和	不合格	为了	友谊	和	萨达	.

不适合与萨达为伴。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] [sed] , " ['æftər] [ðɪs] , [baʊ; boʊ][ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] .

I	had	hoped	his	Book	of	Etiquette	said	,	"	After	this	,	bow	and	depart	.
我	有	希望	他的	书	的	礼仪	说	,	"	后	这	,	弓	和	离开	.

我曾希望他的《礼仪书》上写着：“此后，鞠躬离去。”

" [bʌt; bət][maɪ] [hoʊps] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][pɪn] - ['feðər] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] .

"	But	my	hopes	had	not	a	pin	-	feather	to	rest	on	.
"	但	我的	希望	有	不是	一个	别针	-	羽毛	到	休息	在	.

但我的希望却连一根细小的羽毛都无法支撑。

[hiː; hi] [steɪd] [raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	stayed	right	where	he	was	.
他	入住	正确的	在哪里	他	曾是	.

他一直待在原地。

[ɔːl] [raɪt] , [oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [θɔːt] [aɪ] , [ɪf] [steɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ,

All	right	,	old	Uncle	,	thought	I	,	if	stay	you	will	,
全部	正确的	,	老的	叔叔	,	想法	我	,	如果	停留	你	将要	,

好吧，老叔叔，我想，如果你愿意留下来的话。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz] [ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt][tuː; tə]

then	I	shall	use	all	a	woman's	power	to	beguile	you	and	a	woman's	wit	to
然后	我	将	使用	全部	一个	女性的	力量	到	欺骗	你	和	一个	女性的	有	到

[aʊt] - [trɪk] [juː; jʊ] ,

out	-	trick	you	,
出去	-	诡计	你	,

那么我将运用女人的所有魅力来迷惑你，运用女人的所有智慧来智胜你。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər][hænd] .

so	I	can	make	you	show	your	hand	.
所以	我	能	制作	你	展示	你的	手	.

这样我就可以让你亮出底牌了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ðə; ði][praɪz] .

It	is	going	to	be	a	game	with	the	girl	as	the	prize	.
它	是	去	到	是	一个	游戏	和	这	女孩	作为	这	奖	.

这将是一场以女孩为奖品的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] .

It	is	also	going	to	be	like	playing	leap	-	frog	with	a	porcupine	.
它	是	还	去	到	是	喜欢	玩耍	飞跃	-	青蛙	和	一个	豪猪	.

这就像和豪猪玩跳房子游戏一样。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ] [lʌv]

He	has	cunning	and	authority	to	back	him	,	and	I	have	only	my	love
他	有	狡猾	和	权威	到	后退	他	,	和	我	有	仅有的	我的	爱

[fɔːr; fər]['sɑːdə] .

for	Sada	.
为了	萨达	.

他有狡诈的手段和权势撑腰，而我只有对佐田的爱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [tɔːkt] [æt; ət]['rændəm] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]

For	a	time	I	talked	at	random	,	directing	my	whole	conversation	to
为了	一个	时间	我	谈话	在	随机的	,	导演	我的	所有的	对话	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [dɪ'mændz] .

him	as	the	law	demands	.
他	作为	这	法律	需求	.

有一段时间，我随意地说话，但按照法律规定，我的所有谈话内容都围绕着他展开。

[baɪ]['æksɪdənt] , [ɔːr] [lʌk] ,

By	accident	,	or	luck	,
经过	事故	,	或者	运气	,

偶然，或者说是运气，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ʌv; əv] [pə'laɪt] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz] ['kʌlər] [prɪnts] .

I	learned	that	the	weak	point	in	his	armor	of	polite	reserve	was	color	prints	.
我	学习	那	这	虚弱的	观点	在	他的	盔甲	的	有礼貌的	预订	曾是	颜色	印刷	.

我发现他彬彬有礼、矜持的外表下，最脆弱的弱点就是彩色印刷品。

[dʒʌst] [tɔːk] ['kʌlər] [prɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lektər] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ]

Just	talk	color	prints	to	a	collector	and	you	can	pick	his	pocket	with
只是	讲话	颜色	印刷	到	一个	集电极	和	你	能	挑选	他的	口袋	和

['pɜːrfɪkt] [iːz] .

perfect	ease	.
完美的	舒适	.

只要跟收藏家聊聊彩色印刷品，你就能轻而易举地掏空他的钱包。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [prɪnts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [θʌm] [neɪl] .

My	knowledge	of	color	prints	could	be	written	on	my	thumb	nail	.
我的	知识	的	颜色	印刷	可以	是	书面	在	我的	拇指	指甲	.

我对彩色印刷的了解少得可怜，写在我拇指指甲盖上都看不清。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ʃɑːt] ,

But	I	made	a	long	and	dangerous	shot	,
但	我	制成	一个	长的	和	危险的	射击	,

但我投出了一记远距离且危险的球，

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] - [kəm'perd] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ]

by	looking	wise	and	asking	if	he	thought	Matahei	compared	favorably	with
经过	寻找	明智的	和	问	如果	他	想法	-	比较的	有利	和

- [æz; əz] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪrə] .

Moronobo	as	painters	of	the	same	era	.
-	作为	画家	的	这	相同的	时代	.

他装出一副睿智的样子，问他是否认为玛塔赫伊与莫罗诺博作为同一时代的画家相比毫不逊色。

[aɪ] [tʃoʊkt] [ɔːf][ə; eɪ][gæsp] [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	choked	off	a	gasp	when	I	said	it	,
我	窒息	离开	一个	喘气	什么时候	我	说	它	,

我说这话时，差点倒吸一口凉气。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] ,

for	I	would	have	you	know	that	for	all	I	knew	,
为了	我	会	有	你	知道	那	为了	全部	我	知道	,

因为我想让你知道，就我所知，

- [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] [rɪ'bekə] , [ænd; ənd] -

Matahei	might	have	lived	in	the	time	of	Jacob	and	Rebecca	,	and	Moronobo
-	可能	有	居住地	在	这	时间	的	雅各布	和	丽贝卡	,	和	-

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

a	thousand	years	afterwards	.
一个	千	年	然后	.

玛塔赫伊可能生活在雅各和利百加的时代，而摩罗诺博则生活在他们之后的一千年。

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [raɪt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd]['mʊrə][sæn] ,

But	I	guessed	right	the	very	first	time	and	Mura	San	,
但	我	猜对了	正确的	这	非常	第一的	时间	和	村	圣	,

但我第一次就猜对了，那就是 Mura San。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ] ['ɪntrəst] , [sed] [ðæt] [maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz]

with	a	flash	of	appreciation	at	my	interest	,	said	that	my	learning	was
和	一个	闪光	的	欣赏	在	我的	兴趣	,	说	那	我的	学习	曾是

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

他看到我的兴趣，眼中闪过一丝赞赏，说我的学习成绩非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	an	untruth	and	he	knew	that	I	knew	it	,
它	曾是	一个	谎言	和	他	知道	那	我	知道	它	,

那是谎言，而且他知道我知道这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['iːzi] .

but	it	was	courteous	and	I	looked	easy	.
但	它	曾是	有礼貌	和	我	看起来	简单的	.

但他很有礼貌，而且我看起来很轻松。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtfəli] [æz; əz]['oʊnli] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] .

Then	he	talked	long	and	delightfully	as	only	lovers	of	such	things	can	.
然后	他	谈话	长的	和	令人愉悦	作为	仅有的	恋人	的	这样的	事物	能	.

然后他滔滔不绝地讲了很久，只有热爱这类事情的人才能做到这一点。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

At	least	,	it	would	have	been	delightful	had	I	not	been	so	anxious	to	see
在	至少	,	它	会	有	到过	愉快	有	我	不是	到过	所以	焦虑的	到	看

['sɑːdə] [ə'loʊn] .

Sada	alone	.
萨达	独自的	.

至少，如果我不是那么渴望单独见到佐田的话，那将会是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ðen] .

At	least	,	not	then	.
在	至少	,	不是	然后	.

至少当时不是。

[bʌt; bət][mɑːrk][wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [meit] :

But	mark	one	for	me	,	Mate	:
但	标记	一	为了	我	,	伴侣	:

但给我记上一个名次，伙计：

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌlər] [prɪnts] [ænd; ənd]

Uncle	was	so	pleased	with	my	keen	and	hungry	interest	in	color	prints	and
叔叔	曾是	所以	高兴	和	我的	敏锐的	和	饥饿的	兴趣	在	颜色	印刷	和

[maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

my	desire	to	see	his	collection	,
我的	欲望	到	看	他的	收藏	,

叔叔很高兴我对彩色版画表现出浓厚的兴趣，也很想看看他的收藏。

[ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [naɪt]

that	he	invited	me	to	a	feast	and	a	dance	at	the	house	the	next	night
那	他	受邀	我	到	一个	盛宴	和	一个	舞蹈	在	这	房子	这	下一个	夜晚

.

:

.

他邀请我第二天晚上去他家参加宴会和舞会。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgɪd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [meɪl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

The	following	evening	I	could	have	hugged	the	person	,	male	or	otherwise	,
这	下列的	晚上	我	可以	有	拥抱	这	人	,	男性	或者	否则	,

第二天晚上，我本可以拥抱那个人，无论他是男是女。

[huː] [kɔːld] [maɪ] [dɪr] [hoʊst] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gæn] .

who	called	my	dear	host	away	for	a	few	minutes	just	before	the	feast	began	.
WHO	称为	我的	亲爱的	主持人	离开	为了	一个	很少	分钟	只是	前	这	盛宴	开始	.

宴会开始前，有人把我亲爱的主人叫走了几分钟。

['sɑːdə][toʊld][ˌem 'iː] ['hɜːrɪdli] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['evri] [naɪt] [æt; ət]

Sada	told	me	hurriedly	that	Uncle	had	insisted	on	her	singing	every	night	at
萨达	讲述	我	匆匆	那	叔叔	有	坚持	在	她	歌唱	每一个	夜晚	在

[ðə; ði] [tiː] - [haʊs] .

the	tea	-	house	.
这	茶	-	房子	.

萨达匆匆告诉我，叔叔坚持要她每晚在茶馆唱歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [rɪ'beld] , [ænd; ənd] [ðen] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]

She	had	first	rebelled	,	and	then	flatly	refused	,	for	she	did	not	like	the
她	有	第一的	叛乱	,	和	然后	断然	拒绝	,	为了	她	做过	不是	喜欢	这

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她先是反抗，然后断然拒绝，因为她不喜欢这些女孩。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

She	hated	what	she	saw	and	was	afraid	of	the	men	.
她	憎恨	什么	她	锯	和	曾是	害怕的	的	这	男人	.

她憎恨自己所看到的，也害怕那些男人。

[hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] ; [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə'biːdiəns]

Her	master	was	furiously	angry	;	said	he	would	teach	her	what	obedience
她	掌握	曾是	愤怒地	生气的	;	说	他	会	教	她	什么	服从

[ment] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

meant	in	this	country	.
意思是	在	这	国家	.

她的主人勃然大怒，说要让她明白在这个国家服从意味着什么。

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [θɔːt]

He	would	marry	her	off	right	away	and	be	rid	of	a	girl	who	thought
他	会	结婚	她	离开	正确的	离开	和	是	摆脱	的	一个	女孩	WHO	想法

[hɜːr; hər] ['fɔːrən] [rɪ'lɪdʒən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

her	foreign	religion	gave	her	a	right	to	disobey	her	relatives	.
她	外国的	宗教	给予	她	一个	正确的	到	违	她	亲属	.

他会立刻把她嫁出去，摆脱一个认为自己的外国宗教赋予她不服从亲戚权利的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	afraid	he	would	do	it	,
她	曾是	害怕的	他	会	做	它	,

她害怕他会这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [ə'gen] .

for	he	had	not	asked	her	to	go	to	the	tea	-	house	again	.
为了	他	有	不是	问	她	到	去	到	这	茶	-	房子	再次	.

因为他没有再邀请她去茶馆。

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Neither	had	he	permitted	her	to	go	out	of	the	house	.
两者都不	有	他	允许	她	到	去	出去	的	这	房子	.

他也不允许她出门。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Once	she	was	sick	with	fear	,
一次	她	曾是	生病的	和	害怕	,

她曾因恐惧而生病，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['hɛrə]

for	she	knew	Uncle	had	been	in	a	long	consultation	with	the	rich	man	Hara
为了	她	知道	叔叔	有	到过	在	一个	长的	咨询	和	这	富有的	男人	原

因为她知道叔叔一直在和富翁原先生商议。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmər] ['æftərwərdz] .

and	he	was	in	such	good	humor	afterwards	.
和	他	曾是	在	这样的	好的	幽默	然后	.

事后他的心情非常好。

[bʌt; bət] ['hɛrə] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

But	Hara	,	she	learned	,	had	gone	away	.
但	原	,	她	学习	,	有	已消失	离开	.

但她得知，原已经离开了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['dinəz] [ə'gen] ,

She	would	not	sing	at	these	dinners	again	,
她	会	不是	唱歌	在	这些	晚餐	再次	,

她以后不会再在这些晚宴上唱歌了。

[nɑːt] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː] !

not	if	Uncle	choked	her	and	what	must	she	do	!
不是	如果	叔叔	窒息	她	和	什么	必须	她	做	!

如果叔叔掐住她的脖子，她该怎么办！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] ['wɪspəd] , " [wʌt] [ə'baʊt] ['bɪli] ?

I	saw	the	man	returning	but	I	quickly	whispered	,	"	What	about	Billy	?
我	锯	这	男人	返回	但	我	迅速地	低声说道	,	"	什么	关于	比利	?

我看到那人回来了，但我赶紧低声问道："比利呢？"

" [ɑː] , [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Ah	,	I	knew	I	was	right	.
"	啊	,	我	知道	我	曾是	正确的	.

"啊，我就知道我是对的。"

[ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][noʊ] ['pɪŋkɚ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

The	rose	in	her	hair	was	no	pinker	than	her	cheeks	.
这	玫瑰	在	她	头发	曾是	不	粉红	比	她	脸颊	.

她头发上的玫瑰花颜色并不比她的脸颊更粉嫩。

[ɪf] ['bɪli] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðen] ,

If	Billy	could	only	have	seen	her	then	,
如果	比利	可以	仅有的	有	已见	她	然后	,

如果比利当时能看到她就好了。

[aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][maɪ] [ʃuːz] — [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðæt] [hɜːr; hər]

I	would	wager	my	shoes	—	and	shoes	are	precious	in	this	country	—	that	her
我	会	赌注	我的	鞋	—	和	鞋	是	宝贵的	在	这	国家	—	那	她

['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

duty	to	her	mother's	people	would	have	to	take	a	back	seat	.
责任	到	她	母亲的	人们	会	有	到	拿	一个	后退	座位	.

我敢用我的鞋子打赌——在这个国家鞋子很珍贵——她对母亲族人的责任肯定会被搁置一边。

[bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][aɪ] ['wɪspəd] , " [kiːp] ['bɪli] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , ['sɑːdə] .

Before	Uncle	reached	us	I	whispered	,	"	Keep	Billy	in	your	heart	,	Sada	.
前	叔叔	达到	我们	我	低声说道	,	"	保持	比利	在	你的	心	,	萨达	.

在叔叔赶到我们面前之前，我轻声说道："萨达，把比利放在你的心里。"

[raɪt] [hɪm; ɪm] .

Write	him	.
写	他	.

给他写信。

[tel] [hɪm; ɪm] .

Tell	him	.
告诉	他	.

告诉他。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [θæŋkt] ['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	And	in	the	same	breath	I	heartily	thanked	Uncle	for	inviting	me	.
"	和	在	这	相同的	气息	我	衷心地	谢谢	叔叔	为了	邀请	我	.

“我随即衷心感谢叔叔的邀请。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] , [meit] — [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ,

It	was	a	feast	,	Mate	—	the	most	picturesque	,
它	曾是	一个	盛宴	,	伴侣	—	这	最多	如画	,

那是一场盛宴，伙计——风景如画，

[ʌn'iːtəbl] [fiːst] [aɪ]['evər][sæt][ɑːn][maɪ] ['dʌbli] ['ɑːnərəb(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [kən'suːm] .

uneatable	feast	I	ever	sat	on	my	doubly	honorable	feet	to	consume	.
不能吃的	盛宴	我	曾经	卫星	在	我的	双倍	光荣的	脚	到	消耗	.

这是我这辈子坐着享用过的最难以下咽的盛宴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊp(ə)l] - [aɪd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [pɪŋk] [skeɪlz] , [sɜːrvd] [hoʊl] ;

There	were	opal	-	eyed	fish	with	shaded	pink	scales	,	served	whole	;
那里	是	蛋白石	-	眼睛	鱼	和	阴影	粉色的	秤	,	服务	所有的	;

有眼珠呈蛋白石色、鳞片呈粉红色的鱼，整条上桌；

[sɔːft] [braʊn] ['iːlz] [splɪt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] ;

soft	brown	eels	split	up	the	back	and	laid	on	a	bed	of	green	moss	;
柔软的	棕色的	鳗鱼	分裂	向上	这	后退	和	铺设	在	一个	床	的	绿色的	苔藓	;

柔软的棕色鳗鱼从背部分开，躺在绿色的苔藓床上；

[suːps] , [θɪn] [ænd; ənd] [θɪk] ; ['loʊtəs] [ruːt] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['lɪli] , [ænd; ənd] [rɔː] [fɪʃ] .

soups	,	thin	and	thick	;	lotus	root	and	mountain	lily	,	and	raw	fish	.
汤	,	薄的	和	厚的	;	莲花	根	和	山	百合	,	和	生的	鱼	.

汤，有清汤也有浓汤；莲藕、山百合和生鱼片。

[iːtʃ] [kɔːrs] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meni] — [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [ɪntʃ]

Each	course	—	and	their	name	was	many	—	was	served	on	a	little	two	-	inch
每个	课程	—	和	他们的	姓名	曾是	许多	—	曾是	服务	在	一个	小的	二	-	英寸

- [haɪ] ['lækər] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] .

-	high	lacquer	table	,	with	everything	to	match	.
-	高的	漆	桌子	,	和	一切	到	匹配	.

每道菜——而且菜名很多——都盛放在一张两英寸高的小漆桌上，配菜也都与之相配。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][goʊld] ['lækər] , [ðen] [ə'gen] [griːn] , [wʌns] [red] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [blæk] .

Sometimes	it	was	gold	lacquer	,	then	again	green	,	once	red	and	another	black	.
有时	它	曾是	金子	漆	,	然后	再次	绿色的	,	一次	红色的	和	其他	黑色的	.

有时是金色漆面，有时是绿色，一次是红色，还有一次是黑色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [huː]

But	it	was	all	a	dream	of	color	that	shaded	in	with	the	little	maids	who
但	它	曾是	全部	一个	梦	的	颜色	那	阴影	在	和	这	小的	女佣	WHO

[sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

served	it	;
服务	它	;

但这一切都像是一个色彩斑斓的梦境，与服侍它的女仆们交织在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [swɪft] , ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] ['prɪti] , [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə]['greɪsf(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	they	,	swift	,	noiseless	and	pretty	,	were	trained	to	graceful	perfection	.
和	他们	,	迅速	,	无声	和	漂亮的	,	是	受过训练	到	优美	完美	.

它们迅捷、安静、美丽，经过训练，姿态优雅完美。

[ðə; ði] [fjuː] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['praɪsləs] .

The	few	furnishings	of	the	room	were	priceless	.
这	很少	家具	的	这	房间	是	无价	.

房间里仅有的几件家具价值连城。

['ʌŋk(ə)l][sæt][baɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [roʊbz] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ,

Uncle	sat	by	in	his	silken	robes	,	gracious	and	courteous	,
叔叔	卫星	经过	在	他的	丝	长袍	,	亲切	和	有礼貌	,

叔叔身穿丝绸长袍，和蔼可亲地坐在一旁，彬彬有礼。

[sər'praɪzɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] .

surprising	me	with	his	knowledge	of	current	events	.
奇怪	我	和	他的	知识	的	当前的	活动	.

他对时事的了解让我感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][hoʊst] , [hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

In	the	guise	of	host	,	he	is	charming	.
在	这	伪装	的	主持人	,	他	是	迷人	.

他以主人的身份出现，显得很有魅力。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [drɑːpt] ['aɪˌlɪdz] ,

That	is	,	if	only	he	would	not	always	talk	with	dropped	eyelids	,
那	是	,	如果	仅有的	他	会	不是	总是	讲话	和	掉落	眼睑	,

也就是说，如果他说话时不要总是耷拉着眼睛的话。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hæf] ['driːmiŋ] [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli]['pɑːrtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

giving	the	impression	that	he	is	half	dreaming	and	is	only	partly	conscious	of
给予	这	印象	那	他	是	一半	做梦	和	是	仅有的	部分	有意识的	的

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['fɑːliz] .

the	world	and	its	follies	.
这	世界	和	它是	愚行	.

给人一种他半梦半醒、对世事和愚昧只有部分清醒的印象。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

And	all	the	time	I	know	perfectly	well	that	he	sees	everything	around	him
和	全部	这	时间	我	知道	完美	出色地	那	他	看到	一切	大约	他

[ænd; ənd] [kliːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .

and	clean	on	to	the	city	limits	.
和	干净的	在	到	这	城市	限制	.

而且我始终都很清楚，他能看到周围的一切，一直到城市边界。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːks] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [prɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz]

Again	and	again	in	his	talks	he	referred	to	his	color	prints	and	the	years
再次	和	再次	在	他的	会谈	他	指	到	他的	颜色	印刷	和	这	年

[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] .

of	patience	required	to	collect	them	.
的	耐心	必需的	到	收集	他们	.

在他的演讲中，他反复提到他的彩色照片，以及收集这些照片所需的多年耐心。

[raɪt] [ðen] , [meit] ,

Right	then	,	Mate	,
正确的	然后	,	伴侣	,

好的，伙计。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['peski] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] [ə'tækt]

I	made	a	vow	to	study	the	pesky	things	as	they	have	seldom	been	attacked
我	制成	一个	发誓	到	学习	这	讨厌的	事物	作为	他们	有	很少	到过	遭到攻击

[bɪ'fɔːr] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel]

before	—	even	though	I	never	had	much	use	for	pictures	in	which	you	cannot	tell
前	—	甚至	尽管	我	绝不	有	很多	使用	为了	图片	在	哪个	你	不能	告诉

[ðə; ði][tɑːp][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	top	side	from	the	bottom	,
这	顶部	边	从	这	底部	,

我下定决心要研究这些讨厌的东西，因为它们以前很少受到攻击——尽管我从来都不太喜欢那种分不清正反两面的照片。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] .

without	a	label	.
没有	一个	标签	.

没有标签。

[bʌt; bət] [ðen] , [dʒæk] [sez] , [maɪ][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [wɪl] ['nevər] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .

But	then	,	Jack	says	,	my	artistic	temperament	will	never	keep	me	awake	at	night	.
但	然后	,	杰克	说道	,	我的	艺术	气质	将要	绝不	保持	我	醒	在	夜晚	.

但杰克说，我的艺术气质永远不会让我夜不能寐。

[naʊ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

Now	I	decided	all	at	once	to	make	a	collection	.
现在	我	决定	全部	在	一次	到	制作	一个	收藏	.

现在我突然决定要开始收藏了。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Heaven	knows	what	I	will	do	with	it	.
天堂	知道	什么	我	将要	做	和	它	.

天知道我会怎么处置它。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [gruː] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

But	Uncle	grew	so	enthusiastic	he	included	his	niece	in	the	conversation	,
但	叔叔	生长	所以	热情的	他	包括	他的	侄女	在	这	对话	,

但叔叔兴致勃勃，连侄女也加入了谈话。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['hjuːmər][wʌz; wəz][æt; ət] [haɪ] [taɪd][aɪ] [kəukst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt]

and	while	his	humor	was	at	high	tide	I	coaxed	him	into	a	promise	that
和	尽管	他的	幽默	曾是	在	高的	潮	我	哄骗	他	进入	一个	承诺	那

['sɑːdə] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] ['veri] [suːn] ,

Sada	might	come	down	to	Hiroshima	very	soon	,
萨达	可能	来	向下	到	广岛	非常	很快	,

趁他兴致高昂，我哄骗他答应佐田很快就会来广岛。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔːr; fər] [prɪnts] .

and	help	me	look	for	prints	.
和	帮助	我	看	为了	印刷	.

帮我找找印刷品。

[jes] , [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dedli] ,

Yes	,	indeed	there	was	a	dance	afterwards	,	and	everything	was	deadly	,
是的	,	的确	那里	曾是	一个	舞蹈	然后	,	和	一切	曾是	致命	,

[hɪ'sterɪkli] ['sɑːləm] — [soʊ]['rɪdʒɪdli]['prɑːpər] ,

hysterically	solemn	—	so	rigidly	proper	,
歇斯底里地	庄严	—	所以	严格地	恰当的	,

是的，之后确实还有一场舞会，一切都显得那么死气沉沉、歇斯底里般庄重——那么拘谨得体。

[soʊ] ['stɪfli] [kən'venʃən(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pɔːld; pæld] .

so	stiffly	conventional	that	it	palled	.
所以	僵硬地	传统的	那	它	苍白	.

如此僵化刻板，令人厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['meɪl.ləs] [haʊs] [ʌv; əv] ['revlri] [aɪ]['evər] [sɔː] .

It	was	the	most	maleless	house	of	revelry	I	ever	saw	.
它	曾是	这	最多	无男性	房子	的	狂欢	我	曾经	锯	.

那是我见过的最没有男性的狂欢场所。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][kækɪ'moʊnoʊ][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [mæn]

Why	,	even	the	kakemono	were	pictures	of	perfect	ladies	and	the	gate	-	man
为什么	,	甚至	这	挂物	是	图片	的	完美的	女士们	和	这	门	-	男人

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪðərd] [oʊld] ['wʊmən] .

was	a	withered	old	woman	.
曾是	一个	干枯	老的	女士	.

为什么连挂画上的人物都是完美女性的画像，而门卫却是一位干瘪的老妇人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] .

There	was	absolutely	nothing	wrong	I	could	name	.
那里	曾是	绝对地	没有什么	错误的	我	可以	姓名	.

我完全找不到任何错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] , ['deɪntɪli] , ['lɔːfəli] [ˌdʒæpə'niːz] .

It	was	all	exquisitely	,	daintily	,	lawfully	Japanese	.
它	曾是	全部	精美绝伦	,	轻柔地	,	合法地	日本人	.

这一切都精致优雅，合乎规范，充满了日本特色。

[bʌt; bət][aɪ][sæt][baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] [tɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

But	I	sat	by	my	window	till	early	morning	.
但	我	卫星	经过	我的	窗户	直到	早期的	早晨	.

但我一直坐在窗边直到天亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [muːn] .

There	was	a	very	ghost	of	a	summer	moon	.
那里	曾是	一个	非常	鬼	的	一个	夏天	月亮	.

夏日的月亮像幽灵一样稀疏。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['velvəti] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [bel] ;

Out	of	the	night	came	the	velvety	tones	of	a	mighty	bell	;
出去	的	这	夜晚	来了	这	天鹅绒般的	音调	的	一个	强大的	钟	;

夜色中传来一声浑厚悠扬的钟声；

[ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [prerz] [ʌv; əv] ['meni] [priːsts] ;

the	sing	-	song	prayers	of	many	priests	;
这	唱歌	-	歌曲	祈祷	的	许多	神父	;

许多神父的祈祷如同吟唱一般；

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmisən] .

the	rippling	laugh	of	a	little	child	and	the	tinkling	of	a	samisen	.
这	涟漪	笑	的	一个	小的	孩子	和	这	叮叮当当	的	一个	三味线	.

孩童的咯咯笑声和三味线的叮当声。

['evri] [saʊnd] [meɪd] [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .

Every	sound	made	for	simple	joy	and	peace	.
每一个	声音	制成	为了	简单的	喜悦	和	和平	.

每一个声音都只为带来简单的快乐与平静。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [striːt] [laɪts] , [huː] ,

But	I	thought	of	the	girl	somewhere	beyond	the	twinkling	street	lights	,	who	,
但	我	想法	的	这	女孩	某处	超过	这	闪烁	街道	灯	,	WHO	,

但我却想起了路灯闪烁之外的那个女孩，她

[wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['reɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

with	mixed	races	in	her	blood	and	a	strange	religion	in	her	heart	,
和	混合	种族	在	她	血	和	一个	奇怪的	宗教	在	她	心	,

她身上流淌着混血血统，心中怀揣着一种奇异的宗教信仰。

[hæd; həd] [driːmd] [driːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [lænd] ,

had	dreamed	dreams	of	this	as	a	perfect	land	,
有	梦见	梦境	的	这	作为	一个	完美的	土地	,

曾梦想这里是一片完美之地，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] .

and	was	now	paying	the	price	of	disillusionment	with	bitter	tears	.
和	曾是	现在	付费	这	价格	的	幻灭	和	苦的	眼泪	.

如今，她正为幻灭付出惨痛的代价，泪流满面。

[eɪt] [oʊ] - [klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Eight	o	'	clock	the	next	morning	.
八	o	-	钟	这	下一个	早晨	.

第二天早上八点。

[aɪ]['keɪbəld][dʒæk] , " [ˌhiːrəu'ʃiːmə ˈhirɔʃimə][fɔːr; fər] ['wɪntər] .

I	cabled	Jack	,	"	Hiroshima	for	winter	.
我	有线	杰克	,	"	广岛	为了	冬天	.

我给杰克发了电报："广岛过冬。"

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [neɪld] [daʊn] [æt; ət] [læst] .

"	He	answered	,	"	Thank	the	Lord	you	are	nailed	down	at	last	.
"	他	回答	,	"	感谢	这	主	你	是	钉子	向下	在	最后的	.

他回答说："感谢上帝，你终于被钉住了。"

" [piː] . [es] . — [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] ['kʌlər] [prɪnts] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

"	P	.	S	.	—	I	have	bought	all	the	books	on	color	prints	I	could	find	.
"	P	.	S	.	—	我	有	买	全部	这	图书	在	颜色	印刷	我	可以	寻找	.

PS：我已经买齐了我能找到的所有关于彩色印刷的书籍。

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	,	1911	.
十月	,	-	.

1911年10月。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] !

Hiroshima	!
广岛	!

广岛！

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːt] , [meit] !

Get	up	and	salute	,	Mate	!
得到	向上	和	礼炮	,	伴侣	!

起来敬礼，伙计！

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [neɪm] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fə'mɪliər] [frend] ?

Is	not	that	name	like	the	face	of	an	old	familiar	friend	?
是	不是	那	姓名	喜欢	这	脸	的	一个	老的	熟悉的	朋友	?

这个名字是不是像一位熟悉的老朋友的脸?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ'self][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] .

I	have	to	shake	myself	to	realize	that	it	is	not	the	long	ago	,	but	now	.
我	有	到	摇	我	到	意识到	那	它	是	不是	这	长的	前	,	但	现在	.

我必须让自己清醒过来，才能意识到这不是很久以前的事，而是现在。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiːz][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]

A	recent	picture	of	Jack	and	one	of	you	and	the	babies	is	about	the
一个	最近的	图片	的	杰克	和	一	的	你	和	这	婴儿	是	关于	这

['oʊnli] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

only	touch	of	the	present	.
仅有的	触碰	的	这	展示	.

一张杰克最近的照片，还有一张你和孩子们的合影，这大概是唯一能让人感受到当下气息的东西了。

['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

Everything	is	just	as	it	was	in	the	old	days	,
一切	是	只是	作为	它	曾是	在	这	老的	天	,

一切都和以前一样。

[wen] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ['læŋgwɪdʒ]

when	the	difficulties	of	teaching	in	a	foreign	kindergarten	in	a	foreigner	language
什么时候	这	困难	的	教学	在	一个	外国的	幼儿园	在	一个	外国人	语言

[wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [feɪst] [ˌem 'iː] .

was	the	least	of	the	battle	that	faced	me	.
曾是	这	至少	的	这	战斗	那	面对	我	.

在国外幼儿园用外语教书的困难，反而是我面临的诸多挑战中最微不足道的一个。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [diː] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['bætlz] ,

Well	,	I	thought	I	'	d	finished	with	battles	,
出色地	,	我	想法	我	-	d	完成的	和	战斗	,

我以为我已经结束了所有战斗。

[bʌt; bət][ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

but	there	'	s	a	feeling	of	fight	in	the	air	.
但	那里	-	s	一个	感觉	的	斗争	在	这	空气	.

但空气中弥漫着战斗的气氛。

[seɪm] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .

Same	little	room	,	in	the	same	old	mission	school	.
相同的	小的	房间	,	在	这	相同的	老的	使命	学校	.

还是那间小房间，还是那所老旧的教会学校。

[seɪm] [wɔːl] ['peɪpər] , [soʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [griːn] .

Same	wall	paper	,	so	blue	it	turned	green	.
相同的	墙	纸	,	所以	蓝色的	它	转向	绿色的	.

同样的壁纸，蓝色调太浓，都变成绿色了。

[ænd; ənd] , [lɔːrd] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

And	,	Lord	love	us	,
和	,	主	爱	我们	,

主啊，请爱我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːmz; rʊmz] [stɪl] [kʌm] [ðə; ði] [saʊndz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

from	the	music	-	rooms	still	come	the	sounds	like	all	the	harmonies	of	a
从	这	音乐	-	房间	仍然	来	这	声音	喜欢	全部	这	和声	的	一个

['beɪbi]['ɔːrgən] - ['fækt(ə)ri] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] .

baby	organ	-	factory	gone	on	a	strike	.
婴儿	器官	-	工厂	已消失	在	一个	罢工	.

从音乐室里仍然传来这样的声音，就像一家罢工的婴儿风琴工厂里所有的和声一样。

[bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] , ['hʌni] ,

But	bless	you	,	honey	,
但	保佑	你	,	蜂蜜	,

但愿上帝保佑你，亲爱的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

there	is	an	eternity	of	difference	in	having	to	stand	a	thing	and	doing	it
那里	是	一个	永恒	的	不同之处	在	拥有	到	站立	一个	事物	和	正在做	它

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

of	your	own	free	will	.
的	你的	自己的	自由的	将要	.

被迫忍受某件事和出于自愿去做某件事，两者之间有着天壤之别。

[æz; əz] [blæk] ['tʃærəti] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , " [aɪ][dəunt] [peɪ] - [ɪm] [noʊ][maɪnd] ,

As	Black	Charity	would	remark	,	"	I	don't	pay	'	em	no	mind	,
作为	黑色的	慈善	会	评论	,	"	我	不	支付	-	呃	不	头脑	,

正如黑人慈善家会说的那样，“我根本不理会他们，

" [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [wiːz] [aʊt][ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [hɪmz] .

"	and	let	them	wheeze	out	their	mournful	complaints	to	the	same	old	hymns	.
"	和	让	他们	喘息	出去	他们的	悲哀	投诉	到	这	相同的	老的	赞美诗	.

让他们对着那些老掉牙的赞美诗，喘息着诉说他们的哀怨吧。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Had	you	been	here	the	night	my	dinky	little	train	pulled	into	the	station	,
有	你	到过	这里	这	夜晚	我的	小巧玲珑	小的	火车	拉	进入	这	车站	,

如果你那天晚上也在这里，我的小火车就会驶入车站了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]

you	would	have	guessed	that	it	was	a	big	Fourth	of	July	celebration	or	the
你	会	有	猜对了	那	它	曾是	一个	大的	第四	的	七月	庆典	或者	这

['ɛmpɜ-ɜ-z] ['bɜːrθdeɪ] .

Emperor's	birthday	.
皇帝的	生日	.

你可能会以为这是一场盛大的七月四日庆祝活动或是皇帝的生日庆典。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [ges] [haʊ] ['meni] ['gɜːlz][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

I	would	not	dare	guess	how	many	girls	there	were	to	meet	me	.
我	会	不是	敢	猜测	如何	许多	女孩们	那里	是	到	见面	我	.

我不敢猜测有多少女孩来见我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

It	seemed	like	half	a	mile	of	them	lined	up	on	the	platform	,
它	似乎	喜欢	一半	一个	英里	的	他们	衬里	向上	在	这	平台	,

站台上似乎排了半英里长的队伍，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [raʊnd] [red] ['læntərn] .

and	each	carried	a	round	red	lantern	.
和	每个	携带	一个	圆形的	红色的	灯笼	.

他们每人手里都拿着一个圆形的红灯笼。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['prɑːpər][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Until	they	had	made	the	proper	bow	with	deadly	precision	,
直到	他们	有	制成	这	恰当的	弓	和	致命	精确	,

直到他们以致命的精准度打造出合适的弓为止

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] .

there	was	not	a	smile	or	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	微笑	或者	一个	声音	.

现场一片寂静，没有一丝笑容。

[ðæt] ['serəmoʊni]['oʊvər] , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['geɪəti] .

That	ceremony	over	,	they	charged	down	upon	me	in	an	avalanche	of	gaiety	.
那	仪式	超过	,	他们	带电	向下	之上	我	在	一个	雪崩	的	欢乐	.

仪式结束后，他们像雪崩般欢腾地向我涌来。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər]['læntərnz] , [ðeɪ] [kɔːld] ['bɑːn'zai] ,

They	waved	their	lanterns	,	they	called	banzai	,
他们	挥手	他们的	灯笼	,	他们	称为	万岁	,

他们挥舞着灯笼，高喊万岁！

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ['fuːlɪʃ] ['sɔŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

they	laughed	and	sung	some	of	the	old	time	foolish	songs	we	used	to	sing	.
他们	笑了	和	唱	一些	的	这	老的	时间	愚蠢	歌曲	我们	用过的	到	唱歌	.

他们笑着唱起了我们以前常唱的一些老掉牙的傻歌。

[ðeɪ] ['prɑːmptli] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] [ɔːl]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] .

They	promptly	put	to	rout	all	legends	of	their	excessive	modesty	and	shyness	.
他们	及时	放	到	路线	全部	传说	的	他们的	过多的	谦逊	和	害羞	.

他们迅速驳斥了所有关于他们过分谦虚和害羞的传言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] .

They	were	just	young	and	girlish	.
他们	是	只是	年轻的	和	少女	.

她们当时还很年轻，像个小女孩。

[pleɪn] ['hæpi] .

Plain	happy	.
清楚的	快乐的	.

纯粹的快乐。

['iːgər] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒenərəs] ['welkəm] .

Eager	and	sweet	in	their	generous	welcome	.
渴望的	和	甜的	在	他们的	慷慨的	欢迎	.

他们热情友好，待客周到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .

It	warmed	every	fiber	of	my	being	.
它	温暖	每一个	纤维	的	我的	存在	.

它温暖了我的每一个细胞。

[wen] [ðeɪ] [θɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

When	they	thinned	out	a	little	,
什么时候	他们	变薄	出去	一个	小的	,

当它们稍微稀疏一些时，

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

I	saw	at	the	other	end	of	the	platform	a	figure	flying	towards	me	,
我	锯	在	这	其他	结尾	的	这	平台	一个	数字	飞行	向	我	,

我看到站台另一端有个身影朝我飞来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] [aʊt] - [stretʃt] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ]

with	the	sleeves	of	her	kimono	out	-	stretched	like	the	wings	of	a	gray
和	这	袖子	的	她	和服	出去	-	拉伸	喜欢	这	翅膀	的	一个	灰色的

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

她和服的袖子伸展开来，像一只灰色鸟儿的翅膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [red] [roʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːt] .

and	a	great	red	rose	for	a	top	-	knot	.
和	一个	伟大的	红色的	玫瑰	为了	一个	顶部	-	结	.

再用一朵艳丽的红玫瑰点缀发髻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [fɜːrst] ['rɪvər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] ,

It	was	Miss	First	River	,	a	little	late	,	but	more	than	happy	,
它	曾是	错过	第一的	河	,	一个	小的	晚的	,	但	更多的	比	快乐的	,

是弗斯特里弗小姐，她来得有点晚，但非常高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt][hɜːr; hər] ['welkəm] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] - [weɪst] .

as	she	sobbed	out	her	welcome	on	the	front	of	my	clean	shirt	-	waist	.
作为	她	啜泣	出去	她	欢迎	在	这	正面	的	我的	干净的	衬衫	-	腰部	.

她抽泣着，在我干净的衬衫腰部前侧表达了她的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

It	was	she	,	you	remember	,
它	曾是	她	,	你	记住	,

你记得吗？是她。

[huː] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['jɪrz] [wʌz; wəz][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmfərtər] .

who	in	all	those	other	years	was	my	faithful	secretary	and	general	comforter	.
WHO	在	全部	那些	其他	年	曾是	我的	忠实	秘书	和	一般的	棉被	.

在过去的那些年里，他一直是我的忠实秘书和安慰者。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [slept] [ə'krɔːs] [maɪ] [dɔːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [huː] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði]

The	one	who	slept	across	my	door	when	I	was	ill	and	who	never	forgot	the
这	一	WHO	睡着了	穿过	我的	门	什么时候	我	曾是	患病的	和	WHO	绝不	忘了	这

[hɑːt]['wɔːtər][bæg][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .

hot	water	bag	on	a	cold	night	.
热的	水	包	在	一个	寒冷的	夜晚	.

在我生病的时候，他会睡在我门上；在寒冷的夜晚，他永远不会忘记送来热水袋。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈmʌðər] ;

For	years	she	has	supported	a	drunken	father	and	a	crazy	mother	;
为了	年	她	有	有	一个	醉	父亲	和	一个	疯狂的	母亲	;

多年来，她一直养活着酗酒的父亲和精神失常的母亲；

[hæz; həz] [sent] [wʌn] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

has	sent	one	brother	to	America	and	made	a	preacher	of	another	.
有	发送	一	兄弟	到	美国	和	制成	一个	牧师	的	其他	.

派一个兄弟去美国，并让另一个兄弟成为传道人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,

Now	she	is	to	be	married	,
现在	她	是	到	是	已婚	,

她即将结婚。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː][maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]

she	told	me	in	a	little	note	she	slipped	into	my	hand	as	we	walked	up	the
她	讲述	我	在	一个	小的	笔记	她	滑倒了	进入	我的	手	作为	我们	步行	向上	这

[striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

Street	of	the	Upper	Flowing	River	to	the	school	,
街道	的	这	上	流动	河	到	这	学校	,

我们沿着上流河街走向学校时，她悄悄塞给我一张小纸条，上面写着：

[ˈædɪŋ] , " [pliːz] [ges] [maɪ] [hɑːrt] .

adding	,	"	Please	guess	my	heart	.
添加	,	"	请	猜测	我的	心	.

并补充道：“请猜猜我的心形。”

" [ænd; ənd][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] !

"	And	miracle	of	the	East	!
"	和	奇迹	的	这	东方	!

“东方奇迹！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] !

She	has	known	the	man	a	long	time	and	they	are	in	love	!
她	有	已知	这	男人	一个	长的	时间	和	他们	是	在	爱	!

她认识这个男人很久了，他们彼此相爱！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

I	am	so	glad	I	am	going	to	be	here	for	the	wedding	.
我	是	所以	高兴的	我	是	去	到	是	这里	为了	这	婚礼	.

我非常高兴能来参加婚礼。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

It	comes	off	in	a	few	weeks	.
它	来	离开	在	一个	很少	周	.

几周后就会脱落。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	started	work	in	the	kindergarten	this	morning	.
我	开始	工作	在	这	幼儿园	这	早晨	.

我今天早上开始在幼儿园工作。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [hiː; hi] [meɪd]

It	has	been	said	that	when	the	Lord	ran	out	of	mothers	he	made
它	有	到过	说	那	什么时候	这	主	跑	出去	的	母亲们	他	制成

['kɪndɝˌgɑːrtnɝz] .

kindergartners	.
幼儿园小朋友	.

据说，上帝用光了母亲，就创造了幼儿园小朋友。

['ʃʊrli] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑ:b] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪndɝˌgɑ:rtnɝz] .

Surely	he	never	did	a	better	job	—	for	the	kindergartners	.
一定	他	绝不	做过	一个	更好的	工作	—	为了	这	幼儿园小朋友	.

他肯定没给幼儿园的孩子们做过更好的事了。

[meɪt] , [wen] [aɪ] [stept] ['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] ,

Mate	,	when	I	stepped	into	that	room	,
伴侣	,	什么时候	我	步	进入	那	房间	,

伙计，当我走进那个房间时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:riz] [ænd; ənd]

it	was	like	going	into	an	enchanted	garden	of	morning	-	glories	and
它	曾是	喜欢	去	进入	一个	迷人的	花园	的	早晨	-	荣耀	和

['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] .

dahlias	.
大丽花	.

感觉就像走进了一个充满牵牛花和大丽花的迷人花园。

[wʌt] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [jʌŋ] - [geɪv] [ˌem 'i:] !

What	a	greeting	the	regiment	of	young	Japlings	gave	me	!
什么	一个	问候	这	团	的	年轻的	-	给予	我	!

这群年轻的日耳曼士兵给了我多么热烈的欢迎啊！

[aɪ][dʒʌst][dræŋk][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['i:gər] ['kɑ:mrædʃɪp] [ænd; ənd] [swi:t]

I	just	drank	in	all	the	fragrance	of	joy	in	the	eager	comradeship	and	sweet
我	只是	喝	在	全部	这	香味	的	喜悦	在	这	渴望的	同志情谊	和	甜的

['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [mɪ'kɑ:doʊz][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ðæt]

friendliness	of	the	small	Mikados	and	Mikadoesses	with	a	keen	delight	that
友善	的	这	小的	御天神	和	-	和	一个	敏锐的	喜	那

[meɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [spɪn] [laɪk] ['mɪnɪts] .

made	the	hours	spin	like	minutes	.
制成	这	小时	旋转	喜欢	分钟	.

我沉浸在小天皇和小天皇们热情友好的友谊和甜蜜的亲切之中，感到无比快乐，时间仿佛飞逝，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	would	you	believe	it	?
和	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ðæt] ['gri:tɪd] [maɪ] [ɪrz] ['æftər][ðer; ðər] [hoʊl] ['du:ti][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt]

The	first	sound	that	greeted	my	ears	after	their	whole	duty	had	been	accomplished
这	第一的	声音	那	问候	我的	耳朵	后	他们的	所有的	责任	有	到过	完成

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fɔ:rm(ə)l][baʊ; boʊ] ,

in	the	very	formal	bow	,
在	这	非常	正式的	弓	,

他们行完正式的鞠躬礼后，我耳边响起的第一个声音是：

[wʌz; wəz] — " [oʊ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - [sen'seɪ] (['skɪpɪŋ] ['ti:tʃər])

was	—	"	Oh	—	it	is	the	skitten	Sensei	(	skipping	teacher	)
曾是	—	"	哦	—	它	是	这	-	老师	(	跳过	老师	)

是——“哦——是那个爱跳绳的老师（跳绳老师）”

[ə; eɪ] [skɪt] !

A	skit	!
一个	小品	!

一个小品!

[ə; eɪ] [skɪt] !

A	skit	!
一个	小品	!

一个小品!

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][skɪt] !

We	want	to	skit	!
我们	想	到	小品	!

我们想表演小品!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] .

"	Of	course	,	they	were	not	the	same	children	by	many	years	.
"	的	课程	,	他们	是	不是	这	相同的	孩子们	经过	许多	年	.

“当然，他们和当年的孩子已经相差很多岁了。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [daɪ] ['sloʊli] [ɪn][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] .

But	things	die	slowly	in	Hiroshima	.
但	事物	死	缓慢地	在	广岛	.

但广岛的事物死亡得很慢。

['iːv(ə)n] [gʊd] [repjʊ'teɪʃnz] .

Even	good	reputations	.
甚至	好的	声誉	.

甚至包括良好的声誉。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][wɜːrk][ɔːr][noʊ][wɜːrk] ,

Everything	was	pushed	aside	,	and	work	or	no	work	,
一切	曾是	推动	旁边	,	和	工作	或者	不	工作	,

一切都被搁置一边，不管有没有工作。

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][wʌn][mæd] ['revl] [ʌv; əv] ['skɪpɪŋ] .

teachers	and	children	celebrated	by	one	mad	revel	of	skipping	.
教师	和	孩子们	著名	经过	一	疯狂的	陶醉	的	跳过	.

老师和孩子们用一场疯狂的跳绳狂欢来庆祝。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

There	are	many	things	to	do	,
那里	是	许多	事物	到	做	,

有很多事情要做，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] ['stedi] [ruː'tiːn] [wɜːrk][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tæp]

and	getting	into	the	old	harness	of	steady	routine	work	and	living	on	the	tap
和	获得	进入	这	老的	马具	的	稳定的	常规	工作	和	活的	在	这	轻敲

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

of	a	bell	,
的	一个	钟	,

重新回到过去那种规律性稳定的工作模式，过着朝九晚五、靠铃声打发时间的生活。

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] .

is	not	so	easy	as	it	sounds	,	after	years	of	live	-	as	-	you	-	please	.
是	不是	所以	简单的	作为	它	声音	,	后	年	的	居住	-	作为	-	你	-	请	.

多年来过着随心所欲的生活，想要改变现状并不像听起来那么容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .

But	it	is	good	for	the	constitution	and	is	satisfying	to	the	soul	.
但	它	是	好的	为了	这	宪法	和	是	令人满意	到	这	灵魂	.

但它对身体有益，也能满足心灵。

[aɪ][wʌns] [æskt] [maɪ] [frend] ['kɑːrsn] [frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [bʌt; bət]

I	once	asked	my	friend	Carson	from	Colorado	if	he	could	choose	but
我	一次	问	我的	朋友	卡森	从	科罗拉多州	如果	他	可以	选择	但

[wʌn] [gɪft] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

one	gift	in	all	the	world	,
一	礼物	在	全部	这	世界	,

我曾经问过我来自科罗拉多州的朋友卡森，如果他能从全世界的礼物中挑选一件，他会作何选择。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

what	would	it	be	?
什么	会	它	是	?

那会是什么呢?

" [ðə; ði] - [ʌv; əv][staɪdi][wɜːrk] , " ['ænsər] [ðə; ði][waɪz][oʊld] [fə'lɑːsəfər] [frʌm; frəm][aʊt]

"	The	contintment	of	stidy	work	,	"	answered	the	wise	old	philosopher	from	out
"	这	-	的	结实	工作	,	"	回答	这	明智的	老的	哲学家	从	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;

of	the	West	;
的	这	西方	;

“勤奋工作的延续,”来自西方的睿智老哲学家回答道;

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['ekoʊz] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

and	my	heart	echoes	his	wisdom	.
和	我的	心	回声	他的	智慧	.

我的内心也与他的智慧产生了共鸣。

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][fæt] ['letər] [frʌm; frəm][dʒæk] ,

Had	a	big	fat	letter	from	Jack	,
有	一个	大的	胖的	信	从	杰克	,

收到杰克寄来的一封厚厚的信,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['gɪvz] [ðoʊz] [dʒə:mz][hiː; hi][ɪz][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] , [ɪz] ['sɪmpli]

and	the	reputation	he	gives	those	germs	he	is	associating	with	,	is	simply
和	这	名声	他	给予	那些	细菌	他	是	关联	和	,	是	简单地

[dɪs'greɪsfl] .

disgraceful	.
可耻	.

他给那些与他交往的细菌带来的名声,简直令人不齿。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [stə'tɪstɪks] ['ɔːlsoʊ] .

He	gives	me	statistics	also	.
他	给予	我	统计数据	还	.

他还给我提供了统计数据。

[wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

Wish	he	wouldn't	.
希望	他	不会	.

真希望他不要那样做。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋgərz] .

It	takes	so	much	time	and	I	always	have	to	count	on	my	fingers	.
它	需要	所以	很多	时间	和	我	总是	有	到	数数	在	我的	手指	.

这太费时间了,我总是得掰着手指头数。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɪnsekt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

He	tells	me	,	too	,	of	an	English	woman	who	has	joined	the	insect	expedition
他	讲述	我	,	也	,	的	一个	英语	女士	WHO	有	加入	这	昆虫	远征

.

:
.

他还告诉我,有一位英国女士加入了昆虫考察队。

[sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['wʊmən] [hiː; hi]['evər] [met] .

Says	she	is	the	most	brilliant	woman	he	ever	met	.
说道	她	是	这	最多	杰出的	女士	他	曾经	遇见	.

他说她是他见过的最聪明的女人。

[θæŋks] ['ɔːfli] .

Thanks	awfully	.
谢谢	非常	.

非常感谢。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][sɪt][ʌp] [naɪts] ['stʌdiɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	he	has	to	sit	up	nights	studying	,	to	keep	up	with	her	.
和	他	有	到	坐	向上	夜晚	学习	,	到	保持	向上	和	她	.

他不得不熬夜学习，才能跟上她的步伐。

[aɪ] [deɾ] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

[aɪ] - [əl]['weɪdʒər][ʃiː; ʃi] - [es] [haɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['maɪti] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

I	'	ll	wager	she	'	s	high	of	color	and	mighty	of	muscle	and	with	equal
我	-	二	赌注	她	-	s	高的	的	颜色	和	强大的	的	肌肉	和	和	平等的

['viːəməns] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] " - " ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [ɔːr][ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ]

vehemence	says	a	thing	is	"	strawdn'ry	"	whether	it	'	s	a	dewdrop	or	a	spouting
激烈	说道	一个	事物	是	"	-	"	无论	它	-	s	一个	露珠	或者	一个	喷水

[vɑːl'keɪnoʊ] .

volcano	.
火山	.

我敢打赌，她肤色红润，肌肉发达，而且无论看到露珠还是喷发的火山，都会毫不犹豫地说它是“稻草味的”。

[aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['enviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	can't	help	feeling	a	little	bit	envious	of	her	—	out	there	with	my
我	不能	帮助	感觉	一个	小的	少量	羡慕	的	她	—	出去	那里	和	我的

我忍不住有点羡慕她——和我的……

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

杰克！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][get]['ædʒɪteɪtɪd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

I	will	not	get	agitated	till	I	have	to	.
我	将要	不是	得到	激动	直到	我	有	到	.

不到万不得已，我不会激动。

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['sɑːdə] [sez] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst] .

A	note	from	Sada	says	Uncle	has	had	another	outburst	.
一个	笔记	从	萨达	说道	叔叔	有	有	其他	爆发	.

萨达发来一张纸条说，叔叔又一次情绪失控了。

[hiː; hi] [stɪl] [kən'sents] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .

He	still	consents	for	her	to	come	down	here	.
他	仍然	同意	为了	她	到	来	向下	这里	.

他仍然同意她下来。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːlz][hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ,

Her	beautiful	ideals	have	been	smashed	to	smithereens	,
她	美丽的	理想	有	到过	粉碎	到	粉碎	,

她美好的理想已被彻底粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [wɪl] [stɪk] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

and	the	fact	that	nothing	has	ever	been	invented	that	will	stick	them	together	,
和	这	事实	那	没有什么	有	曾经	到过	发明	那	将要	戳	他们	一起	,

而且至今还没有发明出任何能将它们粘合在一起的东西。

[ædz] [noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

adds	no	comfort	to	the	situation	.
添加	不	舒适	到	这	情况	.

这并不能缓解目前的困境。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] .

Her	disappointment	is	heart	-	breaking	.
她	失望	是	心	-	打破	.

她的失望令人心碎。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tɪl] [aɪ] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd]

I	cannot	make	a	move	till	I	get	her	to	myself	and	have	a	life	-	and
我	不能	制作	一个	移动	直到	我	得到	她	到	我	和	有	一个	生活	-	和

- [deθ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

-	death	talk	with	her	.
-	死亡	讲话	和	她	.

我必须先单独和她谈谈，和她进行一次生死攸关的谈话，才能采取行动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .

I	am	playing	for	time	.
我	是	玩耍	为了	时间	.

我是来拖延时间的。

[aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tʃɪrfəli] ['fuːlɪʃ] ['letər] .

I	wrote	her	a	cheerfully	foolish	letter	.
我	写道	她	一个	愉快地	愚蠢	信	.

我给她写了一封轻松诙谐、略显傻气的信。

[toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

Told	her	I	was	making	all	kinds	of	plans	for	her	visit	.
讲述	她	我	曾是	制作	全部	种类	的	计划	为了	她	访问	.

我告诉她我正在为她的来访做各种各样的安排。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [deɪts] — [æt; ət] [liːst] ,

I	also	looked	up	some	doubtful	dates	—	at	least	,
我	还	看起来	向上	一些	疑	日期	—	在	至少	,

我还查了一些存疑的日期——至少，

[maɪ] ['tekstbʊk] [ɑːn] ['kʌlər] [prɪnts] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] — [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

my	textbook	on	color	prints	said	they	were	doubtful	—	and	referred	them	to
我的	教科书	在	颜色	印刷	说	他们	是	疑	—	和	指	他们	到

['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Uncle	for	confirmation	,
叔叔	为了	确认	,

我的彩色印刷教科书上说他们对此表示怀疑——并建议他们去请叔叔确认。

['æskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['sɑːdə] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['diːlər] [ɪn][,hiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə]

asking	that	he	give	instructions	to	Sada	about	a	certain	dealer	in	Hiroshima
问	那	他	给	指示	到	萨达	关于	一个	肯定	经销商	在	广岛

[huː] [hæz; həz][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [soʊ]['vaɪələnt] ,

who	has	some	pictures	so	violent	,
WHO	有	一些	图片	所以	暴力	,

请他指示佐田注意广岛某个贩卖暴力图片的商家。

['pɑːzətɪvli] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] .

positively	I	would	not	hang	them	in	the	cow	-	shed	.
积极地	我	会	不是	悬挂	他们	在	这	奶牛	-	棚	.

我绝对不会把它们挂在牛棚里。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['suːki] .

That	is	,	if	I	cared	for	Suky	.
那	是	,	如果	我	关心	为了	苏基	.

也就是说，如果我关心苏琪的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [naʊ] .

But	**it**	**is**	**anything**	**for**	**conversation**	**now**	**.**
但	它	是	任何事物	为了	对话	现在	.

但现在什么都可以拿来聊天了。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ʃef] [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

I	**almost**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**we**	**have**	**the**	**same**	**chef**	**as**	**when**	**I**	**was**
我	几乎	忘了	到	告诉	你	那	我们	有	这	相同的	厨师	作为	什么时候	我	曾是

['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tiːtʃər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

kindergarten	**teacher**	**here**	**in**	**the**	**school**	**years**	**ago**	**.**
幼儿园	老师	这里	在	这	学校	年	前	.

我差点忘了告诉你，我们现在用的厨师和我几年前在这所学校当幼儿园老师时用的是同一个人。

[hiː; hi] - [es] ['prɑːspərəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] .

He	**'**	**s**	**prosperous**	**as**	**a**	**pawnbroker**	**.**
他	-	s	繁荣	作为	一个	当铺老板	.

他靠当铺生意发了财。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['griːtɪŋ] .

He	**gave**	**me**	**a**	**radiant**	**greeting**	**.**
他	给予	我	一个	辐射状	问候	.

他热情地向我问好。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑː'nɑːkə] ? " [kwoʊθ][aɪ] . " [ɔːl] [seɪm] [laɪk] [dæm] ['mʌŋki] , [sen'seɪ] , " [hiː; hi]

"	**How**	**are**	**you**	**,**	**Tanaka**	**?**	**"**	**quoth**	**I**	**.**	**"**	**All**	**same**	**like**	**damn**	**monkey**	**,**	**Sensei**	**,**	**"**	**he**
"	如何	是	你	,	田中	?	"	引用	我	.	"	全部	相同的	喜欢	该死	猴	,	老师	,	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	**.**
回复	.

“田中，你好吗？”我问道。“和该死的猴子一样，老师。”他回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ʌn'feɪlɪŋli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['græftər][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

But	**he**	**is**	**unfailingly**	**cheerful**	**and**	**the**	**cleverest**	**grafter**	**in**	**the**	**universe**	**,**
但	他	是	始终如一	快乐	和	这	最聪明的	嫁接者	在	这	宇宙	,

但他总是那么乐观开朗，而且是宇宙中最聪明的勤奋者。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ; [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sendz] [ɪn][ðə; ði]

with	**an**	**artistic**	**temperament**	**highly**	**developed**	**;**	**he**	**sometimes**	**sends**	**in**	**the**
和	一个	艺术	气质	高度	发达	;	他	有时	发送	在	这

[ʌn'tʃuːəbəl] [roʊst] ['smʌðəd] [ɪn] ['tʃeri] ['blɔsəmz] .

unchewable	**roast**	**smothered**	**in**	**cherry**	**blossoms**	**.**
不可咀嚼的	烤	窒息	在	樱桃	花朵	.

他具有高度发达的艺术气质；有时他会送来难以咀嚼、上面覆盖着樱花的烤肉。

[haʊ] [waɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [meɪt] , [tuː; tə] [tʃuːz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

How	**wise**	**you**	**were**	**,**	**Mate**	**,**	**to**	**choose**	**home**	**and**	**husband**	**instead**	**of**	**a**
如何	明智的	你	是	,	伴侣	,	到	选择	家	和	丈夫	反而	的	一个

[kə'rɪr] .

career	**.**
职业	.

伙计，你当初选择家庭和丈夫而不是事业，真是明智之举。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	**love**	**you**	**for**	**it**	**.**
我	爱	你	为了	它	.

我为此爱你。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [ɑːk'toʊbər] , - .

HIROSHIMA	**,**	**October**	**,**	**1911**	**.**
广岛	,	十月	,	-	.

广岛，1911年10月。

[fɔːr; fər] ['sprɪŋɪŋ] [sə'praiziz] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kəːtisiz] , [ˌdʒæpə'niːz]['gɜːlz]

For	springing	surprises	,	all	full	of	kindness	and	delicate	courtesies	,	Japanese	girls
为了	弹簧	惊喜	,	全部	满的	的	仁慈	和	精美的	礼貌	,	日本人	女孩们

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['iːkwəl] .

would	be	difficult	to	equal	.
会	是	难的	到	平等的	.

论惊喜、温柔和周到的礼节，日本女孩很难被比拟。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

Before	a	whisper	of	it	reached	me	,
前	一个	耳语	的	它	达到	我	,

在我听到任何风声之前，

[ðeɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]

they	made	arrangements	the	other	day	for	a	re	-	union	of	all	my
他们	制成	安排	这	其他	天	为了	一个	关于	-	联盟	的	全部	我的

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n]['nɔːrm(ə)l] [klæs] .

graduates	of	the	kindergarten	normal	class	.
毕业生	的	这	幼儿园	普通的	班级	.

前几天他们安排了我幼儿园师范班所有毕业生的一次重聚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dekə'reiʃəns]

It	is	hard	to	imagine	when	they	found	the	time	for	the	elaborate	decorations
它	是	难的	到	想象	什么时候	他们	成立	这	时间	为了	这	精心制作的	装饰

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ruːm] ,

they	put	up	in	the	big	kindergarten	room	,
他们	放	向上	在	这	大的	幼儿园	房间	,

很难想象他们是从哪里抽出时间来布置幼儿园大教室里那些精美的装饰的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [lʌv]

and	the	hundred	and	one	little	things	they	had	done	to	show	their	love
和	这	百	和	一	小的	事物	他们	有	完毕	到	展示	他们的	爱

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['welkəm] .

and	warmth	of	welcome	.
和	温暖	的	欢迎	.

以及他们为了表达爱意和热情欢迎而做的一百零一件小事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] [tuː; tə]['blaɪndfoʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][ɪn] .

It	was	a	part	of	their	play	to	blindfold	me	and	lead	me	in	.
它	曾是	一个	部分	的	他们的	玩	到	眼罩	我	和	带领	我	在	.

蒙住我的眼睛把我引进去是他们计划的一部分。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] .

When	I	opened	my	eyes	,	there	they	stood	.
什么时候	我	打开	我的	眼睛	,	那里	他们	站立	.

当我睁开眼睛时，他们就站在那里。

['twenti] - [faɪv] ['hæpi] ['feɪsɪz] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [maɪn] , [ænd; ənd] ['twenti] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [mætʃ] .

Twenty	-	five	happy	faces	smiling	into	mine	,	and	twenty	babies	to	match	.
二十	-	五	快乐的	面孔	微笑	进入	矿	,	和	二十	婴儿	到	匹配	.

二十五张笑脸对着我，还有二十个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kidi] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

It	was	the	kiddies	that	saved	the	day	.
它	曾是	这	孩子们	那	已保存	这	天	.

是孩子们力挽狂澜。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [terz] [stʌŋ] [maɪ] [aɪz] .

I	was	not	a	little	bewildered	,	and	tears	stung	my	eyes	.
我	曾是	不是	一个	小的	困惑	,	和	眼泪	被蜇了	我的	眼睛	.

我感到十分困惑，眼泪涌上了眼眶。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði]['beɪbi:z] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌɪnkən'si:vəbl]

But	with	one	accord	the	babies	set	up	a	howl	at	anything	so	inconceivable
但	和	一	符合	这	婴儿	放	向上	一个	嗥	在	任何事物	所以	不可思议

[æz; əz][ə; eɪ] [kwɪr] ['fɔ:rən] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæn] [hed] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

as	a	queer	foreign	thing	with	a	tan	head	appearing	in	their	midst	.
作为	一个	酷儿	外国的	事物	和	一个	棕褐色	头	出现	在	他们的	中间	.

但是，当一个有着棕褐色脑袋的奇怪外来生物出现在他们中间时，婴儿们却异口同声地嚎叫起来，这简直不可思议。

[wen] [pi:s] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['meθədz] , [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .

When	peace	was	restored	by	natural	methods	,	the	fun	began	.
什么时候	和平	曾是	恢复	经过	自然的	方法	,	这	乐趣	开始	.

当和平通过自然方式恢复后，乐趣就开始了。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['ferli] [bɔm'bɑ:did] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

The	girls	fairly	bombarded	me	with	questions	.
这	女孩们	相当	轰炸	我	和	问题	.

女孩们几乎把我问了个底朝天。

[kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Could	I	come	to	see	every	one	of	them	?
可以	我	来	到	看	每一个	一	的	他们	?

我可以去看望他们每一个人吗?

[wer] [wʌz; wəz][dʒæk] ?

Where	was	Jack	?
在哪里	曾是	杰克	?

杰克在哪儿?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ?

Could	they	see	his	picture	?
可以	他们	看	他的	图片	?

他们能看到他的照片吗?

[dɪd][hi:; hi] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] ?

Did	he	say	I	could	come	?
做过	他	说	我	可以	来	?

他说我可以来吗?

[haʊ] " [glæd] " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] [ə'gen] .

How	"	glad	"	it	was	to	be	together	again	.
如何	"	高兴的	"	它	曾是	到	是	一起	再次	.

能够再次团聚，真是"太高兴"了。

[dɪd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] ?

Did	I	remember	how	we	used	to	play	?
做过	我	记住	如何	我们	用过的	到	玩	?

我还记得我们以前是怎么玩的吗?

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['gɪgld] .

Then	everybody	giggled	.
然后	大家	咯咯地笑	.

然后大家都咯咯地笑了起来。

[wʌn] [θɔ:t] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

One	thought	had	touched	them	all	.
一	想法	有	感动	他们	全部	.

一个念头触动了他们所有人。

[waɪ] [nɑ:t] [pleɪ] [naʊ] !

Why	not	play	now	!
为什么	不是	玩	现在	!

何不现在就开始玩!

[ðə; ði]['beɪbi] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['setld] .

The	baby	question	was	quickly	settled	.
这	婴儿	问题	曾是	迅速地	定居	.

关于孩子的问题很快就解决了。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn][maɪ] ['stʌdi] .

Soon	there	was	a	roaring	fire	in	my	study	.
很快	那里	曾是	一个	咆哮	火	在	我的	学习	.

很快，我的书房里就燃起了熊熊大火。

[wiː; wi] ['reɪdɪd] [ðə; ði] ['klæsruːm] [fɔːr; fər] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

We	raided	the	classroom	for	rugs	and	cushions	and	with	the	collection
我们	突袭	这	课堂	为了	地毯	和	靠垫	和	和	这	收藏

[meɪd] [daʊn] [bedz] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] .

made	down	beds	in	a	half	ring	around	the	crackling	flames	.
制成	向下	床	在	一个	一半	戒指	大约	这	噼啪作响	火焰	.

我们把教室里的地毯和靠垫都翻了个底朝天，用这些材料在噼啪作响的炉火周围围成半个圆圈，铺成了羽绒床。

[ɑːn] [iːtʃ] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ]['beɪbi] , [fiːt] ['faɪərˌwɔːrd] .

On	each	we	put	a	baby	,	feet	fireward	.
在	每个	我们	放	一个	婴儿	,	脚	火向	.

我们在每个上面放一个婴儿，脚朝向火源。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['oʊbəsɑːn] ([oʊld] ['wʊmən]) [tuː; tə] [pleɪ] [nɜːrs] ,

We	called	in	the	Obasan	(	old	woman	)	to	play	nurse	,
我们	称为	在	这	奥巴桑	(	老的	女士	)	到	玩	护士	,

我们请来了老奶奶（Obasan）来当护士，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [wiː; wi] [pleɪst] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [mɑːrkt] " [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

and	on	the	table	near	we	placed	a	row	of	bottles	marked	"	First	aid	to	the
和	在	这	桌子	靠近	我们	放置	一个	排	的	瓶子	标记	"	第一的	援助	到	这

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

我们在附近的桌子上放了一排标有“为饥饿者提供急救”的瓶子。

" [æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['nɜːrsəri] ,

"	As	I	closed	the	door	of	the	emergency	nursery	,
"	作为	我	关闭	这	门	的	这	紧急情况	苗圃	,

当我关上紧急育婴室的门时，

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [pɪŋk] [hiːlz] ['weɪvɪŋ] [hɪ'leriəsli] .

I	looked	back	to	see	a	semi	-	circle	of	pink	heels	waving	hilariously	.
我	看起来	后退	到	看	一个	半	-	圆圈	的	粉色的	高跟鞋	挥手	滑稽地	.

我回头一看，只见一圈粉红色的高跟鞋滑稽地挥舞着。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['faɪər] ['gɑːdəs] ['nevər] [hæd; həd] ['lʌvliər] [ˌdevə'tiːz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['tʃerəbz]

Surely	the	fire	goddess	never	had	lovelier	devotees	than	the	Oriental	cherubs
一定	这	火	女神	绝不	有	更可爱	信徒	比	这	东方	小天使

[ðæt] [leɪ] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

that	lay	cooing	and	kicking	before	it	that	day	.
那	躺	咕咕	和	踢	前	它	那	天	.

火神女神的信徒中，肯定没有比那天在她面前叽叽喳喳、踢来踢去的东方小天使们更可爱的了。

[haʊ] [wiː; wi] [pleɪd] !

How	we	played	!
如何	我们	玩	!

我们是怎么玩的！

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] [soʊ] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [wʌn]
In all the flowery kingdom so many foolish people could not have been found in one
在 全部 这 如花 王国 所以 许多 愚蠢 人们 可以 不是 有 到过 成立 在 一
[pleɪs] .
place .
地方 .

在整个繁花似锦的王国里，也不可能在一个地方找到这么多愚蠢的人。

[wʌt] [tʃæf] [ænd; ənd] ['bæntər] !
What chaff and banter !
什么 糠 和 闲聊 !

真是些无稽之谈！

[wʌt] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ʌv; əv] ['kɛrz] , [ri˛spɑːnsə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] ['hevi] ['hɑːrts] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
What laying aside of cares , responsibilities , and heavy hearts , if there were
什么 躺下 旁边 的 关心 , 职责 , 和 重的 心 , 如果 那里 是
['eni] ,
any ,
任何 ,

放下烦恼、责任和沉重的心情（如果有的话），

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [jʌŋ] !
and just being free and young !
和 只是 存在 自由的 和 年轻的 !

享受自由和青春！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [riː'lɪvd] [ɔːl]
For a time at least the years fell away from us and we relived all
为了 一个 时间 在 至少 这 年 跌倒 离开 从 我们 和 我们 重温 全部
[ðə; ðɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [foʊk] - ['dænsəz, 'dænsɪz] [wiː; wi] ['evər] [nuː] .
the games and folk - dances we ever knew .
这 游戏 和 民间 - 舞蹈 我们 曾经 知道 .

至少在一段时间里，岁月仿佛从我们身上消逝，我们重温了所有我们曾经熟悉的游戏和民间舞蹈。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[taɪm] [hæd; həd] ['stɪfnd] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz]
time had stiffened joints and some of the movements were about as
时间 有 僵硬 关节 和 一些 的 这 移动 是 关于 作为
['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['faɪər] [tɑːŋz]
graceful as a pair of fire tongs
优美 作为 一个 一对 的 火 钳

岁月使他的关节僵硬，有些动作笨拙得就像用火钳夹火一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fænsi] [steps] [aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] ,
and I may be dismissed for some of the fancy steps I showed the girls ,
和 我 可能 是 解雇 为了 一些 的 这 想要 步骤 我 显示 这 女孩们 ,

我可能会因为我向女孩们展示的一些花哨舞步而被解雇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] ['sʌp(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] .
but they were happy , and far more supple than when we began .
但 他们 是 快乐的 , 和 远的 更多的 柔软 比 什么时候 我们 开始 .

但他们很开心，而且比我们刚开始的时候柔韧性好得多。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['breθləs] [wiː; wi] [hɔːld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] [ðə; ðɪ] [bɪg] [hɪ'bɑːtʃi] ,
When we were breathless we hauled in our old friend the big hibachi ,
什么时候 我们 是 喘不过气 我们 拖拽 在 我们的 老的 朋友 这 大的 火盆 ,

我们气喘吁吁的时候，就把老朋友——大铁板烧——搬了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['tʃɑ:rkoʊl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

with	a	peck	of	glowing	charcoal	right	in	the	middle	.
和	一个	啄	的	发光	木炭	正确的	在	这	中间	.

正中间放着一小块发光的木炭。

[wi:; wi][sæt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['foʊldɪd] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg]['sɜ:rk(ə)l][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

We	sat	on	our	folded	feet	and	made	a	big	circle	all	around	,
我们	卫星	在	我们的	折叠	脚	和	制成	一个	大的	圆圈	全部	大约	,

我们盘腿而坐，围成一个大圈。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

with	only	the	glimmer	of	the	coals	for	a	light	.
和	仅有的	这	微光	的	这	煤炭	为了	一个	光	.

只有煤炭的微光照明。

[ðen] [wi:; wi] [tɔ:kt] .

Then	we	talked	.
然后	我们	谈话	.

然后我们开始交谈。

[i:tʃ] [gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] , ['i:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][wi:; wi][hæd; həd]

Each	girl	had	a	story	to	tell	,	either	of	herself	or	some	one	we	had
每个	女孩	有	一个	故事	到	告诉	,	任何一个	的	她自己	或者	一些	一	我们	有

[noʊn] [tə'geðər] .

known	together	.
已知	一起	.

每个女孩都有自己的故事要讲，要么是关于她自己的，要么是关于我们共同认识的人的故事。

['oʊvər] ['meni] [wi:; wi] [læft] .

Over	many	we	laughed	.
超过	许多	我们	笑了	.

我们笑了很多次。

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ðə; ði] [terz] ['stɑ:rtɪd] .

For	others	the	tears	started	.
为了	其他的	这	眼泪	开始	.

其他人则开始流泪。

[wɔ:md] [baɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [mu:vd] [baɪ] [ʌn'woʊntɪd] ['fri:dəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

Warmed	by	companionship	and	moved	by	unwonted	freedom	,	how	much	the
温暖	经过	友谊	和	已搬	经过	不寻常的	自由	,	如何	很多	这

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'zɜ:rvd] ['wɪmɪn] [rɪ'vi:ld] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

usually	reserved	women	revealed	of	themselves	,
通常	预订的	女性	揭晓	的	他们自己	,

在友谊的温暖和前所未有的自由的感动下，那些平时矜持的女性展现了多少真实的自我?

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər]['traɪəlz][ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] !

their	lives	,	their	trials	and	desires	!
他们的	生活	,	他们的	试验	和	欲望	!

他们的生活、他们的考验和愿望!

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [noʊt][wʌz; wəz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ,

But	whatever	the	story	,	the	dominant	note	was	acceptance	of	what	was	,
但	任何	这	故事	,	这	主导的	笔记	曾是	验收	的	什么	曾是	,

[wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

without	protest	.
没有	反对	.

但无论故事如何，主旋律都是对现状的接受，没有抗议。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['feɪtəlɪzəm] , [meit] ,

It	may	be	fatalism	,	Mate	,
它	可能	是	宿命论	,	伴侣	,

这或许是宿命论吧，伙计。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ðæt] [ˈlʊkɪŋ] [faɪˈnæləti][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

but	it	is	indisputable	that	looking	finality	in	the	face	had	brought	to	all	of
但	它	是	无可争议的	那	寻找	最终性	在	这	脸	有	带来	到	全部	的

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkwaɪətnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [noʊ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˈwaɪdər] [fiːldz] [ɔːr][ˈpɜːrsən(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n]

them	a	quietness	of	spirit	that	no	longing	for	wider	fields	or	personal	ambition
他们	一个	寂静	的	精神	那	不	渴望	为了	更广泛	字段	或者	个人的	志向

[kæn; kən][dɪˈstɜːrb] .

can	disturb	.
能	打扰	.

但无可争议的是，直面终结给他们所有人带来了一种内心的平静，这种平静是任何对更广阔领域的渴望或个人抱负都无法扰乱的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [bɪˈfɔːr] [ˈmærɪdʒ] .

None	of	them	had	known	their	husbands	before	marriage	.
没有任何	的	他们	有	已知	他们的	丈夫们	前	婚姻	.

她们婚前都不认识自己的丈夫。

[fjuː] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

Few	had	ever	seen	them	.
很少	有	曾经	已见	他们	.

几乎没人见过它们。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈmʌðər] - [ɪn]

Many	were	compelled	to	live	with	the	difficulties	of	an	exacting	mother	-	in
许多	是	被迫	到	居住	和	这	困难	的	一个	严格	母亲	-	在

- [lɔː] ,

-	law	,
-	法律	,

许多人被迫忍受苛刻婆婆带来的种种不便。

[huː] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] .

who	had	forgotten	that	she	was	ever	a	young	wife	.
WHO	有	被遗忘的	那	她	曾是	曾经	一个	年轻的	妻子	.

她早已忘记自己也曾是一位年轻的妻子。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈpiːsflnəs] ;

But	above	it	all	there	was	a	cheerful	peacefulness	;
但	多于	它	全部	那里	曾是	一个	快乐	宁静	;

但最重要的是，有一种令人愉悦的平静感；

[ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn]

a	willingness	of	service	to	the	husband	and	all	his	demands	,	a	joy	in
一个	意愿	的	服务	到	这	丈夫	和	全部	他的	需求	,	一个	喜悦	在

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

children	and	home	,
孩子们	和	家	,

乐于服侍丈夫并满足他的一切要求，享受孩子和家庭带来的快乐。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnsɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [kæn; kən]

that	was	convincing	as	to	the	depth	and	dignity	of	character	which	can
那	曾是	令人信服的	作为	到	这	深度	和	尊严	的	特点	哪个	能

[soʊ] [ɪˈfeɪs] [ɪtˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

so	efface	itself	for	the	happiness	of	others	.
所以	抹去	本身	为了	这	幸福	的	其他的	.

这充分展现了人格的深度和尊严，为了他人的幸福，它可以甘愿牺牲自己。

[wʌn] [gɜːrl] , [mɪs] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈlɑːbstər] [fiːld] , [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

One	girl	,	Miss	Deserted	Lobster	Field	,	was	missing	.
一	女孩	,	错过	荒凉的	龙虾	场地	,	曾是	丢失的	.

其中一名女孩，人称“荒芜龙虾田小姐”，失踪了。

[aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

I	asked	about	her	and	this	is	her	story	.
我	问	关于	她	和	这	是	她	故事	.

我打听了她的情况，这是她的故事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɪti] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mæriŋ]

She	was	quite	pretty	;	when	she	left	school	there	was	no	difficulty	in	marrying
她	曾是	相当	漂亮的	;	什么时候	她	左边	学校	那里	曾是	不	困难	在	结婚

[hɜːr; hər] [ɔːf] .

her	off	.
她	离开	.

她长得很漂亮；她离开学校后，出嫁并不困难。

[tuː] [mʌnθs] ['æftərwərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [left] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

Two	months	afterward	the	young	husband	left	to	serve	his	time	in	the	army	.
二	几个月	之后	这	年轻的	丈夫	左边	到	服务	他的	时间	在	这	军队	.

两个月后，这位年轻的丈夫应征入伍。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd] [nɑːt] " ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl]

For	some	reason	the	mother	-	in	-	law	did	not	"	enter	into	the	spirit	of	the	girl
为了	一些	原因	这	母亲	-	在	-	法律	做过	不是	"	进入	进入	这	精神	的	这	女孩

,

,

,

不知何故，婆婆并没有“理解女儿的心意”，

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðoʊz] [moʊst] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'vɔːrst] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [sent]

"	and	without	consulting	those	most	concerned	,	she	divorced	her	son	and	sent
"	和	没有	咨询	那些	最多	担心的	,	她	离婚	她	儿子	和	发送

[ðə; ði] [gɜːrl] [hoʊm] .

the	girl	home	.
这	女孩	家	.

“而且，她没有和最关心她的人商量，就和儿子离婚，把女儿送回了家。”

[wen] [ðə; ði] ['soʊldʒər] - ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ] [nuː] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

When	the	soldier	-	husband	returned	,	a	new	wife	,	whom	he	had	never	seen	,
什么时候	这	士兵	-	丈夫	返回	,	一个	新的	妻子	,	谁	他	有	绝不	已见	,

当这位军人丈夫回来时，他发现自己身边多了一个从未见过的新妻子。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

was	waiting	for	him	at	the	cottage	door	.
曾是	等待	为了	他	在	这	小屋	门	.

他已经在小屋门口等着他了。

[ðə; ði] [sent] - [hoʊm] [waɪf] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

The	sent	-	home	wife	was	terribly	in	the	way	in	her	father's	house	,
这	发送	-	家	妻子	曾是	可怕	在	这	方式	在	她	父亲的	房子	,

被送回家的妻子在她父亲家非常碍事。

[fɔːr; fər] [baɪ] [lɔː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ['niːðər] [ðer; ðər] [nɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

for	by	law	she	belonged	neither	there	nor	in	any	other	place	.
为了	经过	法律	她	属于	两者都不	那里	也不	在	任何	其他	地方	.

因为根据法律，她既不属于那里，也不属于任何其他地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['mæri] [ðiːz] ['ɔːfˌkæst; 'ɔːfˌkɑːst; 'ɑːfˌkæst] .

It	is	difficult	to	re	-	marry	these	offcasts	.
它	是	难的	到	关于	-	结婚	这些	弃儿	.

让这些被社会遗弃的人再婚很困难。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Something	,	however	,	had	to	be	done	.
某物	,	然而	,	有	到	是	完毕	.

然而，总得做点什么。

[soʊ] [dɪr] ['fɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

So	dear	father	took	a	stroll	out	into	the	village	,
所以	亲爱的	父亲	采取	一个	漫步	出去	进入	这	村庄	,

于是，亲爱的父亲到村子里散步去了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌnlɪs] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	being	sonless	adopted	a	young	boy	as	the	head	of	his	house	.
和	存在	无子	已采用	一个	年轻的	男生	作为	这	头	的	他的	房子	.

由于没有儿子，他收养了一个男孩作为一家之主。

[ə; eɪ] ['joʊʃi] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [kɔːld] .

A	yoshi	this	boy	is	called	.
一个	耀西	这	男生	是	称为	.

这个男孩名叫耀西。

['fɑːðər] ['mærid] [ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] , [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd]

Father	married	the	adopted	son	to	the	soldier's	wife	that	was	,	securely	and
父亲	已婚	这	已采用	儿子	到	这	士兵的	妻子	那	曾是	,	安全地	和

['pɜːrmənəntli] .

permanently	.
永久的	.

父亲将养子与军嫂结为夫妻，婚姻稳固而长久。

[ə; eɪ] ['joʊʃi] [hæz; həz][noʊ] [vɔɪs] [ɪn] ['eni] ['fæməli] ['mætər] [ænd; ənd][ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs]

A	yoshi	has	no	voice	in	any	family	matter	and	is	powerless	to	get	a	divorce
一个	耀西	有	不	嗓音	在	任何	家庭	事情	和	是	无力	到	得到	一个	离婚

.

:
.

义母在任何家庭事务中都没有发言权，也无权离婚。

['mɔːrəl] : [ɪf] [ɪn][dʒə'pæn][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] [juː; jʊ][get]

Moral	:	If	in	Japan	you	want	to	make	sure	of	keeping	a	husband	when	you	get
道德	:	如果	在	日本	你	想	到	制作	当然	的	保持	一个	丈夫	什么时候	你	得到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

寓意：在日本，如果你想确保嫁给丈夫后能留住他，

[teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [reɪz] , [ðen] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

take	a	boy	to	raise	,	then	marry	him	.
拿	一个	男生	到	增加	,	然后	结婚	他	.

找个男孩抚养长大，然后嫁给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [læst] ['sʌmər] , [baɪ]

But	the	wedding	of	weddings	is	the	one	which	took	place	last	summer	,	by
但	这	婚礼	的	婚礼	是	这	一	哪个	采取	地方	最后的	夏天	,	经过

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

但最盛大的婚礼当属去年夏天那场由人提议举办的婚礼。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'siːn] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

The	great	unseen	has	lived	in	America	for	two	years	.
这	伟大的	看不见	有	居住地	在	美国	为了	二	年	.

这位伟大的神秘人物已经在美国生活了两年。

[ðə; ði] [meɪd] [meɪks] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

The	maid	makes	her	home	in	the	school	.
这	女佣	制作	她	家	在	这	学校	.

女佣把家安在了学校里。

[ðə; ði] [gruːm] - [tuː; tə] - [biː; bi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] : " [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]

The	groom	-	to	-	be	wrote	to	a	friend	in	Hiroshima	:	"	Find	me	a
这	新郎	-	到	-	是	写道	到	一个	朋友	在	广岛	:	"	寻找	我	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

准新郎写信给广岛的一位朋友："帮我找个妻子。"

" [ðə; ði] [frend] [roʊt] [bæk] : " [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	The	friend	wrote	back	:	"	Here	she	is	.
"	这	朋友	写道	后退	:	"	这里	她	是	.

朋友回复说："她在这里。"

" [mɪs] ['tʃesnʌt] [triː] , [ðə; ði] [meɪd] , ['flʌtəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,

"	Miss	Chestnut	Tree	,	the	maid	,	fluttered	down	to	the	court	-	house	,
"	错过	板栗	树	,	这	女佣	,	飘动	向下	到	这	法庭	-	房子	,

"栗树小姐，那个女仆，飘落到法院大楼。"

[hæd; həd][hɜːr; hər] [neɪm] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [gruːm] ,

had	her	name	put	on	the	house	register	of	the	far	-	away	groom	,
有	她	姓名	放	在	这	房子	登记	的	这	远的	-	离开	新郎	,

她的名字被登记在了远方新郎的户口簿上。

[dɪd][ʌp][hɜːr; hər] [her] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

did	up	her	hair	as	a	married	woman	should	and	went	back	to	work	.
做过	向上	她	头发	作为	一个	已婚	女士	应该	和	去	后退	到	工作	.

她像个已婚妇女那样梳好头发，然后回去工作了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [seɪlz][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

To	-	morrow	she	sails	for	America	,
到	-	明天	她	帆	为了	美国	,

她明天启程前往美国。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

and	we	are	all	going	down	to	wave	her	good	-	by	and	good	luck	.
和	我们	是	全部	去	向下	到	海浪	她	好的	-	经过	和	好的	运气	.

我们都要下去向她挥手告别，祝她好运。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [ɔːl] [raɪt] .

She	is	married	all	right	.
她	是	已婚	全部	正确的	.

她确实已婚。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] .

There	will	be	no	further	ceremony	.
那里	将要	是	不	更远	仪式	.

不会再举行其他仪式。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] .

I	would	not	dare	tell	you	all	the	stories	they	told	me	.
我	会	不是	敢	告诉	你	全部	这	故事	他们	讲述	我	.

我不敢把他们告诉我的所有故事都告诉你。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['nevər][stɑːp] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][stɑːp] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['kraɪɪŋ] .

For	I	would	never	stop	writing	and	you	would	never	stop	laughing	or	crying	.
为了	我	会	绝不	停止	写作	和	你	会	绝不	停止	笑	或者	哭泣	.

因为我永远不会停止写作，而你也永远不会停止欢笑或哭泣。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [kʌmz] ['sʌmtaɪmz] .

The	end	of	all	things	comes	sometimes	.
这	结尾	的	全部	事物	来	有时	.

万物终有尽头。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ['endɪd] [tuː] [suːn] .

The	beautiful	afternoon	ended	too	soon	.
这	美丽的	下午	结束	也	很快	.

美好的下午结束得太快了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][taɪm] ,

But	for	the	rest	of	time	,
但	为了	这	休息	的	时间	,

但就其余的时间而言，

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['heɪloʊz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪtɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]

this	day	will	be	crowned	with	halos	made	with	the	mightiness	of	the	love
这	天	将要	是	加冕	和	光环	制成	和	这	力量	的	这	爱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diənis] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][wʌns][maɪ] ['stjʊdnts] ,

and	the	dearness	of	the	girls	who	were	once	my	students	,
和	这	亲爱的	的	这	女孩们	WHO	是	一次	我的	学生	,

这一天将被我曾经的学生们——那些女孩们——用她们深沉的爱和亲切的目光所编织的光环所笼罩。

['ɔːlweɪz] [maɪ] [frendz] .

always	my	friends	.
总是	我的	朋友们	.

永远是我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɔːrt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

It	took	some	time	to	assort	the	babies	and	make	sure	of	tying	the	right
它	采取	一些	时间	到	配合	这	婴儿	和	制作	当然	的	捆绑	这	正确的

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['mʌðɝz] [bæk] .

one	on	the	right	mother's	back	.
一	在	这	正确的	母亲的	后退	.

花了一些时间把小熊们分类，并确保把正确的小熊绑在正确的母熊背上。

[nɑːt][baɪ][wʌn] [ʃeɪvd] [hed] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Not	by	one	shaved	head	could	I	see	the	slightest	difference	in	any	of	them	,
不是	经过	一	剃光	头	可以	我	看	这	丝毫	不同之处	在	任何	的	他们	,

我从他们当中任何一个剃了光头的人身上，都看不出丝毫区别。

[bʌt; bət] ['mʌðərz] [hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

but	mothers	have	the	knack	of	knowing	.
但	母亲们	有	这	诀窍	的	会心	.

但母亲们总有这种本事。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli]

Out	of	the	big	gate	they	went	and	down	the	street	all	aglow	with	the	early
出去	的	这	大的	门	他们	去	和	向下	这	街道	全部	闪耀	和	这	早期的

['iːvnɪŋ] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] .

evening	lights	twinkling	in	the	purple	shadows	.
晚上	灯	闪烁	在	这	紫色的	阴影	.

他们走出大门，沿着街道走去，傍晚的灯光在紫色的阴影中闪烁，照亮了整条街道。

[ðer; ðər]['getə] [klɪk] - [klækt] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] [striːt] ,

Their	geta	click	-	clacked	against	the	hard	street	,
他们的	盖塔	点击	-	咔嗒声	反对	这	难的	街道	,

他们的木屐敲击着坚硬的街道，发出咔哒咔哒的声音。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [oʊ'jɑːsəmi] ,

to	the	music	of	their	voices	as	they	called	back	to	me	,	"	Oyasumi	,
到	这	音乐	的	他们的	声音	作为	他们	称为	后退	到	我	,	"	小浅	,

[oʊ'jɑːsəmi] ,

Oyasumi	,
小浅	,

伴随着他们婉转的呼唤声，“晚安，晚安，

[goʊ]['kaɪdʒən]['jɔːroʊ] - " (['ɑːnərəbli] [rest] .

Go	kigen	yoro	shiku	"	(	Honorably	rest	.
去	kigen	yoro	-	"	(	光荣地	休息	.

Go kigen yoro shiku"(光荣地休息。

[biː; bi] ['hæpi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self]) .

Be	happy	always	to	yourself	)	.
是	快乐的	总是	到	你自己	)	.

永远让自己快乐。

[maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ɪz] [greɪt] , [meit] .

My	gratitude	to	this	little	country	is	great	,	Mate	.
我的	感激	到	这	小的	国家	是	伟大的	,	伴侣	.

我对这个小国家充满感激之情，伙计。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

It	has	given	me	much	.
它	有	给定	我	很多	.

它给了我很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [laɪf] [tɔːt] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['stɝːnəst] ['lesnz; 'lesənz] .

It	was	here	life	taught	me	her	sternest	lessons	.
它	曾是	这里	生活	教授	我	她	最严厉的	课程	.

正是在这里，生活给了我最严厉的教训。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] - [iːz] [ʌv; əv]['dʒæks] [lʌv] .

And	here	I	found	the	heart's	-	ease	of	Jack's	love	.
和	这里	我	成立	这	心脏的	-	舒适	的	杰克的	爱	.

在这里，我找到了杰克爱情中最令人心安的一面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [mɔːr] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

But	for	nothing	am	I	more	thankful	than	for	the	love	and	friendship
但	为了	没有什么	是	我	更多的	感恩	比	为了	这	爱	和	友谊

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] - ['mʌðərz] [huː] [wɜːr; wər][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

of	the	young	girl	-	mothers	who	were	my	pupils	,
的	这	年轻的	女孩	-	母亲们	WHO	是	我的	学生	,

但我最感激的，莫过于那些曾是我的学生、如今已为人母的年轻女孩们给予我的爱和友谊。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

but	from	whom	I	have	learned	more	of	the	sweetness	and	patience	of
但	从	谁	我	有	学习	更多的	的	这	甜味	和	耐心	的

[laɪf] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [tiːtʃ] .

life	than	I	could	ever	teach	.
生活	比	我	可以	曾经	教	.

但我从他身上学到的关于生活的美好和耐心，远比我能教给别人的要多得多。

[noʊ'vembər] , - .

November	,	1911	.
十一月	,	-	.

1911年11月。

[meit] ,

Mate	,
伴侣	,

伴侣，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [æz; əz][aɪ][duː]

there	is	a	man	in	Hiroshima	for	whom	I	long	and	watch	as	I	do
那里	是	一个	男人	在	广岛	为了	谁	我	长的	和	手表	作为	我	做

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənt] .

for	no	other	inhabitant	.
为了	不	其他	居民	.

在广岛，有一个人让我无比思念和关注，这种感觉我从未对其他任何居民有过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['poʊstmən] .

It	is	the	postman	.
它	是	这	邮差	.

是邮递员。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][grɪn][æz; əz][hiː; hi][trɔts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][faindz][ˌem ˈiː] ['weɪtɪŋ]

You	should	see	him	grin	as	he	trots	around	the	corner	and	finds	me	waiting
你	应该	看	他	咧嘴笑	作为	他	小跑	大约	这	角落	和	发现	我	等待

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

at	the	gate	,
在	这	门	,

你应该看看他转过街角，发现我在门口等着时脸上露出的笑容。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃɪŋ] [deɪz] .

just	as	I	used	to	do	in	the	old	teaching	days	.
只是	作为	我	用过的	到	做	在	这	老的	教学	天	.

就像我以前教书时那样。

[aɪ] ['dʌbli] [blest] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	doubly	blest	him	this	morning	.
我	双倍	祝福	他	这	早晨	.

今天早上我加倍祝福他。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] .

Thank	you	for	your	letter	.
感谢	你	为了	你的	信	.

谢谢你的来信。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ferli] [sɪŋz] ['kɑːntent] .

It	fairly	sings	content	.
它	相当	唱歌	内容	.

它相当满意。

['hoʊmɪnəs] [ɪz][ɪn] ['evri] [pen] [stroʊk] .

Homeyness	is	in	every	pen	stroke	.
家的感觉	是	在	每一个	笔	中风	.

字里行间都流露出家的温馨。

[pliːz] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [smɔːl] [sʌn] ['deɪvɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l]

Please	say	to	your	small	son	David	that	I	will	give	his	love	to	the	"	king's	little
请	说	到	你的	小的	儿子	大卫	那	我	将要	给	他的	爱	到	这	"	国王的	小的

[bɔɪ] " [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

boy	"	if	I	see	him	.
男生	"	如果	我	看	他	.

请转告您的小儿子大卫，如果我见到"国王的小男孩"，我会把他的爱转达给他。

[maɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] ['niːkəj] .

My	last	glimpse	of	him	was	in	Nikko	.
我的	最后的	一瞥	的	他	曾是	在	日光	.

我最后一次见到他是在日光。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

Poor	little	chap	.
贫穷的	小的	小伙子	.

可怜的小家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	was	permitted	to	walk	for	a	moment	.
他	曾是	允许	到	走	为了	一个	片刻	.

他被允许暂时离开一会儿。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ]['bæntəm] [hen] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

In	that	moment	he	spied	a	bantam	hen	,	the	anxious	mother	of	half	a	dozen
在	那	片刻	他	间谍	一个	矮脚鸡	母鸡	,	这	焦虑的	母亲	的	一半	一个	打

[pʌf] - [bɔːl] ['tʃɪkɪnz] .

puff	-	ball	chickens	.
噗	-	球	鸡	.

就在这时，他瞥见了一只矮脚母鸡，它是六只毛茸茸小鸡的焦虑母亲。

['rɔɪəlti] [nuː] [noʊ][dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [went] [ɪn] [pər'suːt] .

Royalty	knew	no	denial	and	went	in	pursuit	.
皇室	知道	不	拒绝	和	去	在	追逐	.

皇室成员毫不犹豫地展开追捕。

[ðə; ði]['bæntəm] [nuː] [noʊ] ['rɔɪəlti] , [pər'suːd] ['ɔːlsoʊ] .

The	bantam	knew	no	royalty	,	pursued	also	.
这	矮脚鸡	知道	不	皇室	,	追击	还	.

这只矮脚鸡不懂皇室，也被追赶。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [ænd; ənd][sɪks] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

The	four	men	and	six	women	attendants	were	in	a	panic	.
这	四	男人	和	六	女性	服务员	是	在	一个	恐慌	.

四名男性和六名女性服务员惊慌失措。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	baby	was	rescued	from	a	storm	of	feathers	and	taken	back	to	the
这	婴儿	曾是	获救	从	一个	风暴	的	羽毛	和	已采取	后退	到	这

['pæləs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [gɑːrd] [ʌv; əv] [θriː] [pə'liːsmən] .

palace	with	an	extra	guard	of	three	policemen	.
宫殿	和	一个	额外的	警卫	的	三	警察	.

婴儿从漫天飞舞的羽毛中被救出，并在三名警察的额外护送下被送回了宫殿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] , [æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] .

I	have	been	very	busy	,	at	play	and	at	work	.
我	有	到过	非常	忙碌的	,	在	玩	和	在	工作	.

我一直很忙，既忙于玩乐也忙于工作。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tiː] .

We	have	just	had	a	wedding	tea	.
我们	有	只是	有	一个	婚礼	茶	.

我们刚刚参加了一场婚宴茶会。

[maɪ]['fɔːrmər] ['sekrəteri] , [mɪs] [fɜːrst] ['rɪvər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mærid] [wɪð; wɪθ] " ['mɪstər]

My	former	secretary	,	Miss	First	River	,	as	she	expressed	it	,	"	married	with	"	Mr
我的	以前的	秘书	,	错过	第一的	河	,	作为	她	表达	它	,	"	已婚	和	"	先生

. [iːst] ['vɪlɪdʒ] .

.	East	Village	.
.	东方	村庄	.

我的前秘书，第一河小姐，正如她自己所说，“嫁给了”东村先生。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd]

The	wedding	took	place	at	the	ugly	little	mission	church	,	which	was	transformed
这	婚礼	采取	地方	在	这	丑陋的	小的	使命	教会	,	哪个	曾是	转变

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

into	a	beautiful	garden	,
进入	一个	美丽的	花园	,

婚礼在原本丑陋的小教堂举行，教堂被改造成了一个美丽的花园。

[wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] , [kri'sænθəməmz] , [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['fɝːnz] .

with	weeping	willows	,	chrysanthemums	,	and	mountain	ferns	.
和	哭泣	柳树	,	菊花	,	和	山	蕨类植物	.

还有垂柳、菊花和山蕨。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [bel] .

Also	we	had	a	wedding	-	bell	.
还	我们	有	一个	婚礼	-	钟	.

我们还听到了婚礼钟声。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][aɪ] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	wild	moment	of	enthusiasm	I	proposed	it	.
在	一个	荒野	片刻	的	热情	我	建议的	它	.

我一时冲动，提出了这个建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ges] [wer] [jʊr; jər][ɪn'θuːziæzəm] [wɪl] [lænd][juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] .

It	is	always	a	guess	where	your	enthusiasm	will	land	you	out	here	.
它	是	总是	一个	猜测	在哪里	你的	热情	将要	土地	你	出去	这里	.

在这里，你的热情最终会把你带到哪里，永远是个未知数。

[aɪ] [kəukst] [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] ['tɪnər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [freɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	coaxed	a	cross	old	tinner	to	make	the	frame	for	me	.
我	哄骗	一个	叉	老的	锡匠	到	制作	这	框架	为了	我	.

我哄着一个脾气暴躁的老锡匠帮我做了个镜框。

[hiː; hi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

He	expostulated	the	while	that	the	thing	was	impossible	,
他	所宣称的	这	尽管	那	这	事物	曾是	不可能的	,

他当时就断言这件事是不可能的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

because	it	had	never	been	done	before	in	this	part	of	the	country	.
因为	它	有	绝不	到过	完毕	前	在	这	部分	的	这	国家	.

因为在这个地区，以前从来没有人这样做过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [wɪrd] [ʃeɪp] ,

It	was	rather	a	weird	shape	,
它	曾是	相当	一个	诡异的	形状	,

它的形状相当奇怪。

[bʌt; bət][aɪ] [left] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [help] ['dekəreɪt]

but	I	left	the	girls	to	trim	it	and	went	to	the	church	to	help	decorate
但	我	左边	这	女孩们	到	修剪	它	和	去	到	这	教会	到	帮助	装饰

.

:

.

但我让女孩们去修剪它，自己去教堂帮忙装饰了。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

The	bell	was	to	follow	upon	completion	.
这	钟	曾是	到	跟随	之上	完成	.

完工后，钟声将随之响起。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	failed	to	follow	and	after	waiting	an	hour	or	so	I	sent	for	it	.
它	失败的	到	跟随	和	后	等待	一个	小时	或者	所以	我	发送	为了	它	.

它没有按时送达，等了一个小时左右后，我叫人去取。

[ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] ['kæriɪŋ] [wʌn] [trɪmd] [bel] [ænd; ənd][wʌn] [hæf] ['kʌvərd] .

The	girls	came	carrying	one	trimmed	bell	and	one	half	covered	.
这	女孩们	来了	携带	一	修剪过的	钟	和	一	一半	涵盖	.

女孩们来了，手里拿着一个修剪过的铃铛和一个半遮盖的铃铛。

[aɪ] [æskt] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['wedɪŋ] - ['belz] ?

I	asked	,	"	Why	are	you	making	two	wedding	-	bells	?
我	问	,	"	为什么	是	你	制作	二	婚礼	-	铃铛	?

我问：“你们为什么要制作两个结婚钟？”

" [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [waɪ] [sen'seɪ] ! [mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði] [gruːm] [hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	My	answer	was	,	"	Why	Sensei	!	must	not	the	groom	have	one	for	his
"	我的	回答	曾是	,	"	为什么	老师	!	必须	不是	这	新郎	有	一	为了	他的

[hed] [tuː] ?

head	too	?
头	也	?

我的回答是：“为什么老师！新郎的头上就不能也戴一个吗？”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

"	Everybody	wanted	to	do	something	for	the	little	maid	,
"	大家	通缉	到	做	某物	为了	这	小的	女佣	,

“每个人都想为这位小女仆做点什么，”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['breɪvli] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ədˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [pərˈvɜːrsəti]

for	she	had	so	bravely	struggled	with	adversity	of	fortune	and	perversity
为了	她	有	所以	勇敢地	挣扎	和	逆境	的	财富	和	反常

[ʌv; əv]['fæməli] .

of	family	.
的	家庭	.

因为她曾勇敢地与命运的逆境和家庭的不公作斗争。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['flaʊər] ['gɝːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði]

So	there	were	four	flower	girls	,	and	the	music	teacher	played	at	the
所以	那里	是	四	花	女孩们	,	和	这	音乐	老师	玩	在	这

['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] !

wedding	march	!
婚礼	行进	!

所以婚礼上有四个花童，音乐老师演奏了婚礼进行曲！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] , ['ləjin^rin] [siːmd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	spite	of	her	efforts	,	Lohengrin	seemed	suffering	as	it	came	from	the
在	尽管如此	的	她	努力	,	罗恩格林	似乎	痛苦	作为	它	来了	从	这

[kəm'pleɪnɪŋ] ['ɔːrgən] .

complaining	organ	.
抱怨	器官	.

尽管她竭尽全力，但洛恩格林似乎仍然饱受折磨，因为呻吟声是从她的喉咙里传出来的。

[mɪs] [fɜːrst] ['rɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] ['pɪktʃər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['braɪdl] [roʊbz] [ʌv; əv] [kreɪp] ,

Miss	First	River	was	a	lovely	enough	picture	,	in	her	bridal	robes	of	crepe	,
错过	第一的	河	曾是	一个	迷人的	足够的	图片	,	在	她	新娘	长袍	的	绉	,

弗斯特里弗小姐身着绉纱新娘礼服，真是一幅美丽的画面。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [lɔːŋ] [breθs] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

to	cause	the	guests	to	draw	in	long	breaths	of	admiration	,
到	原因	这	客人	到	画	在	长的	呼吸	的	钦佩	,

令宾客们发出由衷的赞叹，

[tɪl] [ðə; ði] [ruːm] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪkloʊn] .

till	the	room	sounded	like	the	coming	of	a	young	cyclone	.
直到	这	房间	听起来	喜欢	这	未来	的	一个	年轻的	气旋	.

直到房间里响起一阵阵巨响，就像一场年轻的旋风即将到来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɑːmɪnəns] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [braɪd] , [nɔːr][tuː; tə] ['wɛdɪŋz]

They	were	not	accustomed	to	such	prominence	given	a	bride	,	nor	to	weddings
他们	是	不是	习惯	到	这样的	显赫地位	给定	一个	新娘	,	也不	到	婚礼

[sɜːrvd] [ɪn] ['westərn] [staɪl] .

served	in	Western	style	.
服务	在	西	风格	.

他们不习惯新娘受到如此隆重的待遇，也不习惯西式婚礼。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Oh	**,**	**yes**	**,**	**the**	**groom**	**was**	**there**	**,**
哦	,	是的	,	这	新郎	曾是	那里	,

哦，是的，新郎也来了。

[ə; eɪ] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

a	**secondary**	**consideration**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**history**	**of**
一个	次要	考虑	为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] ,

Hiroshima	**,**
广岛	,

这是广岛历史上第一次将考虑因素放在次要位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《淑女与佐田三世》是《装饰淑(The Lady and Sada San A Sequel to the Lady)

[bʌt; bət][soʊ][ɪn] [lʌv] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] .

but	so	in	love	he	did	not	seem	to	mind	the	obscurity	.
但	所以	在	爱	他	做过	不是	似乎	到	头脑	这	朦胧	.

但他如此深爱着对方，似乎并不在意这种默默无闻。

[ðə; ði]['serəmoʊni]['oʊvər] , [ðə; ði] ['nuːli] - [wed] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

The	ceremony	over	,	the	newly	-	wed	seated	themselves	on	a	bench	facing	the
这	仪式	超过	,	这	新	-	结婚	坐着	他们自己	在	一个	长椅	面向	这

[gests] .

guests	.
客人	.

仪式结束后，新婚夫妇坐在面向宾客的长椅上。

[æn; ən]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'roʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['beriəl] ,

An	elder	of	the	church	arose	and	with	a	solemnity	befitting	a	burial	,
一个	长老	的	这	教会	出现	和	和	一个	严肃	合适	一个	葬礼	,

教会的一位长老站了起来，以庄严肃穆的葬礼仪式说道：

[riːd] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] [kən'grætʃələtɔːri]

read	a	sermon	on	domestic	happiness	and	some	forty	or	fifty	congratulatory
读	一个	讲道	在	国内的	幸福	和	一些	四十	或者	五十	祝贺

['telɪgræm] .

telegrams	.
电报	.

读了一篇关于家庭幸福的布道词，以及大约四五十封祝贺电报。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['spiːtʃɪz] , [keɪk] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] ,

After	an	hour	or	so	of	this	and	several	speeches	,	cake	was	passed	around	,
后	一个	小时	或者	所以	的	这	和	一些	演讲	,	蛋糕	曾是	通过了	大约	,

大约一个小时后，在几位发言人的讲话之后，蛋糕被分发给大家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	it	was	over	.
和	它	曾是	超过	.

一切都结束了。

[æt; ət][ðə; ði] ['meɪdz] [rɪ'kwest] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] " [ə'merɪkən] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['endʒɪn]

At	the	maid's	request	I	gave	her	an	"	American	watch	with	a	good	engine
在	这	女佣	要求	我	给予	她	一个	"	美国人	手表	和	一个	好的	引擎

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	"	and	my	blessing	with	much	love	in	it	,
在	它	"	和	我的	祝福	和	很多	爱	在	它	,

应女佣的要求，我送给她一块“装有优质机芯的美国手表”，并在手表里写下了我满满的爱意和祝福。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	went	back	to	work	.
和	去	后退	到	工作	.

然后回去上班了。

[duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['regjələrli] [ɔː'deɪnd]

Do	not	for	a	minute	imagine	that	because	I	am	not	a	regularly	ordained
做	不是	为了	一个	分钟	想象	那	因为	我	是	不是	一个	经常	受戒

['mɪʃəneri] - ['sɪstər] ,

missionary	-	sister	,
传教士	-	姐姐	,

千万不要以为，仅仅因为我不是正式受过圣职任命的传教修女，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .

that	I	am	not	working	.
那	我	是	不是	在职的	.

我没有工作。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [meit] , [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] ['hæbɪt] ,

The	fact	is	,	Mate	,	the	missionaries	are	still	afflicted	with	the	work	habit	,
这	事实	是	,	伴侣	,	这	传教士	是	仍然	受苦的	和	这	工作	习惯	,

事实是，伙计，传教士们仍然深受工作习惯的困扰。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ɪz][ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ɔːl] [huː] [kʌm] [nɪr]

and	so	subtle	is	its	cheerful	influence	,	it	weaves	a	spell	over	all	who	come	near
和	所以	微妙的	是	它是	快乐	影响	,	它	编织	一个	拼写	超过	全部	WHO	来	靠近

.

:
.

它那令人愉悦的影响如此微妙，以至于它对所有靠近它的人都施了魔法。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [jʊr; jər] ['praɪvət] [bɪ'liːf] [ɪz] ,

No	matter	what	your	private	belief	is	,
不	事情	什么	你的	私人的	信仰	是	,

无论你个人信仰如何，

[juː; jʊ][roʊl][ʌp] [jʊr; jər] [sliːvz] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

you	roll	up	your	sleeves	and	pitch	right	in	when	you	see	them	at	it	,
你	卷	向上	你的	袖子	和	沥青	正确的	在	什么时候	你	看	他们	在	它	,

看到他们在干活，你就卷起袖子，立刻加入进来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	you	put	all	your	heart	in	it	and	thank	the	Lord	for	the	opportunity
和	你	放	全部	你的	心	在	它	和	感谢	这	主	为了	这	机会

[tuː; tə] [help] .

to	help	.
到	帮助	.

你全心全意地投入其中，并感谢上帝给予你帮助他人的机会。

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][faɪv] : - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]

The	fun	begins	at	5	:	30	in	the	morning	,	to	the	merry	clang	of	a	brazen
这	乐趣	开始	在	5	:	-	在	这	早晨	,	到	这	欢乐	铿	的	一个	厚颜无耻

[bel] ,

bell	,
钟	,

乐趣从早上5点30分开始，伴随着铜铃欢快的叮当声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [raɪt] [ɑːn] [tɪl] [sɪks][piː] . [em] .

and	it	keeps	right	on	till	6	P	.	M	.
和	它	保持	正确的	在	直到	6	P	.	M	.

一直持续到下午6点。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['rʌsti] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] ['klæsɪz]

For	fear	of	getting	rusty	before	sunrise	,	some	of	the	teachers	have	classes
为了	害怕	的	获得	生锈的	前	日出	,	一些	的	这	教师	有	课程

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

为了避免在日出前生疏，一些老师会在晚上授课。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [rest] .

I	would	rather	have	rest	.
我	会	相当	有	休息	.

我宁愿休息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd] , [ðen] , [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	am	too	tired	,	then	,	to	think	.
我	是	也	疲劳的	,	然后	,	到	思考	.

我太累了，没力气思考。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ]['vænəti] [kloʊðz] .

I	have	put	away	all	my	vanity	clothes	.
我	有	放	离开	全部	我的	虚荣	衣服	.

我已经把所有用来装扮的衣服都收起来了。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] ,

No	need	for	them	in	Hiroshima	and	in	an	icy	room	on	a	winter's	morning	,
不	需要	为了	他们	在	广岛	和	在	一个	冰冷的	房间	在	一个	冬天的	早晨	,

在广岛，在冬日清晨冰冷的房间里，都不需要它们。

[aɪ][duː][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [maɪ] [dres] [hæz; həz][æn; ən][ɪn] - [kɜːrv] [ɔːr][æn; ən] [aʊt] - [swiːp] .

I	do	not	stop	to	think	whether	my	dress	has	an	in	-	curve	or	an	out	-	sweep
我	做	不是	停止	到	思考	无论	我的	裙子	有	一个	在	-	曲线	或者	一个	出去	-	扫

:
.

我不会停下来思考我的裙子是内扣的还是外摆的。

[aɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][faɪnd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['bʌtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['fæməli]['faɪər][ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [riːtʃt] .

I	fall	into	the	first	thing	I	find	and	finish	buttoning	it	when	the	family	fire	in	the	dining	-	room	is	reached	.
我	落下	进入	这	第一的	事物	我	寻找	和	结束	扣纽扣	它	什么时候	这	家庭	火	在	这	用餐	-	房间	是	达到	.

我随手抓起一件衣服穿上，走到餐厅的壁炉前，才把扣子扣好。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['wɔːrmɪŋ] - [spɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [laɪf] .

A	solitary	warming	-	spot	to	a	big	house	is	one	of	the	luxuries	of	missionary	life	.
一个	孤	变暖	-	点	到	一个	大的	房子	是	一	的	这	奢侈品	的	传教士	生活	.

对于传教士来说，在宽敞的房子里拥有一间僻静的取暖小屋是一种奢侈。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊm] ['sɪkəst] [jʌŋ] [swiːd] [ðæt] ['evər][gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] .

In	between	times	I	'	ve	been	cheering	up	the	home	sickest	young	Swede	that	ever	got	loose	from	his	native	heath	.
在	之间	时代	我	-	ve	到过	欢呼	向上	这	家	病态	年轻的	瑞典人	那	曾经	得到	松动的	从	他的	本国的	希思	.

闲暇之余，我一直在安慰那个逃离故土、极度想家的瑞典年轻人。

[soʊ]['fɜːrmli][dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt][dʒə'pæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] [wer] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][wɜːrk]

So	firmly	did	he	believe	that	Japan	was	a	land	where	necessity	for	work
所以	牢牢	做过	他	相信	那	日本	曾是	一个	土地	在哪里	必要性	为了	工作

[dʌθ; dəθ][nɑːt] [kə'rʌpt] [nɔːr][ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv] ['pleʒər] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] ,

doth	not	corrupt	nor	the	thief	of	pleasure	break	through	and	steal	,
确实	不是	腐败	也不	这	贼	的	乐趣	休息	通过	和	偷	,

他坚信，在日本，工作带来的必需不会使人堕落，享乐的窃贼也不会趁虚而入。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [θriː] - ['jɪrz] - ['kɑːntrækt]

he	gave	up	a	good	position	at	home	and	signed	a	three	-	years	'	contract
他	给予	向上	一个	好的	位置	在	家	和	签名	一个	三	-	年	-	合同

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl][fɜːrm] .

with	an	oil	firm	.
和	一个	油	公司	.

他放弃了在家乡的好职位，与一家石油公司签订了一份为期三年的合同。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['sɑːri] , [ɔːl][ðə; ði][pɪŋk][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Now	he	is	so	sorry	,	all	the	pink	has	gone	out	of	his	cheeks	.
现在	他	是	所以	对不起	,	全部	这	粉色的	有	已消失	出去	的	他的	脸颊	.

现在他非常后悔，脸上的红晕都消失了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [grəuz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [flæg] [floʊts] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

Until	he	grows	used	to	the	thought	that	living	where	the	Sun	flag	floats	is	not	a
直到	他	生长	用过的	到	这	想法	那	活的	在哪里	这	太阳	旗帜	浮标	是	不是	一个

[kən'tɪnjuəs] ['hɑːlədeɪ] ,

continuous	holiday	,
连续的	假期	,

直到他逐渐习惯了生活在太阳旗飘扬的地方并非永远都是假期的想法为止。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hɪr] [æt; ət] [skuːl] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['lɪvəbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	teachers	here	at	school	take	turns	in	making	life	livable	for	him	.
这	教师	这里	在	学校	拿	转弯	在	制作	生活	宜居	为了	他	.

学校的老师们轮流尽力让他过上舒适的生活。

[hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] [miːnz] [træmps][ʌv; əv] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

His	entertainment	means	tramps	of	miles	into	the	country	,
他的	娱乐	方法	流浪汉	的	英里	进入	这	国家	,

他的娱乐活动意味着要跋涉数英里深入乡村，

[seɪlz][ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] - [beɪ][ænd; ənd] [klaimz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

sails	on	the	lovely	Ujina	Bay	and	climbs	over	the	mountains	.
帆	在	这	迷人的	-	湾	和	攀登	超过	这	山脉	.

在美丽的宇品湾航行，翻越群山。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][soʊ][ɪn] ['evɪdəns] , [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][fɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [step]

In	the	afternoon	the	boy	is	so	in	evidence	,	we	almost	fall	over	him	if	we	step
在	这	下午	这	男生	是	所以	在	证据	,	我们	几乎	落下	超过	他	如果	我们	步

.

:
.

下午，这孩子太显眼了，我们一走就差点被他绊倒。

['jestərdeɪ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ][taɪd][æn; ən]['eɪprən][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][help][ˌem 'iː] [meɪk]

Yesterday	in	desperation	I	tied	an	apron	on	him	and	let	him	help	me	make
昨天	在	绝望	我	系	一个	围裙	在	他	和	让	他	帮助	我	制作

[ə; eɪ] [keɪk] .

a	cake	.
一个	蛋糕	.

昨天我实在没办法，就给他系上围裙，让他帮我做蛋糕。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæb][ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd]['flaʊər][ɑ:n][hɪz; ɪz]

Even	at	that	,	with	a	dab	of	chocolate	on	his	cheek	and	flour	on	his
甚至	在	那	,	和	一个	轻拍	的	巧克力	在	他的	脸颊	和	面粉	在	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

即便如此，他脸颊上还沾着一点巧克力，鼻子上也沾着面粉，

[hɪz; ɪz] ['sʌmər] [skaɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wi:pi] [wen'evər] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['mʌtər] .

his	summer	sky	eyes	were	weepy	whenever	he	spoke	of	his	"	Mutter	.
他的	夏天	天空	眼睛	是	哭泣的	每当	他	辐	的	他的	"	咕哝	.

每当他谈到他的“母亲”时，他那双夏日天空般的眼睛就会噙满泪水。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [lend] [hɪm; ɪm][maɪ] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [wi:p] [ɑ:n] .

"	I	have	done	everything	for	him	except	lend	him	my	shoulder	to	weep	on	.
"	我	有	完毕	一切	为了	他	除了	借	他	我的	肩膀	到	哭泣	在	.

“我为他做了一切，除了借给他肩膀让他靠着哭泣。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .

It	may	come	to	that	.
它	可能	来	到	那	.

或许会发展到那一步。

[ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] , [haʊ'evər] .

There	is	hope	,	however	.
那里	是	希望	,	然而	.

然而，希望犹存。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

One	of	our	teachers	is	young	and	pretty	.
一	的	我们的	教师	是	年轻的	和	漂亮的	.

我们学校有一位老师年轻漂亮。

[dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] [ɪ'pɪsl] , [telz] [ˌem 'i:] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Jack	,	in	a	much	delayed	epistle	,	tells	me	thrilling	and	awful	things	about	the
杰克	,	在	一个	很多	延迟	书信	,	讲述	我	惊险	和	可怕	事物	关于	这

[pleɪg] ;

plague	;
瘟疫	;

杰克在一封迟来的信中，告诉我有关瘟疫的惊险又可怕的事情；

[sez] [hi:; hi] [wɔ:ks] [θru:] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['vɪlɪdʒ] ,

says	he	walks	through	what	was	once	a	prosperous	village	,
说道	他	散步	通过	什么	曾是	一次	一个	繁荣	村庄	,

他说他走过了曾经繁荣的村庄，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɔ:g][tu:; tə][wæg][ə; eɪ] ['frendli] [teɪl] .

and	now	there	is	not	a	live	dog	to	wag	a	friendly	tail	.
和	现在	那里	是	不是	一个	居住	狗	到	摇摆	一个	友好的	尾巴	.

现在，再也没有一只活生生的狗摇着友好的尾巴了。

['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['hʌvl] ['tenəntlɪs] .

Every	house	and	hovel	tenantless	.
每一个	房子	和	茅屋	无租户	.

所有房屋和棚屋都空无一人。

['ɔ:f(ə)n] [ʌn'fɪnɪʃt] [mi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bedz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [left] [ðem; ðəm]

Often	unfinished	meals	on	the	table	and	beds	just	as	the	occupants	left	them
经常	未完成	餐	在	这	桌子	和	床	只是	作为	这	居住者	左边	他们

.

:
.

餐桌上和床上经常留有未吃完的饭菜，就像住户离开时一样。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɪt] [nɪr] [baɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [boʊnz] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [kʌm]

A	great	pit	near	by	full	of	ashes	and	bones	tells	the	story	of	the	plague	come
一个	伟大的	坑	靠近	经过	满的	的	灰烬	和	骨头	讲述	这	故事	的	这	瘟疫	来

[tuː; tə] [taʊn] ,

to	town	,
到	镇	,

附近一个装满灰烬和白骨的大坑，诉说着瘟疫降临小镇的故事。

['liːvɪŋ] ['saɪlənt] , ['empti] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] - ['leɪdn] ['waɪndz] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mɔːnəz] .

leaving	silent	,	empty	houses	,	and	the	dust	-	laden	winds	as	the	only	mourners	.
离开	沉默的	,	空的	房屋	,	和	这	灰尘	-	满载	风	作为	这	仅有的	哀悼者	.

只剩下寂静空荡的房屋和扬起尘土的风，它们成了唯一的哀悼者。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɑːktɝz] [geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

The	native	doctors	gave	a	splendid	banquet	the	other	night	.
这	本国的	医生	给予	一个	灿烂	宴会	这	其他	夜晚	.

前几天晚上，当地的医生们举办了一场盛大的宴会。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɑːktɝz] [ɪn] [fʊl] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] .

With	the	visiting	doctors	in	full	array	of	evening	dress	and	decorations	.
和	这	访问	医生	在	满的	大批	的	晚上	裙子	和	装饰	.

来访的医生们身着全套晚礼服，盛装打扮。

[dʒæk] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [flæg] [dreɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Jack	says	it	looked	like	a	big	international	flag	draped	around	the	table	.
杰克	说道	它	看起来	喜欢	一个	大的	国际的	旗帜	垂坠的	大约	这	桌子	.

杰克说，那看起来就像一面巨大的国际旗帜披在桌子上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæz; həz] [nɑːt] [stɑːpt] [jet] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf]

Everybody	made	a	speech	and	Jack	has	not	stopped	yet	shooting	off
大家	制成	一个	演讲	和	杰克	有	不是	停止	然而	射击	离开

['faɪərwɜːrks] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

fireworks	in	honor	of	that	Englishwoman	.
烟花	在	荣誉	的	那	英国女人	.

每个人都发表了讲话，而杰克至今仍在燃放烟花，以纪念那位英国女士。

[wel] , ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stʌdid] ['saɪəns] .

Well	,	maybe	I	should	have	studied	science	.
出色地	,	或许	我	应该	有	研究	科学	.

或许我应该学理科。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

It	is	too	late	now	.
它	是	也	晚的	现在	.

现在太晚了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [hændz] ,

Besides	,	I	have	Uncle	on	my	hands	,
除了	,	我	有	叔叔	在	我的	双手	,

此外，我还要照顾叔叔。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] ['peɪdʒɪz] [ɑːn] ['kʌlər] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [rʌn] [laɪk] [ðɪs] :

and	I	have	to	commit	to	memory	pages	on	color	printing	that	run	like	this	:
和	我	有	到	犯罪	到	记忆	页面	在	颜色	印刷	那	跑步	喜欢	这	:

我必须记住一些关于彩色打印的页面，格式如下：

" [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [her] [ɔːr] ['swelɪŋ] [ˌɪmpər'septəbli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['broʊkən] [pleɪ]

"	Fine	as	a	single	hair	or	swelling	imperceptibly	till	it	becomes	a	broken	play
"	美好的	作为	一个	单身的	头发	或者	肿胀	不易察觉地	直到	它	变成	一个	破碎的	玩

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɔːr] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [blæk] ,

of	light	and	shade	or	a	mass	of	solid	black	,
的	光	和	阴影	或者	一个	大量的	的	坚硬的	黑色的	,

“细如发丝，或悄无声息地膨胀，直至变成光影交错的碎片，或变成一团漆黑。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [floʊz] , [ʌn'wɜːrid] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːrs] .

it	still	flows	,	unworried	and	without	hesitation	on	its	appointed	course	.
它	仍然	流量	,	不担心	和	没有	犹豫	在	它是	任命	课程	.

它依然奔流不息，毫不犹豫地沿着既定的路线前行。

" ['sɑːdə][sæn][ɪz] ['kɔɪnɪŋ] [daʊn] [nest] [wiːk] .

"	Sada	San	is	coining	down	nest	week	.
"	萨达	圣	是	铸币	向下	巢	星期	.

“Sada San 下周将降价。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn]

I	am	looking	forward	to	it	with	great	delight	and	hunting	for	a	plan
我	是	寻找	向前	到	它	和	伟大的	喜	和	打猎	为了	一个	计划

[wer'baɪ] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] .

whereby	I	can	help	her	.
由此	我	能	帮助	她	.

我非常期待，并且正在寻找可以帮助她的办法。

[sə'poʊz] ['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː] !

Suppose	Uncle	should	give	me	a	glad	surprise	and	come	too	!
认为	叔叔	应该	给	我	一个	高兴的	惊喜	和	来	也	!

如果叔叔给我一个惊喜，也来的话！

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] .

HIROSHIMA	.
广岛	.

广岛。

[maɪ] [dɪr] [best] [gɜːrl] :

My	dear	Best	Girl	:
我的	亲爱的	最好的	女孩	:

我亲爱的闺蜜：

[ɪf] ['evər][ə; eɪ]['seɪlər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [aɪ] [niːd] [ðə; ðiː]['lev(ə)l] [hed] [ðæt] [tɑːps][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

If	ever	a	sailor	needed	a	compass	,	I	need	the	level	head	that	tops	your	loving
如果	曾经	一个	水手	需要	一个	罗盘	,	我	需要	这	等级	头	那	最高额	你的	爱

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

如果说水手需要指南针，那么我需要的就是你那颗充满爱的心之上的冷静头脑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [bræs] ['tɜːrt(ə)l] .

I	am	worried	hollow	-	eyed	and	as	useless	as	a	brass	turtle	.
我	是	担心	空洞的	-	眼睛	和	作为	无用	作为	一个	黄铜	龟	.

我忧心忡忡，双眼空洞，像只铜龟一样毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][dʒæk] .

It	has	been	days	since	I	heard	from	Jack	.
它	有	到过	天	自从	我	听到	从	杰克	.

我已经好几天没收到杰克的消息了。

[wen] [hiː; hi] [læst] [roʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkt] [aʊt] [frʌm; frəm]

When	he	last	wrote	,	he	was	going	to	some	remote	district	out	from
什么时候	他	最后的	写道	,	他	曾是	去	到	一些	偏僻的	区	出去	从

['mukdən] .

Mukden	.
奉天	.

他最后一次写信时，正要去距离奉天较远的某个偏远地区。

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	dare	not	think	what	might	happen	to	him	.
我	敢	不是	思考	什么	可能	发生	到	他	.

我不敢想象他可能会遭遇什么。

[sez] [hiː; hi][mʌst; məst]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Says	he	must	travel	to	the	very	source	of	the	trouble	.
说道	他	必须	旅行	到	这	非常	来源	的	这	麻烦	.

他说他必须前往麻烦的源头。

[ɪf] [dʒæk] ['riːəli] ['wɑːntɪd] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [hoʊm] .

If	Jack	really	wanted	trouble	he	could	find	it	nearer	home	.
如果	杰克	真的	通缉	麻烦	他	可以	寻找	它	更近	家	.

如果杰克真想惹麻烦，他完全可以在家附近找到。

[ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Is	n't	it	like	him	,	though	,	with	his	German	education	,	to	hunt	a	thing
是	不	它	喜欢	他	,	尽管	,	和	他的	德语	教育	,	到	打猎	一个	事物

[tuː; tə][ɪts] [ler] ?

to	its	lair	?
到	它是	巢穴	?

不过，他受过德国教育，难道不就是这样的人吗？非要追捕猎物到它的巢穴去？

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [nekst][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

I	suppose	when	next	I	hear	from	him	,
我	认为	什么时候	下一个	我	听到	从	他	,

我想下次收到他的消息时，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][sʌm; səm]['mɑːrmət] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn]

he	will	have	disappeared	into	some	marmot	hole	at	the	foot	of	a	tree	in
他	将要	有	消失	进入	一些	土拨鼠	洞	在	这	脚	的	一个	树	在

[ə; eɪ][saiˈbiəriən] ['fɔːrɪst] .

a	Siberian	forest	.
一个	西伯利亚	森林	.

他肯定已经消失在西伯利亚森林里某棵树下的土拨鼠洞里了。

['sɑːdə][ɪz] [hɪr] .

Sada	is	here	.
萨达	是	这里	.

萨达在这里。

[ə; eɪ] [peɪl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['reɪdiənt] [self] .

A	pale	shadow	of	her	former	radiant	self	.
一个	苍白	阴影	的	她	以前的	辐射状	自己	.

她昔日光彩照人的模样，如今只剩下苍白的影子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi][iks'pekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	is	in	deadly	fear	of	what	Uncle	has	written	he	expects	of	her	when	she
她	是	在	致命	害怕	的	什么	叔叔	有	书面	他	预期	的	她	什么时候	她

[rɪ'tɜːrn] .

returns	.
返回	.

她非常害怕叔叔在信中写下的对她回来的期望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] .

For	the	first	few	days	of	her	visit	,	she	was	like	an	escaped	prisoner	.
为了	这	第一的	很少	天	的	她	访问	,	她	曾是	喜欢	一个	逃脱	囚犯	.

在她来访的头几天，她就像一个越狱的囚犯。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

She	played	and	sang	with	the	girls	.
她	玩	和	唱	和	这	女孩们	.

她和女孩们一起玩耍唱歌。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

The	joy	of	her	laughter	was	contagious	.
这	喜悦	的	她	笑声	曾是	传染性	.

她爽朗的笑声极具感染力。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['geɪəti] .

Everybody	fell	a	victim	to	her	gaiety	.
大家	跌倒	一个	受害者	到	她	欢乐	.

她的快乐感染了所有人。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['pikniks] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ]['sæmpæn] [wer] [wiː; wi] [weidid] [ænd; ənd]

We	have	been	on	picnics	up	the	river	in	a	sampan	where	we	waded	and
我们	有	到过	在	野餐	向上	这	河	在	一个	舢	在哪里	我们	涉水	和

[fiʃt] ,

fished	,
钓鱼	,

我们曾乘着舢板沿河野餐，在河里涉水钓鱼。

[ðen] ['lændɪd] [ɑːn][æn; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [ænd; ənd][fɜːrn][ænd; ənd] [kʊkt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər]

then	landed	on	an	island	of	bamboo	and	fern	and	cooked	our	dinner
然后	登陆	在	一个	岛	的	竹子	和	蕨类	和	煮熟	我们的	晚餐

['oʊvər][ə; eɪ] [hɪ'bɑːtʃi] .

over	a	hibachi	.
超过	一个	火盆	.

然后我们降落在一个长满竹子和蕨类植物的小岛上，用日式铁板烧烹制了晚餐。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['kɑːnsərts] , ['tæbloʊz] [ænd; ənd] [ʃə'reɪdz] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

We	have	had	concerts	,	tableaux	and	charades	,	here	at	the	school	,
我们	有	有	音乐会	,	画作	和	猜谜游戏	,	这里	在	这	学校	,

我们学校举办过音乐会、情景剧和猜谜游戏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn]

with	a	big	table	for	the	stage	and	a	silver	moon	and	a	green
和	一个	大的	桌子	为了	这	阶段	和	一个	银	月亮	和	一个	绿色的

[mə'skiːtoʊ] - [net] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːnəri] .

mosquito	-	net	for	the	scenery	.
蚊子	-	网	为了	这	风景	.

舞台上有一张大桌子，布景是一个银色的月亮和一个绿色的蚊帐。

[ɪn] ['evri] ['pæstaɪm][ɔːr] ['pleʒər] , ['sɑːdə][sæn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] .

In	every	pastime	or	pleasure	,	Sada	San	has	been	the	moving	spirit	.
在	每一个	消遣	或者	乐趣	,	萨达	圣	有	到过	这	移动	精神	.

在每一种消遣或娱乐活动中，佐田先生都是推动一切发展的灵魂人物。

[ə'dɔːrəbli] ['gɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] , [aɪ] [groʊ] [feɪnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Adorably	girlish	and	winning	in	her	innocent	joy	,	I	grow	faint	to	think	of
可爱地	少女	和	获胜	在	她	清白的	喜悦	,	我	生长	头晕的	到	思考	的

[ðə; ði] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] .

the	rude	awakening	.
这	粗鲁的	唤醒	.

她天真烂漫，可爱迷人，一想到那残酷的现实，我就感到一阵眩晕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] [west] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [tə'geðər] ; [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd]

She	has	talked	much	of	Miss	West	and	their	life	together	;	their	work	and
她	有	谈话	很多	的	错过	西方	和	他们的	生活	一起	;	他们的	工作	和

['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] .

simple	pleasures	.
简单的	快乐	.

她谈了很多关于韦斯特小姐以及她们共同生活、工作和简单乐趣的事情。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ʌn'meʒərd] [ə'fekʃ(ə)n] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .

To	the	older	woman	she	poured	out	unmeasured	affection	,	fresh	and	sweet	.
到	这	老	女士	她	倾倒	出去	未测量的	感情	,	新鲜的	和	甜的	.

她向这位年长的女性倾注了无尽的爱意，真挚而甜蜜。

['suːzn] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] , [wer] ,

Susan	**made**	**a**	**flower**	**garden**	**of**	**the**	**girl's**	**heart**	**,**	**where**	**,**
苏珊	制成	一个	花	花园	的	这	女孩们	心	,	在哪里	,

苏珊在女孩的心中建了一座花园，在那里，

[ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] [wiːd] ['spraʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəukst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɑːsəm] .

if	**even**	**a**	**tiny**	**weed**	**sprouted**	**it**	**was**	**coaxed**	**into**	**a**	**blossom**	**.**
如果	甚至	一个	微小的	杂草	发芽	它	曾是	哄骗	进入	一个	开花	.

哪怕是一株小小的杂草，也会被精心培育成花朵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['stɔrmz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]

But	**she**	**gave**	**no**	**warning**	**of**	**the**	**savage**	**storms**	**that**	**might**	**come**	**and**	**lay**	**the**
但	她	给予	不	警告	的	这	野蛮的	暴风雨	那	可能	来	和	躺	这

['gɑːrdn] [weɪst] .

garden	**waste**	**.**
花园	浪费	.

但她没有预示即将到来的猛烈风暴会摧毁花园里的残骸。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ] - [em] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði]['roʊzi] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒəneri]

I	**'**	**m**	**holding**	**a**	**prayer**	**-**	**meeting**	**a**	**minute**	**that**	**the**	**rosy**	**ideals**	**of**	**the**	**visionary**
我	-	米	保持	一个	祷告	-	会议	一个	分钟	那	这	红润	理想	的	这	有远见的

['tiːtʃər] [wɪl] [hoʊld][fæst] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] .

teacher	**will**	**hold**	**fast**	**when**	**the**	**wind**	**begins**	**to**	**blow**	**.**
老师	将要	抓住	快速地	什么时候	这	风	开始	到	吹	.

我正在举行祈祷会，祈求这位富有远见的老师的美好理想能在风雨飘摇时依然屹立不倒。

[aɪ] [faʊnd] ['sɑːdə][wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [ʌv; əv] [woʊ] ;

I	**found**	**Sada**	**one**	**day**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**a**	**crumpled**	**heap**	**of**	**woe**	**;**
我	成立	萨达	一	天	在	这	床	,	一个	皱巴巴的	堆	的	悲哀	;

有一天，我发现萨达蜷缩在床上，痛苦不堪；

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪrlɪs] ['sɒbz] .

white	**and**	**shaking**	**with**	**tearless**	**sobs**	**.**
白色的	和	摇晃	和	无泪	啜泣	.

脸色苍白，浑身颤抖，发出无泪的抽泣声。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

Anxious	**to**	**shield**	**her**	**from**	**the**	**persistent**	**friendliness**	**of**	**the**	**girls**	**,**
焦虑的	到	盾	她	从	这	执着的	友善	的	这	女孩们	,

为了避免她受到女孩们持续不断的热情款待，

[aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['prɪnsɪz] ['gɑːrdn] , [dʒʌst] [bæk]

I	**persuaded**	**her**	**to**	**come**	**with**	**me**	**to**	**the**	**old**	**Prince's**	**garden**	**,**	**just**	**back**
我	被说服	她	到	来	和	我	到	这	老的	王子的	花园	,	只是	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

of	**the**	**school**	**.**
的	这	学校	.

我劝她跟我一起去学校后面的老王子的花园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] .

She	**had**	**heard**	**from**	**Uncle**	**.**
她	有	听到	从	叔叔	.

她从叔叔那里听说了这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['defɪnətli] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

For	**the**	**first**	**time**	**he**	**definitely**	**stated**	**his**	**plans**	**.**
为了	这	第一的	时间	他	确实	声明	他的	计划	.

这是他第一次明确阐述了自己的计划。

['hɛrə] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [hæd; həd] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔ:r; fər]['sɑ:də] !

Hara	,	the	rich	man	,	had	sent	to	him	a	proposal	of	marriage	for	Sada	!
原	,	这	富有的	男人	,	有	发送	到	他	一个	提议	的	婚姻	为了	萨达	!

富有的原曾向他求婚，希望将佐田嫁给他！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sed] ['ʌŋk(ə)l] ,

Of	course	,	said	Uncle	,
的	课程	,	说	叔叔	,

“当然，”叔叔说。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:fər] [frʌm; frəm][soʊ] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi]

such	an	offer	from	so	prosperous	and	prominent	a	man	must	be
这样的	一个	提供	从	所以	繁荣	和	著名的	一个	男人	必须	是

[ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

accepted	without	hesitation	.
公认	没有	犹豫	.

面对这样一位富有且地位显赫的人的提议，必须毫不犹豫地接受。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [lʌk] [fɔ:r; fər] ['eni] [gɜ:rl] , [sed] [dɪr] ['mʊrə] , [ɪ'speʃəli] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

It	was	wonderful	luck	for	any	girl	,	said	dear	Mura	,	especially	one	of	her
它	曾是	精彩的	运气	为了	任何	女孩	,	说	亲爱的	村	,	尤其	一	的	她

[bɜ:rθ] .

birth	.
出生	.

亲爱的穆拉说，这对任何女孩来说都是莫大的幸运，尤其是像她这样出生的女孩。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi]

Nothing	further	would	be	done	until	she	returned	,	and	he	wished	that	to	be
没有什么	更远	会	是	完毕	直到	她	返回	,	和	他	希望	那	到	是

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

在她回来之前，不会再做任何其他事情，他希望她立刻回来。

[nɑ:t][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r] ['sentɪmənt] ; [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][sɑ:dəz]

Not	a	suggestion	of	feeling	or	sentiment	;	not	a	word	as	to	Sada's
不是	一个	建议	的	感觉	或者	情绪	;	不是	一个	单词	作为	到	萨达的

[wɪʃɪz] [ɔ:r] [raɪts] .

wishes	or	rights	.
愿望	或者	权利	.

没有流露出任何感情或情绪；没有提及萨达的意愿或权利。

[ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

If	these	were	mentioned	to	him	,
如果	这些	是	提及	到	他	,

如果有人向他提及这些，

[hi:; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz] .

he	would	undoubtedly	reply	that	the	rights	in	the	matter	were	all	his	.
他	会	无疑	回复	那	这	权利	在	这	事情	是	全部	他的	.

他无疑会回答说，这件事的所有权利都归他所有。

[æz; əz][tu:; tə] ['fi:lɪŋz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

As	to	feelings	,	a	young	girl	had	no	business	with	such	things	.
作为	到	情怀	,	一个	年轻的	女孩	有	不	商业	和	这样的	事物	.

至于感情方面，一个年轻女孩不应该考虑这些事情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] ['kɜːrtiəs] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ferli] ['pʌŋktʃər]

His	voice	would	be	courteous	,	his	manner	of	saying	it	would	fairly	puncture
他的	嗓音	会	是	有礼貌	,	他的	方式	的	说	它	会	相当	穿刺

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他的声音会很礼貌，但他说话的方式却会响亮而有力。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][koʊld] ['bɪznəs] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

His	letter	was	simply	a	cold	business	statement	for	the	sale	of	the	girl	.
他的	信	曾是	简单地	一个	寒冷的	商业	陈述	为了	这	销售	的	这	女孩	.

他的信只是一份冷冰冰的商业声明，内容是要把那个女孩卖掉。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [aɪz] ,

When	I	looked	at	the	misery	in	her	young	eyes	,
什么时候	我	看起来	在	这	苦难	在	她	年轻的	眼睛	,

当我看到她稚嫩眼中流露出的痛苦时，

[aɪ][kʊd; kəd] ['dʒɔɪfəli] [hæv; həv] ['θrɔtld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

I	could	joyfully	have	throttled	him	and	stamped	upon	him	.
我	可以	欣喜地	有	节流	他	和	盖章	之上	他	.

我真想掐死他，再把他踩在脚下。

[aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dentists] ['greɪndɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg]

I	wished	for	a	dentist's	grinding	machine	and	the	chance	to	bore	a	nice	big
我	希望	为了	一个	牙医	研磨	机器	和	这	机会	到	钻孔	一个	好的	大的

[hoʊl] ['ɪntuː] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ,

hole	into	each	one	of	his	white	,
洞	进入	每个	一	的	他的	白色的	,

我想要一台牙医用的磨牙机，这样我就可以在他每颗白牙上钻一个又大又漂亮的洞了。

['iːv(ə)n] [tiːθ] .

even	teeth	.
甚至	牙齿	.

甚至包括牙齿。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['hɛrə] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['hevɪli] .

She	knows	nothing	of	the	man	Hara	except	that	he	is	coarse	and	drinks	heavily	.
她	知道	没有什么	的	这	男人	原	除了	那	他	是	粗	和	饮料	重度	.

她对原先生一无所知，只知道他粗鲁无礼，而且嗜酒如命。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

The	girls	in	the	tea	-	house	always	seemed	afraid	when	he	came	.
这	女孩们	在	这	茶	-	房子	总是	似乎	害怕的	什么时候	他	来了	.

茶馆里的姑娘们每次看到他来都好像很害怕。

[veɪg] ['hwispəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Vague	whispers	of	his	awful	life	had	come	to	her	.
模糊的	低语	的	他的	可怕	生活	有	来	到	她	.

她隐约听到了一些关于他悲惨人生的传闻。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] ,

She	had	no	money	,	no	place	to	go	,
她	有	不	钱	,	不	地方	到	去	,

她身无分文，无处可去。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['relətɪv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	Uncle	was	the	only	relative	she	had	in	the	world	.
和	叔叔	曾是	这	仅有的	相对的	她	有	在	这	世界	.

叔叔是她在世上唯一的亲人。

[meit] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [spi:k] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [tru:θ] ,

Mate	,	I	heard	a	missionary	speak	a	profound	truth	,
伴侣	,	我	听到	一个	传教士	说话	一个	深刻的	真相	,

伙计，我听到一位传教士说了一句意义深远的真理，

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [noʊ][ˌdʒæpə'ni:z] [wʊd] ['evər] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['relətɪvz]

when	he	said	that	no	Japanese	would	ever	be	worth	while	till	all	his	relatives
什么时候	他	说	那	不	日本人	会	曾经	是	值得	尽管	直到	全部	他的	亲属

[wɜ:r; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

他说，除非他所有的亲戚都去世，否则日本人永远不会有价值。

[ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['fɔrdʒd] [ə'raʊnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fri:dəm] .

Their	power	is	a	chain	forged	around	individual	freedom	.
他们的	力量	是	一个	链	锻造	大约	个人	自由	.

他们的权力是一条围绕个人自由而铸成的锁链。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] , ['sɑ:də] ['sɒbd] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .

She	had	such	loving	thoughts	of	Uncle	,	Sada	sobbed	,	before	she	came	.
她	有	这样的	爱	想法	的	叔叔	,	萨达	啜泣	,	前	她	来了	.

萨达抽泣着说，在她来之前，她对叔叔充满了爱意。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['hæpi] [ænd; ənd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

She	longed	to	make	his	home	happy	and	be	one	of	his	people	.
她	渴望	到	制作	他的	家	快乐的	和	是	一	的	他的	人们	.

她渴望让他的家充满幸福，成为他家庭中的一员。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kreivd] [ɪts] ['frendʃɪp] .

She	loved	the	beautiful	country	of	her	mother	and	craved	its	friendship	.
她	喜爱	这	美丽的	国家	的	她	母亲	和	渴望	它是	友谊	.

她热爱母亲美丽的祖国，渴望与祖国人民建立友谊。

[mɪs] [west] [hæd; həd] [drɪld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]['hoʊli] , [ænd; ənd]

Miss	West	had	drilled	it	into	her	conscience	that	marriage	was	holy	,	and
错过	西方	有	钻孔	它	进入	她	良心	那	婚姻	曾是	圣	,	和

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

impossible	without	love	.
不可能的	没有	爱	.

韦斯特小姐从小就被灌输这样的观念：婚姻是神圣的，没有爱情就不可能结婚。

([bles] [ju:; jʊ] , ['su:zn] !)

(	Bless	you	,	Susan	!	)
(	保佑	你	,	苏珊	!	)

（苏珊，祝你一切顺利！）

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['du:ti] ,

She	wanted	to	do	her	duty	,
她	通缉	到	做	她	责任	,

她想尽自己的职责，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæri] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bʌt; bət][wʌns] ,

but	she	could	not	marry	this	man	whom	she	had	never	seen	but	once	,
但	她	可以	不是	结婚	这	男人	谁	她	有	绝不	已见	但	一次	,

但她不可能嫁给这个她只见过一次面的男人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][tuː; tə] .

and	had	never	spoken	to	.
和	有	绝不	说	到	.

并且从未说过话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['æbsəluːt] ['paʊər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] .

She	knew	the	absolute	power	the	law	of	the	land	gave	Uncle	over	her	.
她	知道	这	绝对	力量	这	法律	的	这	土地	给予	叔叔	超过	她	.

她深知，根据国家法律，叔叔对她拥有绝对的权力。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ruːlz] [leɪd]

She	knew	the	uselessness	of	a	Japanese	girl	struggling	against	the	rigid	rules	laid
她	知道	这	无用性	的	一个	日本人	女孩	挣扎	反对	这	死板的	规则	铺设

[daʊn] [baɪ][hɜːr; hər]['eldəz] .

down	by	her	elders	.
向下	经过	她	长者	.

她深知日本女孩反抗长辈制定的僵化规则是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [rɪ'zɪstəns] [maɪt] [brɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

She	knew	resistance	might	bring	punishment	.
她	知道	反抗	可能	带来	惩罚	.

她知道反抗可能会招致惩罚。

[wel] , [meit] ,

Well	,	Mate	,
出色地	,	伴侣	,

好吧，伙计。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] ['evər][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][sɑːdəz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	do	not	care	ever	to	see	again	such	a	look	as	was	in	Sada's	eyes	as	she
我	做	不是	关心	曾经	到	看	再次	这样的	一个	看	作为	曾是	在	萨达的	眼睛	作为	她

[tɜːrnd] [hɜːr; hər][set] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər] [stɪf] [lɪps][ə; eɪ]['stoʊni] ,

turned	her	set	face	to	me	and	forced	through	her	stiff	lips	a	stony	,
转向	她	放	脸	到	我	和	强制	通过	她	僵硬的	嘴唇	一个	石质的	,

我再也不想看到萨达转过脸来，用那种眼神看着我，她僵硬的嘴唇挤出一个冷冰冰的表情。

" [aɪ][wəʊnt] !

"	I	won't	!
"	我	惯于	!

我不会！

" [bʌt; bət][aɪ] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['suːzn] [west] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] .

"	But	I	thanked	God	for	all	the	Susan	Wests	and	their	teachings	.
"	但	我	谢谢	上帝	为了	全部	这	苏珊	韦斯特斯	和	他们的	教义	.

“但我感谢上帝，感谢所有像苏珊·韦斯特这样的人以及她们的教诲。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ʌn'hæpinəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][maɪ]

In	spite	of	the	girl's	unhappiness	,	there	was	a	thrill	in	the	region	of	my
在	尽管如此	的	这	女孩们	不快乐	,	那里	曾是	一个	刺激	在	这	地区	的	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

尽管女孩很不开心，但我的心却涌起一股悸动。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ['sɑːdə][sæn][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] .

Of	her	own	free	will	Sada	San	had	decided	.
的	她	自己的	自由的	将要	萨达	圣	有	决定	.

佐田珊完全是出于自己的意愿做出的决定。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] .

Now	there	was	something	definite	to	work	upon	.
现在	那里	曾是	某物	定	到	工作	之上	.

现在总算有了明确的工作方向。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] .

In	the	back	of	my	brain	a	plan	was	beginning	to	form	.
在	这	后退	的	我的	脑	一个	计划	曾是	开始	到	形式	.

我脑海中开始形成一个计划。

[hoʊp] ['glɪməd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] .

Hope	glimmered	like	a	Jack	-	o	'	-	lantern	.
希望	闪烁	喜欢	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼	.

希望如同南瓜灯般闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['iːvnɪŋ] .

It	was	late	evening	.
它	曾是	晚的	晚上	.

当时已是深夜。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['sʌnset] [flʌʃt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ɑːrtʃt]

A	flaming	sunset	flushed	the	sky	and	bathed	the	ancient	garden	of	arched
一个	炽盛	日落	酡	这	天空	和	洗澡	这	古老的	花园	的	拱形

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [heɪz] .

bridges	and	twisted	trees	in	a	pinkish	haze	.
桥梁	和	扭曲	树木	在	一个	粉红色	阴霾	.

火红的夕阳染红了天空，将古老的拱桥和盘根错节的树木笼罩在一片粉红色的薄雾中。

[ðə; ði] ['veri] ['ʃæˌdoʊz] [speld] ['roʊmæns][ænd; ənd]['poʊətri] .

The	very	shadows	spelled	romance	and	poetry	.
这	非常	阴影	拼写	浪漫	和	诗	.

就连影子都散发着浪漫和诗意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][plæn]

It	was	wise	to	use	the	charm	of	the	hour	for	the	beginning	of	my	plan
它	曾是	明智的	到	使用	这	魅力	的	这	小时	为了	这	开始	的	我的	计划

.

:

.

利用此时此刻的魅力来启动我的计划，真是明智之举。

[aɪ] [druː] ['sɑːdə] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

I	drew	Sada	down	beside	me	,
我	画	萨达	向下	旁	我	,

我把萨达拉到我身边，

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [leɪk] .

as	we	sat	in	a	queer	little	play	-	house	by	the	garden	lake	.
作为	我们	卫星	在	一个	酷儿	小的	玩	-	房子	经过	这	花园	湖	.

我们坐在花园湖边一间奇特的小游戏屋里。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rest] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɑː'sɑːnoʊ] ,

In	olden	times	it	had	been	the	rest	place	of	the	Prince	Asano	,
在	古老的	时代	它	有	到过	这	休息	地方	的	这	王子	浅野	,

古时这里曾是浅野亲王的休憩之地。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [muːvd] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ʌp] ,

when	he	was	specially	moved	to	write	poetry	to	the	moon	as	it	floated	up	,
什么时候	他	曾是	特别	已搬	到	写	诗	到	这	月亮	作为	它	漂浮	向上	,

当他特别感动于月亮缓缓升起时，便为它写诗。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪvi] - [bluː] [skaɪ]['oʊvər] " [θriː] [ʌm'brelə] ['maʊnt(ə)n] .

a	silver	ball	in	a	navy	-	blue	sky	over	"	Three	Umbrella	Mountain	.
一个	银	球	在	一个	海军	-	蓝色的	天空	超过	"	三	伞	山	.

三伞山上空，深蓝色的天空中，一颗银球闪耀。

" [hæd; həd][hɪz; ɪz] [goʊst] [bɪn] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [diːpər] [θɪŋz]

"	Had	his	ghost	been	strolling	along	then	,	it	would	have	found	deeper	things
"	有	他的	鬼	到过	漫步	沿着	然后	,	它	会	有	成立	更深	事物

[ðæn; ðən] ,

than	,
比	,

“如果他的鬼魂当时真的在附近徘徊，它一定会发现比这更深层次的东西，

" [ɪn][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [naɪt] [bɪ'həʊldz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	in	the	sadness	of	the	moon	night	beholds	the	fading	blossom	of	the	heart	,
"	在	这	悲伤	的	这	月亮	夜晚	凝视	这	褪色	开花	的	这	心	,

在月夜的忧伤中，可以看到心灵之花凋零。

" [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	to	fill	his	thoughts	.
"	到	充满	他的	想法	.

填满他的思绪。

[aɪ][led][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [nə'bræskə] ;

I	led	the	girl	to	tell	me	much	of	her	life	in	Nebraska	;
我	引领	这	女孩	到	告诉	我	很多	的	她	生活	在	内布拉斯加州	;

我引导女孩向我讲述了她在内布拉斯加州的生活；

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] .

of	her	friends	and	their	amusements	.
的	她	朋友们	和	他们的	娱乐	.

她的朋友和他们的娱乐活动。

[hɜːrz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eni] [freʃ] ['hoʊlsəm] [gɜːrl] .

Hers	had	been	the	usual	story	of	any	fresh	wholesome	girl	.
她的	有	到过	这	通常	故事	的	任何	新鲜的	健康	女孩	.

她的经历和任何一个天真烂漫的少女一样，都是寻常的。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] ,

The	social	life	in	a	small	town	had	limited	her	experiences	,
这	社会的	生活	在	一个	小的	镇	有	有限的	她	经历	,

小镇的社交生活限制了她的阅历。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəsli] [naɪ'iːv] [ænd; ənd] [swiːt] .

but	had	kept	her	deliciously	naive	and	sweet	.
但	有	保留	她	美味	幼稚的	和	甜的	.

但却让她保持了天真甜美的模样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tɔːks] , [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['bɪliːz] [neɪm] .

For	the	first	time	in	our	talks	,	she	avoided	Billy's	name	.
为了	这	第一的	时间	在	我们的	会谈	,	她	避免	比利	姓名	.

在我们的谈话中，她第一次避开了比利的名字。

[aɪ] [heild] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪn] .

I	hailed	it	as	a	beautiful	sign	.
我	赞誉	它	作为	一个	美丽的	符号	.

我称之为美好的征兆。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['wɪljəm] [maɪ'self][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [red] - ['tʃiːkt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

I	mentioned	William	myself	and	delighted	in	her	red	-	cheeked	confusion	.
我	提及	威廉	我	和	高兴极了	在	她	红色的	-	脸颊	困惑	.

我主动提到了威廉，看到她羞红了脸，我感到很开心。

[aɪ]['dʒentli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	gently	asked	her	to	tell	me	of	him	.
我	轻轻地	问	她	到	告诉	我	的	他	.

我温和地请她告诉我一些关于他的事情。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] ,

She	and	Billy	had	gone	to	school	together	,
她	和	比利	有	已消失	到	学校	一起	,

她和比利曾是同学。

[pleɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

played	together	and	he	always	seemed	like	a	big	brother	to	her	.
玩	一起	和	他	总是	似乎	喜欢	一个	大的	兄弟	到	她	.

他们一起玩耍，他一直像个哥哥一样照顾她。

[wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [ænd; ənd] ['bɪli] ['prɑːmptli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

Once	a	boy	had	called	her	a	half	-	breed	and	Billy	promptly	knocked	him
一次	一个	男生	有	称为	她	一个	一半	-	品种	和	比利	及时	敲门	他

[daʊn] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

down	and	sat	on	his	head	while	he	manipulated	a	shingle	.
向下	和	卫星	在	他的	头	尽管	他	操纵	一个	卵石	.

有一次，一个男孩骂她是混血儿，比利立刻把他打倒在地，然后坐在他的头上，一边摆弄着一块瓦片。

[ə'nʌðər] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [smɔːl] ,

Another	time	when	they	were	quite	small	,
其他	时间	什么时候	他们	是	相当	小的	,

还有一次，他们还很小的时候，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

the	desire	of	her	heart	was	to	ride	on	the	tricycle	of	a	rich	little	boy
这	欲望	的	她	心	曾是	到	骑	在	这	三轮车	的	一个	富有的	小的	男生

[huː] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

who	lived	across	the	street	.
WHO	居住地	穿过	这	街道	.

她心中最大的愿望就是能坐上住在街对面的那个富家小男孩的三轮车。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæmpərd] [juːθ] [dʒɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋz] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [roʊd] [ʌp]

But	the	pampered	youth	jeered	at	her	pleadings	and	exultingly	rode	up
但	这	娇惯	青年	嘲笑	在	她	诉状	和	欣喜若狂	骑	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	down	before	her	.
和	向下	前	她	.

但这个娇生惯养的年轻人对她的恳求嗤之以鼻，得意洋洋地在她面前骑马来回。

['bɪli] [sɔː] [ænd; ənd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['kriːsəs] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Billy	saw	and	bided	his	time	till	the	small	Croesus	was	alone	.
比利	锯	和	竞标	他的	时间	直到	这	小的	克罗伊索斯	曾是	独自的	.

比利见状，耐心等待时机，直到小克罗伊索斯独自一人。

[hiː; hi] [næbd] [hɪm; ɪm] ,

He	nabbed	him	,
他	被抓获	他	,

他抓住了他，

[tʃʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ænd; ənd] [stʊd] [gɑːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [waɪl] ['sɑːdə]

chucked	him	in	a	chicken	-	coop	and	stood	guard	for	an	hour	while	Sada
扔掉	他	在	一个	鸡	-	合作社	和	站立	警卫	为了	一个	小时	尽管	萨达

[roʊd] ['glɔːriəsli] .

rode	gloriously	.
骑	辉煌地	.

把他扔进鸡舍，然后站岗放哨一个小时，而萨达则潇洒地骑马离开。

[θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] .

Through	college	they	were	comrades	and	rivals	.
通过	大学	他们	是	同志们	和	竞争对手	.

大学期间，他们既是战友又是竞争对手。

['bɪli] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wei] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [sʌn][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd]

Billy	**had**	**to**	**work**	**his**	**way**	**,**	**for**	**he**	**was**	**the**	**poor**	**son**	**of**	**an**	**invalid**
比利	有	到	工作	他的	方式	,	为了	他	曾是	这	贫穷的	儿子	的	一个	无效的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

比利不得不靠自己的努力谋生，因为他是一个体弱多病的母亲的穷儿子。

[frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz]

From	**college**	**he**	**had**	**gone**	**straight**	**to**	**a**	**firm**	**of**	**rich**	**manufacturers**
从	大学	他	有	已消失	直的	到	一个	公司	的	富有的	制造商

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['baɪərz] .

and	**was**	**now**	**one**	**of**	**the**	**big**	**buyers**	**.**
和	曾是	现在	一	的	这	大的	买家	.

大学毕业后，他直接进入了一家财力雄厚的制造商公司，现在已是该公司的大采购员之一。

[hi:; hi][hæd; həd]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][dʒə'pæn] .

He	**had**	**pleaded**	**with**	**her**	**not**	**to**	**come**	**to**	**Japan**	**.**
他	有	恳求	和	她	不是	到	来	到	日本	.

他曾恳求她不要来日本。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

He	**loved**	**her**	**.**
他	喜爱	她	.

他爱她。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] .

He	**wanted**	**her**	**.**
他	通缉	她	.

他想要她。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'sistid] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] .

When	**she**	**had**	**persisted**	**,**	**he**	**was**	**furious**	**and**	**they**	**had**	**quarreled**	**.**
什么时候	她	有	持续	,	他	曾是	狂怒	和	他们	有	争吵	.

当她坚持己见时，他勃然大怒，两人发生了争吵。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðen] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [dɪr] ['bɪli]

But	**she**	**had**	**thought**	**she**	**was**	**right**	**,**	**then**	**;**	**she**	**did**	**not**	**know**	**how**	**dear**	**Billy**
但	她	有	想法	她	曾是	正确的	,	然后	;	她	做过	不是	知道	如何	亲爱的	比利

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

但她当时以为自己是对的；她并不知道比利对她有多么重要。

[haʊ] [bɪg][ænd; ənd] ['splendɪd] .

how	**big**	**and**	**splendid**	**.**
如何	大的	和	灿烂	.

多么宏伟壮观啊！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['seldəm] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

She	**had**	**written**	**to**	**him**	**but**	**seldom**	**,**	**nothing**	**of**	**her**	**disappointment**	**.**
她	有	书面	到	他	但	很少	,	没有什么	的	她	失望	.

她曾给他写过信，但很少，信中从未流露出失望之情。

['meɪbi] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] .

Maybe	**he**	**had**	**married**	**.**
或许	他	有	已婚	.

也许他已经结婚了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [naʊ] .

She	**could**	**not**	**write**	**now**	**.**
她	可以	不是	写	现在	.

她现在无法写作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['bɛgɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] ,

It	would	be	too	much	like	begging	,	when	she	was	at	bay	,
它	会	是	也	很多	喜欢	乞讨	,	什么时候	她	曾是	在	湾	,

她明明处于优势，却还那样做，未免太像乞求了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

for	the	love	she	had	refused	when	all	was	well	.
为了	这	爱	她	有	拒绝	什么时候	全部	曾是	出色地	.

为了那份在一切顺利时她拒绝的爱情。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

No	,	she	could	not	tell	him	.
不	,	她	可以	不是	告诉	他	.

不，她不能告诉他。

[wiː; wi] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['gɑːrdn] ,

We	talked	long	and	earnestly	in	that	old	garden	,
我们	谈话	长的	和	切实	在	那	老的	花园	,

我们在那座古老的花园里进行了长时间而认真的交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] - ['niːdlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wæksi] [liːvz]

and	the	wind	that	sifted	through	the	pine	-	needles	and	the	waxy	leaves
和	这	风	那	筛过的	通过	这	松树	-	针	和	这	蜡状的	树叶

[wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['suːzn] [west] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

was	as	gentle	as	if	the	spirit	of	Susan	West	had	come	to	watch
曾是	作为	温和的	作为	如果	这	精神	的	苏珊	西方	有	来	到	手表

[ænd; ənd][tuː; tə] [bles] .

and	to	bless	.
和	到	保佑	.

微风拂过松针和蜡质树叶，轻柔无比，仿佛苏珊·韦斯特的灵魂前来观看和祝福。

[aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ][hæf] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['bɪli] [æt; ət][wʌns] ,

I	gained	a	half	promise	from	her	that	she	would	write	to	Billy	at	once	,
我	获得	一个	一半	承诺	从	她	那	她	会	写	到	比利	在	一次	,

她给了我半个承诺，说她会立刻给比利写信。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][ðer; ðər] .

but	I	didn't	stop	there	.
但	我	没有	停止	那里	.

但我并没有就此止步。

[ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ]['sɑːdə][aɪ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'dres] , [ænd; ənd] [meit] ,

Unsuspected	by	Sada	I	learned	his	full	address	,	and	Mate	,
意想不到的	经过	萨达	我	学习	他的	满的	地址	,	和	伴侣	,

萨达毫无防备，我得知了他的完整地址，还有马特。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːbərn] - ['herd] ['lʌvər] [ɪn] [nə'bræskə] ,

I	wrote	a	letter	to	the	auburn	-	haired	lover	in	Nebraska	,
我	写道	一个	信	到	这	奥本	-	头发	情人	在	内布拉斯加州	,

我给住在内布拉斯加州的那位有着红褐色头发的情人写了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

in	which	I	painted	a	picture	that	is	going	to	cause	something	to	happen	,
在	哪个	我	绘	一个	图片	那	是	去	到	原因	某物	到	发生	,

我在画中描绘了一幅将会引发某些事情发生的画面，

[els] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

else	I	am	mistaken	in	my	estimate	of	the	spirit	of	the	West	in	general
别的	我	是	错误	在	我的	估计	的	这	精神	的	这	西方	在	一般的

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['westən] ['mɪltən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	William	Weston	Milton	in	particular	.
和	威廉	韦斯顿	米尔顿	在	特别的	.

否则，我对西方精神（尤其是威廉·韦斯顿·米尔顿的精神）的评价就是错误的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][fæst][æz; əz] [stiːm] [wʊd] [brɪŋ]

I	told	him	if	he	loved	the	girl	to	come	as	fast	as	steam	would	bring
我	讲述	他	如果	他	喜爱	这	女孩	到	来	作为	快速地	作为	蒸汽	会	带来

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我告诉他，如果他爱那个女孩，就应该以最快的速度赶来；

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] .

that	I	would	help	him	at	the	risk	of	anything	,	though	I	have	no	idea	how	.
那	我	会	帮助	他	在	这	风险	的	任何事物	,	尽管	我	有	不	主意	如何	.

我愿意冒任何风险帮助他，尽管我不知道该怎么做。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [ˌprɑːmə'neɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [θruː]

I	have	just	returned	from	a	solitary	promenade	to	the	post	-	office	through
我	有	只是	返回	从	一个	孤	长廊	到	这	邮政	-	办公室	通过

[ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] [striːts] ,

the	dark	and	lonely	streets	,
这	黑暗的	和	孤独	街道	,

我刚刚独自一人沿着黑暗寂静的街道走到邮局回来。

[soʊ] [ðæt] ['letər] [wɪl] [kætʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ə'merɪkən] [meɪl] .

so	that	letter	will	catch	to	-	morrow's	American	mail	.
所以	那	信	将要	抓住	到	-	明天	美国人	邮件	.

这样，这封信就能赶上明天的美国邮件了。

['sɑːdə][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['bɪliːz] [neɪm] [tuː; tə]

Sada	told	me	that	for	some	reason	she	had	never	mentioned	Billy's	name	to
萨达	讲述	我	那	为了	一些	原因	她	有	绝不	提及	比利	姓名	到

['ʌŋk(ə)l] .

Uncle	.
叔叔	.

萨达告诉我，不知何故，她从未向叔叔提起过比利的名字。

[naʊ] ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [hænd] ['nestlɪŋ] [ʌp][maɪ][hæf] - [sliːv] ?

Now	isn't	that	a	full	hand	nestling	up	my	half	-	sleeve	?
现在	不是	那	一个	满的	手	雏鸟	向上	我的	一半	-	袖子	?

现在，我的半袖子里是不是塞着一只完整的手?

['ʌŋk(ə)l] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [weɪ] [klɪr] [æz; əz][æn; ən] ['empti] [reɪs] - [træk] ,

Uncle	thinks	the	way	clear	as	an	empty	race	-	track	,
叔叔	思考	这	方式	清除	作为	一个	空的	种族	-	追踪	,

叔叔觉得前路畅通无阻，就像一条空旷的赛道。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['sɔːntər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [stretʃ] [ænd; ənd] ['gæðər]

and	all	he	has	to	do	is	to	saunter	down	the	home	stretch	and	gather
和	全部	他	有	到	做	是	到	溜达	向下	这	家	拉紧	和	收集

[ɪn][ðə; ðɪ] [praɪz] - ['mʌni] .

in	the	prize	-	money	.
在	这	奖	-	钱	.

他只需要悠闲地走完最后一段路程，就能轻松赢得奖金。

['eni] ['skruːp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]['gɝːlz][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'lentləsli] [ænd; ənd] ['kerləsli] [brʌʃt] [ə'saɪd][æz; əz]

Any	scruple	on	the	girl's	part	will	be	relentlessly	and	carelessly	brushed	aside	as
任何	顾忌	在	这	女孩们	部分	将要	是	毫不留情	和	粗心大意	刷过	旁边	作为

[ə; eɪ] ['bɑːðərsəm] ['ɪnsekt] .

a	bothersome	insect	.
一个	烦人的	昆虫	.

女孩的任何顾虑都会被无情地、漫不经心地当作讨厌的昆虫而拂去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sists] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [fɔːrs] .

If	she	persists	,	there	is	always	force	.
如果	她	持续	,	那里	是	总是	力量	.

如果她坚持，总有办法解决。

[hiː; hi] [fɪrz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	fears	nothing	from	me	.
他	恐惧	没有什么	从	我	.

他什么都不怕我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔːrənər] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [tuː] ['kruːdli] [fræŋk][tuː; tə][biː; bi] ['klevər] .

I	am	a	foreigner	—	from	his	standpoint	too	crudely	frank	to	be	clever	.
我	是	一个	外国人	—	从	他的	立场	也	粗略地	坦率	到	是	聪明的	.

我是一个外国人——从他的角度来看，我过于粗鲁直率，不够聪明。

[hiː; hi] ['daʊtləs] ['ɑːgjuːz] , [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɔːt] ,

He	doubtless	argues	,	if	he	gives	it	any	thought	,
他	毫无疑问	论点	,	如果	他	给予	它	任何	想法	,

如果他稍加思考，他无疑会这样辩解：

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [ˌɪntər'fɪr] .

that	if	I	could	I	would	not	dare	interfere	.
那	如果	我	可以	我	会	不是	敢	干扰	.

如果可以，我绝不敢干涉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['kʌlər] - [prɪnts] !

And	then	I	am	so	absorbed	in	color	-	prints	!
和	然后	我	是	所以	吸收	在	颜色	-	印刷	!

然后我就完全沉迷于彩色印刷品了！

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] , [aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

So	I	am	,	and	,	I	pray	Heaven	,	in	some	way	to	his	undoing	.
所以	我	是	,	和	,	我	祈祷	天堂	,	在	一些	方式	到	他的	撤销	.

所以，我祈祷，上天保佑，这在某种程度上会让他功亏一篑。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [frend] .

The	child	has	no	other	friend	.
这	孩子	有	不	其他	朋友	.

这个孩子没有其他朋友。

[ʃ'rɪŋkɪŋlɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [haɪ]

Shrinkingly	she	told	me	of	her	one	attempt	to	make	friends	with	some	high
萎缩地	她	讲述	我	的	她	一	试图	到	制作	朋友们	和	一些	高的

- [klæs] ['piːp(ə)l] ,

-	class	people	,
-	班级	人们	,

她怯生生地告诉我，她曾尝试与一些上流社会人士交朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'bʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	the	uncompromising	rebuff	she	had	received	upon	their	discovering	she
和	这	毫不妥协	回绝	她	有	已收到	之上	他们的	发现	她

[wʌz; wəz][æn; ən] [juːreɪʒn] .

was	an	Eurasian	.
曾是	一个	欧亚	.

以及当他们发现她是欧亚混血儿时，她所受到的毫不妥协的拒绝。

[ðə; ði] [pjʊr] [ə'rɪstəkræt] ['seldəm] ['loʊər] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][baːz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] .

The	pure	aristocrats	seldom	lower	the	social	bars	to	those	of	mixed	blood	.
这	纯的	贵族	很少	降低	这	社会的	酒吧	到	那些	的	混合	血	.

纯种贵族很少会降低社会门槛，与混血儿为伍。

[aɪ] ['wʌndər] , [meit] , [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

I	wonder	,	Mate	,	if	the	ghost	of	failure	,	who	was	her	father	,
我	想知道	,	伴侣	,	如果	这	鬼	的	失败	,	WHO	曾是	她	父亲	,

我想知道，伙计，那失败的幽灵，也就是她的父亲，是否.....

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

could	see	the	inheritance	of	inevitable	suffering	he	has	left	his	child	,
可以	看	这	遗产	的	不可避免的	痛苦	他	有	左边	他的	孩子	,

他看到了自己给孩子留下的不可避免的苦难。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['rekləsli] [der] [ə; eɪ] [laɪk] ['mærɪdʒ] ?

what	his	message	would	be	to	those	who	would	recklessly	dare	a	like	marriage	?
什么	他的	信息	会	是	到	那些	WHO	会	鲁莽地	敢	一个	喜欢	婚姻	?

他会向那些鲁莽地尝试类似婚姻的人传达什么信息?

['sɑːdə] [goʊz] [tuː; tə] ['kiəutəu] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Sada	goes	to	Kioto	in	the	morning	.
萨达	去	到	京都	在	这	早晨	.

佐田早上前往京都。

[ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][ə'lɜːrt] , ['raɪtɪŋ]

She	promises	not	to	show	resistance	,	but	to	keep	quiet	and	alert	,	writing
她	承诺	不是	到	展示	反抗	,	但	到	保持	安静的	和	警报	,	写作

[ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

me	at	every	opportunity	.
我	在	每一个	机会	.

她承诺不会表现出抵抗，而是保持沉默和警惕，抓住一切机会给我写信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ʌŋkəlz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [æz; əz] ['hɛrə] [wɪl] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]

I	am	sure	Uncle's	delight	in	securing	so	rich	a	prize	as	Hara	will	burst	forth	in	a
我	是	当然	叔叔的	喜	在	确保	所以	富有的	一个	奖	作为	原	将要	爆裂	前进	在	一个

[bɪg] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ænd; ənd] ['meni] [rɪtʃ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['truːsoʊ] .

big	wedding	-	feast	and	many	rich	clothes	for	the	trousseau	.
大的	婚礼	-	盛宴	和	许多	富有的	衣服	为了	这	嫁妆	.

我相信叔叔得到哈拉这样一位佳人后，一定会欣喜若狂，举办一场盛大的婚宴，并为她购置许多华丽的嫁妆。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

Preparation	will	take	time	.
准备	将要	拿	时间	.

准备工作需要时间。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [geɪn] [taɪm] [ðæn; ðən] ['treʒər] .

I	would	rather	gain	time	than	treasure	.
我	会	相当	获得	时间	比	宝藏	.

我宁愿赢得时间，也不愿赢得财富。

[aɪ] [pʊt] ['sɑːdə] [tuː; tə] [bed] .

I	put	Sada	to	bed	.
我	放	萨达	到	床	.

我哄萨达睡觉了。

[tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] ['kʌdld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn]

Tucked	her	in	and	cuddled	her	to	sleep	as	if	she	had	been	my	own
塞进去	她	在	和	依偎	她	到	睡觉	作为	如果	她	有	到过	我的	自己的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

我把她盖好被子，搂着她哄她入睡，就像对待自己的女儿一样。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][laɪz] [naʊ] .

There	she	lies	now	.
那里	她	谎言	现在	.

她现在就躺在那里。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['stɑːrtlɪŋli] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] .

Her	face	startlingly	white	against	the	mass	of	black	hair	.
她	脸	令人震惊地	白色的	反对	这	大量的	的	黑色的	头发	.

在一头浓密的黑发映衬下，她的脸显得格外苍白。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌbld] [deɪ][ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [hæf] - [ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][ðə; ði]

The	only	sign	of	her	troubled	day	is	a	frequent	half	-	sob	and	the
这	仅有的	符号	的	她	麻烦	天	是	一个	频繁	一半	-	哭泣	和	这

['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

sadness	of	her	mouth	,
悲伤	的	她	嘴	,

她一天中唯一显露出的烦恼，就是时不时低低的抽泣声和嘴角流露出的悲伤。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['raɪət][ækt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] .

which	is	constantly	reading	the	riot	act	to	her	laughing	eyes	in	the	waking	hours	.
哪个	是	不断地	阅读	这	暴动	行为	到	她	笑	眼睛	在	这	醒来	小时	.

醒着的时候，他总是对着她那双笑眯眯的眼睛大声训斥。

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [huːz] [hoʊps] ['wɪðər] [laɪk] [roʊz] - [liːvz] [ɪn][ə; eɪ][haːt][sʌn] [wen] [met]

She	is	only	one	of	many	whose	hopes	wither	like	rose	-	leaves	in	a	hot	sun	when	met
她	是	仅有的	一	的	许多	谁	希望	枯萎	喜欢	玫瑰	-	树叶	在	一个	热的	太阳	什么时候	遇见

[baɪ] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [tə'rænɪk(ə)l] ['relətɪvz] .

by	authority	in	the	form	of	tyrannical	relatives	.
经过	权威	在	这	形式	的	强横	亲属	.

她只是众多希望像烈日下的玫瑰花瓣一样在专横跋扈的亲戚面前凋零的人之一。

[ðə; ði] [ɑːrtʃt] [skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] " [tuː] [liːvz] " [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] - ['ʃɪmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	arched	sky	over	the	mountain	of	"	Two	Leaves	"	is	all	a	-	shimmer	with	the
这	拱形	天空	超过	这	山	的	"	二	树叶	"	是	全部	一个	-	闪烁	和	这

['kʌmɪŋ] [deɪ] .

coming	day	.
未来	天	.

“双叶山”上空的弧形天空闪烁着即将到来的白昼的光芒。

[θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] [groʊv] [ɑːr; ər] ['deɪntɪli] [etʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['æmbər] [dɑːn] .

Thatched	roof	and	bamboo	grove	are	daintily	etched	against	the	amber	dawn	.
茅草屋顶	屋顶	和	竹子	树林	是	轻柔地	蚀刻	反对	这	琥珀色	黎明	.

茅草屋顶和竹林在琥珀色的黎明映衬下显得格外精致。

[laɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪfti] ['treɪdzmən] ['tʃɪrfəli] [kɔːl] [ðer; ðər] [werz] .

Lights	begin	to	twinkle	and	thrifty	tradesmen	cheerfully	call	their	wares	.
灯	开始	到	闪烁	和	节俭	商人	愉快地	称呼	他们的	商品	.

灯光开始闪烁，精明的商贩们兴高采烈地叫卖着他们的商品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [piːs] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [tʃɑːrm] ,

It	is	a	land	of	peace	,	a	country	and	people	of	wondrous	charm	,
它	是	一个	土地	的	和平	,	一个	国家	和	人们	的	奇妙的	魅力	,

这是一片和平的土地，一个充满迷人魅力的国家和人民。

[bʌt; bət][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ruːl] [ɪts] ['dɔtɜ-z] .

but	incomprehensible	is	the	spirit	of	some	of	the	laws	that	rule	its	daughters	.
但	难以理解	是	这	精神	的	一些	的	这	法律	那	规则	它是	女儿们	.

但统治其女儿们的某些法律的精神却令人费解。

[meit] [dɪr] :
Mate dear :
伴侣 亲爱的 :

亲爱的朋友：

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['gɜ:lz] , [wen] [ə'tætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:z] ,
One of my girls , when attached with the blues ,
一 的 我的 女孩们 , 什么时候 随附的 和 这 蓝调 ,

我的一个女儿，当她患上蓝调音乐时，

[ɪn'veriəbli] [sez] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['les(ə)n] , " [pli:z] [ɪk'skju:s][maɪ]
invariably says in her written apology for a poor lesson , " Please excuse my
总是 说道 在 她 书面 道歉 为了 一个 贫穷的 课 , " 请 原谅 我的
['frɪvələs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
frivolous with your imagination ,
轻浮 和 你的 想像力 ,

她总会在为糟糕的课程写的道歉信中说：“请原谅我轻率地发挥了你们的想象力，

[fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['wɔ:rmli] .
for my heart is warmly .
为了 我的 心 是 热情地 .

因为我心中充满温暖。

" [soʊ] [seɪ] [aɪ] .
" So say I .
" 所以 说 我 .

我这么说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kreɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪ'moʊnoʊ][ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] .
I am sending you the crepes and the kimono you asked for .
我 是 发送 你 这 可丽饼 和 这 和服 你 问 为了 .

我已经把您要的薄饼和和服寄给您了。

[raɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Write for something else .
写 为了 某物 别的 .

写点别的吧。

[aɪ][wɑ:nt][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [spend] [ə'nʌðər] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] [tu:] - [baɪ] - [fɔ:r] [ʃɑ:p] , [wɪð; wɪθ]
I want an excuse to spend another afternoon in the two - by - four shop , with
我 想 一个 原谅 到 花费 其他 下午 在 这 二 - 经过 - 四 店铺 , 和
[ə; eɪ] [pleɪ] - ['gɑ:rdn] [ə'tætʃt] ,
a play - garden attached ,
一个 玩 - 花园 随附的 ,

我想找个借口再在那个附带儿童游乐花园的木材加工车间里待一个下午。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒu:əlri] [stɔ:r] .
that should be under a glass case in a jewelry store .
那 应该 是 在下面 一个 玻璃 案件 在 一个 珠宝 店铺 .

那应该放在珠宝店的玻璃柜里。

[ðə; ði][prə'praɪətər] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ti:] - ['pɑ:rti][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz]
The proprietor gives me a tea - party and tells me a few of his troubles
这 业主 给予 我 一个 茶 - 派对 和 讲述 我 一个 很少 的 他的 麻烦
['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] .
every time I go to his store .
每一个 时间 我 去 到 他的 店铺 .

每次我去店里，店主都会给我泡茶，并跟我倾诉他的一些烦恼。

['fɔ:rmərli] [hi:; hi] [kept] [tu:] [ʃɑ:ps] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər] [her] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .
Formerly he kept two shops exclusively for hair ornaments and ribbons .
以前 他 保留 二 商店 只 为了 头发 装饰品 和 丝带 .

他以前开了两家专门卖发饰和丝带的店铺。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [sˈkuːlgɜːlz] .

He	did	a	thriving	trade	with	schoolgirls	.
他	做过	一个	熙	贸易	和	女学生	.

他靠和女学生做交易赚了不少钱。

['riːs(ə)ntli] [æn; ən]['ɔːrdər] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['meɪkər][ʌv; əv] [skuːl] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]

Recently	an	order	went	out	from	the	mighty	maker	of	school	laws	to	the
最近	一个	命令	去	出去	从	这	强大的	制造商	的	学校	法律	到	这

[ɪˈfekt] [ðæt] ['læsiz] ,

effect	that	lassies	,
影响	那	姑娘们	,

最近，学校法规的制定者——那位权势滔天的官员——下达了一项命令，大意是：女孩子们，

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [mʌst; məst][nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [ɪkˈstrævəgənsiz] [æz; əz] [hed]

high	and	low	,	must	not	indulge	in	such	foolish	extravagances	as	head
高的	和	低的	,	必须	不是	放纵	在	这样的	愚蠢	奢侈	作为	头

['ɔrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

无论身份地位高低，都不应沉迷于佩戴头饰这种愚蠢的奢侈行为。

[ðə; ði] ['rɪbən] ['mɑːrkɪt] [went] [tuː; tə] [smæʃ] .

The	ribbon	market	went	to	smash	.
这	丝带	市场	去	到	粉碎	.

丝带市场彻底崩盘了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [əˈweɪ] .

The	old	man	could	not	give	his	stock	away	.
这	老的	男人	可以	不是	给	他的	库存	离开	.

老人没办法把自己的存货送出去。

[hiː; hi] [stɔːrd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['selɪŋ] [haɪ] - [praɪst] [kreɪps] , [wɪtʃ]

He	stored	his	goods	and	went	to	selling	high	-	priced	crepes	,	which
他	存储	他的	商品	和	去	到	销售	高的	-	定价	可丽饼	,	哪个

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wer] .

everybody	was	permitted	to	wear	.
大家	曾是	允许	到	穿	.

他储存了货物，然后开始出售高价可丽饼，这种可丽饼人人都可以穿。

[meɪk] [əˈnʌðər] [rɪˈkwest] ['kwɪkli] .

Make	another	request	quickly	.
制作	其他	要求	迅速地	.

赶紧再提一个请求。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃɑːp] [ðæn; ðən] [θɪŋk] .

I	would	rather	shop	than	think	.
我	会	相当	店铺	比	思考	.

我宁愿购物也不愿思考。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] ,

Also	,	if	you	need	any	information	as	to	how	to	run	a	cooking	-	school	,
还	,	如果	你	需要	任何	信息	作为	到	如何	到	跑步	一个	烹饪	-	学校	,

另外，如果您需要任何关于如何经营烹饪学校的信息，

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈkloʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['pækɪdʒ] .

I	will	enclose	it	with	the	next	package	.
我	将要	括	它	和	这	下一个	包裹	.

我会把它和下一个包裹一起寄出。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [skɔːrz] [ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][waɪld][tuː; tə] [lɜːrn] ['fɔːrən] ['kʊkɪŋ] .

Since	the	war	,	scores	of	Japanese	women	are	wild	to	learn	foreign	cooking	.
自从	这	战争	,	得分	的	日本人	女性	是	荒野	到	学习	外国的	烹饪	.

战后，许多日本女性都渴望学习外国烹饪。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

On	inquiry	as	to	the	reason	of	such	enthusiasm	,	we	found	it	was
在	询问	作为	到	这	原因	的	这样的	热情	,	我们	成立	它	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

because	their	husbands	,
因为	他们的	丈夫们	,

经询问她们如此热情的原因，我们发现是因为她们的丈夫，

[waɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˌɑːksɪ'dentl] ['deɪntiz] .

while	away	from	home	,	had	acquired	a	taste	for	Occidental	dainties	.
尽管	离开	从	家	,	有	获得	一个	品尝	为了	西方	精致小点心	.

离家在外期间，他爱上了西方的美食。

[naʊ] [ðer; ðər] [waɪvz] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][set] [ʌp] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

Now	their	wives	want	to	know	all	about	them	so	they	can	set	up	opposition	in
现在	他们的	妻子们	想	到	知道	全部	关于	他们	所以	他们	能	放	向上	反对	在

[ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [tiː] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['ɔːfər] [ˌjʊrə'piːən] [fuːd] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə]

their	homes	to	the	many	tea	-	houses	which	offer	European	food	as	an	extra
他们的	房屋	到	这	许多	茶	-	房屋	哪个	提供	欧洲的	食物	作为	一个	额外的

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

现在他们的妻子想了解他们的一切，以便在家组织起来反对那些以欧式菜肴作为额外卖点的茶馆。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɑːrt][tuː; tə] [lɜːrn] ,

And	depend	upon	it	,	if	the	women	start	to	learn	,
和	依赖	之上	它	,	如果	这	女性	开始	到	学习	,

而且可以肯定的是，如果女性开始学习的话，

[ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

they	stick	to	it	till	there	is	nothing	more	to	know	on	the	subject	.
他们	戳	到	它	直到	那里	是	没有什么	更多的	到	知道	在	这	主题	.

他们会坚持研究这个问题，直到对这个问题再无其他了解为止。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðə; ði] ['nesəseri] [juː'tensɪlz] ,

I	was	to	furnish	the	knowledge	and	the	ladies	the	necessary	utensils	,
我	曾是	到	提供	这	知识	和	这	女士们	这	必要的	餐具	,

我的职责是为她们提供知识，为女士们提供必要的器具。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] .

but	I	guess	I	forgot	to	mention	everything	we	might	need	.
但	我	猜测	我	忘了	到	提到	一切	我们	可能	需要	.

但我好像忘了把我们可能需要的东西都列出来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [traɪd] [wʌz; wəz] ['bɪskɪt] .

The	first	thing	we	tried	was	biscuit	.
这	第一的	事物	我们	尝试	曾是	饼干	.

我们首先尝试的是饼干。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] .

All	went	well	until	the	time	came	for	baking	.
全部	去	出色地	直到	这	时间	来了	为了	烘烤	.

一切都很顺利，直到烘焙的时候。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pæn] .

I	asked	for	a	pan	.
我	问	为了	一个	平底锅	.

我要了一个平底锅。

[ə; eɪ][pæn] ?

A	pan	?
一个	平底锅	?

平底锅?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pæn] ?

What	**kind**	**of**	**a**	**pan**	**?**
什么	种类	的	一个	平底锅	?

什么类型的平底锅?

[wʊd] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [pæn][duː] ?

Would	**a**	**wash**	**pan**	**do**	**?**
会	一个	洗	平底锅	做	?

用洗脸盆可以吗?

[noʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [flæt] [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪm] .

No	**,**	**if**	**it**	**was**	**all**	**the**	**same**	**I**	**would**	**rather**	**have**	**a**	**flat**	**pan**	**with**	**a**	**rim**	**.**
不	, 如果	它	曾是	全部	这	相同的	我	会	相当	有	一个	平坦的	平底锅	和	一个	轮缘	.

不，如果都一样的话，我宁愿要一个带边缘的平底锅。

[ˈsɜːrt(ə)nli] !

Certainly	**!**
当然	!

当然!

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] !

Here	**it**	**was**	**with**	**a**	**rim**	**and**	**a**	**handle**	**!**
这里	它	曾是	和	一个	轮缘	和	一个	处理	!

它有轮辋和把手!

[ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [dʌst] - [pæn] [ˈgriːtɪd] [maɪ] [aɪz] .

A	**shiny**	**dust**	**-**	**pan**	**greeted**	**my**	**eyes**	**.**
一个	闪亮的	灰尘	- 平底锅		问候	我的	眼睛	.

一个锃亮的簸箕映入我的眼帘。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] .

Well	**,**	**there**	**was**	**not**	**very**	**much**	**difference**	**in**	**the**	**taste**	**of**	**the**	**biscuit**	**.**
出色地	,	那里	曾是	不是	非常	很多	不同之处	在	这	品尝	的	这	饼干	.

嗯，这两种饼干的味道并没有太大区别。

[ðə; ði] [praɪz] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] [bɪn] [paɪz] .

The	**prize**	**accomplishment**	**so**	**far**	**has**	**been**	**pies**	**.**
这	奖	成就	所以	远的	有	到过	馅饼	.

目前为止，他们取得的最大成就是制作馅饼。

[ˈaʊər; ɑːr] [skɪl] [hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [feɪm] ,

Our	**skill**	**has**	**not**	**only**	**brought**	**us**	**fame**	**,**
我们的	技能	有	不是	仅有的	带来	我们	名声	,

我们的技能不仅为我们带来了名声，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] [ˌepɪˈdemɪk] .

but	**the**	**city**	**is**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**a**	**pie**	**epidemic**	**.**
但	这	城市	是	在	这	阵痛	的	一个	馅饼	流行性	.

但这座城市正经历着一场馅饼热潮。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] [wen] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ken] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

A	**few**	**days**	**ago**	**when**	**the**	**old**	**Prince**	**of**	**the**	**Ken**	**came**	**to**	**visit**	**his**
一个	很少	天	前	什么时候	这	老的	王子	的	这	肯	来了	到	访问	他的

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] [hoʊm] ,

Hiroshima	**home**	**,**
广岛	家	,

几天前，肯氏老王子回广岛老家探亲时，

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [ˈleɪdiz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˌkɑːnsə(l)ˈteɪʃ(ə)n] ,

the	**cooking**	**-**	**ladies**	**,**	**after**	**a**	**few**	**days**	**'**	**consultation**	**,**
这	烹饪	-	女士们	,	后	一个	很少	天	-	咨询	,

经过几天的商议，厨娘们决定:

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['betər] [weɪ] [kʊd; kəd] ['rɔɪəlti] [biː; bi] ['welkəmd] [ðæn; ðən][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]

decided	that	in	no	better	way	could	royalty	be	welcomed	than	by	sending	him
决定	那	在	不	更好的	方式	可以	皇室	是	欢迎	比	经过	发送	他

[ə; eɪ] ['lemən] [paɪ] .

a	lemon	pie	.
一个	柠檬	馅饼	.

决定没有比送他一个柠檬派更能表达对皇室成员的欢迎之情了。

[ðeɪ] [sent] [tuː] ['kriːmi] [ə'ferz] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'rɛŋd] ['fudʒi] .

They	sent	two	creamy	affairs	elaborately	decorated	with	meringued	Fujis	.
他们	发送	二	奶油状	事务	精心	装饰	和	蛋白酥	富士	.

他们送来了两份精心装饰的奶油蛋糕，蛋糕上点缀着蛋白酥皮富士山。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][hɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

They	were	the	hit	of	the	season	.
他们	是	这	打	的	这	季节	.

他们是本赛季最耀眼的明星。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [eɪt] [wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	old	gentleman	wrote	a	poem	about	them	saying	he	ate	one	and	was
这	老的	绅士	写道	一个	诗	关于	他们	说	他	吃	一	和	曾是

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]

keeping	the	other	to	take	back	to	his	country	home	when	he	returned	a
保持	这	其他	到	拿	后退	到	他的	国家	家	什么时候	他	返回	一个

[mʌnθ] [hens] .

month	hence	.
月	因此	.

这位老先生写了一首诗来描述它们，诗中说他吃了一个，把另一个留着一个月后回乡下老家时带回去。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

Then	he	sent	us	all	a	present	.
然后	他	发送	我们	全部	一个	展示	.

然后他给我们每人都寄了一份礼物。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [kə'tæstrəfi] .

We	have	had	only	one	catastrophe	.
我们	有	有	仅有的	一	灾难	.

我们只经历过一次灾难。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['rekləs] [əd'ventʃər] [maɪ]['pjuːp(ə)lz][traɪd][ə; eɪ] [paʊnd] [keɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

In	a	moment	of	reckless	adventure	my	pupils	tried	a	pound	cake	without	a
在	一个	片刻	的	鲁莽	冒险	我的	学生	尝试	一个	磅	蛋糕	没有	一个

['resəpi] .

recipe	.
食谱	.

我的学生们一时冲动，尝试在没有食谱的情况下制作磅蛋糕。

[ə; eɪ] [paʊnd] [keɪk] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

A	pound	cake	can	be	nothing	else	but	what	it	says	.
一个	磅	蛋糕	能	是	没有什么	别的	但	什么	它	说道	.

磅蛋糕只能是它名字里所写的那种。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz]['soʊdə][ɪz] ['dʌbli] [strɔːŋ] .

That	meant	a	pound	of	everything	and	Japanese	soda	is	doubly	strong	.
那	意思是	一个	磅	的	一切	和	日本人	苏打	是	双倍	强的	.

这意味着每样东西都要一磅，而且日本汽水的酒精度是普通汽水的两倍。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
That **was** **a** **week** **ago** **and** **we** **have** **not** **been** **able** **to** **stay** **in** **the** **room**
那 曾是 一个 星期 前 和 我们 有 不是 到过 有能力的 到 停留 在 这 房间
[sɪns] .
since **.**
自从 .

那是一周前的事了，从那以后我们就一直没能住进那个房间。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **by** **!**
好的 - 经过 !

再见!

[ðə; ði] [ˈteɪlləs] [pɪŋk] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]
The **tailless** **pink** **cat** **and** **the** **purple** **fish** **with** **the** **pale** **blue** **eyes** **are** **for**
这 无尾 粉色的 猫 和 这 紫色的 鱼 和 这 苍白 蓝色的 眼睛 是 为了
[ðə; ði] [ˈkidi] .
the **kiddies** **.**
这 孩子们 .

那只没有尾巴的粉色猫和那条有着淡蓝色眼睛的紫色鱼是给小朋友们看的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [inˈkəusɪŋ] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈresəpi] [sent] [ɪn][baɪ] [mɪs] [ˈtɜːrt(ə)l][swɑːmp][ʌv; əv]
I **am** **inclosing** **an** **original** **recipe** **sent** **in** **by** **Miss** **Turtle** **Swamp** **of**
我 是 封闭 一个 原来的 食谱 发送 在 经过 错过 龟 沼泽 的

我附上了龟沼小姐寄来的原创食谱。

[klɪr] [ˈwɔːtər] [ˈvɪlɪdʒ] :
Clear **Water** **Village** **:**
清除 水 村庄 :

清水村:

[keɪk] .
Cake **.**
蛋糕 .

蛋糕。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [ˈkoʊkənʌt][faɪv] [kʌp] [ˈflaʊərz] [wʌn] [smɔːl] [spuːn] [ænd; ənd] -
1 **cup** **of** **Desecrated** **coconut** **5** **cup** **flowers** **1** **small** **spoon** **and** **barmilla**
1 杯子 的 亵渎 椰子 5 杯子 花朵 1 小的 勺子 和 -

1 杯去籽椰子，5 杯花，1 小勺和巴米拉

[[vəˈnɪlə]] [θriː] [egz] [skɪnd] [ænd; ənd] [wɪpt] [wʌn] [kʌp] [ˈʃʊgər] [stɜːr][ænd; ənd][pæt][ɪn][pæn][tuː; tə]
[**vanilla** **]** **3** **eggs** **skinned** **and** **whipped** **1** **cup** **sugar** **Stir** **and** **pat** **in** **pan** **to**
[香草] 3 鸡蛋 去皮 和 鞭打 1 杯子 糖 搅拌 和 拍 在 平底锅 到
[kʊk] .
cook **.**
厨师 .

[香草味] 3 个去皮打散的鸡蛋，1 杯糖，搅拌并压入锅中煮熟。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [dɪˈsembər] , - .
HIROSHIMA **,** **December** **,** **1911** **.**
广岛 , 十二月 , - .

广岛，1911年12月。

[meit] :
Mate **:**
伴侣 :

伴侣:

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒæks] [ˈletərz] .
I **would** **be** **ashamed** **to** **tell** **you** **how** **long** **it** **is** **between** **Jack's** **letters** **.**
我 会 是 羞愧 到 告诉 你 如何 长的 它 是 之间 杰克的 信件 .

我不好意思告诉你杰克的信是从什么时候寄出的。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪz] ['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	says	the	activity	of	the	revolutionists	in	China	is	seriously	interfering	with
他	说道	这	活动	的	这	革命者	在	中国	是	严重地	干扰	和

['træfɪk] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

traffic	of	every	kind	.
交通	的	每一个	种类	.

他表示，中国革命分子的活动严重干扰了各种交通运输。

[ɔːl] [raɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] !

All	right	,	let	it	go	at	that	!
全部	正确的	,	让	它	去	在	那	!

好了，就此打住吧!

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [wei] [ʌp] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['hɑːrbɪn] .

Now	he	has	gone	way	up	north	of	Harbin	.
现在	他	有	已消失	方式	向上	北	的	哈尔滨	.

现在他已经去了哈尔滨以北很远的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [waɪ] ['kænɑːt] [hiː; hi] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ?

In	the	name	of	anything	why	cannot	he	be	satisfied	?
在	这	姓名	的	任何事物	为什么	不能	他	是	使满意	?

他为什么无论如何都无法满足?

['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

England	is	with	him	.
英格兰	是	和	他	.

英格兰与他同在。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [huː] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

I	do	not	know	who	also	is	in	the	party	.
我	做	不是	知道	WHO	还	是	在	这	派对	.

我不知道还有哪些人也加入了这个政党。

['niːðər] [duː] [aɪ] [ker] .

Neither	do	I	care	.
两者都不	做	我	关心	.

我也不在乎。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

I	do	not	like	it	a	little	bit	.
我	做	不是	喜欢	它	一个	小的	少量	.

我一点也不喜欢。

['dʒeləs] ?

Jealous	?
嫉妒的	?

嫉妒的?

[ðə; ði] [aɪ'diːə] .

The	idea	.
这	主意	.

这个想法。

[dʒʌst] [pleɪn] ['fjʊriəs] .

Just	plain	furious	.
只是	清楚的	狂怒	.

简直气疯了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][dʒæk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am	no	more	afraid	of	Jack	falling	in	love	with	another	woman	than	I	am
我	是	不	更多的	害怕的	的	杰克	坠落	在	爱	和	其他	女士	比	我	是

[ʌv; əv]['sætɜːrn] ['meɪkɪŋ] ['viːnəs] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋz] .

of	Saturn	making	Venus	a	birthday	present	of	one	of	his	rings	.
的	土星	制作	金星	一个	生日	展示	的	一	的	他的	戒指	.

我并不害怕杰克爱上别的女人，就像我不害怕土星把他的戒指送给金星作为生日礼物一样。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	trouble	is	she	may	fall	in	love	with	him	,
这	麻烦	是	她	可能	落下	在	爱	和	他	,

问题是她可能会爱上他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]

and	it	is	altogether	unnecessary	for	any	other	woman	to	get	her	feelings
和	它	是	共	不必要	为了	任何	其他	女士	到	得到	她	情怀

[dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər][dʒæk] .

disturbed	over	Jack	.
不安	超过	杰克	.

其他任何女性都没有必要因为杰克而感到心烦意乱。

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [nɔːr] [waɪz] [fɔːr; fər] ['eni]

I	fail	to	see	the	force	of	his	argument	that	it	is	not	safe	nor	wise	for	any
我	失败	到	看	这	力量	的	他的	争论	那	它	是	不是	安全的	也不	明智的	为了	任何

['wʊmən] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

woman	in	that	country	,
女士	在	那	国家	,

我看不出他关于“对任何女性来说，在那个国家这样做既不安全也不明智”的论点有何说服力。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪld] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	yet	for	him	to	show	wild	enthusiasm	over	the	presence	of	the
和	然而	为了	他	到	展示	荒野	热情	超过	这	在场	的	这

['brɪtɪʃər] .

Britisher	.
英国人	.

然而，他对英国人的出现却表现出极大的热情。

[noʊ] , [dʒæk][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] ['ɪntəlekt] .

No	,	Jack	has	lost	his	head	over	intellect	.
不	,	杰克	有	丢失的	他的	头	超过	智力	.

不，杰克是被智力冲昏了头脑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɪntəlekt] , [pjʊr] [ænd; ənd]

It	may	take	a	good	sharp	blow	for	him	to	realize	that	intellect	,	pure	and
它	可能	拿	一个	好的	锋利的	吹	为了	他	到	意识到	那	智力	,	纯的	和

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

或许需要狠狠地打击他，他才能意识到，纯粹的理智，就其本质而言，

[ɪz][æn; ən] ['aɪsi] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [lʌv] .

is	an	icy	substitute	for	love	.
是	一个	冰冷的	代替	为了	爱	.

是冰冷的爱的替代品。

[laɪk] [moʊst][men][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dedli] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] ,

Like	most	men	he	is	so	deadly	sure	of	one	,
喜欢	最多	男人	他	是	所以	致命	当然	的	一	,

像大多数男人一样，他对某件事非常确信，

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	is	taking	a	holiday	with	the	other	.
他	是	采取	一个	假期	和	这	其他	.

他和另一个人一起去度假了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Of	course	you	are	laughing	at	me	.
的	课程	你	是	笑	在	我	.

你当然是在嘲笑我。

[soʊ] [wʊd] [dʒæk] .

So	would	Jack	.
所以	会	杰克	.

杰克也会这么做。

[ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] .

And	both	would	say	it	is	unworthy	.
和	两个都	会	说	它	是	不配	.

他们都认为这不值得。

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

That's	just	it	.
那就是	只是	它	.

就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['miːzli] ['lɪt(ə)l] [ʌn'wɜːrðɪ] [ðæt] [næg][wʌn][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

It	is	the	measly	little	unworthies	that	nag	one	to	desperation	.
它	是	这	微不足道的	小的	不配的人	那	唠叨	一	到	绝望	.

正是那些微不足道的小事，让人烦躁到绝望。

[bɪ'saɪdz] , [meɪt] , [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , ['eni] [mɔːr] [hɑːrt] - [eɪks] [æz; əz][aɪ]

Besides	,	Mate	,	I	shrink	from	any	more	trouble	,	any	more	heart	-	aches	as	I
除了	,	伴侣	,	我	收缩	从	任何	更多的	麻烦	,	任何	更多的	心	-	疼痛	作为	我

[wʊd] [frʌm; frəm] [neɪmz] .

would	from	names	.
会	从	姓名	.

此外，伙计，我害怕更多的麻烦和心痛，就像害怕听到别人的名字一样。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [gɔːn] ['jɪrz] [kriːps] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [laɪk]

The	terror	of	the	by	-	gone	years	creeps	over	me	and	covers	the	present	like
这	恐怖	的	这	经过	-	已消失	年	令人毛骨悚然	超过	我	和	封面	这	展示	喜欢

[ə; eɪ] [pɔːl] .

a	pall	.
一个	灵柩	.

往昔岁月的恐惧如潮水般涌来，像一层阴霾笼罩着现在。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] .

There	is	only	one	thing	left	to	do	.
那里	是	仅有的	一	事物	左边	到	做	.

只剩最后一件事要做了。

[wɜːrk] .

Work	.
工作	.

工作。

[wɜːrk] [ænd; ənd][dɪg] , [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [left] [fɔːr; fər] ['wɜːri] .

Work	and	dig	,	till	there	is	not	an	ounce	of	strength	left	for	worry	.
工作	和	挖	,	直到	那里	是	不是	一个	盎司	的	力量	左边	为了	担心	.

努力工作，辛勤劳作，直到精疲力竭，再也没有一丝力气去担忧。

[aɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['mɪnɪt] .

I	stay	in	the	kindergarten	every	available	minute	.
我	停留	在	这	幼儿园	每一个	可用的	分钟	.

我一有空就待在幼儿园。

[ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kidi] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪz][ðə; ði] ['hɑːrts] - [iːz] [fɔːr; fər][soʊ]

The	unstinted	friendship	of	the	kiddies	over	there	,	is	the	heart's	-	ease	for	so
这	毫不吝啬	友谊	的	这	孩子们	超过	那里	,	是	这	心脏的	-	舒适	为了	所以

['meni] [ʌv; əv] ['laɪfs] [hɜːrts] .

many	of	life's	hurts	.
许多	的	生活的	疼痛	.

那边孩子们真挚的友谊，是抚慰许多人生伤痛的良药。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

There	are	always	the	long	walks	,
那里	是	总是	这	长的	散步	,

还可以选择长途散步。

[wen] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [ʌv; əv]['spɪrɪt][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	healing	and	uplift	of	spirit	can	be	found	in	the	beauty	of	the
什么时候	康复	和	提升	的	精神	能	是	成立	在	这	美丽	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

当人们能在乡村美景中找到治愈和精神慰藉时。

[aɪ][træmp] [ə'weɪ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

I	tramp	away	all	alone	.
我	流浪汉	离开	全部	独自的	.

我独自一人蹒跚离去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːd] [begz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ] .

The	little	Swede	begs	often	to	go	.
这	小的	瑞典人	乞求	经常	到	去	.

这个瑞典小孩经常央求着要去。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm; ɪm] .

At	first	I	rather	enjoyed	him	.
在	第一的	我	相当	享受	他	.

起初我挺喜欢他的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [fɑːr] [tuː] [ə'fekʃənət] .

But	he	is	growing	far	too	affectionate	.
但	他	是	生长	远的	也	亲热	.

但他变得越来越黏人了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] ;

I	am	not	equal	to	caring	for	two	young	things	;
我	是	不是	平等的	到	关怀	为了	二	年轻的	事物	;

我没有能力照顾两个孩子；

[ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [fæt] [bɔɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

a	broken	-	hearted	girl	and	a	homesick	fat	boy	are	too	much	for	me	.
一个	破碎的	-	心地	女孩	和	一个	想家	胖的	男生	是	也	很多	为了	我	.

一个失恋的女孩和一个想家的胖男孩，我实在应付不过来。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [lʌv] ['stɔːriz]

He	is	improving	so	rapidly	I	think	it	better	for	him	to	talk	love	stories
他	是	改善	所以	快速	我	思考	它	更好的	为了	他	到	讲话	爱	故事

[ænd; ənd]['poʊətri][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] .

and	poetry	to	some	one	more	appreciative	.
和	诗	到	一些	一	更多的	欣赏的	.

他进步神速，我觉得他最好去和更懂得欣赏的人谈论爱情故事和诗歌。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [poʊ'etɪkl] [muːd] .

I	am	not	in	a	very	poetical	mood	.
我	是	不是	在	一个	非常	诗意的	情绪	.

我今天没什么诗意的心情。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

He	might	just	as	well	talk	to	the	pretty	young	teacher	as	to	talk	about
他	可能	只是	作为	出色地	讲话	到	这	漂亮的	年轻的	老师	作为	到	讲话	关于

[hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

her	all	the	time	.
她	全部	这	时间	.

他与其总是谈论那位年轻漂亮的老师，还不如直接和她聊天。

[aɪ][hæv; həv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [frendz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['meni] ['kʌntri] [roʊdz] [aɪ]['træv(ə)l] .

I	have	scores	of	friends	up	and	down	the	many	country	roads	I	travel	.
我	有	得分	的	朋友们	向上	和	向下	这	许多	国家	道路	我	旅行	.

我在我常去的乡村公路沿线有很多朋友。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['rɪvər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [weɪv] [ðer; ðər] [hed] [rægz][ɪn] [sə'luːt] ,

The	boatmen	on	the	silvery	river	,	who	always	wave	their	head	rags	in	salute	,
这	船夫	在	这	银色	河	,	WHO	总是	海浪	他们的	头	破布	在	礼炮	,

银色河面上的船夫们，总是挥舞着头巾致意，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['həʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

the	women	hoeing	in	the	fields	with	babies	on	their	backs	,
这	女性	锄	在	这	字段	和	婴儿	在	他们的	背部	,

背着婴儿的妇女们在田里锄地，

[stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

stop	long	enough	to	say	good	day	and	good	luck	.
停止	长的	足够的	到	说	好的	天	和	好的	运气	.

停下来，道一声“你好，祝你好运”。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [red] - ['tʃiːkt] ['kuːli] ['gɜːlz] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [paɪlz] [fɔːr; fər]

The	laughing	red	-	cheeked	coolie	girls	pause	in	their	work	of	driving	piles	for
这	笑	红色的	-	脸颊	苦力	女孩们	暂停	在	他们的	工作	的	驾驶	堆	为了

[ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənərz] [hed]

the	new	bridge	to	have	a	little	talk	about	the	wonders	of	a	foreigner's	head
这	新的	桥	到	有	一个	小的	讲话	关于	这	奇迹	的	一个	外国人的	头

.

:

.

几个脸颊通红的女苦力停下打桩的工作，笑着聊起了外国人的脑袋的奇妙之处。

[wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [pruːf] [ðæt] [maɪ] [lɔːŋ] ['hætpɪn] [duː][nɑːt]

With	bated	breath	they	watch	while	I	give	them	proof	that	my	long	hatpins	do	not
和	被	气息	他们	手表	尽管	我	给	他们	证明	那	我的	长的	帽针	做	不是

[goʊ] [streɪt] [θruː] [maɪ] [skʌl] .

go	straight	through	my	skull	.
去	直的	通过	我的	颅骨	.

他们屏息凝神地看着我向他们证明，我的长帽针不会直接穿过我的头骨。

[ðə; ði] ['sʌni] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [lɪft][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːrkəst]

The	sunny	greetings	of	multitudes	of	children	lift	the	shadows	from	the	darkest
这	阳光明媚	问候	的	众多	的	孩子们	举起	这	阴影	从	这	最黑暗的

[deɪ] ,

day	,
天	,

无数孩童阳光般的问候驱散了最黑暗日子里的阴霾。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['siːnəri] ; [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	always	there	is	the	glorious	scenery	;	the	shadowed	mystery	of	the
和	总是	那里	是	这	辉煌	风景	;	这	阴影	神秘	的	这

['maʊntnz] , [ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] [skaɪ] ,

mountains	,	a	turquoise	sky	,
山脉	,	一个	绿松石	天空	,

而且总有壮丽的景色：群山的阴影笼罩着神秘感，碧蓝的天空，

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] .

the	blossoms	and	bamboo	.
这	花朵	和	竹子	.

花朵和竹子。

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sə'renəti] [suːn] [ɪn'veləps] [ˌem 'iː] ,

The	brooding	spirit	of	serenity	soon	envelops	me	,
这	沉思	精神	的	宁静	很快	信封	我	,

一种宁静而深沉的气息很快将我笼罩。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tendər] [piːs] .

and	in	its	irresistible	charm	is	found	a	tender	peace	.
和	在	它是	无法抗拒	魅力	是	成立	一个	投标	和平	.

它那令人无法抗拒的魅力中蕴藏着温柔的宁静。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi] ['lɪt(ə)l] [tiː] - [haʊs] .

On	my	way	home	,	in	the	river	close	to	shore	,	is	a	crazy	little	tea	-	house	.
在	我的	方式	家	,	在	这	河	关闭	到	支撑	,	是	一个	疯狂的	小的	茶	-	房子	.

回家的路上，在靠近岸边的河边，有一家很特别的小茶馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [mæts][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər]['læntərn] .

It	is	furnished	with	three	mats	and	a	paper	lantern	.
它	是	提供	和	三	垫子	和	一个	纸	灯笼	.

房间里摆放着三张垫子和一个纸灯笼。

[ðə; ði] ['prɪti] ['hoʊstəs] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] , [brɪŋz]

The	pretty	hostess	,	fresh	and	sweet	from	her	out	-	of	-	door	life	,	brings
这	漂亮的	女主人	,	新鲜的	和	甜的	从	她	出去	-	的	-	门	生活	,	带来

[ˌem 'iː] [raɪs] , [tiː] [ænd; ənd] [freʃ] [iːl] .

me	rice	,	tea	and	fresh	eel	.
我	米	,	茶	和	新鲜的	鳗鱼	.

这位漂亮女主人，因为长期在户外生活，神采奕奕，热情地给我端来了米饭、茶和新鲜的鳗鱼。

[ʃiː; ʃi] [səːvz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['greɪʃəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [wɔːrm] .

She	serves	it	with	such	gracious	hospitality	it	makes	my	heart	warm	.
她	服务	它	和	这样的	亲切	热情好客	它	制作	我的	心	温暖的	.

她待客如此热情周到，让我感到无比温暖。

[waɪl] [aɪ] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [laɪf] .

While	I	eat	,	she	tells	me	stories	of	the	river	life	.
尽管	我	吃	,	她	讲述	我	故事	的	这	河	生活	.

我吃饭的时候，她给我讲了河边生活的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nuːmərəs]

I	am	learning	about	the	social	life	of	families	of	fish	and	their	numerous
我	是	学习	关于	这	社会的	生活	的	家庭	的	鱼	和	他们的	很多的

['relətɪvz] [ðæt] [spɔːrt] [ɪn][ðə; ði] " [θɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ['rɪvər] " ;

relatives	that	sport	in	the	"	Thing	of	Substance	River	"	;
亲属	那	运动	在	这	"	事物	的	物质	河	"	;

我正在了解在"物质之河"中嬉戏的鱼类及其众多亲属的社会生活；

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [waɪld] [dʌks] [wɪtʃ] [nest] [nɪr] ;

the	habits	of	the	red	-	headed	wild	ducks	which	nest	near	;
这	习惯	的	这	红色的	-	标题	荒野	鸭子	哪个	巢	靠近	;

附近筑巢的红头野鸭的习性；

[ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [huː] [ruːl] [ðə; ði]['rɪvər] [laɪf] , [ðə; ði][præŋks] [ðeɪ] [pleɪ] ,

of	the	god	and	goddesses	who	rule	the	river	life	,	the	pranks	they	play	,
的	这	上帝	和	女神们	WHO	规则	这	河	生活	,	这	恶作剧	他们	玩	,

主宰河流生活的神祇们，以及他们开的玩笑，

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðeɪ] [teɪk] .

the	revenge	they	take	.
这	复仇	他们	拿	.

他们采取的复仇行动。

[ænd; ənd] , [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [θruː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

And	,	too	,	I	am	learning	a	lesson	in	patience	through	the	lives	of	the
和	,	也	,	我	是	学习	一个	课	在	耐心	通过	这	生活	的	这

['hʌmb(ə)l] ['fɪʃərmən] .

humble	fishermen	.
谦逊的	渔民	.

同时，我也从这些平凡的渔民的生活中学到了耐心。

[ɪn] ['siːz(ə)n] ['sev(ə)n] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] .

In	season	seven	cents	a	day	is	the	total	of	their	earnings	.
在	季节	七	分	一个	天	是	这	全部的	的	他们的	收益	.

在淡季，他们每天的总收入只有七美分。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [tuː] [sents] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

At	other	times	,	two	cents	is	the	limit	.
在	其他	时代	,	二	分	是	这	限制	.

有时，两分钱就是极限了。

[ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]['fæməli] .

On	this	they	manage	to	live	and	laugh	and	raise	a	family	.
在	这	他们	管理	到	居住	和	笑	和	增加	一个	家庭	.

他们靠着这些生活、欢笑，养育了家庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [prɪ'tenʃ(ə)n] , ['hɜːri] [ænd; ənd] [rʌʃ] .

It	is	all	so	simple	and	childlike	,	so	free	from	pretension	,	hurry	and	rush	.
它	是	全部	所以	简单的	和	孩子气	,	所以	自由的	从	预张	,	匆忙	和	匆忙	.

一切都如此简单纯真，没有丝毫矫揉造作、匆忙和急躁。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mɪriəd] ['ɪntrəsts] ,

Sometimes	I	wonder	if	it	is	not	we	,	with	our	myriad	interests	,
有时	我	想知道	如果	它	是	不是	我们	,	和	我们的	无数	兴趣	,

有时我会想，是不是我们这些拥有众多兴趣爱好的人，才是问题的根源?

[huː] [hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

who	have	strayed	from	the	real	things	of	life	.
WHO	有	迷路了	从	这	真实的	事物	的	生活	.

那些偏离生活真谛的人。

[ɑːn][maɪ][roʊd] ['hoʊmwərd] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kruːdli] [kaːvd] ['buːdəˌbʊdə] .

On	my	road	homeward	,	too	,	there	is	a	crudely	carved	Buddha	.
在	我的	路	回家	,	也	,	那里	是	一个	粗略地	雕刻	佛	.

在我回家的路上，还有一尊雕刻粗糙的佛像。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˌɔːltə'geðər] ['hɪdiəs] , [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [slæts] .

He	is	so	altogether	hideous	,	they	have	put	him	in	a	cage	of	wooden	slats	.
他	是	所以	共	可怕	,	他们	有	放	他	在	一个	笼	的	木制的	板条	.

他长得实在太丑了，所以他们把他关进了木板笼子里。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,

On	certain	days	it	is	quite	possible	to	try	your	fortune	,
在	肯定	天	它	是	相当	可能的	到	尝试	你的	财富	,

在某些日子里，碰碰运气是完全可行的。

[baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [prer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

by	buying	a	paper	prayer	from	the	priest	at	the	temple	,
经过	购买	一个	纸	祷告	从	这	牧师	在	这	寺庙	,

通过向寺庙的僧侣购买纸质祈祷文，

['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

chewing	it	up	and	throwing	it	through	the	cage	at	the	image	.
咀嚼	它	向上	和	投掷	它	通过	这	笼	在	这	图像	.

把它嚼碎，然后扔过笼子砸向画面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] .

If	it	sticks	you	will	be	lucky	.
如果	它	棍子	你	将要	是	幸运的	.

如果它粘住了，你就走运了。

[maɪ][eɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪt] [ɔːr] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

My	aim	was	not	straight	or	luck	was	against	me	to	-	day	.
我的	目的	曾是	不是	直的	或者	运气	曾是	反对	我	到	-	天	.

今天我的瞄准没准，或者运气不好。

[maɪ] [prerz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['buːdəˌbʊdə] .

My	prayers	are	all	on	the	floor	at	the	feet	of	the	grinning	Buddha	.
我的	祈祷	是	全部	在	这	地面	在	这	脚	的	这	咧嘴笑	佛	.

我的祈祷都洒在了咧嘴笑着的佛像脚下。

[dʒæk][ɪz][ɪn][saɪ'bɪriə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['sɑːdə] .

Jack	is	in	Siberia	and	Uncle	has	Sada	.
杰克	是	在	西伯利亚	和	叔叔	有	萨达	.

杰克在西伯利亚，叔叔带着萨达。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] .

I	have	not	heard	from	her	since	she	left	.
我	有	不是	听到	从	她	自从	她	左边	.

她离开后，我就再也没有收到她的消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['truːli] ['æŋkʃəs] .

I	am	growing	truly	anxious	.
我	是	生长	真的	焦虑的	.

我真的越来越焦虑了。

['dʒænjueri] , - .

January	,	1912	.
一月	,	-	.

1912年1月。

['dɪrɪst] [meit] :

Dearest	Mate	:
亲爱的	伴侣	:

亲爱的朋友：

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒæk] .

At	last	I	have	a	letter	from	Jack	.
在	最后的	我	有	一个	信	从	杰克	.

我终于收到杰克的来信了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] ['gɪvz]

Strange	to	say	I	am	about	as	full	of	enthusiasm	over	the	news	he	gives
奇怪的	到	说	我	是	关于	作为	满的	的	热情	超过	这	消息	他	给予

[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [θɔːrn] - [triː] [ɪz][ʌv; əv][pɑːnd] - ['liliz] .

me	as	a	thorn	-	tree	is	of	pond	-	lilies	.
我	作为	一个	刺	-	树	是	的	池塘	-	百合花	.

说来奇怪，我对他的消息毫无热情，就像荆棘树对睡莲一样。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs]

He	says	he	has	something	like	a	ton	of	notes	and	things	on	the	various
他	说道	他	有	某物	喜欢	一个	吨	的	笔记	和	事物	在	这	各种各样的

[stʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði][bjuː'bɑːnɪk][dʒɜːrm][ɪn] [mæn'tʃʊriə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɪt] [ænd; ənd][spraɪ] .

stunts	of	the	bubonic	germ	in	Manchuria	when	it	is	feeling	fit	and	spry	.
特技	的	这	鼠疫	细菌	在	满洲	什么时候	它	是	感觉	合身	和	轻快	.

他说，他有很多关于黑死病菌在满洲里肆虐时的各种行为的笔记和资料。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] [ɪn] [ˌnɔːrθ'west]

But	he	is	seized	with	a	conviction	that	he	must	go	somewhere	in	northwest
但	他	是	查获	和	一个	定罪	那	他	必须	去	某处	在	西北

['tʃaɪnə] [wer] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] ['verɪfaɪ]

China	where	he	thinks	there	is	happy	hunting	-	ground	of	evidence	which	will	verify
中国	在哪里	他	思考	那里	是	快乐的	打猎	-	地面	的	证据	哪个	将要	核实

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

his	report	to	the	Government	.
他的	报告	到	这	政府	.

但他坚信自己必须前往中国西北的某个地方，他认为那里是寻找证据的理想之地，这些证据将证实他向政府提交的报告。

[sə'poʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suppose	the	next	thing	I	hear	he	will	be	chasing	around	the	outer	rim	of	the
认为	这	下一个	事物	我	听到	他	将要	是	追逐	大约	这	外	轮缘	的	这

[oʊld] [wɜːrld] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

old	world	hunting	for	somebody	to	verify	the	Government	.
老的	世界	打猎	为了	某人	到	核实	这	政府	.

假设我接下来听到的消息是，他正在旧世界的边缘地带四处奔波，寻找能够证实政府真实性的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

There	is	absolutely	no	use	of	my	trying	to	say	the	name	of	the	place	he
那里	是	绝对地	不	使用	的	我的	尝试	到	说	这	姓名	的	这	地方	他

[hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] .

has	started	for	.
有	开始	为了	.

我试图说出他出发的目的地的名字，完全是徒劳的。

['iːv(ə)n] [wen] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [prə'naʊns] .

Even	when	written	it	looks	too	wicked	to	pronounce	.
甚至	什么时候	书面	它	看起来	也	邪恶	到	发音	.

即使写下来，这个词看起来也邪恶得让人难以发音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [pæs] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊbi] ['dezərt] .

It	is	near	the	Pass	that	leads	into	the	Gobi	Desert	.
它	是	靠近	这	经过	那	线索	进入	这	戈壁	沙漠	.

它靠近通往戈壁沙漠的山口。

[dʒæk] [roʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː]['leɪtər] .

Jack	wrote	me	to	go	to	Shanghai	and	he	would	join	me	later	.
杰克	写道	我	到	去	到	上海	和	他	会	加入	我	之后	.

杰克写信让我去上海，他稍后会来和我汇合。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːrt] [tɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['sɑːdə][sæn][ɪz] ['setld] [fɔːr; fər]

I	am	writing	him	that	I	can't	start	till	the	fate	of	Sada	San	is	settled	for
我	是	写作	他	那	我	不能	开始	直到	这	命运	的	萨达	圣	是	定居	为了

['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] .

better	or	for	worse	.
更好的	或者	为了	更糟	.

我写信告诉他，在佐田先生的命运得到解决之前，无论好坏，我都无法开始工作。

- , ['tʃaɪnə] .
NANKOW , CHINA .
- , 中国 .

中国南洞。

['februeri] , - .
February , 1912 .
二月 , - .

1912年2月。

[meit] :
Mate :
伴侣 :

伴侣:

[nuːz] [ʌv; əv]['dʒæks] ['despərət] ['ɪlnəs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ten] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd][hæz; həz][leɪd]
News of Jack's desperate illness came to me ten days ago and has laid
消息 的 杰克的 绝望的 疾病 来了 到 我 十 天 前 和 有 铺设
[weɪst] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði]['dezərt] [wɪnd] [blæsts] [laɪf] .
waste my heart as the desert wind blasts life .
浪费 我的 心 作为 这 沙漠 风 爆炸 生活 .

十天前，我得知杰克病危的消息，我的心如同沙漠中的狂风般被吹得粉碎。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz] [boʊt][ænd; ənd] [treɪn] [ænd; ənd][kɑːrt] [wɪl]
I have been flying to him as fast as boat and train and cart will
我 有 到过 飞行 到 他 作为 快速地 作为 船 和 火车 和 大车 将要
[teɪk] [ˌem 'iː] .
take me .
拿 我 .

我一直在以最快的速度赶往他身边，无论是乘船、火车还是马车。

[ðə; ði] ['sekənd] ['waɪər] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] [læst] [naɪt] .
The second wire reached me in Peking last night .
这 第二 金属丝 达到 我 在 北京 最后的 夜晚 .

第二封电报昨晚已送达北京。

[dʒæk][hæz; həz] ['taɪfəs] ['fiːvər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
Jack has typhus fever and the disease is nearing the crisis .
杰克 有 斑疹伤寒 发烧 和 这 疾病 是 临近 这 危机 .

杰克得了斑疹伤寒，疫情已接近爆发期。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
I have read the message over and over ,
我 有 读 这 信息 超过 和 超过 ,

我反复阅读了这条信息，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][sʌm; səm][feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv][hoʊp] ;
trying to read between the lines some faint glimmer of hope ;
尝试 到 读 之间 这 线条 一些 头晕的 微光 的 希望 ;

试图从字里行间读出一丝微弱的希望;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [wɜːrdz] [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
but I can get no comfort from the noncommittal words except the fact that
但 我 能 得到 不 舒适 从 这 不置可否 字 除了 这 事实 那
[dʒæk][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
Jack is still alive .
杰克 是 仍然 活 .

但这些模棱两可的话语并没有给我带来任何安慰，除了杰克还活着这个事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

I	am	on	my	way	to	the	terminus	of	the	railroad	,	from	where	the	message
我	是	在	我的	方式	到	这	终点站	的	这	铁路	,	从	在哪里	这	信息

[wʌz; wəz] [sent] .

was	sent	.
曾是	发送	.

我正在前往铁路终点站的路上，消息就是从那里发出的。

[aɪ] [keɪm] [ðɪs] [fɑːr][baɪ] [treɪn] ,

I	came	this	far	by	train	,
我	来了	这	远的	经过	火车	,

我乘火车来的。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] ['regjələr] ['træfɪk] [stɑːpt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

only	to	find	all	regular	traffic	stopped	by	order	of	the	Government	.
仅有的	到	寻找	全部	常规的	交通	停止	经过	命令	的	这	政府	.

结果发现，所有正常交通都已按政府命令停止。

[ðə; ði][laɪn] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli][frʌm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ]

The	line	may	be	needed	for	the	escape	of	the	Imperial	Family	from	Peking
这	线	可能	是	需要	为了	这	逃脱	的	这	帝国	家庭	从	北京

[ɪf] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

if	the	Palace	is	threatened	by	the	revolutionists	.
如果	这	宫殿	是	威胁	经过	这	革命者	.

如果皇宫受到革命者的威胁，这条线路可能对皇室成员逃离北京至关重要。

['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðæt][noʊ] ['fɔːrənər] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ɪn'kloʊʒər] .

Orders	had	been	given	that	no	foreigner	should	leave	the	Legation	enclosure	.
订单	有	到过	给定	那	不	外国人	应该	离开	这	使馆	外壳	.

已下令禁止任何外国人离开使馆区域。

[aɪ] [braibd] [ðə; ði] [ruːm] [bɔɪ] [tuː; tə][slɪp][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [striːts] [ænd; ənd][dɑːrk] ['æliz] [tuː; tə]

I	bribed	the	room	boy	to	slip	me	through	the	side	streets	and	dark	alleys	to
我	受贿	这	房间	男生	到	滑	我	通过	这	边	街道	和	黑暗的	小巷	到

[æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

an	outside	station	.
一个	外部	车站	.

我贿赂了客房服务员，让他带我穿过小街小巷，到达外面的车站。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][kɑːrt] [wen] [ðə; ði][roʊd][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	must	go	the	rest	of	the	distance	by	cart	when	the	road	is	possible	,
我	必须	去	这	休息	的	这	距离	经过	大车	什么时候	这	路	是	可能的	,

等道路通行后，我必须乘马车走完剩下的路程。

[baɪ]['kæm(ə)l][ɔːr] ['dɑːŋki] [wen] [nɑːt] .

by	camel	or	donkey	when	not	.
经过	骆驼	或者	驴	什么时候	不是	.

如果不行，就骑骆驼或驴。

['nʌθɪŋ] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] .

Nothing	seems	possible	now	.
没有什么	似乎	可能的	现在	.

现在似乎什么都不可能了。

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

Everything	within	sight	looks	as	if	it	had	been	dead	for	centuries	,
一切	之内	视线	看起来	作为	如果	它	有	到过	死的	为了	几个世纪	,

目之所及的一切似乎都已死去数百年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hæv; həv][dʒʌst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

and	the	people	walking	around	have	just	forgotten	to	be	buried	.
和	这	人们	步行	大约	有	只是	被遗忘的	到	是	埋葬	.

而那些四处游荡的人们，似乎都忘记了自己会被埋葬。

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət] ['niːðər] [braɪbz] [nɔːr] [θrets] [wɪl] ['hɜːri]

I	am	wild	with	impatience	to	be	gone	but	neither	bribes	nor	threats	will	hurry
我	是	荒野	和	不耐烦	到	是	已消失	但	两者都不	贿赂	也不	威胁	将要	匆忙

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [huː] [teɪk] [ðer; ðər] [taɪm] ['hɑːnɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæməlz] .

the	coolies	who	take	their	time	harnessing	the	donkeys	and	the	camels	.
这	苦力	WHO	拿	他们的	时间	利用	这	驴	和	这	骆驼	.

我迫不及待地想要离开，但贿赂和威胁都无法催促那些慢吞吞地套上驴和骆驼的苦力们。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔsifaid] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['sterɪŋ]

A	ring	of	ossified	men	,	women	and	children	have	formed	about	me	,	staring
一个	戒指	的	骨化的	男人	,	女性	和	孩子们	有	形成	关于	我	,	凝视

[wɪð; wɪθ] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

with	unblinking	eyes	,
和	一眨不眨	眼睛	,

一群面无表情的男人、女人和孩子围拢在我身边，目光呆滞，一动不动地盯着我。

[tɪl] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [piːp] [hoʊlz] .

till	I	feel	as	if	I	was	full	of	peep	holes	.
直到	我	感觉	作为	如果	我	曾是	满的	的	窥视	孔	.

直到我感觉自己好像满身都是窥视孔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪf] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [juːθ] [nɔːr] [lʌv] [nɔːr] ['sɑːroʊ] [hæz; həz]['evər] [pæst] [ðɪs] [wei] .

It	is	not	life	,	for	neither	youth	nor	love	nor	sorrow	has	ever	passed	this	way	.
它	是	不是	生活	,	为了	两者都不	青年	也不	爱	也不	悲哀	有	曾经	通过了	这	方式	.

这不是生活，因为青春、爱情和悲伤从未以这种方式度过。

[ðə; ði]['taɪniːəst][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [derd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

The	tiniest	emotion	would	shrivel	if	it	dared	begin	to	live	.
这	最小的	情感	会	萎缩	如果	它	敢于	开始	到	居住	.

哪怕最微弱的情感，如果胆敢萌芽，也会迅速萎缩。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [soʊ] .

Maybe	they	are	better	so	.
或许	他们	是	更好的	所以	.

或许这样更好。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [dʒæk] .

But	then	,	they	have	never	known	Jack	.
但	然后	,	他们	有	绝不	已知	杰克	.

但是，他们根本不认识杰克。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [bɪg] [hɑːrt] - [eɪk] ['wɪðərz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ]

How	true	it	is	that	one	big	heart	-	ache	withers	up	all	the	little	ones	and	the	joy
如何	真的	它	是	那	一	大的	心	-	疼痛	威瑟斯	向上	全部	这	小的	一个	和	这	喜悦

[ʌv; əv] ['jɪrz] [æz; əz] [wel] .

of	years	as	well	.
的	年	作为	出色地	.

一次巨大的心痛确实会摧毁所有的小伤痛，也会摧毁多年的快乐。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terər] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

With	this	terror	upon	me	,
和	这	恐怖	之上	我	,

恐惧笼罩着我，

['iːv(ə)n][sɑːdəz] ['despərət] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz]['feɪdɪd][ænd; ənd] [groʊn] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

even	Sada's	desperate	trouble	has	faded	and	grown	pale	as	the	memory	of
甚至	萨达的	绝望的	麻烦	有	褪色	和	生长	苍白	作为	这	记忆	的

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

就连佐田的绝望困境也渐渐消逝，变得像梦境的记忆一样苍白。

[dʒæk][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Jack	is	ill	and	I	must	get	to	him	,
杰克	是	患病的	和	我	必须	得到	到	他	,

杰克病了，我必须去看看他。

[ðoʊ] [maɪ]['bɑːdi][ɪz] ['rækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['træv(ə)l] ,

though	my	body	is	racked	with	the	rough	travel	,
尽管	我的	身体	是	架子	和	这	粗糙的	旅行	,

虽然旅途劳顿，我的身体疲惫不堪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [roʊd][hoʊldz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	the	ancient	road	holds	the	end	of	love	and	life	for	me	.
和	这	古老的	路	持有	这	结尾	的	爱	和	生活	为了	我	.

对我而言，这条古老的道路承载着爱情和生命的终点。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][sæd][oʊld][wɜːrld][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stretʃiŋ] [aʊt][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][juː; jʊ] , [meit] ,

Around	the	sad	old	world	I	am	stretching	out	my	arms	to	you	,	Mate	,
大约	这	伤心	老的	世界	我	是	伸展	出去	我的	武器	到	你	,	伴侣	,

在这悲伤的世界里，我向你伸出双臂，我的朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [wət'evər] [kʌmz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər]

for	the	courage	to	face	whatever	comes	,	and	your	love	which	has	never
为了	这	勇气	到	脸	任何	来	,	和	你的	爱	哪个	有	绝不

[feɪld] [ˌem 'iː] .

failed	me	.
失败的	我	.

感谢你给予我面对一切的勇气，以及你从未让我失望的爱。

[kæl'gɑːn] .

KALGAN	.
卡尔甘	.

卡尔甘。

[sʌtʃ] [waɪld] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] !

Such	wild	unbelievable	things	have	happened	!
这样的	荒野	难以置信	事物	有	发生	!

发生了如此匪夷所思、难以置信的事情！

['æftər] ['twentɪ] [maɪlz] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

After	twenty	miles	of	intolerable	shaking	on	the	back	of	a	camel	,
后	二十	英里	的	无法容忍	摇晃	在	这	后退	的	一个	骆驼	,

在骆驼背上颠簸了二十英里后，

[maɪ] ['bætərd] ['bɑːdi] [fel] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][læst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr]

my	battered	body	fell	off	at	the	last	stopping	-	place	,	which	happened	to	be	here
我的	伤痕累累	身体	跌倒	离开	在	这	最后的	停止	-	地方	,	哪个	发生	到	是	这里

.

:
.

我伤痕累累的身体倒在了最后一个落脚点，而那个落脚点恰好就是这里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊ'tel] .

There	is	no	hotel	.
那里	是	不	酒店	.

这里没有酒店。

[bʌt; bət] [θriː] ['blesɪd; blest] [ˌjʊrə'piːən] [hɔɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] — ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg]

But	three	blessed	European	hoys	living	at	this	place	—	agents	for	a	big
但	三	蒙福	欧洲的	霍伊斯	活的	在	这	地方	—	代理人	为了	一个	大的

[tə'bækoʊ][fɜːrm] — [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

tobacco	firm	—	took	me	into	their	little	home	.
烟草	公司	—	采取	我	进入	他们的	小的	家	.

但住在这里三个幸运的欧洲小伙子——一家大型烟草公司的代理人——把我带进了他们的小家。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] — [ten] [deɪz] [ə'goʊ] — [tɪl] [naʊ] ,

From	that	time	—	ten	days	ago	—	till	now	,
从	那	时间	—	十	天	前	—	直到	现在	,

从十天前到现在，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz]['oʊnli] [sʌnz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [kʊd; kəd][duː] .

they	have	served	and	cared	for	me	as	only	sons	who	have	not	forgotten	their	mothers	could	do	.
他们	有	服务	和	关心	为了	我	作为	仅有的	儿子们	WHO	有	不是	被遗忘的	他们的	母亲们	可以	做	.

他们像没有忘记母亲的儿子那样服侍和照顾我。

[ɑːn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [aɪ] [keɪm] , [waɪl] ['fɔːrsɪŋ] [fuːd] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

On	that	awful	night	I	came	,	while	forcing	food	on	me	,
在	那	可怕	夜晚	我	来了	,	尽管	强制	食物	在	我	,

在那可怕的夜晚，我被迫进食，然后就来了。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] ,

they	said	that	Jack	had	stopped	with	them	on	his	way	out	to	the	desert	,
他们	说	那	杰克	有	停止	和	他们	在	他的	方式	出去	到	这	沙漠	,

他们说杰克在去沙漠的路上曾在他们那里停留过。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

where	he	was	to	complete	his	work	for	the	Government	.
在哪里	他	曾是	到	完全的	他的	工作	为了	这	政府	.

他将在那里完成为政府所做的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] , [huː] ,

He	was	to	go	part	of	the	distance	with	the	English	woman	,	who	,
他	曾是	到	去	部分	的	这	距离	和	这	英语	女士	,	WHO	,

他将与那位英国女子同行一段路程，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kæməlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaɪdz] , [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sai'biəriən] ['reɪlroʊd] .

with	her	camels	and	her	guides	,	was	traveling	to	the	Siberian	railroad	.
和	她	骆驼	和	她	指南	,	曾是	旅行	到	这	西伯利亚	铁路	.

她带着骆驼和向导，前往西伯利亚铁路。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

The	next	day	they	heard	the	whole	caravan	had	returned	.
这	下一个	天	他们	听到	这	所有的	大篷车	有	返回	.

第二天，他们听说整个商队都回来了。

[fɔːr] [deɪz] [aʊt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] .

Four	days	out	Jack	had	been	taken	ill	.
四	天	出去	杰克	有	到过	已采取	患病的	.

四天前，杰克病倒了。

[ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['ʃeltər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['mɑːnəsteri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	only	available	shelter	was	an	old	monastery	about	a	mile	from	the	village	.
这	仅有的	可用的	庇护所	曾是	一个	老的	修道院	关于	一个	英里	从	这	村庄	.

唯一可用的避难所是距离村庄大约一英里的一座古老修道院。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] .

To	this	he	had	been	moved	.
到	这	他	有	到过	已搬	.

他对此深受感动。

[maɪ][həusts]['oʊpənd][ə; eɪ]['wɪndoʊ][ænd; ənd]['pɔɪntɪd][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] , [haɪ] - [ʌp] [laɪt] .

My	hosts	opened	a	window	and	pointed	to	a	far	-	away	,	high	-	up	light	.
我的	主持人	打开	一个	窗户	和	尖	到	一个	远的	-	离开	,	高的	-	向上	光	.

我的主人打开一扇窗户，指着远处高处的一盏灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['flɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ][mætʃ][ɪn][ə; eɪ][væst][keɪv][ʌv; əv]['dɑːrknəs] .

It	was	like	the	flicker	of	a	match	in	a	vast	cave	of	darkness	.
它	曾是	喜欢	这	闪烁	的	一个	匹配	在	一个	广阔的	洞穴	的	黑暗	.

它就像黑暗深渊中一根火柴的闪光。

[ðeɪ][toʊld][ˌem 'iː]['wʌndərf(ə)l][θɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['mɑːnəsteri] ,

They	told	me	wonderful	things	of	the	rooms	in	the	monastery	,
他们	讲述	我	精彩的	事物	的	这	房间	在	这	修道院	,

他们跟我讲了很多关于修道院房间的美好故事，

[wɪtʃ][wɜːr; wər][kʌt][ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd][rɑːk][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

which	were	cut	in	the	solid	rock	of	the	mountain	-	side	,
哪个	是	切	在	这	坚硬的	岩石	的	这	山	-	边	,

它们是在山体坚硬的岩石上开凿出来的，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][dwɔːrf][priːst][huː][kept][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	strange	dwarf	priest	who	kept	it	.
和	这	奇怪的	矮人	牧师	WHO	保留	它	.

还有那个守护着它的古怪矮人祭司。

[ðeɪ][laɪd; liːd]['bjuːtɪfli][ænd; ənd]['tʃɪrfəli][æz; əz][tuː; tə]['dʒæks][kən'dɪʃ(ə)n] ,

They	lied	beautifully	and	cheerfully	as	to	Jack's	condition	,
他们	撒谎了	非常漂亮	和	愉快地	作为	到	杰克的	状况	,

他们就杰克的病情撒了谎，而且撒得天花乱坠，语气轻松愉快。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðer; ðər]['hɑːrts][ðeɪ][nuː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['bɛrəst][tʃæns]

and	all	the	time	in	their	hearts	they	knew	that	he	had	the	barest	chance
和	全部	这	时间	在	他们的	心	他们	知道	那	他	有	这	最简陋	机会

[tuː; tə][lɪv; laɪv][θruː][ðə; ði][naɪt] .

to	live	through	the	night	.
到	居住	通过	这	夜晚	.

他们心里始终明白，他活过今晚的希望渺茫。

[ðə; ði]['wʊmən]['dɑːktər][hæd; həd][nəːst][hɪm; ɪm][streɪt][θruː] , [pə'mɪtɪŋ][noʊ][wʌn][els][nɪr] .

The	woman	doctor	had	nursed	him	straight	through	,	permitting	no	one	else	near	.
这	女士	医生	有	护理	他	直的	通过	,	允许	不	一	别的	靠近	.

那位女医生全程悉心照料他，不允许其他人靠近。

[ðə; ði][dwɔːrf][priːst][brɔːt][hɜːr; hər][sə'plaɪz] .

The	dwarf	priest	brought	her	supplies	.
这	矮人	牧师	带来	她	补给品	.

矮人祭司给她送来了补给品。

[hɜːr; hər][læst]['mesɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][hæd; həd][bɪn] , " [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɪl][suːn][biː; bi][pæst] .

Her	last	message	for	the	day	had	been	,	"	The	crisis	will	soon	be	passed	.
她	最后的	信息	为了	这	天	有	到过	,	"	这	危机	将要	很快	是	通过了	.

她当天最后一条信息是："危机很快就会过去。"

" ['iːv(ə)n][naʊ]['sʌmθɪŋ][grɪps][maɪ][θroʊt][wen][aɪ][rɪ'membər][haʊ][ðoʊz][dɪr][bɔɪz][wɜːrkt]

"	Even	now	something	grips	my	throat	when	I	remember	how	those	dear	boys	worked
"	甚至	现在	某物	握把	我的	喉	什么时候	我	记住	如何	那些	亲爱的	男孩们	工作

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌem 'iː] ,

to	divert	me	,
到	转移	我	,

"即使现在，每当我想起那些可爱的男孩们是如何想方设法分散我的注意力时，我仍然会感到喉咙哽咽。"

[ʌn'tɪl] [maɪ] [streŋθ] [ri'vaivd] .

until	my	strength	revived	.
直到	我的	力量	复活	.

直到我恢复体力。

[ðeɪ] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bætərd] ['stiːmər] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [fəːz] [ænd; ənd] [bæθ] [roʊbz] , [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	rigged	up	a	battered	steamer	-	chair	with	furs	and	bath	robes	,	put	me	in	it	,
他们	作弊	向上	一个	伤痕累累	汽船	-	椅子	和	毛皮	和	洗澡	长袍	,	放	我	在	它	,

他们用毛皮和浴袍把一张破旧的蒸汽椅改造了一下，然后把我放了进去。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['restɪd] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

promising	that	as	soon	as	I	was	rested	they	would	see	what	could	be	done	to	get	me	up	to	the	monastery	.
有前途	那	作为	很快	作为	我	曾是	休息	他们	会	看	什么	可以	是	完毕	到	得到	我	向上	到	这	修道院	.

他们承诺，等我休息好了，就会想办法把我送到修道院去。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] .

But	I	was	not	to	worry	.
但	我	曾是	不是	到	担心	.

但我不必担心。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [set] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

All	of	them	set	about	seeing	I	had	no	time	to	think	.
全部	的	他们	放	关于	看到	我	有	不	时间	到	思考	.

他们都开始行动，让我根本没有时间思考。

[iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] .

Each	took	his	turn	in	telling	me	marvelous	tales	of	the	life	in	that	wild	country	.
每个	采取	他的	转动	在	讲述	我	奇妙	故事	的	这	生活	在	那	荒野	国家	.

他们轮流给我讲述那个蛮荒之地的奇妙生活故事。

[wʌn] [bɔɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] ,

One	boy	brought	in	the	new	litter	of	puppies	,
一	男生	带来	在	这	新的	垃圾	的	小狗	,

一个男孩带来了新出生的一窝小狗。

['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kerfəli] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

begging	me	to	carefully	choose	a	name	for	each	.
乞讨	我	到	小心	选择	一个	姓名	为了	每个	.

恳求我仔细地为每个孩子挑选一个名字。

[ðə; ði] [tuː] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [trɔtid] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ðer; ðər] [præŋks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪm] ['læntərn] .

The	two	ponies	were	trotted	out	and	put	through	their	pranks	before	the	door	in	the	half	light	of	a	dim	lantern	.
这	二	小马	是	小跑	出去	和	放	通过	他们的	恶作剧	前	这	门	在	这	一半	光	的	一个	暗淡	灯笼	.

两匹小马被牵出来，在昏暗的灯笼半明半暗的光线下，在门前嬉闹玩耍。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bætʃələr] [laɪf] ,

They	showed	me	the	treasures	of	their	bachelor	life	,
他们	显示	我	这	宝藏	的	他们的	学士	生活	,

他们向我展示了他们单身生活的珍宝，

[ðə; ði]['fæməli] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['nʌθiŋz] [wɪtʃ] [lɪŋk]['aɪsəleɪtɪd][laɪvz; lɪvz]

the	family	photographs	and	the	various	little	nothings	which	link	isolated	lives
这	家庭	照片	和	这	各种各样的	小的	什么也没有	哪个	关联	孤立	生活

[tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʌv] .

to	home	and	love	.
到	家	和	爱	.

家庭照片和各种琐碎的小事，将孤独的生活与家和爱联系起来。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd]['næpkɪnz] [wɑːʃt]

They	even	assured	me	they	had	had	the	table	-	cloth	and	napkins	washed
他们	甚至	保证	我	他们	有	有	这	桌子	-	布	和	餐巾纸	洗过

[fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

for	my	coming	.
为了	我的	未来	.

他们甚至向我保证，为了迎接我的到来，他们已经把桌布和餐巾洗干净了。

['haʊshoʊld] ['ɪntrəsts] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

Household	interests	exhausted	,	they	began	to	talk	of	boyhood	days	.
家庭	兴趣	筋疲力尽的	,	他们	开始	到	讲话	的	童年	天	.

家务事都做完了，他们开始聊起童年时光。

[ðer; ðər]['kwaɪət] ['vɔɪsɪz] [suːðd] [ˌem 'iː] .

Their	quiet	voices	soothed	me	.
他们的	安静的	声音	舒缓	我	.

他们轻柔的声音抚慰了我。

[prɑːm] [ɪg'zɔːstʃən] [aɪ] [slept] .

Prom	exhaustion	I	slept	.
舞会	疲惫	我	睡着了	.

舞会后太累了，我睡着了。

[wen] [aɪ] [woʊk] , [maɪ] [wɑːtʃ] [sed] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

When	I	woke	,	my	watch	said	one	o'clock	.
什么时候	我	觉醒	,	我的	手表	说	一	点钟	.

我醒来时，手表显示一点钟。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] - ['stɪlnəs] .

The	house	was	heavy	with	sleeping	-	stillness	.
这	房子	曾是	重的	和	睡眠	-	寂静	.

屋子里一片沉寂。

[θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ['weivəd] .

Through	my	window	,	far	away	the	dim	light	wavered	.
通过	我的	窗户	,	远的	离开	这	暗淡	光	犹豫不决	.

透过窗户，远处昏暗的灯光摇曳不定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	seemed	to	be	signaling	me	.
它	似乎	到	是	信号传导	我	.

它似乎是在给我发出信号。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɪk] .

My	decision	was	quick	.
我的	决定	曾是	快的	.

我很快就做出了决定。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

I	would	go	,	and	alone	.
我	会	去	,	和	独自的	.

我会去，而且独自一人。

[ɪf] [aɪ] [kɔːld] , [maɪ][həusts] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

If	I	called	,	my	hosts	would	try	to	dissuade	me	,	and	I	would	not	listen	.
如果	我	称为	,	我的	主持人	会	尝试	到	劝阻	我	,	和	我	会	不是	听	.

如果我打电话，我的主人会试图劝阻我，但我不会听的。

[fɔːr; fər][laɪf][ɔːr][fɔːr; fər] [deθ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒæk] .

For	life	or	for	death	,	I	was	going	to	Jack	.
为了	生活	或者	为了	死亡	,	我	曾是	去	到	杰克	.

无论生死，我都要去找杰克。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [lent] [ˌem 'iː] [streŋθ] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [fiːt] ['kʌnɪŋ] ['stɛlθinəs] .

The	very	thought	lent	me	strength	and	gave	my	feet	cunning	stealthiness	.
这	非常	想法	借出的	我	力量	和	给予	我的	脚	狡猾	隐蔽性	.

这个念头给了我力量，也让我的双脚变得狡猾而隐秘。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

A	high	wall	was	around	the	house	but	,	thank	Heaven	,	they	had	forgotten
一个	高的	墙	曾是	大约	这	房子	但	,	感谢	天堂	,	他们	有	被遗忘的

[tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] .

to	lock	the	gate	.
到	锁	这	门	.

房子周围有一堵高墙，但谢天谢地，他们忘了锁大门。

[suːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] , [diːp] - ['rʌtɪd] [striːt] [ʃʌt] [ɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] [mʌd]

Soon	I	was	in	the	deserted	,	deep	-	rutted	street	shut	in	on	either	side	by	mud
很快	我	曾是	在	这	荒凉的	,	深的	-	车辙	街道	关闭	在	在	任何一个	边	经过	泥

['hʌvl] ,

hovels	,
茅屋	,

很快我就置身于一条荒凉、车辙深深的街道上，街道两旁都是泥泞的棚屋。

[loʊ] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] ['pɑːvərti] .

low	and	crouching	close	together	in	their	pitiful	poverty	.
低的	和	蹲伏	关闭	一起	在	他们的	可怜	贫困	.

他们身形低矮，蜷缩在一起，一身赤贫，十分可怜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ðæt] ['dɪstənt] [spek] [ʌv; əv] [fleɪm] .

There	was	nothing	to	guide	me	,	save	that	distant	speck	of	flame	.
那里	曾是	没有什么	到	指导	我	,	节省	那	遥远	斑点	的	火焰	.

除了远处那点微弱的火焰，没有任何东西可以指引我。

['fɜːrðər] [ɑːn] ,

Further	on	,
更远	在	,

继续，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɪm] [laɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] .

I	heard	the	rush	of	water	and	made	out	the	dim	line	of	an	ancient	bridge	.
我	听到	这	匆忙	的	水	和	制成	出去	这	暗淡	线	的	一个	古老的	桥	.

我听到了水流的急促声，隐约看到了古老桥梁的轮廓。

[hæf] [wei] [ə'krɔːs] [aɪ] ['stʌmbld] .

Half	way	across	I	stumbled	.
一半	方式	穿过	我	踉跄	.

走到一半的时候，我绊了一下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][rægz][maɪ] [fʊt] [hæd; həd] [strʌk] , [keɪm] [moʊnz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]

From	the	heap	of	rags	my	foot	had	struck	,	came	moans	,	and	,	by	the
从	这	堆	的	破布	我的	脚	有	击	,	来了	呻吟	,	和	,	经过	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

sound	of	it	,
声音	的	它	,

我的脚踢到了那堆破布，从中传来呻吟声，听起来，

['ɔːf(ə)l] [kɜːrs] .

awful	curses	.
可怕	诅咒	.

可怕的诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hændlɪs] ['lepər] .

It	was	a	handless	leper	.
它	曾是	一个	无手	麻风病人	.

那是一个没有双手的麻风病人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stʌmps] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	saw	the	stumps	as	they	flew	at	me	.
我	锯	这	树桩	作为	他们	飞翔	在	我	.

我看见树桩朝我飞过来。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [aɪ][fled][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] .

Sick	with	horror	,	I	fled	and	found	an	open	place	.
生病的	和	恐怖	,	我	逃亡	和	成立	一个	打开	地方	.

我吓得魂飞魄散，逃了出来，找了个空地躲了起来。

[ðə; ði] [laɪt] [stɪl] ['bekənd] .

The	light	still	beckoned	.
这	光	仍然	招手	.

那光芒依然在召唤着我。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [haɪ] , ['drɪftɪd] [sænd] .

The	way	was	heavy	with	high	,	drifted	sand	.
这	方式	曾是	重的	和	高的	,	漂移	沙	.

道路被厚厚的沙土压得沉重不堪。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [gəʊdid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['efərt] .

The	courage	of	despair	goaded	me	to	the	utmost	effort	.
这	勇气	的	绝望	被激怒	我	到	这	极致	努力	.

绝望中的勇气激励我竭尽全力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《淑女与佐田三世》是《装饰淑(The Lady and Sada San A Sequel to the Lady)

[fɔːrst] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər] [breθ] , [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] .

Forced	to	pause	for	breath	,	I	found	and	leaned	against	a	post	.
强制	到	暂停	为了	气息	,	我	成立	和	倾斜	反对	一个	邮政	.

我被迫停下来喘口气，找到一根柱子靠了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] .

It	was	a	telegraph	pole	.
它	曾是	一个	电报	极	.

那是一根电线杆。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] ['loʊnlinəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːlətəri] [saɪn] [ʌv; əv]

In	all	the	blackness	and	immeasurable	loneliness	,	it	was	the	solitary	sign	of
在	全部	这	黑	和	无法估量的	孤独	,	它	曾是	这	孤	符号	的

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] .

an	inhabited	world	.
一个	有人居住的	世界	.

在一片漆黑和无尽的孤独中，它是有人居住的世界的唯一标志。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] ,

And	the	only	sound	was	the	wind	,
和	这	仅有的	声音	曾是	这	风	,

周围只有风声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːt] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sædnəs] [ʌv; əv]['maɪnər]

as	it	sang	through	the	taut	wires	in	the	unspeakable	sadness	of	minor
作为	它	唱	通过	这	紧绷	电线	在	这	无法形容	悲伤	的	次要的

['kɔrdz] .

chords	.
和弦	.

它透过绷紧的琴弦，唱出了小调和弦中难以言喻的悲伤。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l]['kærəvæn] [keɪm] [baɪ] , [sɔːft] - ['fʊtɪd] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

A	camel	caravan	came	by	,	soft	-	footed	,	silent	and	inscrutable	.
一个	骆驼	大篷车	来了	经过	,	柔软的	-	有脚的	,	沉默的	和	难以捉摸	.

一支骆驼商队经过，脚步轻盈，悄无声息，令人捉摸不透。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]

I	waited	till	it	passed	out	to	the	mysteries	of	the	desert	beyond	the	range	of
我	等待	直到	它	通过了	出去	到	这	谜团	的	这	沙漠	超过	这	范围	的

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

我等到它消失在群山之外的神秘沙漠中。

[aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pæθ] .

I	began	again	to	climb	the	path	.
我	开始	再次	到	爬	这	小路	.

我再次开始沿着小路向上攀登。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [wen] [aɪ] [krept] [θruː] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ]

It	was	lighter	when	I	crept	through	a	broken	wall	and	found	myself	in	a
它	曾是	打火机	什么时候	我	悄悄地爬	通过	一个	破碎的	墙	和	成立	我	在	一个

[stoʊn] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,

stone	courtyard	,
石头	庭院	,

当我穿过一道破损的墙壁，发现自己置身于一个石砌庭院时，天色已经亮了。

[wɪð; wɪθ] [ˈgɪldɪd] [ʃrainz] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbuːdəz] .

with	gilded	shrines	and	grinning	Buddhas	.
和	镀金	神社	和	咧嘴笑	佛陀	.

这里有金碧辉煌的神龛和笑容可掬的佛像。

[wʌn] [ˈɪmɪdʒ] [mɔːr] [ˈhɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] ,

One	image	more	hideous	than	the	rest	,	with	eyes	like	glow	-	worms	,
一	图像	更多的	可怕	比	这	休息	,	和	眼睛	喜欢	辉光	-	蠕虫	,

其中一张照片比其他照片更可怕，照片中的人眼睛像萤火虫一样。

[ʌnˈtæŋgəld] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .

untangled	its	legs	and	came	towards	me	.
解开	它是	腿	和	来了	向	我	.

它解开缠绕的双腿，朝我走来。

[aɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

I	shook	with	fright	.
我	摇晃	和	惊吓	.

我吓得浑身发抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][dwɔːrf] [priːst] — [ə; eɪ][mɑːnˈstrɑːsəti][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

But	it	was	only	the	dwarf	priest	—	a	monstrosity	of	flesh	and	blood	,
但	它	曾是	仅有的	这	矮人	牧师	—	一个	怪物	的	肉	和	血	,

[huː] [kept] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

who	kept	the	temple	.
WHO	保留	这	寺庙	.

但只有那个矮人祭司——一个血肉之躯的怪物——守护着这座神庙。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	pointed	to	the	light	which	seemed	to	be	hanging	to	the	side	of	the
我	尖	到	这	光	哪个	似乎	到	是	绞刑	到	这	边	的	这

['rɑːks] [əˈbʌv] .

rocks	above	.
岩石	多于	.

我指着那盏似乎悬挂在上方岩石侧面的灯。

[hiː; hi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] ['restɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	slowly	shook	his	head	,	then	rested	it	on	his	hands	and	closed	his	eyes	.
他	缓慢地	摇晃	他的	头	,	然后	休息	它	在	他的	双手	和	关闭	他的	眼睛	.

他缓缓摇了摇头，然后双手托着头，闭上了眼睛。

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [stoʊn] [sterz] ,

I	pushed	him	aside	and	painfully	crawled	up	the	shallow	stone	stairs	,
我	推动	他	旁边	和	痛苦地	爬行	向上	这	浅的	石头	楼梯	,

我把他推开，艰难地爬上了浅浅的石阶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	found	a	door	at	the	top	.
和	成立	一个	门	在	这	顶部	.

并在顶部发现了一扇门。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	opened	it	.
我	打开	它	.

我打开了它。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bed] [wʌz; wəz][dʒæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

Lying	on	a	stone	bed	was	Jack	,	white	and	still	.
说谎	在	一个	石头	床	曾是	杰克	,	白色的	和	仍然	.

杰克脸色苍白，一动不动地躺在石床上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

A	woman	leaned	over	him	with	her	hand	on	his	wrist	.
一个	女士	倾斜	超过	他	和	她	手	在	他的	手腕	.

一个女人俯身靠近他，一只手放在他的手腕上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

Her	face	was	heavily	lined	with	a	long	life	of	sorrow	.
她	脸	曾是	重度	衬里	和	一个	长的	生活	的	悲哀	.

她脸上布满了岁月磨难留下的深深皱纹。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [her] .

On	her	head	was	a	crown	of	snow	-	white	hair	.
在	她	头	曾是	一个	王冠	的	雪	-	白色的	头发	.

她头上戴着一顶雪白的头发冠冕。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

She	raised	her	hand	for	silence	.
她	提高	她	手	为了	沉默	.

她举手示意大家安静。

[aɪ] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

I	fell	at	her	feet	a	shaking	lump	of	misery	.
我	跌倒	在	她	脚	一个	摇晃	块	的	苦难	.

我像一团颤抖的痛苦之物，跌倒在她脚下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [meɪt] — [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ægəni] ,

I	could	not	live	through	it	again	,	Mate	—	those	remaining	hours	of	agony	,
我	可以	不是	居住	通过	它	再次	,	伴侣	—	那些	其余的	小时	的	痛苦	,

伙计，我再也受不了那种痛苦了——剩下的几个小时真是煎熬。

[wen] ['evri] ['sekənd] [siːmd] [ðə; ði][læst][fɔːr; fər][dʒæk] .

when	every	second	seemed	the	last	for	Jack	.
什么时候	每一个	第二	似乎	这	最后的	为了	杰克	.

对杰克来说，每一秒都像是最后一秒。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði]

But	morning	dawned	,	and	with	the	miracle	of	a	new	-	born	day	came	the
但	早晨	黎明	,	和	和	这	奇迹	的	一个	新的	-	出生	天	来了	这

['mædʒɪk][gɪft][ʌv; əv][laɪf] .

magic	gift	of	life	.
魔法	礼物	的	生活	.

但黎明到来，伴随着新生之日的奇迹，生命的神奇礼物也随之而来。

[wen] [dʒæk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fiːbli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	Jack	opened	his	eyes	and	feebly	stretched	out	his	hand	to	me	,
什么时候	杰克	打开	他的	眼睛	和	虚弱地	拉伸	出去	他的	手	到	我	,

杰克睁开眼睛，无力地向我伸出手时，

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [hɑːrt] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .

my	singing	heart	gave	thanks	to	God	.
我的	歌唱	心	给予	谢谢	到	上帝	.

我歌唱的心向上帝表达了感谢。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] ['seɪfli] [pæst] .

And	so	the	crisis	was	safely	passed	.
和	所以	这	危机	曾是	安全	通过了	.

危机就这样平安度过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtfl] ['saɪəns] [aɪ] [bi'li:vd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [dʒæk][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

And	the	hateful	science	I	believed	was	taking	Jack	from	me	,
和	这	可恶	科学	我	相信	曾是	采取	杰克	从	我	,

而我曾经深信不疑的可憎科学，正在夺走我的杰克。

[ɪn][ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

in	the	skilful	hands	of	a	good	woman	,	gave	him	back	to	me	.
在	这	熟练	双手	的	一个	好的	女士	,	给予	他	后退	到	我	.

经过一位善良女人的巧手，他又回到了我身边。

[ðə; ði][wʌn] ['kʌmfərt] [left] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['peti] , [ʌn'ri:zənɪŋ] ['dʒeləsi] — [jes]

The	one	comfort	left	me	in	the	humiliation	of	my	petty	,	unreasoning	jealousy	—	yes
这	一	舒适	左边	我	在	这	屈辱	的	我的	小气	,	不讲道理	妒忌	—	是的

,

,

,

我唯一感到安慰的地方，就是我那卑鄙无耻、毫无道理的嫉妒所带来的羞辱——是的，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] — [wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .

I	had	been	jealous	—	was	to	tell	her	.
我	有	到过	嫉妒的	—	曾是	到	告诉	她	.

我当时很嫉妒——我本想告诉她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] ['boʊdən, 'baʊdən] , ['oʊpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

And	she	,	whose	name	was	Edith	Bowden	,	opened	to	me	the	door	of
和	她	,	谁	姓名	曾是	伊迪丝	鲍登	,	打开	到	我	这	门	的

[hɜ:r; hər] ['si:krət] ['gɑ:rdn] ,

her	secret	garden	,
她	秘密	花园	,

她名叫伊迪丝·鲍登，她向我打开了她秘密花园的大门。

[wer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd]['hoʊli] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [ded] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]

wherein	lay	the	sweet	and	holy	memories	of	her	lover	,	dead	in	the	long	ago
其中	躺	这	甜的	和	圣	回忆	的	她	情人	,	死的	在	这	长的	前

.

:

.

其中埋葬着她早已逝去的爱人的甜蜜而神圣的回忆。

[fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'ʃɔ:ltə-rɪŋ] [held] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði]

For	forty	long	and	lonesome	years	she	had	unfalteringly	held	before	her	the
为了	四十	长的	和	寂寞	年	她	有	毫不动摇地	握住	前	她	这

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['swi:thɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

vision	of	her	young	sweetheart	and	his	work	,
想象	的	她	年轻的	亲爱的	和	他的	工作	,

在漫长而孤独的四十年里，她始终坚定不移地将她年轻爱人的身影和他的作品铭记于心。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tɔɪld] [tu:; tə] [meɪk] ['ri:əl][hɪz; ɪz][aɪ'di:lz] .

and	through	them	she	had	toiled	to	make	real	his	ideals	.
和	通过	他们	她	有	辛勤劳作	到	制作	真实的	他的	理想	.

她通过他们努力将他的理想变为现实。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] , [meit] .

I	take	it	all	back	,	Mate	.
我	拿	它	全部	后退	,	伴侣	.

我收回刚才的话，伙计。

[ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔ:səm] [θɪŋ] .

A	career	that	makes	such	women	as	this	is	a	beautiful	and	awesome	thing	.
一个	职业	那	制作	这样的	女性	作为	这	是	一个	美丽的	和	惊人的	事物	.

能成就这样一位女性的事业，是一件美好而了不起的事情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['pli:dɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

In	spite	of	all	my	pleadings	to	come	with	us	,
在	尽管如此	的	全部	我的	诉状	到	来	和	我们	,

尽管我百般恳求，但还是决定跟我们一起走。

[mɪs] ['boʊdən, 'baʊdən] ['stɑ:rtɪd] [wʌns] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['loʊnli] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept]

Miss	Bowden	started	once	again	on	her	lonely	way	across	the	wind	-	swept
错过	鲍登	开始	一次	再次	在	她	孤独	方式	穿过	这	风	-	扫荡

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

鲍登小姐再次踏上了穿越风沙肆虐的平原的孤独旅程。

[bæk] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,

back	to	Europe	and	her	work	,
后退	到	欧洲	和	她	工作	,

回到欧洲继续她的工作，

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] [hju:'mɪləti][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][æn; ən]

leaving	me	with	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	humility	of	spirit	and	an
离开	我	和	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	谦逊	的	精神	和	一个

['hɑ:mɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv][aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

homage	in	my	heart	that	never	before	have	I	paid	a	woman	.
尊敬	在	我的	心	那	绝不	前	有	我	有薪酬的	一个	女士	.

这让我心中留下了永生难忘的谦逊，以及一份我从未对任何女性表达过的敬意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	am	too	polite	to	say	it	,
我	是	也	有礼貌的	到	说	它	,

我不好意思说出口。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [spel] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['letərz] .

but	I	have	had	a	taste	of	the	place	you	spell	with	four	letters	.
但	我	有	有	一个	品尝	的	这	地方	你	拼写	和	四	信件	.

但我已经尝到了那个用四个字母拼写的地方的滋味。

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Also	of	Heaven	.
还	的	天堂	.

也来自天堂。

[dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['dʒæks] [θɪn] [hænd] ['seɪfli] [ɪn] [maɪn] ,

Just	now	,	with	Jack's	thin	hand	safely	in	mine	,
只是	现在	,	和	杰克的	薄的	手	安全	在	矿	,

刚才，杰克纤细的手稳稳地握在我的手中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæl'gɑ:n]

I	am	hovering	around	the	doors	of	Paradise	in	the	house	of	the	boys	in	Kalgan
我	是	悬停	大约	这	门	的	天堂	在	这	房子	的	这	男孩们	在	卡尔根

.

:

.

我徘徊在卡尔甘男孩们家的天堂之门附近。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] - [mɑ:ŋ'goʊliən] ['vɪlɪdʒ] ,

If	you	could	see	the	dusty	little	Chinese	-	Mongolian	village	,
如果	你	可以	看	这	尘土飞扬	小的	中国人	-	蒙	村庄	,

如果你能看到那个尘土飞扬的中蒙小村庄，

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊbi] ['dezərt] ,

hanging	on	the	upper	lip	of	the	mouth	of	the	Gobi	Desert	,
绞刑	在	这	上	唇	的	这	嘴	的	这	戈壁	沙漠	,

悬挂在戈壁沙漠的上唇上，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] [blɪs] .

you	would	think	it	a	strange	place	to	find	bliss	.
你	会	思考	它	一个	奇怪的	地方	到	寻找	极乐	.

你会觉得这里不像是个能找到幸福的地方。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][kæn; kən] ['bjuːtɪfaɪ] [sænd][ænd; ənd]['sɔdəm] .

But	joy	can	beautify	sand	and	Sodom	.
但	喜悦	能	美化	沙	和	所多玛	.

但快乐可以美化沙砾和索多玛。

['jestərdeɪ] [maɪ][həusts] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .

Yesterday	my	hosts	made	me	take	a	ride	out	into	the	Desert	.
昨天	我的	主持人	制成	我	拿	一个	骑	出去	进入	这	沙漠	.

昨天我的主人让我乘车去沙漠里转了一圈。

[oʊ] , [meit] , [ɪn][spɑːts] [ðiːz] ['glɪtərɪŋ] ['goʊldən][sændz][ɑːr; ər] [sə'blaɪm] .

Oh	,	Mate	,	in	spots	these	glittering	golden	sands	are	sublime	.
哦	,	伴侣	,	在	地点	这些	闪闪发光	金的	沙子	是	升华	.

哦，伙计，这些闪闪发光的金色沙滩某些地方真是美极了。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [soʊ] [rer] ,

My	heart	was	so	light	and	the	air	so	rare	,
我的	心	曾是	所以	光	和	这	空气	所以	稀有的	,

我感觉心头轻松，空气也清新无比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['sʌnlɪt] [speɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['legləs] [hɔːrs] .

it	was	like	flying	through	sunlit	space	on	a	legless	horse	.
它	曾是	喜欢	飞行	通过	阳光照射	空间	在	一个	无腿	马	.

感觉就像骑着一匹没有腿的马在阳光照耀的太空中飞行。

[laɪf] , [ɔːr] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Life	,	or	what	answers	to	it	,
生活	,	或者	什么	答案	到	它	,

生命，或者说对生命的回应，

[hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [sɪns] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['feroʊ]

has	been	going	on	in	the	same	way	since	thousands	of	years	before	Pharaoh
有	到过	去	在	在	这	相同的	方式	自从	数千	的	年	前	法老

[went] [ɑːn] [ðæt] [waɪld][lɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [red] [siː] .

went	on	that	wild	lark	to	the	Red	Sea	.
去	在	那	荒野	云雀	到	这	红色的	海	.

早在法老远征红海之前数千年，这种现象就一直如此。

['evri] ['mɪnɪt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Every	minute	I	expected	to	see	Abraham	and	Sarah	trailing	along	with	their
每一个	分钟	我	预期的	到	看	亚伯拉罕	和	莎拉	尾随	沿着	和	他们的

['flɑːks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

flocks	and	their	families	,
羊群	和	他们的	家庭	,

我每时每刻都期待着看到亚伯拉罕和撒拉带着他们的羊群和家人跟在后面。

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪk] [aʊt][ə; eɪ] [kleɪm] , [ænd; ənd] ['noʊə] ['sʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]

hunting	a	place	to	stake	out	a	claim	,	and	Noah	somewhere	on	a	near	-	by
打猎	一个	地方	到	赌注	出去	一个	宣称	,	和	诺亚	某处	在	一个	靠近	-	经过

[sænd] - [hɪl] ,

sand	-	hill	,
沙	-	爬坡道	,

诺亚正在寻找可以圈地的地方，而诺亚则在附近的某个沙丘上。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrk][mju'ziːəm] , [waɪl] [ðə; ði] " [tuː] [baɪ] ['tuːz] " [fed] [bɪ'loʊ] .

taking	in	tickets	for	the	Ark	Museum	,	while	the	"	two	by	two's	"	fed	below	.
采取	在	门票	为了	这	方舟	博物馆	,	尽管	这	"	二	经过	二的	"	美联储	以下	.

检票员们正在为方舟博物馆检票，而“双人组”则在下面进食。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	never	heard	of	these	friends	being	in	this	part	of	the	country	,
我	绝不	听到	的	这些	朋友们	存在	在	这	部分	的	这	国家	,

我从未听说过这些朋友在这个地区。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] [duː] .

but	you	can	never	tell	what	a	wandering	spirit	will	do	.
但	你	能	绝不	告诉	什么	一个	漫游	精神	将要	做	.

但你永远无法预料游荡的灵魂会做出什么事。

[dʒæk][ɪz] ['getɪŋ] [fæt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Jack	is	getting	fat	laughing	at	me	.
杰克	是	获得	胖的	笑	在	我	.

杰克笑我笑得都胖了。

[bʌt; bət][dʒæk]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hævək][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

But	Jack	never	was	a	lady	and	does	not	know	what	havoc	imagination
但	杰克	绝不	曾是	一个	女士	和	做	不是	知道	什么	混乱	想像力

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət] ['loʊnsəm] [waɪf] .

and	the	spell	of	the	East	can	play	with	a	loving	but	lonesome	wife	.
和	这	拼写	的	这	东方	能	玩	和	一个	爱	但	寂寞	妻子	.

但杰克从来就不是个淑女，他不知道想象力和东方的魔力会对一个深爱他却孤独的妻子造成怎样的破坏。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] , [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] .

And	take	it	from	me	,	beloved	,	he	never	will	.
和	拿	它	从	我	,	心爱	,	他	绝不	将要	.

亲爱的，相信我，他永远不会。

['nʌθɪŋ] [geɪnd] [ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['fɑːliz] .

Nothing	gained	in	exposing	all	your	follies	.
没有什么	获得	在	暴露	全部	你的	愚行	.

把你所有的愚蠢行为都暴露出来，并没有什么好处。

[hiː; hi] [sendz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	sends	love	to	you	.
他	发送	爱	到	你	.

他向你表达爱意。

[soʊ][duː][aɪ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [moʊst]['terəb(ə)l] ['trʌblz] ['nevər]

So	do	I	—	from	the	joyful	heart	of	a	woman	whose	most	terrible	troubles	never
所以	做	我	—	从	这	快乐	心	的	一个	女士	谁	最多	糟糕的	麻烦	绝不

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我也是——发自一位从未经历过最可怕苦难的女性的喜悦之心。

[ˌpiː'kɪŋ] , ['februeri] , - .

PEKING	,	February	,	1912	.
北京	,	二月	,	-	.

北京，1912年2月。

[meit] :

Mate	:
伴侣	:

伴侣：

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [juː; jʊ] ['seɪnli] [ɔːr][nɑːt] .

I	do	not	know	whether	I	can	write	you	sanely	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	我	能	写	你	理智地	或者	不是	.

我不知道我能否理智地给你写信。

[bʌt; bət] [raɪt] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] .

But	write	you	I	must	.
但	写	你	我	必须	.

但我必须给你写信。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][wʌn] [ˈaʊtlet] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈweɪtɪŋ] .

It	is	my	one	outlet	in	these	days	of	anxious	waiting	.
它	是	我的	一	出路	在	这些	天	的	焦虑的	等待	.

在这段焦虑等待的日子里，这是我唯一的宣泄方式。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈkeɪbəld] [ˈbɪli] [ˈmɪltən] , [ɪn] [nəˈbræskə] , [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈstiːmər] .

I	have	just	cabled	Billy	Milton	,	in	Nebraska	,	to	come	by	the	first	steamer	.
我	有	只是	有线	比利	米尔顿	,	在	内布拉斯加州	,	到	来	经过	这	第一的	汽船	.

我刚刚给内布拉斯加州的比利·米尔顿发了电报，让他搭乘第一班轮船过来。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][dʒəˈpæn] ,

I	have	not	an	idea	what	he	will	do	when	he	gets	to	Japan	,
我	有	不是	一个	主意	什么	他	将要	做	什么时候	他	获得	到	日本	,

我不知道他到了日本会做什么。

[ɔːr] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ][wʌn] [hoʊp] .

or	how	I	will	help	him	;	but	he	is	my	one	hope	.
或者	如何	我	将要	帮助	他	;	但	他	是	我的	一	希望	.

或者我该如何帮助他；但他是我唯一的希望。

[ˈjestərdeɪ] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] [hɪr] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈsɑːdə][sæn] ,

Yesterday	,	on	our	arrival	here	,	I	found	a	desperate	letter	from	Sada	San	,
昨天	,	在	我们的	到达	这里	,	我	成立	一个	绝望的	信	从	萨达	圣	,

昨天我们到达这里时，我发现了佐田先生的一封绝望的信。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [sent] [ˈsiːkrətli] .

written	hurriedly	and	sent	secretly	.
书面	匆匆	和	发送	偷偷	.

匆匆写就，秘密寄出。

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈhɛrə] , [huːm] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] ,

She	finds	that	the	man	Hara	,	whom	her	uncle	has	promised	she	shall	marry	,
她	发现	那	这	男人	原	,	谁	她	叔叔	有	承诺	她	将	结婚	,

她发现，叔叔答应要嫁给她的那个男人哈拉，

[hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] !

has	a	wife	and	three	children	!
有	一个	妻子	和	三	孩子们	!

有妻子和三个孩子！

[ðə; ðɪ][mæn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈflɪmziːəst] [ˈpriːtest] ,

The	man	,	on	the	flimsiest	pretest	,
这	男人	,	在	这	最脆弱的	预测试	,

这个人，在最薄弱的预测试中，

[hæz; həz] [sent] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hoʊm] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [waɪf] .

has	sent	the	woman	home	to	clear	his	establishment	for	the	new	wife	.
有	发送	这	女士	家	到	清除	他的	建立	为了	这	新的	妻子	.

他把那女人打发回家，让她为新婚妻子清理他的住所。

[ænd; ənd] , [meɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] — [ðə; ðɪ]

And	,	Mate	,	can	you	believe	it	,	he	has	kept	the	children	—	the
和	,	伴侣	,	能	你	相信	它	,	他	有	保留	这	孩子们	—	这

['jʌŋ^ist] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['beɪbi] ,

youngest	a	nursing	baby	,
最小的	一个	护理	婴儿	,

伙计，你敢信吗，他竟然把孩子们都留下了——最小的还是个婴儿，还在吃奶呢。

[dʒʌst] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] !

just	three	months	old	!
只是	三	几个月	老的	！

才三个月大!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪʃə] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [slɪpt] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [toʊld] ['sɑːdə] .

One	of	the	geisha	girls	in	the	tea	-	house	slipped	in	one	night	and	told	Sada	.
一	的	这	艺妓	女孩们	在	这	茶	-	房子	滑倒了	在	一	夜晚	和	讲述	萨达	.

一天晚上，茶馆里的一位艺伎偷偷溜进去告诉了佐田。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

She	went	at	once	to	Uncle	and	asked	him	if	it	was	true	.
她	去	在	一次	到	叔叔	和	问	他	如果	它	曾是	真的	.

她立刻去找叔叔，问他这件事是否属实。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

He	said	that	it	was	,
他	说	那	它	曾是	,

他说那是，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːdə] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

and	that	Sada	should	consider	herself	very	lucky	to	be	wanted	by	such	a	man	.
和	那	萨达	应该	考虑	她自己	非常	幸运的	到	是	通缉	经过	这样的	一个	男人	.

萨达应该感到自己非常幸运，能被这样一个男人所爱慕。

[ə'pɑːn] ['sɑːdə] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] , [hiː; hi] [læft]

Upon	Sada	telling	him	she	would	die	before	she	would	marry	the	man	,	he	laughed
之上	萨达	讲述	他	她	会	死	前	她	会	结婚	这	男人	,	他	笑了

[æt; ət] [hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

萨达告诉他，她宁愿死也不会嫁给那个男人，他却嘲笑她。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Since	then	she	has	not	been	permitted	to	leave	her	room	.
自从	然后	她	有	不是	到过	允许	到	离开	她	房间	.

从那以后，她就被禁止离开房间。

[ðə; ði] ['lʌki] [deɪ] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [set] .

The	lucky	day	for	marriage	has	been	found	and	set	.
这	幸运的	天	为了	婚姻	有	到过	成立	和	放	.

结婚的吉日已定。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

Thank	goodness	,	it	is	seventeen	days	from	now	,
感谢	善良	,	它	是	十七	天	从	现在	,

谢天谢地，还有十七天就到了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɪli] ['reɪsɪz] [ə'krɔːs] [baɪ] [væn'kuːvər] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	Billy	races	across	by	Vancouver	he	can	make	it	.
和	如果	比利	种族	穿过	经过	温哥华	他	能	制作	它	.

如果比利从温哥华赶过去，他就能赶上。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [nə'bræskə] [siːmz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

In	the	meantime	Nebraska	seems	a	million	miles	away	.
在	这	与此同时	内布拉斯加州	似乎	一个	百万	英里	离开	.

与此同时，内布拉斯加州仿佛远在天边。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['hɑːtbiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

I	know	the	heartbeats	of	the	fellow	who	is	riding	to	the	place	of	execution	,
我	知道	这	心跳	的	这	同伴	WHO	是	骑术	到	这	地方	的	执行	,

我知道那个即将被押往刑场的人的心跳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'priːv] .

with	a	reprieve	.
和	一个	缓刑	.

暂缓执行。

[bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [sloʊ] [næg] .

But	seventeen	days	is	a	deadly	slow	nag	.
但	十七	天	是	一个	致命	慢的	唠叨	.

但十七天的时间太长了，简直是折磨人。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][dʒæk][ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]['sɑːdə][sæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt]

I	had	already	told	Jack	of	my	anxiety	for	Sada	San	and	of	the	fate	that
我	有	已经	讲述	杰克	的	我的	焦虑	为了	萨达	圣	和	的	这	命运	那

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

was	hanging	over	her	,
曾是	绞刑	超过	她	,

我之前已经告诉过杰克我对佐田小姐的担忧，以及她即将面临的命运。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

but	now	that	the	blow	has	suddenly	fallen	I	dare	not	tell	him	.
但	现在	那	这	吹	有	突然	倒下	我	敢	不是	告诉	他	.

但现在打击突然降临，我不敢告诉他了。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [dʒæk] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ;

In	a	situation	like	this	I	know	what	Jack	would	want	to	do	;
在	一个	情况	喜欢	这	我	知道	什么	杰克	会	想	到	做	;

在这种情况下，我知道杰克会想怎么做；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

and	in	his	present	weakened	condition	it	might	be	fatal	.
和	在	他的	展示	减弱	状况	它	可能	是	致命的	.

以他目前虚弱的身体状况来看，这可能是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [aʊt] [hɪr] .

It	is	useless	for	me	to	appeal	to	anybody	out	here	.
它	是	无用	为了	我	到	上诉	到	任何人	出去	这里	.

我在这里向任何人求助都是徒劳的。

[ðoʊz] [ɪn][dʒə'pæn] [huː] [wʊd] [help] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] .

Those	in	Japan	who	would	help	are	powerless	.
那些	在	日本	WHO	会	帮助	是	无力	.

日本那些愿意提供帮助的人却无能为力。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [help] [wʊd] [smaɪl] [sə'riːnli] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .

Those	who	could	help	would	smile	serenely	and	tell	me	it	was	the	law	.
那些	WHO	可以	帮助	会	微笑	平静地	和	告诉	我	它	曾是	这	法律	.

那些能够提供帮助的人会平静地微笑，告诉我这是法律规定的。

[ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ˌsuːpər'siːd] ['eni] ['lesər] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

And	law	and	custom	supersede	any	lesser	question	of	right	or	wrong	.
和	法律	和	风俗	取代	任何	较少	问题	的	正确的	或者	错误的	.

法律和习俗凌驾于任何次要的对错问题之上。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ækt][ʌv; əv] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

By	it	the	smallest	act	of	every	inhabitant	is	regulated	,
经过	它	这	最小	行为	的	每一个	居民	是	受监管	,

它规范着每个居民的最小行为。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][er][hiː; hi] [briːðz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][ə'fɪʃ(ə)l] [pleɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

from	the	quantity	of	air	he	breathes	to	the	proper	official	place	for	him
从	这	数量	的	空气	他	呼吸	到	这	恰当的	官方的	地方	为了	他

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

从他呼吸的空气量到他应该去的官方指定死亡地点。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['eni] [lɔː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gæstli] [ˌɪmə'rælәti] [tuː; tə]['maɪldli]

imagine	the	majesty	of	any	law	which	makes	it	a	ghastly	immorality	to	mildly
想象	这	威严	的	任何	法律	哪个	制作	它	一个	阴森	不道德	到	轻微地

[sæs] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

sass	your	mother	-	in	-	law	,
傲娇	你的	母亲	-	在	-	法律	,

想象一下，如果一条法律将轻微顶撞岳母定性为骇人听闻的不道德行为，那该是多么令人敬畏！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] , ['lɔːfl] [ænd; ənd]['mɔːrəl][ækt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ]['eni] [trʌmpt] - [ʌp]

and	a	right	,	lawful	and	moral	act	for	a	man	,	with	any	trumped	-	up
和	一个	正确的	,	合法的	和	道德	行为	为了	一个	男人	,	和	任何	胜出	-	向上

[ɪk'skjuːs] ,

excuse	,
原谅	,

对于一个男人来说，无论有什么捏造的借口，这都是正确、合法且合乎道德的行为。

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][waɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

to	throw	his	legal	wife	out	of	the	house	,
到	扔	他的	合法的	妻子	出去	的	这	房子	,

把他的合法妻子赶出家门，

[ðæt] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] .

that	room	may	be	made	for	another	woman	who	has	appealed	to	his	fancy	.
那	房间	可能	是	制成	为了	其他	女士	WHO	有	上诉	到	他的	想要	.

那间房间或许会留给另一位让他心动的女子。

[dʒə'pæn] [meɪ] [nɑːt] [niːd] ['miʃənəriz] , [bʌt; bət] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər][ɔːr] [wɪl]

Japan	may	not	need	missionaries	,	but	,	by	all	the	Mikados	that	ever	were	or	will
日本	可能	不是	需要	传教士	,	但	,	经过	全部	这	御天神	那	曾经	是	或者	将要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

日本或许不需要传教士，但是，以所有曾经或将来在位的天皇的名义起誓，

[hɜːr; hər] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [riː'vɪʒənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [niːdz] ['bætlˌʃɪps] .

her	divorce	laws	need	a	few	revisions	more	than	the	nation	needs	battleships	.
她	离婚	法律	需要	一个	很少	修订	更多的	比	这	国家	需求	战列舰	.

她的离婚法比国家更需要修改，这比国家更需要战舰。

[juː; jʊ] [maɪt] [rʌn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['gʌnboʊt] , [bʌt; bət]['nevər] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] .

You	might	run	a	country	without	gunboats	,	but	never	without	women	.
你	可能	跑步	一个	国家	没有	炮艇	,	但	绝不	没有	女性	.

你可以治理一个没有炮舰的国家，但永远不可能治理一个没有女人的国家。

[ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] ['hɛrə] [ɪz] ['niːðər] [ɪk'striːm] [nɔːr][ʌn'juːʒuəl] .

This	case	of	Hara	is	neither	extreme	nor	unusual	.
这	案件	的	原	是	两者都不	极端	也不	异常	.

原先生的这个案例既不极端也不罕见。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

I	have	been	face	to	face	in	this	flowery	kingdom	with	tragedies	of	this	kind
我	有	到过	脸	到	脸	在	这	如花	王国	和	悲剧	的	这	种类

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bleɪmləs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [kə'priːs] ,

when	a	woman	was	the	blameless	victim	of	a	man's	caprice	,
什么时候	一个	女士	曾是	这	无责	受害者	的	一个	男人的	任性	,

在这个繁花似锦的王国里，我曾亲眼目睹过类似的悲剧，当一个女人无辜地成为男人任性妄为的受害者时，这样的悲剧就发生了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪm] ['eni] ['kʌntri] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn]

and	he	was	upheld	by	a	law	that	would	shame	any	country	the	sun	shines	on
和	他	曾是	维持	经过	一个	法律	那	会	耻辱	任何	国家	这	太阳	闪耀	在

.

:

.

而他所受到的法律保护，会让任何一个阳光普照的国家都感到羞耻。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] [θruː] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['rekərdz] [æt; ət][ðə; ði]

By	a	single	stroke	of	a	pen	through	her	name	,	on	the	records	at	the
经过	一个	单身的	中风	的	一个	笔	通过	她	姓名	,	在	这	记录	在	这

['kɔːrthaʊs] ,

courthouse	,
法院	,

法院记录上，她的名字被一笔划掉。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'vɔːrst] — ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	woman	is	divorced	—	sometimes	before	she	knows	it	.
这	女士	是	离婚	—	有时	前	她	知道	它	.

这位女士离婚了——有时甚至在她自己意识到之前就已经离婚了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['broʊkən] [hɑːrt] — [nɑːt]['broʊkən]

Then	she	goes	away	to	hide	her	disgrace	and	her	broken	heart	—	not	broken
然后	她	去	离开	到	隐藏	她	耻辱	和	她	破碎的	心	—	不是	破碎的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][kæst][hɜːr; hər] [ɔːf] ,

because	of	her	love	for	the	man	who	has	cast	her	off	,
因为	的	她	爱	为了	这	男人	WHO	有	投掷	她	离开	,

然后她离开去隐藏她的耻辱和破碎的心——她的心碎并非因为她爱着那个抛弃她的男人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

but	because	,
但	因为	,

但是因为，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər]

from	the	time	she	is	invited	to	go	home	on	a	visit	and	her	clothes	are
从	这	时间	她	是	受邀	到	去	家	在	一个	访问	和	她	衣服	是

[sent] ['æftər][hɜːr; hər] ,

sent	after	her	,
发送	后	她	,

从她受邀回家探亲，衣服也随之送来开始，

[ɑːn] [θruː] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɑːrkt] .

on	through	life	,	she	is	marked	.
在	通过	生活	,	她	是	标记	.

她的一生都留下了印记。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ri'teinz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

If	she	has	children	,	the	chances	are	that	the	husband	retains	possession	of
如果	她	有	孩子们	,	这	机会	是	那	这	丈夫	保留	拥有	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果她有孩子，那么孩子的抚养权很可能归丈夫所有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

and	she	is	seldom	,	if	ever	,	permitted	to	see	them	.
和	她	是	很少	,	如果	曾经	,	允许	到	看	他们	.

她很少，甚至几乎没有机会见到他们。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] , [meit] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ræʃ] [ɪn][maɪ]

I	know	your	words	of	caution	would	be	,	Mate	,	not	to	be	rash	in	my
我	知道	你的	字	的	警告	会	是	,	伴侣	,	不是	到	是	皮疹	在	我的

[ˌkɔndem'neɪʃənz] ,

condemnations	,
谴责	,

我知道你会告诫我，伙计，不要草率下结论。

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lænd] .

to	remember	the	defects	of	my	own	land	.
到	记住	这	缺陷	的	我的	自己的	土地	.

记住自己祖国的缺陷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ni:ðər] [fər'getfl] [nɔ:r] [ræʃ] .

I	am	neither	forgetful	nor	rash	.
我	是	两者都不	健忘	也不	皮疹	.

我既不健忘也不鲁莽。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['ni:ðər] [ˌeɪ 'em][aɪ]['ɑ:rgju:ɪŋ] .

I	do	not	expect	to	reform	the	country	,	neither	am	I	arguing	.
我	做	不是	预计	到	改革	这	国家	,	两者都不	是	我	争论	.

我并不指望改革这个国家，我也不是在争论什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][fækts] .

I	am	simply	telling	you	facts	.
我	是	简单地	讲述	你	事实	.

我只是在陈述事实。

[aɪ] [noʊ] , [tu:] ,

I	know	,	too	,
我	知道	,	也	,

我知道，

[ðæt] [sʌm; səm] ['faʊnt(ə)n] [hed] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪl] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ænd; ənd][beg]

that	some	Fountain	Head	of	knowledge	will	rise	from	the	back	seat	and	beg
那	一些	喷泉	头	的	知识	将要	上升	从	这	后退	座位	和	求

[tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['sɪv(ə)l][koʊd] [kən'teɪnz] ['meni] [ri:'vɪʒənz] [ænd; ənd] ['regjuleits] [dɪ'vɔ:rs] .

to	state	that	the	new	civil	code	contains	many	revisions	and	regulates	divorce	.
到	状态	那	这	新的	民用	代码	包含	许多	修订	和	监管	离婚	.

或许会有某个知识渊博的人从后座站出来，恳求指出新的民法典包含许多修订，并对离婚进行了规范。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['sɪv(ə)l][koʊd][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	only	trouble	with	the	new	civil	code	is	that	it	keeps	on	containing	the
这	仅有的	麻烦	和	这	新的	民用	代码	是	那	它	保持	在	包含	这

[riː'vɪʒənz] [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn] ['θiːəri] [duː] [ðeɪ] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n]

revisions	and	only	in	theory	do	they	get	beyond	the	books	in	which	they	are	written
修订	和	仅有的	在	理论	做	他们	得到	超过	这	图书	在	哪个	他们	是	书面

.

:

.

新民法典唯一的问题是它不断进行修订，而这些修订只有在理论上才能超越它们最初编写的书籍。

[nekst][tuː; tə][maɪ] [oʊn] , [ɪn][maɪ] [ə'fekʃənz] , [stændz] [ðɪs] ['sʌnlɪt] ,

Next	to	my	own	,	in	my	affections	,	stands	this	sunlit	,
下一个	到	我的	自己的	,	在	我的	情感	,	站立	这	阳光照射	,

在我自己心中，在我心中，矗立着这只沐浴在阳光下的.....

['flaʊər] - ['kʌvərd] [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌn'selfɪʃli] [breɪv]

flower	-	covered	land	which	has	given	the	world	men	and	women	unselfishly	brave
花	-	涵盖	土地	哪个	有	给定	这	世界	男人	和	女性	无私地	勇敢的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

and	noble	.
和	高贵	.

这是一片鲜花盛开的土地，孕育了无数无私勇敢、高尚的男男女女。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriːz] [lɔː] ['sɪstəm] [ðæt] [niːd] [ðə; ði] [naɪf]

But	there	are	a	few	deformities	in	the	country's	law	system	that	need	the	knife
但	那里	是	一个	很少	畸形	在	这	该国的	法律	系统	那	需要	这	刀

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['sɜːrdʒən] ,

of	a	skilled	surgeon	,
的	一个	熟练	外科医生	,

但是，该国的法律体系中存在一些缺陷，需要一位技艺精湛的外科医生进行修缮。

['æmpjəˌteɪtɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst][dʒɔɪnt] ;

amputating	right	up	to	the	last	joint	;
截肢	正确的	向上	到	这	最后的	联合的	;

截肢至最后一个关节；

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] [meɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [gɔːn] - [tuː; tə] - [dʌst] [bʌt; bət]

among	these	the	divorce	laws	made	in	ancient	times	by	the	gone	-	to	-	dust	but
之中	这些	这	离婚	法律	制成	在	古老的	时代	经过	这	已消失	-	到	-	灰尘	但

[stɪl] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ['ænsestərz] .

still	sacred	and	revered	ancestors	.
仍然	神圣	和	受人尊敬的	祖先	.

其中包括古代由已化为尘土但仍受人尊敬的祖先制定的离婚法。

[huː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [oʊld] ['ænsestər] [soʊ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði]['baɪəs] ?

Who	would	give	a	hang	for	any	old	ancestor	so	cut	on	the	bias	?
WHO	会	给	一个	悬挂	为了	任何	老的	祖先	所以	切	在	这	偏见	?

谁会在乎一个如此不靠谱的老祖先呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] .

I	cannot	write	any	more	.
我	不能	写	任何	更多的	.

我不能再写了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

I	am	too	agitated	to	be	entertaining	.
我	是	也	激动	到	是	娱乐	.

我情绪太激动，没法逗大家开心。

[aɪ] [roʊt] ['sɑːdə][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [bluː] [bɪrd] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn] [ðæt] ['venərəb(ə)l]

I	wrote	Sada	a	revised	version	of	Blue	Beard	that	would	turn	that	venerable
我	写道	萨达	一个	修改	版本	的	蓝色的	胡须	那	会	转动	那	可敬

['dʒent(ə)lmən] [greɪ] ,

gentleman	gray	,
绅士	灰色的	,

我给佐佐木祯写了个修订版的《蓝胡子》，看完之后那位德高望重的绅士都会白发苍苍。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	he	read	it	.
可以	他	读	它	.

他能读懂吗?

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] .

Uncle	will	be	sure	to	.
叔叔	将要	是	当然	到	.

叔叔一定会的。

[aɪ] [der] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['fænsi] ['raɪtɪŋ] .

I	dare	him	to	solve	the	puzzle	of	my	fancy	writing	.
我	敢	他	到	解决	这	谜	的	我的	想要	写作	.

我倒要看看他能否解开我这奇思妙想的谜题。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] ['sɑːdə][sæn] [noʊ] [ðə; ði] [prɪns] [red] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] ,

But	I	made	Sada	San	know	the	Prince	Red	Head	was	coming	to	her	rescue	,
但	我	制成	萨达	圣	知道	这	王子	红色的	头	曾是	未来	到	她	救援	,

但我已经让佐田小姐知道红发王子会来救她。

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] .

if	the	engine	did	not	break	down	.
如果	这	引擎	做过	不是	休息	向下	.

如果发动机没有发生故障的话。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [preɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wiːk] [spɑːts][ɪn]

Now	there	is	nothing	to	do	but	wait	and	pray	there	are	no	weak	spots	in
现在	那里	是	没有什么	到	做	但	等待	和	祈祷	那里	是	不	虚弱的	地点	在

['bɪliːz] ['bækboʊn] .

Billy's	backbone	.
比利	骨干	.

现在除了等待和祈祷比利的脊椎没有弱点之外，别无他法。

['keɪb(ə)l][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

Cable	just	received	.
电缆	只是	已收到	.

刚收到电缆。

['wɪljəm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] !

William	is	on	the	wing	!
威廉	是	在	这	翼	!

威廉在机翼上!

[ˌpiː'kɪŋ] , ['tʃaɪnə] , ['februeri] , - .

PEKING	,	CHINA	,	February	,	1912	.
北京	,	中国	,	二月	,	-	.

中国北京，1912年2月。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi] [stɪl] [ɑːr; ər] , [maɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] ,

Well	,	here	we	still	are	,	my	convalescent	Jack	and	I	,
出色地	,	这里	我们	仍然	是	,	我的	康复期	杰克	和	我	,

嗯，我们现在还在这儿，我和还在康复中的杰克。

['bɑːtld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊr] ,
bottled up in the middle of a revolution , and poor ,
瓶装 向上 在 这 中间 的 一个 革命 , 和 贫穷的 ,

被困在革命的中心，而且贫穷，

['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['sɑːdə] [sæn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .
helpless little Sada San calling to me across the waters .
无助 小的 萨达 圣 呼叫 到 我 穿过 这 水 .

无助的小萨达桑在水对岸呼唤我。

['verɪli] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['strenjuəs] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'plekst] ['wʊmən] .
Verily , these are strenuous days for this perplexed woman .
确实 , 这些 是 费力的 天 为了 这 困惑 女士 .

对于这位困惑的女子来说，这的确是一段艰难的日子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['sæfrən] - [hjʊd]
It is a tremendous sight to look out upon the incomprehensible saffron - hued
它 是 一个 巨大的 视线 到 看 出去 之上 这 难以理解 藏红花 - 有色
['mæsɪz] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] [striːts] .
masses that crowd the streets .
群众 那 人群 这 街道 .

放眼望去，街道上挤满了难以想象的、身着藏红色服装的人群，真是一幅令人震撼的景象。

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [siː] .
I no longer wonder at the color of the Yellow Sea .
我 不 更长 想知道 在 这 颜色 的 这 黄色的 海 .

我不再对黄海的颜色感到惊奇。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [meit] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [wɔːld] ['sɪti] ,
But , Oh , Mate , if I could only make you see the gilded walled city ,
但 , 哦 , 伴侣 , 如果 我 可以 仅有的 制作 你 看 这 镀金 有围墙的 城市 ,

但是，哦，伙计，如果我能让你亲眼看看那座金碧辉煌的城墙环绕的城市就好了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
in which history of the ages is being laid in dust and ashes ,
在 哪个 历史 的 这 年龄 是 存在 铺设 在 灰尘 和 灰烬 ,

漫长的历史正化为尘埃和灰烬，

[waɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ['æli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
while the power that made it is hastening down the back alley to a mountain
尽管 这 力量 那 制成 它 是 加速 向下 这 后退 胡同 到 一个 山
['nʌnəri] [fɔːr; fər] ['seɪfti] !
nunnery for safety !
尼姑庵 为了 安全 !

而创造这一切的力量却正匆匆沿着后巷逃往山中尼姑庵寻求庇护！

[ˌpiː'kɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ɪn] ['praɪsləs] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['jeloʊ] ,
Peking is like a beautiful golden witch clothed in priceless garments of dusty yellow ,
北京 是 喜欢 一个 美丽的 金的 巫婆 穿着衣服 在 无价 服装 的 尘土飞扬 黄色的 ,

北京就像一位美丽的金色女巫，身披价值连城的淡黄色华服。

['gɜːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .
girded with ropes of pearls .
加固 和 绳索 的 珍珠 .

腰间系着一串串珍珠。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [dʒeɪd] ,
Her eyes are of jade ,
她 眼睛 是 的 玉 ,

她的眼睛像翡翠一样。

[ænd; ənd][soʊ] [faɪn] [ɪz][ðə; ði] ['paʊdərd] [sænd][ʃi:; ʃi] [sifts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ˌaɪ 'ti:]

and	so	fine	is	the	powdered	sand	she	sifts	from	her	tapering	fingers	it
和	所以	美好的	是	这	粉末状	沙	她	筛子	从	她	逐渐变细	手指	它

[tɜ:rnz][ðə; ði] [er] [tu:; tə][æn; ən]['æmbər] [heɪz] ;

turns	the	air	to	an	amber	haze	;
转弯	这	空气	到	一个	琥珀色	阴霾	;

她用纤细的手指筛出的沙粉非常细，以至于将空气变成了琥珀色的薄雾；

[soʊ]['poʊt(ə)nt][ɪts]['mædʒɪk] [spel] , [ˌaɪ 'ti:] ['fæsineɪts] [ænd; ənd] [ɛn'θrɔ:lz] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pel] .

so	potent	its	magic	spell	,	it	fascinates	and	enthralls	,	while	it	repels	.
所以	强效	它是	魔法	拼写	,	它	令人着迷	和	令人着迷	,	尽管	它	排斥	.

它拥有如此强大的魔力，既令人着迷又令人厌恶。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz][held][ðə; ði]['sɪlkən] [θredz] , [wɪtʃ] [baʊnd][hɜ:r; hər]

For	all	the	centuries	the	witch	has	held	the	silken	threads	,	which	bound	her
为了	全部	这	几个世纪	这	巫婆	有	握住	这	丝	线程	,	哪个	边界	她

['mɪljənz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

millions	of	subjects	,
百万	的	主题	,

几个世纪以来，女巫一直掌握着束缚着她数百万臣民的丝线。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [def] — [def] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kru:əlti] ;

she	has	been	deaf	—	deaf	to	the	cries	of	starvation	,	injustice	and	cruelty	;
她	有	到过	聋	—	聋	到	这	哭泣	的	饥饿	,	不公正	和	残酷	;

她充耳不闻——对饥饿、不公和残忍的呼喊充耳不闻；

['hi:dləs] [tu:; tə] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] ; ['smaɪlɪŋ][æt; ət][paɪlz][ʌv; əv] ['hedləs]

heedless	to	devastation	of	life	by	her	servants	;	smiling	at	piles	of	headless
鲁莽	到	毁灭	的	生活	经过	她	仆人	;	微笑	在	堆	的	无头

[men] ;

men	;
男人	;

她对仆人造成的生命破坏毫不在意；对着成堆的无头尸体微笑；

['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] ['tɔ:rtʃər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɜ:r; hər] ['treʒər] - [haʊs] .

gloating	over	torture	when	it	filled	her	treasure	-	house	.
幸灾乐祸	超过	酷刑	什么时候	它	已填	她	宝藏	-	房子	.

当她的宝库里装满了酷刑的战利品时，她幸灾乐祸。

['evər]['kru:əl][ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] ,

Ever	cruel	and	heartless	,
曾经	残忍的	和	狠心	,

永远残忍无情

[naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	she	is	all	a	-	tremble	and	sick	with	fear	of	the	increasing	power	of	the
现在	她	是	全部	一个	-	颤抖	和	生病的	和	害怕	的	这	增加	力量	的	这

['maɪti] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] — [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

mighty	young	giant	—	Revolution	.
强大的	年轻的	巨大的	—	革命	.

现在她浑身颤抖，恐惧万分，害怕这个强大的年轻巨人——革命——日益增长的力量。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][hɜ:r; hər] ['nʌmbərd] [deɪz] .

She	sees	from	afar	her	numbered	days	.
她	看到	从	远方	她	编号	天	.

她远远地看到了自己时日无多。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ʃoʊd] , ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['græntɪd] .

She	is	crying	for	the	mercy	she	never	showed	,	begging	for	time	she	never	granted	.
她	是	哭泣	为了	这	怜悯	她	绝不	显示	,	乞讨	为了	时间	她	绝不	的确	.

她哭诉着自己从未给予的怜悯，乞求着自己从未给予的时间。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɔtəriŋ] [ˈdespɑːt] , [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈtaɪrənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgoʊldən] [wɪtʃ] .

She	is	a	tottering	despot	,	a	dying	tyrant	,	but	still	a	beautiful	golden	witch	.
她	是	一个	颤巍巍	暴君	,	一个	垂死	暴君	,	但	仍然	一个	美丽的	金的	巫婆	.

她是一个摇摇欲坠的暴君，一个垂死的暴君，但仍然是一位美丽的金色女巫。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [bʌt; bət][maɪ][soʊl][hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪts]

We	have	not	been	here	long	but	my	soul	has	been	sickened	by	the	sights
我们	有	不是	到过	这里	长的	但	我的	灵魂	有	到过	恶心	经过	这	景点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtiləs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈruːməz] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri]

of	the	pitiless	consequences	of	even	the	rumors	of	war	all	over	the	country
的	这	无情	结果	的	甚至	这	谣言	的	战争	全部	超过	这	国家

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] .

and	particularly	in	Peking	.
和	特别	在	北京	.

我们来到这里时间不长，但全国各地，特别是北京，战争的残酷后果让我感到无比痛心。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][wʌnz][kʊd; kəd] [ˈsʌfər] .

If	only	the	responsible	ones	could	suffer	.
如果	仅有的	这	负责任的	一个	可以	遭受	.

如果那些罪魁祸首能够受到惩罚就好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pʊr] ,

But	it	is	the	poor	,
但	它	是	这	贫穷的	,

但最需要帮助的是穷人。

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [huː] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	innocent	and	the	old	who	pay	the	price	for	the	greed	of	the	others	.
这	清白的	和	这	老的	WHO	支付	这	价格	为了	这	贪婪	的	这	其他的	.

无辜者和老人为他人的贪婪付出代价。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ] [əˈkɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west] !

In	this	,	how	akin	the	East	is	to	the	West	!
在	这	,	如何	类似的	这	东方	是	到	这	西方	!

在这方面，东方与西方是多么相似啊！

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt]

The	night	we	came	there	was	a	run	on	the	banks	caused	by	the	report	that
这	夜晚	我们	来了	那里	曾是	一个	跑步	在	这	银行	导致	经过	这	报告	那

[ˌpiːˈkɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [luːtid] [ænd; ənd] [bəːnd] .

Peking	was	to	be	looted	and	burned	.
北京	曾是	到	是	被洗劫一空	和	烧伤	.

我们到达的那天晚上，由于有报道称北京将被洗劫和焚毁，引发了银行挤兑。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['hægərd] ,

Crowds	of	men	,	women	and	even	children	,	hollow	-	eyed	and	haggard	,
人群	的	男人	,	女性	和	甚至	孩子们	,	空洞的	-	眼睛	和	枯槁	,

成群结队的男人、女人，甚至还有孩子，都眼神空洞，面容憔悴。

[dʒæmd] [ðə; ði] [striːts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] , ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɔːl] .

jammed	the	streets	before	the	doors	of	the	banks	,	pleading	for	their	little	all	.
卡住	这	街道	前	这	门	的	这	银行	,	恳求	为了	他们的	小的	全部	.

他们挤满了银行门口的街道，恳求银行支付他们仅有的一点钱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [stɔːrd] [əˈweɪ] !

Some	of	them	had	as	much	as	two	dollars	stored	away	!
一些	的	他们	有	作为	很多	作为	二	美元	存储	离开	!

他们当中有些人竟然存了两美元！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] ['daɪmz] [ðæt] [dɪˈfɜːrd] [sloʊ] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

But	it	was	the	twenty	dimes	that	deferred	slow	starvation	.
但	它	曾是	这	二十	一角硬币	那	延期	慢的	饥饿	.

但正是这二十美分硬币，才让他免于慢慢饿死。

[bæŋks] [kept] ['oʊpən] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Banks	**kept**	**open**	**through**	**the**	**night**	**.**
银行	保留	打开	通过	这	夜晚	.

银行通宵营业。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [klɑːks] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [dɪ'mændz] ,

Officials	**and**	**clerks**	**worked**	**to**	**exhaustion**	**,**	**satisfying**	**demands**	**,**
官员	和	职员	工作	到	疲惫	,	令人满意	需求	,

官员和职员们拼命工作，以满足各项需求，直至精疲力竭。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['pleɪkeɪt] [ðə; ði] [mɑːb] [ænd; ənd] [ə'vɜːrt] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪət] .

hoping	**to**	**placate**	**the**	**mob**	**and**	**avert**	**the**	**unthinkable**	**results**	**of**	**a**	**riot**	**.**
希望	到	安抚	这	暴民	和	避免	这	不可思议	结果	的	一个	暴动	.

希望以此安抚暴民，避免骚乱造成难以想象的后果。

['kaʊntləs] ['soʊldʒərz] [swɔːmd] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] .

Countless	**soldiers**	**swarmed**	**the**	**streets**	**with**	**fixed**	**bayonets**	**.**
无数	士兵	蜂拥而至	这	街道	和	固定的	刺刀	.

无数士兵涌上街头，刺刀已上膛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blʌdləs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [hɑːrt] - [biːt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti]

But	**the**	**bloodless**	**witch**	**has**	**no**	**claim**	**to**	**one**	**single**	**heart**	**-**	**beat**	**of**	**loyalty**
但	这	无血	巫婆	有	不	宣称	到	一	单身的	心	-	打	的	忠诚

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'peɪd] [retʃiz] [huː] [wer] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['juːnɪfɔːrm] ;

from	**the**	**unpaid**	**wretches**	**who**	**wear**	**the**	**Imperial**	**uniform**	**;**
从	这	未付	可怜虫	WHO	穿	这	帝国	制服	;

但是，这位不流血的女巫无法从那些穿着帝国制服的无薪奴隶那里获得哪怕一丝一毫的忠诚；

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] ['sɪmpli] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ðeɪ] [goʊ] ['oʊvər] [ɪn]

and	**when**	**by**	**simply**	**tying**	**a**	**white**	**handkerchief**	**on**	**their**	**arms**	**they**	**go**	**over**	**in**
和	什么时候	经过	简单地	捆绑	一个	白色的	手帕	在	他们的	武器	他们	去	超过	在

[gruːps] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

groups	**of**	**hundreds**	**to**	**the**	**Revolutionists**	**,**
团体	的	数百	到	这	革命者	,

而当他们只是在手臂上系上一条白手帕，就成百上千地倒向革命者时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [riː'peiŋ] ['tretʃəri] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [faʊl] [kɔɪn] .

they	**are**	**only**	**repaying**	**treachery**	**in**	**its**	**own**	**foul**	**coin**	**.**
他们	是	仅有的	偿还	背信弃义	在	它是	自己的	犯规	硬币	.

他们只是以其人之道还治其人之身，以牙还牙。

[ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [dʒæk] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

Though	**I**	**hate**	**to**	**leave**	**Jack**	**even**	**for**	**an**	**hour**	**,**
尽管	我	恨	到	离开	杰克	甚至	为了	一个	小时	,

虽然我非常舍不得离开杰克哪怕一个小时，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [freʃ] [er] .

I	**have**	**to**	**get**	**out**	**each**	**day**	**for**	**some**	**fresh**	**air**	**.**
我	有	到	得到	出去	每个	天	为了	一些	新鲜的	空气	.

我每天都必须出去呼吸一下新鲜空气。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

To	**-**	**day**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**as**	**I**	**walked**	**among**	**the**	**crowds**	**,**
到	-	天	它	似乎	到	我	,	作为	我	步行	之中	这	人群	,

今天，当我走在人群中时，我感觉……

[fæn'tæstɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['bɔnˌfaiəz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] ,

fantastic	**in**	**the**	**flickering**	**flames**	**of**	**bonfires**	**and**	**incandescent**	**light**	**,**
极好的	在	这	闪烁	火焰	的	篝火	和	白炽灯	光	,

在篝火摇曳的火焰和白炽灯光下，真是美极了。

[ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['kruːəl] [wɜːrst] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['bɪtɚəst]

that	life	had	done	its	cruel	worst	to	these	people	—	had	written	her	bitterest
那	生活	有	完毕	它是	残忍的	最差	到	这些	人们	—	有	书面	她	最苦涩的

['təukənz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [woʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpli] ['fɜːroʊd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['sʌlənli] ['hoʊpləs]

tokens	of	suffering	and	woe	in	the	deeply	furrowed	faces	and	sullenly	hopeless
代币	的	痛苦	和	悲哀	在	这	深	沟壑	面孔	和	闷闷不乐地	绝望

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

生活对这些人施以最残酷的惩罚——在他们深深的皱纹和阴郁绝望的眼神中，写下了最痛苦和悲伤的印记。

['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['treɪdzmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

Earlier	in	the	year	thousands	of	farmers	and	small	tradesmen	had	come	in
早些时候	在	这	年	数千	的	农民	和	小的	商人	有	来	在

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [flʌdz] ,

from	the	country	to	escape	floods	,
从	这	国家	到	逃脱	洪水	,

今年早些时候，成千上万的农民和小商贩从农村涌入，以躲避洪水。

['fæmɪn] [ænd; ənd] ['rɑːbər] - ['bændz] .

famine	and	robber	-	bands	.
饥荒	和	强盗	-	乐队	.

饥荒和强盗团伙。

['hʌndrədz] [hæd; həd] [soʊld] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [deɪz] [lɪvd]

Hundreds	had	sold	their	children	for	a	dollar	or	so	and	for	days	lived
数百	有	卖	他们的	孩子们	为了	一个	美元	或者	所以	和	为了	天	居住地

[ɑːn] [bɑːks] [ænd; ənd] [liːvz] ,

on	barks	and	leaves	,
在	树皮	和	树叶	,

数百人为了区区一美元就卖掉了自己的孩子，靠树皮和树叶度日。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stægərd] [tɔːrd] [ˌpiː'kɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

as	they	staggered	toward	Peking	for	relief	.
作为	他们	交错	朝向	北京	为了	宽慰	.

他们踉跄着向北京进发，寻求救援。

[naʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

Now	thousands	more	are	rushing	from	the	city	to	the	hills	or	to	the
现在	数千	更多的	是	匆忙	从	这	城市	到	这	丘陵	或者	到	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

现在又有成千上万的人正从城市涌向山区或沙漠。

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] ['raɪət] [ænd; ənd] [wɔːr] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

fleeing	from	riot	and	war	,	the	strong	carrying	the	sick	,
逃离	从	暴动	和	战争	,	这	强的	携带	这	生病的	,

逃离暴乱和战乱，强者背负病人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði] [oʊld] — [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ,

the	young	the	old	—	each	with	a	little	bundle	of	household	goods	,
这	年轻的	这	老的	—	每个	和	一个	小的	捆	的	家庭	商品	,

年轻人和老年人——每个人都带着一小包家用物品，

[ɔːl] ['kæmpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [geɪts] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɔːl] ,

all	camping	near	the	towering	gates	in	the	great	city	wall	,
全部	野营	靠近	这	参天	大门	在	这	伟大的	城市	墙	,

所有露营者都选择在高耸的城墙城门附近扎营。

['redi] [tu:; tə] [dæʃ] [θru:] [wen] [ðə; ði] ['ki:pər] [fliŋz] [ðem; ðəm]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

ready	to	dash	through	when	the	keeper	flings	them	open	in	the	early	morning	.
准备好	到	短跑	通过	什么时候	这	守门员	投掷	他们	打开	在	这	早期的	早晨	.

清晨，当守门员猛地打开球门时，人们便会立刻冲进去。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sə'spekt] [ɔ:r][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [goʊz]

And	through	it	all	the	merciless	execution	of	any	suspect	or	undesirable	goes
和	通过	它	全部	这	无情	执行	的	任何	怀疑	或者	不理想的	去

['merəli] [ɑ:n] .

merrily	on	.
兴高采烈地	在	.

在此期间，对任何嫌疑人或不受欢迎的人的无情处决仍在继续。

[kloʊz] [baɪ][maɪ] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ][kɑ:rt] [pæst] .

Close	by	my	carriage	a	cart	passed	.
关闭	经过	我的	运输	一个	大车	通过了	.

我的马车旁边经过一辆货车。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['retʃɪd] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [baʊnd] [ænd; ənd] ['pɪgˌteɪlz]

In	it	were	four	wretched	creatures	with	hands	and	feet	bound	and	pigtails
在	它	是	四	可怜	生物	和	双手	和	脚	边界	和	猪尾巴

[taɪd] [tə'geðər] .

tied	together	.
系	一起	.

里面有四个可怜的生物，手脚被绑着，辫子也绑在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [graʊnd] [wer] ['hʌndrədz] [pɑ:rt]

They	were	on	their	way	to	a	plot	of	crimson	ground	where	hundreds	part
他们	是	在	他们的	方式	到	一个	阴谋	的	赤红	地面	在哪里	数百	部分

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] .

with	their	heads	.
和	他们的	头部	.

他们正前往一片血红的土地，那里数百人头颅尽毁。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][ræn][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,

By	the	side	of	the	cart	ran	a	ten	-	year	-	old	boy	,
经过	这	边	的	这	大车	跑	一个	十	-	年	-	老的	男生	,

一辆手推车旁跑着一个十岁左右的男孩，

[hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ʌv; əv] [gri:f] .

his	uplifted	face	distorted	with	agony	of	grief	.
他的	提升	脸	扭曲	和	痛苦	的	悲伤	.

他抬起的脸上满是悲痛的扭曲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

One	of	the	prisoners	was	his	father	.
一	的	这	囚犯	曾是	他的	父亲	.

其中一名囚犯是他的父亲。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mæsɪz] [tɪl] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['fɑ:rmər]

I	watched	the	terrified	masses	till	a	man	and	woman	of	the	respectable	farmer
我	观看	这	恐惧	群众	直到	一个	男人	和	女士	的	这	可敬	农民

[klæs] [keɪm] [baɪ] ,

class	came	by	,
班级	来了	经过	,

我看着惊恐的人群，直到一对体面的农民夫妇路过。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [rægz][ɑ:n][tu:; tə][haɪd][ðer; ðər][hæf] - [stɑ:rvd] ['bɑ:dɪz] .

with	not	enough	rags	on	to	hide	their	half	-	starved	bodies	.
和	不是	足够的	破布	在	到	隐藏	他们的	一半	-	饥饿	身体	.

他们身上只穿着破烂的衣服，连遮掩半饥半饱的身体都不够。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [poʊl] ,

Between	**them**	**they**	**carried**	**on**	**their**	**shoulders**	**a**	**bamboo**	**pole**	**,**
之间	他们	他们	携带	在	他们的	肩膀	一个	竹子	极	,

他们两人肩上扛着一根竹竿，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] .

from	**which**	**was**	**swung**	**a**	**square**	**of**	**matting**	**.**
从	哪个	曾是	摇摆	一个	正方形	的	垫子	.

从上面垂下一块方形的垫子。

[ɑːn] [ðɪs] , [ɪn][rægz] , [bʌt; bət] [kliːn] ,

On	**this**	**,**	**in**	**rags**	**,**	**but**	**clean**	**,**
在	这	,	在	破布	,	但	干净的	,

这件衣服虽然破旧，但很干净。

[leɪ] [ə; eɪ] [mɪr] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] ;

lay	**a**	**mere**	**skeleton**	**of**	**a**	**baby**	**with**	**beseeching**	**eyes**	**turned**	**to**	**its**	**mother**	**;**
躺	一个	仅仅	骨骼	的	一个	婴儿	和	恳求	眼睛	转向	到	它是	母亲	;

只剩下一副婴儿的骨架，双眼充满哀求地望着母亲；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][lɪps] [keɪm] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l] [hwaɪnz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgər] - ['tɔːrtʃərd] ['kɪt(ə)n] .

and	**from**	**its**	**lips**	**came**	**piteous**	**little**	**whines**	**like**	**a**	**hunger**	**-**	**tortured**	**kitten**	**.**
和	从	它是	嘴唇	来了	可怜的	小的	抱怨	喜欢	一个	饥饿	-	受折磨	小猫	.

它发出像饥饿难耐的小猫一样可怜兮兮的呜咽声。

[terz] ['striːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kruːnd] [ænd; ənd] ['bæbəld] [tuː; tə][ðə; ði]

Tears	**streamed**	**down**	**the**	**woman's**	**cheeks**	**as**	**she**	**crooned**	**and**	**babbled**	**to**	**the**
眼泪	流媒体	向下	这	女性的	脸颊	作为	她	低吟浅唱	和	胡言乱语	到	这

[tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tendər] ['mʌðər] [noʊz] ,

child	**in**	**a**	**language**	**only**	**a**	**tender**	**mother**	**knows**	**,**
孩子	在	一个	语言	仅有的	一个	投标	母亲	知道	,

女人泪流满面，用只有温柔的母亲才懂的语言，轻声细语地哄着孩子。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] ['sʌfərɪŋ] .

but	**in**	**her**	**eyes**	**was**	**the**	**look**	**of**	**a**	**soul**	**crucified**	**with**	**helpless**	**suffering**	**.**
但	在	她	眼睛	曾是	这	看	的	一个	灵魂	被钉在十字架上	和	无助	痛苦	.

但她眼中却流露出被无助痛苦折磨得魂不附体的神情。

[aɪ] [slɪpt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd]['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][fled][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

I	**slipped**	**all**	**the**	**money**	**I**	**had**	**into**	**the**	**straw**	**cradle**	**and**	**fled**	**to**	**our**
我	滑倒了	全部	这	钱	我	有	进入	这	稻草	摇篮	和	逃亡	到	我们的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

我把身上所有的钱都塞进草编摇篮里，然后逃回了房间。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Jack	**was**	**asleep**	**.**
杰克	曾是	睡着了	.

杰克睡着了。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][maɪ][bed][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][maɪ] [hed] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**got**	**into**	**my**	**bed**	**and**	**covered**	**up**	**my**	**head**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**horrors**	**of**	**the**
我	得到	进入	我的	床	和	涵盖	向上	我的	头	到	关闭	出去	这	恐怖	的	这

['mʌltɪtuːd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [laɪk] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tuːθeɪk] .

multitude	**that**	**are**	**hurting**	**my**	**own**	**heart**	**like**	**an**	**eternal**	**toothache**	**.**
民众	那	是	受伤	我的	自己的	心	喜欢	一个	永恒	牙疼	.

我钻进被窝，蒙住头，想要隔绝那些如同永无止境的牙痛般折磨着我心灵的种种恐怖景象。

[bʌt; bət] , [ˈhʌni] , [ˈberi] [ˌem ˈiː] [diːp] [wen] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈləːkiŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkəst]

But	,	honey	,	bury	me	deep	when	there	isn't	a	smile	lurking	around	the	darkest
但	,	蜂蜜	,	埋葬	我	深的	什么时候	那里	不是	一个	微笑	潜伏	大约	这	最黑暗的

[ˈkɔːrnər] .

corner	.
角落	.

但是，亲爱的，当最黑暗的角落里没有一丝微笑时，请把我深深埋葬。

[ˈniːðər] [wɔːr][nɔːr] [ˈfæmɪn] [kæn; kən] [ˈhoʊlli] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)l] .

Neither	war	nor	famine	can	wholly	eliminate	the	comical	.
两者都不	战争	也不	饥荒	能	完全	排除	这	滑稽	.

战争和饥荒都无法完全消除喜剧元素。

[ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [sʌm; səm] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈjʌŋstəz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈʃæpərɔn] [ə; eɪ] [tiː] -

Yesterday	afternoon	some	audacious	youngsters	asked	me	to	chaperon	a	tea	-
昨天	下午	一些	大胆的	年轻人	问	我	到	监护人	一个	茶	-

[ˈpɑːrti] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

party	up	the	river	.
派对	向上	这	河	.

昨天下午，几个胆大的年轻人请我陪同他们去河边参加一个茶会。

[wiː; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgeɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [haʊs] - [boʊt] , [meɪd] [tiː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [stoʊv] [ʌv; əv]

We	went	in	a	gaily	decorated	house	-	boat	,	made	tea	on	a	Chinese	stove	of
我们	去	在	一个	兴高采烈地	装饰	房子	-	船	,	制成	茶	在	一个	中国人	火炉	的

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ʃeɪp] ,

impossible	shape	,
不可能的	形状	,

我们住进了一艘装饰华丽的船屋，用一个形状奇特的中国式炉灶煮茶。

[ænd; ənd] [eɪt] [keɪks] [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] .

and	ate	cakes	and	sandwiches	innumerable	.
和	吃	蛋糕	和	三明治	无数	.

他们吃了数不清的蛋糕和三明治。

[əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz] , [ˈrekləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ˈkɔrtɪŋ] [ədˈventʃər] ,

Aglow	with	youth	and	its	joys	,	reckless	of	danger	,	courting	adventure	,
闪耀	和	青年	和	它是	喜悦	,	鲁莽	的	危险	,	求爱	冒险	,

青春洋溢，充满喜悦，无惧危险，热爱冒险。

[ðə; ði] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]

the	promoters	of	the	enterprise	failed	to	remember	that	we	were	outside	the
这	发起人	的	这	企业	失败的	到	记住	那	我们	是	外部	这

[ˈsɪti] [wɔːlz] ,

city	walls	,
城市	墙壁	,

这项事业的发起人忘记了我们当时身处城墙之外。

[ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːrdər]

that	the	gates	were	closed	at	sunset	and	nothing	but	a	written	order
那	这	大门	是	关闭	在	日落	和	没有什么	但	一个	书面	命令

[frʌm; frəm][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd][ˈoʊpən][ðem; ðəm] .

from	an	official	could	open	them	.
从	一个	官方的	可以	打开	他们	.

日落时分，大门就会关闭，只有官员的书面命令才能打开。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈɔːrdər] .

We	had	no	such	order	.
我们	有	不	这样的	命令	.

我们没有接到过这样的命令。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [wiː; wi] [feɪst] ['entrənsiz] ['dʌbli] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] .

When	it	was	quite	dark	,	we	faced	entrances	doubly	locked	and	barred	.
什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	,	我们	面对	入口	双倍	已锁定	和	禁止	.

天色已黑，我们却发现入口处都上了双重锁。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ˌɪn'saɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [hiːdid] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz]

The	guardian	inside	might	have	been	dead	for	all	he	heeded	our	importunities
这	监护人	里面	可能	有	到过	死的	为了	全部	他	听从了	我们的	纠缠

[ænd; ənd] [braɪbz] .

and	bribes	.
和	贿赂	.

尽管我们百般恳求和贿赂，但里面的守护者可能早已死去。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][stoʊn] ,

At	night	outside	the	huge	pile	of	brick	and	stone	,
在	夜晚	外部	这	巨大的	桩	的	砖	和	石头	,

夜幕降临，在巨大的砖石堆外，

[in'kəusɪŋ] [ænd; ənd] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] ['lɔːləs] ['bændits] , [laɪf][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l]

inclosing	and	guarding	the	city	from	lawless	bandits	,	life	is	not	worth	a	whistle
封闭	和	守护	这	城市	从	无法无天	强盗	,	生活	是	不是	值得	一个	哨

.

:
.

守卫城市，抵御不法匪徒，生命一文不值。

[ə; eɪ] [dɪs'meɪd] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [leɪt] [tiː] ['revləz] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt]

A	dismayed	little	giggle	went	round	the	crowd	of	late	tea	revelers	as	we	looked
一个	沮丧	小的	傻笑	去	圆形的	这	人群	的	晚的	茶	狂欢者	作为	我们	看起来

[ʌp][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [smuːð] [wɔːl] ['tɑːpt] [baɪ] ['hevi] ['bætlmənts] .

up	the	twenty	-	five	feet	of	smooth	wall	topped	by	heavy	battlements	.
向上	这	二十	-	五	脚	的	光滑的	墙	顶峰	经过	重的	城垛	.

当我们抬头望向那25英尺高的光滑墙壁，墙壁顶部是厚重的城垛时，一群正在享用下午茶的人们发出了一阵沮丧的轻笑。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɑːn]

Just	when	we	had	about	decided	that	our	only	chance	was	to	stand	on
只是	什么时候	我们	有	关于	决定	那	我们的	仅有的	机会	曾是	到	站立	在

[iːtʃ] ['ʌðɝz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hæk] [aʊt] ['fʊtˌhəʊldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bred] [naɪf] ,

each	other's	shoulders	and	try	to	hack	out	footholds	with	a	bread	knife	,
每个	其他的	肩膀	和	尝试	到	黑客	出去	立足点	和	一个	面包	刀	,

正当我们几乎认定唯一的办法就是互相踩在肩膀上，用面包刀凿出落脚点时，

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [jelz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

some	one	suggested	that	we	try	the	effect	of	college	yells	on	the	gentlemen
一些	一	建议	那	我们	尝试	这	影响	的	大学	喊叫	在	这	先生们

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

有人建议我们试试大学生的呐喊声对男士们的影响。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['terəfaɪd] [ə'mɛrɪkənz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

Imagine	the	absurdity	of	a	dozen	terrified	Americans	standing	there	in	the	heart
想象	这	荒谬	的	一个	打	恐惧	美国人	常设	那里	在	这	心

[ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [jelɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][fɔːr; fər][oʊld]['iːlaɪ] ,

of	China	yelling	in	unison	for	Old	Eli	,
的	中国	大喊	在	齐声	为了	老的	伊莱	,

想象一下，十几个惊恐万分的美国人站在中国腹地，齐声高喊“老伊莱”，这场景该有多么荒谬。

[ænd; ənd]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rvərd] [blu:] !

and	Nassau	,	and	the	Harvard	Blue	!
和	拿骚	,	和	这	哈佛大学	蓝色的	！

还有拿骚，还有哈佛蓝！

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

The	effect	was	magical	.
这	影响	曾是	神奇	.

效果简直太神奇了。

[ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [treɪts] ,

Curiosity	is	one	of	the	strongest	of	Oriental	traits	,
好奇心	是	一	的	这	最强	的	东方	特征	,

好奇心是东方人最显著的特征之一。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [geɪts] [kri:kt] [ɑ:n][ðer; ðər]['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][slænt] -

and	before	long	the	gates	creaked	on	their	hinges	and	a	crowd	of	slant	-
和	前	长的	这	大门	嘎吱作响	在	他们的	铰链	和	一个	人群	的	倾斜	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

没过多久，大门吱呀一声打开，一群眯缝眼的人走了进来。

[pɪg] - [teɪld] ['hedz] [piəd] ['wʌndrɪŋli] [aʊt] .

pig	-	tailed	heads	peered	wonderingly	out	.
猪	-	有尾巴的	头部	窥视	惊奇地	出去	.

扎着小辫子的脑袋好奇地向外张望。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['i:zi] ,

The	rest	was	easy	,
这	休息	曾是	简单的	,

剩下的就很容易了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][aɪ] ['mɑ:rʃəld] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['ɪntu:] ['seɪfti] .

and	I	heard	a	great	sigh	of	relief	as	I	marshaled	my	little	group	into	safety	.
和	我	听到	一个	伟大的	叹	的	宽慰	作为	我	集结	我的	小的	团体	进入	安全	.

当我带领我的小团队安全撤离时，我听到了一声如释重负的叹息。

['dʒæks] ['meni] [frendz] [hɪr] [ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]

Jack's	many	friends	here	in	Peking	are	determined	that	I	shall	have	as	good	a
杰克的	许多	朋友们	这里	在	北京	是	决定	那	我	将	有	作为	好的	一个

[taɪm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

time	as	possible	.
时间	作为	可能的	.

杰克在北京的众多朋友都决心让我玩得尽兴。

['wɜ:rid] [baɪ] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] ['bɪznəs] , [hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] [ker] ,

Worried	by	disorganized	business	,	harassed	with	care	,
担心	经过	混乱	商业	,	骚扰	和	关心	,

因业务混乱而担忧，因过度谨慎而烦恼

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][plæn][fɔ:r; fər][maɪ] ['pleʒər] [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [aɪ]

they	always	find	opportunity	not	only	to	plan	for	my	pleasure	but	see	that	I
他们	总是	寻找	机会	不是	仅有的	到	计划	为了	我的	乐趣	但	看	那	我

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

have	it	,
有	它	,

他们总是能找到机会，不仅为我安排快乐，而且还确保我能享受到这些快乐。

['prɑ:pərli] [ə'tendid] — [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒæk][ɪz][nɑ:t] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

properly	attended	—	for	of	course	Jack	is	not	yet	able	to	leave	his	room	.
适当地	参加	—	为了	的	课程	杰克	是	不是	然而	有能力的	到	离开	他的	房间	.

有人照料——当然，杰克还不能离开他的房间。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] -

Beyond	**the**	**power**	**of**	**any**	**man**	**is**	**the**	**prophecy**	**of**	**what**	**may**	**happen**	**to**	**official**	**-**
超过	这	力量	的	任何	男人	是	这	预言	的	什么	可能	发生	到	官方的	-

['rɪdn] [ˌpiː'kɪŋ] .

ridden	**Peking**	**.**
骑	北京	.

任何人都无法预知官僚主义盛行的北京将会发生什么。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mʌtɜ-ɪŋz] .

The	**air**	**is**	**surcharged**	**with**	**mutterings**	**.**
这	空气	是	附加费	和	低语	.

空气中弥漫着窃窃私语。

[ðə; ði] ['bruːtəli] [ə'prest] ['piːp(ə)l] [meɪ] [tɜːrn][æt; ət][læst] , [raɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər]['fjʊri] ,

The	**brutally**	**oppressed**	**people**	**may**	**turn**	**at**	**last**	**,**	**rise**	**,**	**and**	**,**	**in**	**their**	**fury**	**,**
这	残酷地	受压迫者	人们	可能	转动	在	最后的	,	上升	,	和	,	在	他们的	愤怒	,

饱受残酷压迫的人民最终可能会反抗，奋起反抗，并在愤怒中，

[rend] [tuː; tə]['bɪts] [ɔːl] [fleʃ] [ðer; ðər] ['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgərz] [græsp] .

rend	**to**	**bits**	**all**	**flesh**	**their**	**skeleton**	**fingers**	**grasp**	**.**
撕裂	到	比特	全部	肉	他们的	骨骼	手指	抓牢	.

用它们骷髅般的手指将所有血肉撕成碎片。

[ðə; ði] [lɪ'geɪʃənz] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːr; ər] ['trɪpli] ['gɑːrdɪd] .

The	**Legations**	**grouped**	**around**	**the**	**hotel**	**are**	**triply**	**guarded**	**.**
这	使节团	分组	大约	这	酒店	是	三重	守卫	.

酒店周围的使馆区受到三重安保。

[ðə; ði] [ʃɪft] , [ʃɪft] , [ʃɪft] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] - [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [striːts] [rʌbz] [maɪ] [nəːvs]

The	**shift**	**,**	**shift**	**,**	**shift**	**of**	**soldiers**	**'**	**feet**	**as**	**they**	**march**	**the**	**streets**	**rubs**	**my**	**nerves**
这	转移	,	转移	,	转移	的	士兵	-	脚	作为	他们	行进	这	街道	摩擦	我的	神经

[laɪk]['sændpeɪpər] .

like	**sandpaper**	**.**
喜欢	砂纸	.

士兵们行军时脚步的移动，像砂纸一样摩擦着我的神经。

[rest] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Rest	**and**	**sleep**	**are**	**impossible**	**.**
休息	和	睡觉	是	不可能的	.

休息和睡眠都成了不可能的事。

[wiː; wi] [siːm] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , ['oʊvər] [wɪtʃ] , [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə]

We	**seem**	**constantly**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**precipice**	**,**	**over**	**which**	**,**	**were**	**we**	**to**
我们	似乎	不断地	在	这	边缘	的	一个	悬崖	,	超过	哪个	,	是	我们	到

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

我们似乎总是站在悬崖边上，如果我们下去，

[ðə; ði] [feɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʊd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv]['heɪdiːz][tuː; tə][pɪn] - [priks] .

the	**fate**	**awaiting**	**us**	**would**	**reduce**	**the**	**tortures**	**of**	**Hades**	**to**	**pin**	**-**	**pricks**	**.**
这	命运	等待中	我们	会	减少	这	酷刑	的	哈迪斯	到	别针	-	刺痛	.

我们即将面临的命运，会将地狱的酷刑降格为针扎般的痛苦。

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [hæv; həv][ðə; ði] ['reilrəudz] , [ðə; ði]['bændits][ðə; ði] ['rɪvəz] .

The	**Revolutionists**	**have**	**the**	**railroads**	**,**	**the**	**bandits**	**the**	**rivers**	**.**
这	革命者	有	这	铁路	,	这	强盗	这	河流	.

革命者拥有铁路，土匪拥有河流。

[jet] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [riːtʃ] [dʒə'pæn][ɪn] [twelv] [deɪz] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Yet	**,**	**if**	**I**	**don't**	**reach**	**Japan**	**in**	**twelve**	**days**	**now**	**,**	**I**	**will**	**be**	**too**	**late**	**.**
然而	,	如果	我	不	抵达	日本	在	十二	天	现在	,	我	将要	是	也	晚的	.

但是，如果我现在不能在十二天内到达日本，那就太晚了。

[pʊr] ['sɑːdə][sæn] !
Poor Sada San !
贫穷的 萨达 圣 !

可怜的佐田桑!

[pliːz] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [smɔːl] [sʌn] ['deɪvɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɛmpɚɚz]
Please say to your small son David that his request to send him an Emperor's
请 说 到 你的 小的 儿子 大卫 那 他的 要求 到 发送 他 一个 皇帝的
[kraʊn] [tuː; tə] [wer] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [kɪŋ] ,
crown to wear when he plays king ,
王冠 到 穿 什么时候 他 演出 国王 ,

请转告您的小儿子大卫，他想要一顶皇帝的皇冠，让他扮演国王时佩戴，这个请求已经实现了。

[ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][grænt] .
is not difficult to grant .
是 不是 难的 到 授予 .

授予这项许可并不难。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
At the present writing crowns in the Orient are not fashionable .
在 这 展示 写作 皇冠 在 这 东方 是 不是 时髦 .

目前东方并不流行佩戴皇冠。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] ,
As I look out of my window ,
作为 我 看 出去 的 我的 窗户 ,

当我向窗外望去时，

[ðə; ði] ['sæmən] - [pɪŋk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɪti] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['dɪstəns] .
the salmon - pink walls of the Forbidden City rise in the dusty distance .
这 三文鱼 - 粉色的 墙壁 的 这 禁止 城市 上升 在 这 尘土飞扬 距离 .

在尘土飞扬的远处，紫禁城的粉红色城墙巍然耸立。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['jeloʊ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][sɪks] -
Under the flaming yellow roof of the Palace is a frail and frightened little six -
在下面 这 炽盛 黄色的 屋顶 的 这 宫殿 是 一个 脆弱 和 害怕 小的 六 -
[jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] — [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] ['mɪljənz] — [huː] ,
year - old boy — the ruler of millions — who ,
年 - 老的 男生 — 这 统治者 的 百万 — WHO ,

在宫殿那火红的屋顶下，躺着一个虚弱而恐惧的六岁小男孩——他是万民的统治者——他

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ,
if he knew and could ,
如果 他 知道 和 可以 ,

如果他知道并且能够做到的话，

[wʊd] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [kraʊn] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mɑːrblz] .
would gladly exchange his priceless crown for freedom and a bag of marbles .
会 乐意 交换 他的 无价 王冠 为了 自由 和 一个 包 的 弹珠 .

他宁愿用自己无价的王冠换取自由和一袋弹珠。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[ˌpiː'kɪŋ] , [nekst] [deɪ] .
PEKING , Next day .
北京 , 下一个 天 .

北京，第二天。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] .

It	is	Sunday	afternoon	and	pouring	rain	.
它	是	星期日	下午	和	浇注	雨	.

星期天下午，下着瓢泼大雨。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdrɪrəli] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [aɪ] [kiːp] [maɪ] [bæk] [tɜːrnd] .

Outside	it	is	so	drearily	mournful	,	I	keep	my	back	turned	.
外部	它	是	所以	沉闷地	悲哀	,	我	保持	我的	后退	转向	.

外面一片凄凉，我都背过身去。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] .

At	least	,	the	dripping	wet	will	secure	me	a	quiet	hour	or	so	.
在	至少	,	这	滴落	湿的	将要	安全的	我	一个	安静的	小时	或者	所以	.

至少，浑身湿透能让我安静地待上一个小时左右。

[maɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ruːm] - [bɔɪ] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪˈnʌf] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][soʊ]

My	Chinese	room	-	boy	reasons	that	only	a	sure	-	enough	somebody	would	have	so
我的	中国人	房间	-	男生	原因	那	仅有的	一个	当然	-	足够的	某人	会	有	所以

['meni] ['kɔːləz] [ænd; ənd] [ə'tend] [soʊ] ['meni] ['fʌŋkʃnz] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

many	callers	and	attend	so	many	functions	—	not	knowing	that	it	is	only	because
许多	来电者	和	出席	所以	许多	函数	—	不是	会心	那	它	是	仅有的	因为

['dʒæks] [waɪf] [wɪl] ['nevər] [læk] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] .

Jack's	wife	will	never	lack	where	he	has	friends	.
杰克的	妻子	将要	绝不	缺少	在哪里	他	有	朋友们	.

我的中国男仆认为，只有足够有实力的人才会有这么多访客，参加这么多活动——却不知道这仅仅是因为杰克的妻子在他有朋友的地方永远不会感到孤单。

[hens] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɔːnts] [maɪ] [dɔːr] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [riːp] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .

Hence	the	boy	haunts	my	door	ready	to	serve	and	reap	his	reward	.
因此	这	男生	闹鬼的地方	我的	门	准备好	到	服务	和	收割	他的	报酬	.

因此，这男孩总是徘徊在我家门口，准备为我效力并获取他的回报。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['drɪri] [deɪ]

But	I	am	sure	it	was	only	kindness	that	prompted	him	on	this	dreary	day
但	我	是	当然	它	曾是	仅有的	仁慈	那	提示	他	在	这	凄凉	天

[tuː; tə][set][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,

to	set	the	fire	in	the	grate	to	blazing	and	arrange	the	tea	-	table	,
到	放	这	火	在	这	格特	到	炽烈	和	安排	这	茶	-	桌子	,

但我确信，在这阴沉沉的日子里，促使他把壁炉里的火烧得熊熊燃烧，并摆好茶几的，仅仅是出于好心。

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] .

the	steaming	kettle	close	by	,	and	turn	on	all	the	lights	.
这	蒸煮	壶	关闭	经过	,	和	转动	在	全部	这	灯	.

把冒着热气的烧水壶放在旁边，然后打开所有的灯。

[haʊ] ['koʊzi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

How	cozy	it	is	!
如何	舒适	它	是	!

真舒适!

[haʊ] ['hoʊmˌlaɪk] !

How	homelike	!
如何	家的感觉	!

真像家一样!

[dʒæk] [grəuz] [strɔːŋgər] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['krɔsɚ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

Jack	grows	stronger	each	day	,	and	crosser	,	which	is	a	good	sign	.
杰克	生长	更强	每个	天	,	和	交叉	,	哪个	是	一个	好的	符号	.

杰克一天比一天强壮，一天比一天凶猛，这是个好兆头。

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['sɑːdə][sænz] [plaɪt] ;

At	last	I	have	told	him	of	Sada	San's	plight	;
在	最后的	我	有	讲述	他	的	萨达	桑的	困境	;

最后，我把萨达桑的困境告诉了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]['kiəutəu][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] " [waɪp][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

and	he	is	for	starting	for	Kioto	to	-	morrow	to	"	wipe	the	floor	with
和	他	是	为了	开始	为了	京都	到	-	明天	到	"	擦拭	这	地面	和

['ʌŋk(ə)l]['mʊrə] ,

Uncle	Mura	,
叔叔	村	,

他明天就要从京都出发，“把村叔打得落花流水”。

" [æz; əz][hiː; hi] ['elɪgəntli] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	elegantly	expresses	it	.
"	作为	他	优雅地	表达	它	.

正如他优雅地表达的那样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] - [es] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

But	of	course	he	'	s	still	too	weak	to	even	think	of	such	a	journey	.
但	的	课程	他	-	s	仍然	也	虚弱的	到	甚至	思考	的	这样的	一个	旅行	.

但他当然还太虚弱，根本无法考虑这样的旅程。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ðæt] [stɪl] [goʊ][ɑːn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [ʌn'rest]

He	makes	me	join	in	the	gaieties	that	still	go	on	despite	the	turmoil	and	unrest
他	制作	我	加入	在	这	欢乐	那	仍然	去	在	尽管	这	动荡	和	动荡

.

:
.

他让我加入到尽管动荡不安却依然进行的欢乐活动中。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] ['dɪnər] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['brɪliənt] ['fʌŋkʃnz] , [wʌz; wəz]

I	must	tell	you	of	one	dinner	which	,	of	the	many	brilliant	functions	,	was
我	必须	告诉	你	的	一	晚餐	哪个	,	的	这	许多	杰出的	函数	,	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [juˈniːk] .

certainly	unique	.
当然	独特的	.

我必须跟你们讲讲其中一场晚宴，在众多精彩纷呈的宴会中，这场晚宴绝对是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ə'fer] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

It	was	a	sumptuous	affair	given	by	one	of	the	Legation	officials	.
它	曾是	一个	豪华	事务	给定	经过	一	的	这	使馆	官员	.

这是使馆一位官员举办的一场盛大宴会。

[aɪ] [wɔːr] [maɪ] ['glɔːri] [dres] — [ðə; ði] ['kʌlər] [dʒæk] [lʌvz] [best] .

I	wore	my	glory	dress	—	the	color	Jack	loves	best	.
我	穿着	我的	荣耀	裙子	—	这	颜色	杰克	爱	最好的	.

我穿上了我的荣耀礼服——杰克最喜欢的颜色。

[aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['gɑːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] .

I	went	in	a	carriage	guarded	on	the	outside	by	soldiers	.
我	去	在	一个	运输	守卫	在	这	外部	经过	士兵	.

我乘坐一辆由士兵在外面守卫的马车。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][sæt][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['bʌldʒɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .

Beside	me	sat	a	strapping	European	with	his	pockets	bulging	suspiciously	.
旁	我	卫星	一个	捆绑	欧洲的	和	他的	口袋	凸起	可疑地	.

我旁边坐着一位身材魁梧的欧洲人，他的口袋鼓鼓囊囊的，看起来很可疑。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [mɑːb] [wɪtʃ] [stɑːpt] [ˌjuː 'es] [twaɪs] .

I	was	not	in	the	least	afraid	of	the	threatening	mob	which	stopped	us	twice	.
我	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	的	这	威胁	暴民	哪个	停止	我们	两次	.

面对两次拦住我们的那群咄咄逼人的暴徒，我一点也不害怕。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['welkəmd] [æn; ən] [ə'tæk] ,

I	could	almost	have	welcomed	an	attack	,
我	可以	几乎	有	欢迎	一个	攻击	,

我几乎可以欣然接受这场袭击了。

[dʒʌst][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][maɪ][bɪg]['eskɔːrt][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] .

just	to	get	behind	my	big	escort	and	see	him	clear	the	way	.
只是	到	得到	在后面	我的	大的	护送	和	看	他	清除	这	方式	.

只是想跟在我的大个子护卫后面，看他开路。

['mɜːrsɪf(ə)l] ['paʊɚz] !

Merciful	powers	!
仁慈	权力	!

仁慈的神灵！

[heɪt] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli] [wɜːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Hate	is	a	sweet	and	friendly	word	for	what	the	masses	feel	for	the
恨	是	一个	甜的	和	友好的	单词	为了	什么	这	群众	感觉	为了	这

['fɔːrənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

“仇恨”这个词，虽然听起来甜美友好，但却能很好地表达大众对外国人的感受。

[huːm] [moʊst] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

whom	most	believe	to	be	in	league	with	the	Government	.
谁	最多	相信	到	是	在	联盟	和	这	政府	.

大多数人认为他们与政府勾结。

['hæpɪli] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['hæpənd] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊz] ;

Happily	,	nothing	more	serious	happened	than	breaking	all	the	carriage	windows	;
快乐地	,	没有什么	更多的	严肃的	发生	比	打破	全部	这	运输	视窗	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

幸运的是，除了打破所有车厢窗户之外，没有发生更严重的事情；而且，

[ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli] [ə'pɔɪntɪd]

in	the	surprise	that	awaited	me	in	the	drawing	-	room	of	the	gorgeously	appointed
在	这	惊喜	那	等待中	我	在	这	绘画	-	房间	的	这	美极了	任命

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

在装饰华丽的宅邸客厅里，等待我的是一份意想不到的惊喜：

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] .

I	quite	forgot	that	.
我	相当	忘了	那	.

我完全忘了这件事。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['dɑːli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɑːli] ,

Who	should	be	almost	the	first	to	greet	me	but	Dolly	and	Mr	.	Dolly	,
WHO	应该	是	几乎	这	第一的	到	迎接	我	但	多莉	和	先生	.	多莉	,

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['siːkər] ,

otherwise	the	Seeker	,
否则	这	寻觅者	,

第一个迎接我的应该是多莉和多莉先生，否则就是寻觅者了。

['mærid] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] !

married	and	on	their	honeymoon	!
已婚	和	在	他们的	蜜月	!

他们结婚了，正在度蜜月！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

She	was	radiant	.
她	曾是	辐射状	.

她容光焕发。

[ænd; ənd][oʊ] , [meɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] !

And	oh	,	Mate	,	if	you	could	only	see	the	change	in	him	!
和	哦	,	伴侣	,	如果	你	可以	仅有的	看	这	改变	在	他	!

哦，伙计，你要是能看到他的变化就好了！

[æz; əz] [ˌrɛvə'luːʃənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] , ['dɑːli] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [praɪz] [wʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

As	revolutions	seem	to	be	in	order	,	Dolly	has	worked	a	prize	one	on	him	,
作为	革命	似乎	到	是	在	命令	,	多莉	有	工作	一个	奖	一	在	他	,

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

既然革命似乎势在必行，我认为多莉已经成功地让他经历了一场革命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr]

He	was	positively	gentle	and	showed	signs	of	the	making	of	a	near
他	曾是	积极地	温和的	和	显示	标志	的	这	制作	的	一个	靠近

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

他举止温和，颇具绅士风度。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [siː] ['dɑːliːz] [ʌn'feɪnd]

I	was	glad	to	see	them	,	and	more	than	glad	to	see	Dolly's	unfeigned
我	曾是	高兴的	到	看	他们	,	和	更多的	比	高兴的	到	看	多莉的	慨

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

我很高兴见到他们，更高兴看到多莉发自内心的快乐。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['loʊnli] ,

The	mournful	little	prince	has	gone	on	his	way	to	lonely	,
这	悲哀	小的	王子	有	已消失	在	他的	方式	到	孤独	,

悲伤的小王子踏上了孤独的旅程，

['aɪsəleɪtɪd] - [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['endləs] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] .

isolated	Sikkam	to	take	up	his	task	of	endless	reincarnation	.
孤立	-	到	拿	向上	他的	任务	的	无尽的	投胎	.

锡卡姆被隔离起来，开始他永无止境的轮回之旅。

['veri] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] — [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːkiz] .

Very	soon	I	found	another	surprise	—	my	friend	Mr	.	Carson	of	the	Rockies	.
非常	很快	我	成立	其他	惊喜	—	我的	朋友	先生	.	卡森	的	这	落基山脉	.

很快，我又发现了一个惊喜——我的朋友，来自落基山脉的卡森先生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ,

It	seemed	a	little	incongruous	that	the	simple	,
它	似乎	一个	小的	不协调	那	这	简单的	,

简单来说，这似乎有点不协调，

[ˌʌn'letərd] ['aɪrɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] , ['meni] - [kʌntriːd]

unlettered	Irishman	should	have	found	his	way	into	the	brilliant	,	many	-	countried
胸无点墨	爱尔兰人	应该	有	成立	他的	方式	进入	这	杰出的	,	许多	-	乡村

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

一个不识字的爱尔兰人本应也能进入这家才华横溢、汇聚多国人才的公司。

[wer] [wɜːr; wər] [men] [huː] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪn] [ðer; ðər]

where	were	men	who	made	history	and	held	the	fate	of	nations	in	their
在哪里	是	男人	WHO	制成	历史	和	握住	这	命运	的	国家	在	他们的

[hændz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɔːr] ['krʌmbld] ['ɛmpaɪɚz] ,

hands	and	built	or	crumbled	empires	,
双手	和	建造	或者	崩溃了	帝国	,

那些创造历史、掌握国家命运、缔造或摧毁帝国的伟人都在哪里?

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [mætʃ] , ['riːgəli] [gaʊnd] , [kiːn] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

and	women	to	match	,	regally	gowned	,	keen	of	wit	and	wisdom	.
和	女性	到	匹配	,	皇家气派	身着礼服	,	敏锐的	的	有	和	智慧	.

还有与之相配的女士，她们身着华丽的礼服，机智而睿智。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['trʌbld] [nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

But	,	bless	you	,	he	was	neither	troubled	nor	out	of	place	.
但	,	保佑	你	,	他	曾是	两者都不	麻烦	也不	出去	的	地方	.

但谢天谢地，他既没有感到不安，也没有显得格格不入。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	was	the	essence	of	democracy	and	mixed	with	the	guests	with	the
他	曾是	这	本质	的	民主	和	混合	和	这	客人	和	这

[seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃ(ə)l] .

same	innocent	simplicity	that	he	would	have	shown	at	his	village	church	social	.
相同的	清白的	简单	那	他	会	有	所示	在	他的	村庄	教会	社会的	.

他体现了民主的精髓，与来宾们相处时展现出的那种天真淳朴，就像他在家乡教堂的社交活动中那样。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['kɔːrdʒəli] , [æskt] ['æftər] [dʒæk] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	greeted	me	cordially	,	asked	after	Jack	and	spoke	enthusiastically	of	his
他	问候	我	诚挚地	,	问	后	杰克	和	辐	踊跃	的	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他热情地向我问好，询问了杰克的情况，并热情地谈论了他的工作。

[aɪ] [smaɪld] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn]

I	smiled	when	I	saw	that	in	the	curious	shuffling	of	cards	he	had	been	chosen
我	微笑	什么时候	我	锯	那	在	这	好奇的	洗牌	的	牌	他	有	到过	选定

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪnər] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['rʌʃ(ə)n] ['bjuːti] .

as	the	dinner	escort	of	a	tall	and	stately	Russian	beauty	.
作为	这	晚餐	护送	的	一个	高的	和	庄严	俄语	美丽	.

我看到在一番奇特的洗牌过程中，他被选中担任一位身材高挑、仪态端庄的俄罗斯美女的晚餐男伴，我不禁笑了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wæksn] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

I	watched	them	walk	across	the	waxen	floor	and	heard	him	say	to	her	,
我	观看	他们	走	穿过	这	蜡质	地面	和	听到	他	说	到	她	,

我看着他们走过涂着蜡的地板，听到他对她说：

" [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [aɪ] [wʊd] ['telɪgræf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['roʊlər] [skeɪts] [tuː; tə] [gaɪd] [jiː; ji] ['seɪfli]

"	Sure	if	I	had	time	I	would	telegraph	for	me	roller	skates	to	guide	ye	safely
"	当然	如果	我	有	时间	我	会	电报	为了	我	滚筒	冰鞋	到	指导	是的	安全

['oʊvər] [ðə; ði] ['slɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

over	the	slickness	of	the	boards	.
超过	这	光滑度	的	这	板	.

“当然，如果我有时间，我会发电报让我的旱冰鞋引导你们安全地滑过光滑的木板。”

" [hɜːr; hər] ['ænsər] [læf] , [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli] , [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

"	Her	answering	laugh	,	sweet	and	friendly	,	was	reassuring	.
"	她	回答	笑	,	甜的	和	友好的	,	曾是	令人安心	.

她甜美友好的笑声回应着，让人感到安心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['sɑːləm] [fiːst] .

For	a	while	it	was	a	deadly	solemn	feast	.
为了	一个	尽管	它	曾是	一个	致命	庄严	盛宴	.

有一段时间，那是一场令人胆寒的庄严盛宴。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn]

The	difficulty	was	to	find	topics	of	common	interest	without	stumbling	upon
这	困难	曾是	到	寻找	主题	的	常见的	兴趣	没有	踉跄	之上

[fər'bɪdn] ['sʌbdʒekts] .

forbidden	subjects	.
禁止	主题	.

难点在于找到共同感兴趣的话题，同时避免触及禁忌话题。

[juː; jʊ] [siː] , [meit] , [taɪmz] [ɑːr; ər]['krɪtɪk(ə)l] ;

You	see	,	Mate	,	times	are	critical	;
你	看	,	伴侣	,	时代	是	批判的	;

伙计，你看，时间很紧迫；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][get][ɪn][baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['wɜːrdi] .

and	the	only	way	to	keep	out	of	trouble	is	not	to	get	in	by	being	too	wordy	.
和	这	仅有的	方式	到	保持	出去	的	麻烦	是	不是	到	得到	在	经过	存在	也	冗长	.

避免惹麻烦的唯一方法就是不要因为说话太啰嗦而惹上麻烦。

[baɪ][maɪ][saɪd][sæt][ə; eɪ][stɜːrn] - ['vɪzɪdʒd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

By	my	side	sat	a	stern	-	visaged	leader	of	the	Revolution	.
经过	我的	边	卫星	一个	船尾	-	面容	领导者	的	这	革命	.

我身边坐着一位面容严肃的革命领袖。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['mæntʃuː] [prɪns] .

Across	the	way	,	a	Manchu	Prince	.
穿过	这	方式	,	一个	满族	王子	.

对面是一位满族王子。

['mɪstər] . ['kɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] .

Mr	.	Carson	and	the	beauty	were	just	opposite	.
先生	.	卡森	和	这	美丽	是	只是	对面的	.

卡森先生和那位美女性格截然相反。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [tækt][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [hændz][ʌv; əv]

I	became	absorbed	in	watching	her	exquisite	tact	in	guiding	the	awkward	hands	of
我	成为	吸收	在	观看	她	精美的	策略	在	指导	这	尴尬的	双手	的

[hɜːr; hər]['pɑːrtnər] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvər] ['pʌz(ə)l] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

her	partner	through	the	silver	puzzle	on	each	side	of	his	plate	to	the	right
她	伙伴	通过	这	银	谜	在	每个	边	的	他的	盘子	到	这	正确的

['iːtɪŋ] [juː'tensɪlz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] .

eating	utensils	at	the	proper	time	.
吃	餐具	在	这	恰当的	时间	.

我全神贯注地看着她巧妙地引导着伴侣笨拙的双手，在盘子两侧的银质餐具中，在恰当的时机找到合适的餐具。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pliːzd] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][tɔːk] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][krɑːps] , ['saɪdər][ɔːr]

I	saw	her	pleased	interest	in	all	his	talk	,	whether	it	was	crops	,	cider	or
我	锯	她	高兴	兴趣	在	全部	他的	讲话	,	无论	它	曾是	农作物	,	苹果酒	或者

['pɪgˌteɪlz] .

pigtails	.
猪尾巴	.

我看到她对他的所有谈话都表现出浓厚的兴趣，无论是农作物、苹果酒还是猪尾巴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] [aɪ]['blesɪd; blest]

And	for	her	gentle	courtesy	and	kindness	to	my	old	friend	I	blessed
和	为了	她	温和的	礼貌	和	仁慈	到	我的	老的	朋友	我	蒙福

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [skɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['kʌntri] .

her	and	wiped	out	a	big	score	I	had	against	her	country	.
她	和	擦拭	出去	一个	大的	分数	我	有	反对	她	国家	.

为了感谢她对我老朋友的温柔礼貌和友善，我祝福了她，并消除了我对她国家的一大笔债务。

[haʊ] [glæd] ['rʌʃə] [wɪl] [biː; bi] !

How	glad	Russia	will	be	!
如何	高兴的	俄罗斯	将要	是	!

俄罗斯该有多高兴啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

But	the	Irishman	was	not	happy	.
但	这	爱尔兰人	曾是	不是	快乐的	.

但这位爱尔兰人并不高兴。

[kɔːrs] ['æftər] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] .

Course	after	course	had	been	served	.
课程	后	课程	有	到过	服务	.

一道接一道的菜肴被端了上来。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪtʃ] [kɔːrs] [keɪm] [ə; eɪ] [rer] [waɪn] .

With	every	rich	course	came	a	rare	wine	.
和	每一个	富有的	课程	来了	一个	稀有的	葡萄酒	.

每道丰盛的菜肴都搭配了一款珍稀葡萄酒。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['ʃægi] [greɪ] [hed] [æt; ət] ['evri] ['bɑːt(ə)l] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Colorado	shook	a	shaggy	gray	head	at	every	bottle	,	though	he	was
科罗拉多州	摇晃	一个	毛茸茸	灰色的	头	在	每一个	瓶子	,	尽管	他	曾是

['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] .

choking	with	thirst	.
窒息	和	口渴	.

科罗拉多对着每一瓶水都摇了摇它那蓬乱的灰色脑袋，尽管它渴得要命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] .

He	was	a	teetotaler	.
他	曾是	一个	禁酒者	.

他滴酒不沾。

[wen'evər] [bɔɪ] [noʊ] . [wʌn] , [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [waɪn] , [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['wɔːtər] .

Whenever	boy	No	.	1	,	who	served	the	wine	,	approached	,	he	whispered	,	"	Water	.
每当	男生	不	.	1	,	WHO	服务	这	葡萄酒	,	接近	,	他	低声说道	,	"	水	.

每当负责倒酒的1号男孩走近时，他都会低声说："水。"

" [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] " ['wɔːtər] , [pliːz] , ['wɔːtər] !

"	It	got	to	be	"	Water	,	please	,	water	!
"	它	得到	到	是	"	水	,	请	,	水	!

"它变成了'水，请给我水！'

" [ðen] ['θretnɪŋli] , " ['wɔːtər] , [bleɪm] [jiː; ji] !

"	Then	threateningly	,	"	Water	,	blame	ye	!
"	然后	威胁地	,	"	水	,	责备	是的	!

然后威胁道："水啊，都怪你们！"

[fetʃ] [ˌem 'iː]['wɔːtər] .

Fetch	me	water	.
拿来	我	水	.

去给我打水。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪn] ['pliːdɪŋ] .

"	It	was	vain	pleading	.
"	它	曾是	徒劳	恳求	.

“这是徒劳的恳求。”

[æt; ət][best][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪz][noʊ] [frend] [tuː; tə]['wɔːtər] ;

At	best	a	Chinaman	is	no	friend	to	water	;
在	最好的	一个	中国人	是	不	朋友	到	水	;

中国人充其量也算不上是水的友好者；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emərəld] ['æksent][ˌaɪ 'tiː] [feilz] [tuː; tə]

and	when	the	word	is	flung	at	him	with	an	Emerald	accent	it	fails	to
和	什么时候	这	单词	是	扔	在	他	和	一个	翠	口音	它	失败	到

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

当有人用翡翠口音把这个词抛给他时，他却听不到。

[bʌt; bət][ten] ['kɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mɔɪstʃər] [bred] [ˌdespə'reɪʃn] ; [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

But	ten	courses	without	moisture	bred	desperation	;	and	all	at	once	,
但	十	课程	没有	水分	繁殖	绝望	;	和	全部	在	一次	,

但连续十道菜都缺乏水分，令人感到绝望；突然间，

[daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðæt] ['bæŋkwɪt] [bɔːrd] , [went] [ə; eɪ] ['hɔːrsli] ['wɪspəd] [pliː] , [ɪn][ðə; ði]

down	the	length	of	that	banquet	board	,	went	a	hoarsely	whispered	plea	,	in	the
向下	这	长度	的	那	宴会	木板	,	去	一个	沙哑地	低声说道	恳求	,	在	这

[rɪtʃɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [broʊg] ,

richest	imaginable	brogue	,
最富有的	可以想象的	布洛克鞋	,

沿着宴会桌，传来一阵沙哑的低语恳求，带着你能想象到的最浑厚的爱尔兰口音。

" ['hoʊstəs] , [wer] - [es][ðə; ði] [pʌmp] ?

"	Hostess	,	where	'	s	the	pump	?
"	女主人	,	在哪里	-	s	这	泵	?

“女主人，加油机在哪儿？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][skaɪ] - ['rɑːkɪt] ['skætərɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][spɑːrks][ɑːn][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [klaʊd] .

"	It	was	like	a	sky	-	rocket	scattering	showers	of	sparks	on	a	lowering	cloud	.
"	它	曾是	喜欢	一个	天空	-	火箭	散射	淋浴	的	火花	在	一个	降低	云	.

“就像一枚火箭从天而降，在低垂的云层上溅起无数火花。”

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .

In	a	twinkling	the	heaviness	of	the	feast	was	dispersed	by	shouts	of	laughter	.
在	一个	闪烁	这	沉重	的	这	盛宴	曾是	分散的	经过	喊叫	的	笑声	.

转眼间，宴席的沉重气氛就被欢快的笑声驱散了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] .

Everybody	found	something	delightful	to	tell	that	was	not	dangerous	.
大家	成立	某物	愉快	到	告诉	那	曾是	不是	危险的	.

每个人都找到了一些有趣又不危险的事情可以讲。

[wiː; wi] [wuːnd] [ʌp][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['θiːətər] .

We	wound	up	by	going	to	a	Chinese	theater	.
我们	伤口	向上	经过	去	到	一个	中国人	剧院	.

最后我们去了中国剧院。

[wen] [wiː; wi][left] , ['æftər] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] ,

When	we	left	,	after	two	hours	of	death	and	devastation	,
什么时候	我们	左边	,	后	二	小时	的	死亡	和	毁灭	,

当我们离开时，经历了两个小时的死亡和破坏，

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][fɔːr; fər] [gɔːr] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [greɪt] ,

the	demands	of	the	drama	for	gore	were	still	so	great	,
这	需求	的	这	戏剧	为了	血块	是	仍然	所以	伟大的	,

当时戏剧对血腥场面的需求依然很大，

[ə'sɪstənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['siːnəri]

assistants	had	to	be	called	from	out	the	audience	to	change	the	scenery
助理	有	到	是	称为	从	出去	这	观众	到	改变	这	风景

[ænd; ənd] [ded] [men] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] .

and	dead	men	brought	to	life	to	go	on	with	the	play	.
和	死的	男人	带来	到	生活	到	去	在	和	这	玩	.

剧组不得不从观众席中挑选助手来更换布景，还要让死去的角色复活，继续演出。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [dʒæk][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn]

When	I	got	back	Jack	was	,	of	course	,	asleep	;	but	he	had	been	busy	in
什么时候	我	得到	后退	杰克	曾是	,	的	课程	,	睡着了	;	但	他	有	到过	忙碌的	在

[maɪ] ['æbsəns] .

my	absence	.
我的	缺席	.

我回来的时候，杰克当然已经睡着了；不过我不在的时候他一直很忙。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][maɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə] [miːt]

I	found	a	note	on	my	pin	-	cushion	saying	he	had	sent	a	wire	to	meet
我	成立	一个	笔记	在	我的	别针	-	软垫	说	他	有	发送	一个	金属丝	到	见面

['bɪliːz] ['stiːmər] [ɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌjoʊkə'hɑːmə][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] - [em][tuː; tə][stɑːrt][ə'loʊn][fɔːr; fər]

Billy's	steamer	on	its	arrival	at	Yokohama	and	that	I	'	m	to	start	alone	for
比利	汽船	在	它是	到达	在	横滨	和	那	我	-	米	到	开始	独自的	为了

[dʒə'pæn][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [seɪf] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

Japan	in	a	day	or	two	—	as	soon	as	it	seems	safe	to	travel	.
日本	在	一个	天	或者	二	—	作为	很快	作为	它	似乎	安全的	到	旅行	.

我在针垫上发现了一张纸条，上面说他已经发了一封电报，让我去横滨接比利乘坐的轮船，并告诉我一两天后——只要旅行看起来安全——就要独自前往日本。

[nekst] [deɪ] .

Next	day	.
下一个	天	.

第二天。

['hʌni] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θrɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Honey	,	there	is	a	thrill	a	minute	.
蜂蜜	,	那里	是	一个	刺激	一个	分钟	.

亲爱的，每一分钟都充满刺激。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] ['mjuːtniːd] [ænd; ənd]

I	may	not	live	to	see	the	finish	,	for	the	soldiers	have	mutinied	and
我	可能	不是	居住	到	看	这	结束	,	为了	这	士兵	有	叛变	和

[dʒɔɪnd][ðə; ði][mɑːb] ,

joined	the	mob	,
加入	这	暴民	,

我可能看不到结局了，因为士兵们已经哗变，加入了暴民的行列。

['mædənd] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd] [luːt] .

maddened	with	lust	for	blood	and	loot	.
疯狂的	和	欲望	为了	血	和	抢劫	.

被对鲜血和战利品的欲望冲昏了头脑。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] ;

I	must	tell	you	about	it	while	I	can	;
我	必须	告诉	你	关于	它	尽管	我	能	;

我必须趁现在还能告诉你这件事的时候告诉你；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['derɪŋ]

for	it	is	not	every	day	one	has	the	chance	of	seeing	a	fresh	and	daring
为了	它	是	不是	每一个	天	一	有	这	机会	的	看到	一个	新鲜的	和	大胆

[jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] ['sæli] [ʌp][tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['daɪnəsti] ,

young	Republic	sally	up	to	an	all	-	powerful	dynasty	,
年轻的	共和国	莎莉	向上	到	一个	全部	-	强大的	王朝	,

因为并非每天都有机会看到一个充满活力、敢于冒险的年轻共和国向一个强大的王朝发起挑战。

['sentʃəriz] [oʊld][wɪð; wɪθ] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['treʒər] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [naʊ] , [juː; jʊ] [və'muːs] [ðə; ði]

centuries	old	with	tyranny	and	treasure	,	and	say	,	"	Now	,	you	vamoose	the
几个世纪	老的	和	暴政	和	宝藏	,	和	说	,	"	现在	,	你	逃跑	这

['goʊldən] [θroʊn] .

Golden	Throne	.
金的	王座	.

几个世纪以来，它充满了暴政和财富，然后说：“现在，你们滚出黄金王座。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wer] [juː; jʊ][goʊ] , [bʌt; bət] ['hʌs(ə)l] ;

It	matters	not	where	you	go	,	but	hustle	;
它	事情	不是	在哪里	你	去	,	但	努力奋斗	;

去哪里并不重要，重要的是努力奋斗；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [bæk] [tɔːk] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	want	any	back	talk	while	you	are	doing	it	.
和	我	不	想	任何	后退	讲话	尽管	你	是	正在做	它	.

在你做这件事的时候，我不允许你顶嘴。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [nt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['nɜːrvəs] .

"	If	I	was	n't	so	excited	I	might	be	nervous	.
"	如果	我	曾是	不	所以	兴奋的	我	可能	是	紧张的	.

“如果不是这么兴奋，我可能会紧张。”

[bʌt; bət] , [meit] ,

But	,	Mate	,
但	,	伴侣	,

但是，伙计，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kruːəli] [ə'prest] ['piːp(ə)l] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

when	you	see	a	cruelly	oppressed	people	winning	their	freedom	with	almost
什么时候	你	看	一个	残酷地	受压迫者	人们	获胜	他们的	自由	和	几乎

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [hʌt] [pleɪn] [grɪt] ,

nothing	to	back	them	hut	plain	grit	,
没有什么	到	后退	他们	小屋	清楚的	砂砾	,

当你看到一个遭受残酷压迫的人民凭借着几乎一无所有、只有坚韧不拔的毅力赢得自由时，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] , [dæns] , [preɪ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

you	want	to	sing	,	dance	,	pray	and	shout	all	at	the	same	time	,
你	想	到	唱歌	,	舞蹈	,	祈祷	和	喊	全部	在	这	相同的	时间	,

你想同时唱歌、跳舞、祈祷和呐喊，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['tʃaɪnə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrplʌs]

and	there	is	no	mistake	about	young	China	having	a	mortgage	on	all	the	surplus
和	那里	是	不	错误	关于	年轻的	中国	拥有	一个	抵押	在	全部	这	剩余

[nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

nerve	of	the	country	.
神经	的	这	国家	.

毫无疑问，年轻的中国已经耗尽了全国所有的剩余精力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][mɑːb] , ['ɔːf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv]

Of	course	,	the	mob	,	awful	as	it	is	,	is	simply	an	unavoidable	attachment	of
的	课程	,	这	暴民	,	可怕	作为	它	是	,	是	简单地	一个	不可避免的	依恋	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

当然，暴民虽然可怕，但却是战争不可避免的附带现象。

[ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['terəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] ,

All	day	there	has	been	terrible	fighting	,
全部	天	那里	有	到过	糟糕的	斗争	,

一整天都爆发了激烈的战斗。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['hedləs] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['plʌndər]

and	I	am	told	the	streets	are	blocked	with	headless	bodies	and	plunder
和	我	是	讲述	这	街道	是	已屏蔽	和	无头	身体	和	掠夺

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] .

that	could	not	be	carried	off	.
那	可以	不是	是	携带	离开	.

有人告诉我，街道上堆满了无头尸体和无法运走的掠夺品。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] - ['bændits][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt]

The	way	the	mob	and	the	soldier	-	bandits	got	into	the	city	is	a	story	that
这	方式	这	暴民	和	这	士兵	-	强盗	得到	进入	这	城市	是	一个	故事	那

[meɪks] ['eni] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [dʌl] [mɪθ] .

makes	any	tale	of	the	Arabian	Nights	fade	away	into	dull	myth	.
制作	任何	故事	的	这	阿拉伯	夜晚	褪色	离开	进入	乏味的	神话	.

暴徒和士兵强盗进入这座城市的方式，足以让任何《一千零一夜》的故事都黯然失色，沦为乏味的传说。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['mæntʃuː] [ə'fɪʃ(ə)l] , [haɪ] [ɪn] [kə'mænd] ,

Some	years	ago	a	Manchu	official	,	high	in	command	,
一些	年	前	一个	满族	官方的	,	高的	在	命令	,

几年前，一位满清高级官员

[ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'tætʃt] [hɜːr; hər]

espied	a	beautiful	flower	-	girl	on	the	street	and	forthwith	attached	her
窥视	一个	美丽的	花	-	女孩	在	这	街道	和	立即	随附的	她

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

as	his	private	property	.
作为	他的	私人的	财产	.

他在街上发现了一个漂亮的卖花女，并立即将她据为己有。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

So	great	was	her	fascination	,	the	tables	were	turned	and	he	became	the
所以	伟大的	曾是	她	魅力	,	这	表格	是	转向	和	他	成为	这

[sleɪv] — [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] .

slave	—	till	he	grew	tired	.
奴隶	—	直到	他	生长	疲劳的	.

她对他如此着迷，以至于角色互换，他成了奴隶——直到他厌倦为止。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [skɔːnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

He	not	only	scorned	her	,	but	he	deserted	her	.
他	不是	仅有的	被鄙视	她	,	但	他	荒凉的	她	.

他不仅鄙视她，还抛弃了她。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['mæntʃuː] [meɪd] ,

Though	a	Manchu	maid	,
尽管	一个	满族	女佣	,

虽然是满族女仆，

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [pleɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːtəst]

the	Revolution	played	into	her	tapering	fingers	the	opportunity	for	the	sweetest
这	革命	玩	进入	她	逐渐变细	手指	这	机会	为了	这	最甜美的

[rɪˈvendʒ] [ðæt] [ˈevər] [ˈtemptɪd] [æn; ən] [ˈɑːmənd] - [aɪd] [ˈbjuːti] .

revenge	that	ever	tempted	an	almond	-	eyed	beauty	.
复仇	那	曾经	受诱惑	一个	杏仁	-	眼睛	美丽	.

革命给了她纤细的手指一个机会，让她得以进行有史以来最甜蜜的复仇，这诱惑着一位杏眼美人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praʊd] [boʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪsər] [ˈmæstər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ˈeni]

It	had	been	the	proud	boast	of	her	officer	master	that	he	could	resist	any
它	有	到过	这	自豪的	夸	的	她	官	掌握	那	他	可以	抵抗	任何

[əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrti][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈrɔɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænˈtʃuːz] .

attacking	party	and	hold	the	City	Royal	for	the	Manchus	.
攻击	派对	和	抓住	这	城市	皇家	为了	这	满族	.

她的上司曾自豪地宣称，他能够抵御任何进攻方，并为满清守住皇家城。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi] [ˈrekənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

he	reckoned	without	a	woman	.
他	估计	没有	一个	女士	.

他完全没把女人放在眼里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] — [ə; eɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] — [hæf]

She	knew	a	man	outside	the	city	walls	—	a	leader	of	an	organization	—	half
她	知道	一个	男人	外部	这	城市	墙壁	—	一个	领导者	的	一个	组织	—	一半

[ˈsoʊldʒəri] ,

soldiery	,
士兵	,

她认识城墙外的一个男人——一个组织的头目——半个军人，

[hæf][ˈbændits] — [huː] [θəːstid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ˈkaʊntləs] [skɔːrz] [əˈgenst]

half	bandits	—	who	thirsted	for	the	chance	to	pay	off	countless	scores	against
一半	强盗	—	WHO	口渴	为了	这	机会	到	支付	离开	无数	得分	反对

[ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtəznz] [ˌɪnˈsaɪd] .

officers	and	private	citizens	inside	.
警官	和	私人的	公民	里面	.

半是匪徒——他们渴望有机会报复狱中的官员和平民百姓犯下的无数罪行。

[ˈæftər][ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,

After	a	vain	effort	to	win	back	her	lover	,
后	一个	徒劳	努力	到	赢	后退	她	情人	,

在徒劳地试图挽回她的爱人之后，

[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [gɜːrl] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][bænd] ,

the	flower	-	girl	communicated	with	the	captain	of	the	rebel	band	,
这	花	-	女孩	沟通	和	这	队长	的	这	反叛	乐队	,

卖花女与叛军首领进行了交流，

[huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ˈtwenti] [fiːt]

who	had	only	been	deterred	from	entering	the	city	by	a	high	wall	twenty	feet
WHO	有	仅有的	到过	威慑	从	进入	这	城市	经过	一个	高的	墙	二十	脚

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

他们之所以没能进入这座城市，仅仅是因为一道二十英尺厚的城墙。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] — [ðə; ði] [geɪts] [wʊd]

She	told	him	to	be	ready	to	come	in	on	a	certain	night	—	the	gates	would
她	讲述	他	到	是	准备好	到	来	在	在	一个	肯定	夜晚	—	这	大门	会

[biː; bi]['oʊpən] .

be	open	.
是	打开	.

她告诉他，要在某个晚上做好准备进来——大门会敞开。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .

The	night	came	.
这	夜晚	来了	.

夜幕降临。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] ['dɔːrweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [striːts] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

She	slipped	from	doorway	to	doorway	through	the	guarded	streets	till	she	reached
她	滑倒了	从	门口	到	门口	通过	这	守卫	街道	直到	她	达到

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

the	appointed	place	.
这	任命	地方	.

她悄悄地穿过戒备森严的街道，从一个门溜到另一个门，直到到达指定地点。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sentriz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][plæn] ,

Even	the	sentries	unconsciously	lent	a	hand	to	her	plan	,
甚至	这	哨兵	不知不觉	借出的	一个	手	到	她	计划	,

就连哨兵们也无意识地帮了她的忙。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] ['faɪər][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər]

in	leaving	their	posts	and	seeking	a	tea	-	house	fire	by	which	to	warm	their
在	离开	他们的	帖子	和	寻求	一个	茶	-	房子	火	经过	哪个	到	温暖的	他们的

[hæf] - ['froʊz(ə)n] ['bɑːdɪz] .

half	-	frozen	bodies	.
一半	-	冷冻	身体	.

他们离开岗位，到茶馆的火堆旁取暖，好让自己半冻僵的身体暖和起来。

[ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] , [huː] [hæd; həd] ['seldəm] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tiːkʌp] ,

The	one	-	time	jewel	of	the	harem	,	who	had	seldom	lifted	her	own	teacup	,
这	一	-	时间	宝石	的	这	后宫	,	WHO	有	很少	抬起	她	自己的	茶碗	,

这位曾经的后宫瑰宝，平时很少自己端茶倒水，

[tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [geɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [tɪl] [ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [reɪzd]

tugged	at	the	mighty	gates	with	her	small	hands	till	the	bars	were	raised
拉扯	在	这	强大的	大门	和	她	小的	双手	直到	这	酒吧	是	提高

[ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði][mɑːb] .

and	in	rushed	the	mob	.
和	在	匆忙	这	暴民	.

她用小手拉扯着高大的大门，直到门闩升起，暴民们冲了进去。

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [dekt] [hɜːr'self][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hiː; hi][hæd; həd]

She	raced	to	her	home	,	decked	herself	in	all	the	splendid	jewels	he	had
她	比赛	到	她	家	,	甲板	她自己	在	全部	这	灿烂	珠宝	他	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

given	her	,
给定	她	,

她飞奔回家，把自己穿戴上他送给她的所有华丽珠宝。

[stʌk] [red] ['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [her] ,

stuck	red	roses	in	her	black	hair	,
卡住	红色的	玫瑰	在	她	黑色的	头发	,

她把红玫瑰别在黑发上，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [æz; əz][hiː; hi] [fled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	stood	on	a	high	roof	and	jeered	her	lover	as	he	fled	for	his
和	站立	在	一个	高的	屋顶	和	嘲笑	她	情人	作为	他	逃亡	为了	他的

[laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] .

life	through	the	narrow	streets	.
生活	通过	这	狭窄的	街道	.

她站在高高的屋顶上，嘲笑着在狭窄的街道上拼命逃命的情人。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ræbl] .

The	city	is	bright	with	the	fires	started	by	the	rabble	.
这	城市	是	明亮的	和	这	火灾	开始	经过	这	乌合之众	.

城市里到处都是暴徒纵火造成的火光。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ruːfs] , [ðə; ði] [pɪŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['mɑːrb(ə)l][pə'gəʊdəz] [kætʃ] [ðə; ði]

The	yellow	roofs	,	the	pink	walls	and	the	towering	marble	pagodas	catch	the
这	黄色的	屋顶	,	这	粉色的	墙壁	和	这	参天	大理石	宝塔	抓住	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

reflection	of	the	flames	,
反射	的	这	火焰	,

黄色的屋顶、粉色的墙壁和高耸的大理石宝塔映照着火焰的倒影。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] ['splendər] [ðæt] [wʊd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə]

making	a	scene	of	barbaric	splendor	that	would	reduce	the	burning	of	Rome	to
制作	一个	场景	的	野蛮	辉煌	那	会	减少	这	燃烧	的	罗马	到

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bɑːnfaɪər] .

a	feeble	little	bonfire	.
一个	微弱	小的	篝火	.

营造出野蛮辉煌的景象，与罗马的焚毁相比，简直就像一堆微弱的小篝火。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['fʌni] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌintə(ː)'mikst] ,

The	pitiful	,	the	awful	and	the	very	funny	are	so	intermixed	,
这	可怜	,	这	可怕	和	这	非常	有趣的	是	所以	混合	,

可怜的、可怕的和非常滑稽的事物交织在一起，

[maɪ] [feɪs] [ɪz] ['feɪtəli] ['twɪstɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

my	face	is	fatally	twisted	trying	to	laugh	and	cry	at	the	same	time	.
我的	脸	是	致命的	扭曲	尝试	到	笑	和	哭	在	这	相同的	时间	.

我哭笑不得，脸都扭曲变形了。

[raɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɜːrbɪŋ] , [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

Right	across	from	my	window	,	on	the	street	curbing	,	a	Chinaman	is	getting	a
正确的	穿过	从	我的	窗户	,	在	这	街道	路缘	,	一个	中国人	是	获得	一个

[her] - [kʌt] .

hair	-	cut	.
头发	-	切	.

就在我窗户对面，街边路沿上，一个中国人正在理发。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] , [hɪsɪŋ] ['bulits] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [mɑːbz] ,

In	the	midst	of	all	the	turmoil	,	hissing	bullets	and	roaring	mobs	,
在	这	中间	的	全部	这	动荡	,	嘶嘶声	子弹	和	咆哮	怪物	,

在一片混乱、子弹呼啸、暴民咆哮之中，

[hiː; hi] [sɪts] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɑːs] ,

he	sits	with	folded	hands	and	closed	eyes	as	calm	as	a	Joss	,
他	坐着	和	折叠	双手	和	关闭	眼睛	作为	冷静的	作为	一个	乔斯	,

他双手合十，双眼紧闭，平静得像个神灵。

[waɪl] [ə; eɪ] ['strəulɪŋ] ['bɑːrbər] [mə'nipjuleits] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ʃɪrz] .

while	a	strolling	barber	manipulates	a	pair	of	foreign	shears	.
尽管	一个	漫步	理发师	操纵	一个	一对	的	外国的	剪	.

一位流动理发师正在摆弄一把外国剪刀。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['blesɪd; blest] ['friːdəm] [laɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪk] ,

For	him	blessed	freedom	lies	not	in	the	change	of	Monarchy	to	Republic	,
为了	他	蒙福	自由	谎言	不是	在	这	改变	的	君主制	到	共和国	,

对他而言，真正的自由不在于君主制向共和制的转变。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][skælp][ðə; ði] [heitid] [bædʒ] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] — [hɪz; ɪz]

but	in	the	shearing	close	to	the	scalp	the	hated	badge	of	bondage	—	his
但	在	这	剪切	关闭	到	这	头皮	这	憎恨	徽章	的	束缚	—	他的

['pɪgteɪl] .

pigtail	.
猪尾巴	.

但在剃光头皮时，他最痛恨的奴役标志——他的辫子——却被剃掉了。

[ænd; ənd] , [meit] ,

And	,	Mate	,
和	,	伴侣	,

还有，伙计，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['luːtəz] [duː] [wen] [ðeɪ] ['entər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][tuː; tə] [snætʃ] [daʊn] [ðə; ði]

the	first	thing	the	looters	do	when	they	enter	a	house	is	to	snatch	down	the
这	第一的	事物	这	抢劫者	做	什么时候	他们	进入	一个	房子	是	到	抢夺	向下	这

['tɛlə¸foʊnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][bɜːrn] ;

telephones	and	take	them	out	to	burn	;
电话	和	拿	他们	出去	到	烧伤	;

劫匪进入房屋后做的第一件事就是抢走电话，然后把电话拿出来烧掉；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wʌn] ['reɪkɪʃ] ['bændɪt] [ɪk'spleɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	,	as	one	rakish	bandit	explained	,	they	were	the	talking	-	machines	of	the
为了	,	作为	一	浪荡子	土匪	解释	,	他们	是	这	说	-	机器	的	这

['fɔːrən] ['dɛvəlz][ænd; ənd] ,

foreign	devils	and	,
外国的	魔鬼	和	,

正如一位放荡不羁的强盗所解释的那样，它们是外国魔鬼的传声筒，

[ɪf] [left] , [maɪt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːtəz] !

if	left	,	might	reveal	the	names	of	the	looters	!
如果	左边	,	可能	揭示	这	姓名	的	这	抢劫者	!

如果放任不管，可能会泄露劫掠者的名字！

[haɪ] - [bɔːrn] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [ɪntʃ] [fiːt] ['stʌmb(ə)l][baɪ] , [ðer; ðər]['kælsəmɪn; 'kælsə¸maɪn]['feɪsɪz]

High	-	born	ladies	with	two	-	inch	feet	stumble	by	,	their	calcimined	faces
高的	-	出生	女士们	和	二	-	英寸	脚	绊倒	经过	,	他们的	煅烧	面孔

[striːkt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [fraɪt] .

streaked	with	tears	and	fright	.
条纹	和	眼泪	和	惊吓	.

出身高贵的淑女们穿着两寸的鞋子踉跄而过，她们布满红晕的脸上满是泪痕和恐惧。

[greɪ] - ['herd] [oʊld][men] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][haɪd][ɪn]['eni] [smɔːl] ['kɔːrnər] .

Gray	-	haired	old	men	shiver	with	terror	and	try	to	hide	in	any	small	corner	.
灰色的	-	头发	老的	男人	颤抖	和	恐怖	和	尝试	到	隐藏	在	任何	小的	角落	.

白发苍苍的老人们吓得浑身发抖，拼命躲藏在任何狭小的角落里。

[lɔːst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [wʌnz] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [klɪŋ] [tuː; tə]['eni] ['pæsər] - [baɪ] ,

Lost	children	and	deserted	ones	,	frantic	with	fear	,	cling	to	any	passer	-	by	,
丢失的	孩子们	和	荒凉的	一个	,	疯狂的	和	害怕	,	黏着	到	任何	过路人	-	经过	,

迷路的孩子和被遗弃的孩子，惊恐万分，拼命抓住任何路人。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['træmpld] [¸ʌndər'fʊt] .

only	to	be	shoved	into	the	street	and	often	trampled	underfoot	.
仅有的	到	是	推搡	进入	这	街道	和	经常	践踏	脚下	.

结果却被推到街上，经常被人踩在脚下。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

And	through	it	all	,
和	通过	它	全部	,

而贯穿这一切，

[ðə; ði][mɑːb] [rʌnz] [ænd; ənd] ['pɪtiləsli] ['maʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [naɪf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] ,

the	mob	runs	and	pitilessly	mows	down	with	sword	and	knife	as	it	goes	,
这	暴民	跑步	和	无情地	割草机	向下	和	剑	和	刀	作为	它	去	,

暴徒们奔跑着，沿途无情地挥舞着刀剑进行屠杀。

[ænd; ənd] ['plʌndəz] [ænd; ənd] [sæks] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] .

and	plunders	and	sacks	till	there	is	nothing	left	.
和	掠夺	和	麻袋	直到	那里	是	没有什么	左边	.

掠夺和洗劫，直到一无所有。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrər] ,

As	I	stood	watching	only	a	part	of	this	horror	,
作为	我	站立	观看	仅有的	一个	部分	的	这	恐怖	,

我只是站在那里，目睹了这恐怖景象的一部分，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['herd] ['brʌðər] [nɪr] [ˌem ˈiː] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [wel] ['ʌndər] ['kʌvər] , "

I	heard	a	long	-	haired	brother	near	me	say	,	as	he	kept	well	under	cover	,	"
我	听到	一个	长的	-	头发	兄弟	靠近	我	说	,	作为	他	保留	出色地	在下面	覆盖	,	"

[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɑːvɪdəns] !

Inscrutable	Providence	!
难以捉摸	普罗维登斯	!

我听到我附近一个长头发的修士一边躲在掩体后面一边说："神秘莫测的上帝！"

" [bʌt; bət] ([maɪ][wɜːrd] !)

"	But	(	my	word	!	)
"	但	(	我的	单词	!	)

但是（我的天！）

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [fer] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn] ['prɑːvɪdəns] .

I	don't	think	it	fair	to	lay	it	all	on	Providence	.
我	不	思考	它	公平的	到	躺	它	全部	在	普罗维登斯	.

我觉得把一切都归咎于天意是不公平的。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['fɔːrən] [lɪ'geɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['gɑːrdɪd] .

So	far	the	foreign	Legations	have	been	well	guarded	.
所以	远的	这	外国的	使节团	有	到过	出色地	守卫	.

目前为止，外国使馆的安保措施都很到位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['soʊldʒərz][kæn; kən][hoʊld][aʊt] .

But	there	is	no	telling	how	long	the	overworked	soldiers	can	hold	out	.
但	那里	是	不	讲述	如何	长的	这	过度劳累	士兵	能	抓住	出去	.

但谁也无法预料这些过度劳累的士兵还能坚持多久。

[wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] , [ðə; ði] [lɔːrd] [help] [ðə; ði] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] .

When	they	cannot	,	the	Lord	help	the	least	one	of	us	.
什么时候	他们	不能	,	这	主	帮助	这	至少	一	的	我们	.

当他们无能为力时，主会帮助我们中最卑微的人。

['dʒæks] [frendz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['gaːdiŋ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

Jack's	friends	are	working	day	and	night	,	guarding	their	property	.
杰克的	朋友们	是	在职的	天	和	夜晚	,	守护	他们的	财产	.

杰克的朋友们日夜守护着他们的财产。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['siːkər] [faʊnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]

I	guess	the	Seeker	found	more	of	the	plain	unvarnished	Truth	in	the
我	猜测	这	寻觅者	成立	更多的	的	这	清楚的	未经修饰的	真相	在	这

我想，这位求索者在.....中发现了更多朴实无华的真理。

[iːst] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

East	than	he	bargained	for	.
东方	比	他	讨价还价	为了	.

比他预想的还要东。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dɑːli] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

He	and	Dolly	have	disappeared	from
他	和	多莉	有	消失	从

他和多莉已经消失了。

[ˌpiː'kɪŋ] .

Peking	.
北京	.

北京。

['noʊbɑːdi] [ˌʌn'dresiz] [ðiːz] [naɪts] [ænd; ənd] [fjuː] [goʊ][tuː; tə][bed] .

Nobody	undresses	these	nights	and	few	go	to	bed	.
无人	脱衣服	这些	夜晚	和	很少	去	到	床	.

这些夜晚没有人脱衣服，也很少有人上床睡觉。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdigɑːrd] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] - [bɔɪ] .

Our	bodyguard	is	the	room	-	boy	.
我们的	保镖	是	这	房间	-	男生	.

我们的保镖是客房服务员。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [hiː; hi]

I	asked	him	which	side	he	was	on	,	and	without	a	change	of	feature	he
我	问	他	哪个	边	他	曾是	在	,	和	没有	一个	改变	的	特征	他

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

我问他站在哪一边，他面无表情地回答道：

" ['mæntʃuː] ['tʃaɪnəmən] .

"	Manchu	Chinaman	.
"	满族	中国人	.

“满族中国人。”

[æ'lei] [sə'miː] ['baimbai] , ['mɪsi] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [tiː] .

Allee	samee	bimeby	,	Missy	,	I	make	you	tea	.
阿利	萨米	比梅比	,	米西	,	我	制作	你	茶	.

Allee samee bimeby, Missy, I make you tea.

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sliːps] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr]

"	I	have	a	suspicion	that	he	sleeps	across	our	door	,	for	his	own	or
"	我	有	一个	怀疑	那	他	睡觉	穿过	我们的	门	,	为了	他的	自己的	或者

['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] ,

our	protection	,
我们的	保护	,

我怀疑他睡在我们门上，是为了保护他自己或者我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [haulz] [ʌv; əv] ['faɪtərz] [riːtʃ]

I	am	not	sure	which	;	but	sometimes	,	when	the	terrible	howls	of	fighters	reach
我	是	不是	当然	哪个	;	但	有时	,	什么时候	这	糟糕的	嚎叫	的	战士	抵达

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我不太确定是哪一种；但有时，当战士们可怕的嚎叫声传到我耳边时，

[æz; əz][aɪ][doʊz][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

as	I	doze	in	a	chair	,
作为	我	瞌睡	在	一个	椅子	,

当我昏昏欲睡地坐在椅子上时，

[aɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][maɪ]['faɪər][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃivəz] ,

I	turn	on	the	light	and	sit	by	my	fire	to	shake	off	a	few	shivers	,
我	转动	在	这	光	和	坐	经过	我的	火	到	摇	离开	一个	很少	颤抖	,

我打开灯，坐在火炉旁，想驱散身上的寒意。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪ] - [em] [hoʊm] [ɪn] [kən'tʌki] , [waɪl] [dʒæk] [sliːps] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]

trying	to	make	believe	I	'	m	home	in	Kentucky	,	while	Jack	sleeps	the	sleep	of
尝试	到	制作	相信	我	-	米	家	在	肯塔基州	,	尽管	杰克	睡觉	这	睡觉	的

[ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

the	convalescent	.
这	康复期	.

我努力装作身在肯塔基州的家中，而杰克则睡得像个康复者一样香甜。

[ðen] [ə; eɪ][sɔːft][tæp] [kʌmz] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sez] , " ['mɪsi] ,

Then	a	soft	tap	comes	at	my	door	and	a	very	gentle	voice	says	,	"	Missy	,
然后	一个	柔软的	轻敲	来	在	我的	门	和	一个	非常	温和的	嗓音	说道	,	"	米西	,

然后，我的门上传来轻轻的敲门声，一个非常温柔的声音说："米西，

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [tiː] .

I	make	you	tea	.
我	制作	你	茶	.

我给你泡茶。

" [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['piːkoʊ] !

"	Shades	of	Pekoe	!
"	色调	的	白毫	!

"白毫的影子！"

[aɪ] - [əl] [draʊn] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	'	ll	drown	if	this	keeps	up	much	longer	.
我	-	二	溺水	如果	这	保持	向上	很多	更长	.

如果这种情况持续下去，我会淹死的。

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [bruːz] [ðə; ði] [liːvz] , [ðen] [drɑːps][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	comes	in	,	brews	the	leaves	,	then	drops	on	his	haunches	and	looks	into	the
他	来	在	,	酿造	这	树叶	,	然后	滴	在	他的	臀部	和	看起来	进入	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他进来，煮好茶叶，然后蹲下身子，望着火堆。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði]['kwɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] [dʌz] [hiː; hi] [gɪv] ['eni] [saɪn] ,

Not	by	the	quiver	of	an	eyelash	does	he	give	any	sign	,
不是	经过	这	颤动	的	一个	睫毛	做	他	给	任何	符号	,

他连睫毛的颤动都没有，丝毫没有流露出任何迹象。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kloʊz][ðə; ði] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .

no	matter	how	close	the	shots	and	shouts	.
不	事情	如何	关闭	这	镜头	和	喊叫	.

无论枪声和喊叫声多么近。

[ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] , [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʌtərli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Inscrutable	and	immovable	,	he	seems	a	thing	utterly	apart	from	the
难以捉摸	和	不可移动的	,	他	似乎	一个	事物	完全地	除	从	这

[trə'mendəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

tremendous	upheaval	of	his	country	.
巨大的	动荡	的	他的	国家	.

他深不可测，一动不动，似乎与他国家发生的巨大动荡完全脱节。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['enibɑːdi] [noʊz] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tʃiːf] ['plɑːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

And	yet	,	for	all	anybody	knows	,	he	may	be	chief	plotter	of	the	whole
和	然而	,	为了	全部	任何人	知道	,	他	可能	是	首席	绘图仪	的	这	所有的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

然而，谁也说不准，他可能是整个运动的主要策划者。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'muːvd] [sə'renəti] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['suːðɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['heɪdiːz] .

His	unmoved	serenity	is	about	the	most	soothing	thing	in	all	this	Hades	.
他的	不动	宁静	是	关于	这	最多	舒缓	事物	在	全部	这	哈迪斯	.

在这人间炼狱中，他那份泰然自若的平静，恐怕是最令人感到慰藉的东西了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ə'freɪd] .

I	am	not	really	and	truly	afraid	.
我	是	不是	真的	和	真的	害怕的	.

我其实并不害怕。

[dʒæk] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jack	is	with	me	,	and	just	over	there	,	above	the	crimson	glare	of	the
杰克	是	和	我	,	和	只是	超过	那里	,	多于	这	赤红	强光	的	这

['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] ,

burning	city	,
燃烧	城市	,

杰克和我在一起，就在那边，在燃烧的城市猩红光芒之上，

['dʒentli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [floʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] .

gently	but	surely	float	the	Stars	and	Stripes	.
轻轻地	但	一定	漂浮	这	星星	和	条纹	.

轻轻地、坚定地飘扬着星条旗。

[gʊd] [naɪt] , [bɪ'lʌvɪd] [meit] .

Good	night	,	beloved	Mate	.
好的	夜晚	,	心爱	伴侣	.

晚安，亲爱的伴侣。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ded] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

I	will	not	believe	we	are	dead	till	it	happens	.
我	将要	不是	相信	我们	是	死的	直到	它	发生	.

不到最后一刻，我不会相信我们已经死了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daɪ] [tɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ['sɑːdə] [sæn] .

Besides	,	I	simply	could	not	die	till	Jack	and	I	have	saved	Sada	San	.
除了	,	我	简单地	可以	不是	死	直到	杰克	和	我	有	已保存	萨达	圣	.

此外，我和杰克必须救出佐田小姐，否则我绝不能死。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [dʒə'pæn] [tə'mɑːroʊ] .

By	the	way	,	I	start	for	Japan	tomorrow	.
经过	这	方式	,	我	开始	为了	日本	明天	.

对了，我明天就要去日本了。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] !

The	prayers	of	the	congregation	are	requested	!
这	祈祷	的	这	会众	是	请求	!

请会众祈祷！

['kiəutəu] [hoʊ'tel] , ['kiəutəu] , [mɑːrtʃ] , - .

KIOTO	HOTEL	,	KIOTO	,	March	,	1912	.
京都	酒店	,	京都	,	行进	,	-	.

京都旅馆，京都，1912 年 3 月。

[biˈlʌvɪd] [meit] :
Beloved Mate :
心爱 伴侣 :

亲爱的伴侣:

[rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
Rejoice with me !
麾 和 我 !

与我一同欢庆吧!

[sɪŋ] [sɑːmz] [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] .
Sing psalms and give thanks .
唱歌 诗篇 和 给 谢谢 .

唱诗篇，献上感恩。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Something has happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I do not know just what it is ,
我 做 不是 知道 只是 什么 它 是 ,

我不知道它到底是什么。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θrilz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [hɑːp] - [skɑːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,
but little thrills of happiness are playing hop - scotch up and down my back ,
但 小的 刺激 的 幸福 是 玩耍 跳 - 苏格兰威士忌 向上 和 向下 我的 后退 ,

但一丝丝幸福的喜悦却在我背上跳跃回荡。

[ænd; ənd][maɪ] [biːd] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and my bead is lighter than usual .
和 我的 珠子 是 打火机 比 通常 .

我的珠子比平时轻。

[biː; bi][kɑːm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Be calm and I will tell you about it .
是 冷静的 和 我 将要 告诉 你 关于 它 .

别着急，我会告诉你的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][gɑːt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] ,
In the first place , I got here this morning , more dead than alive ,
在 这 第一的 地方 , 我 得到 这里 这 早晨 , 更多的 死的 比 活 ,

首先，我今天早上到这里的时候，奄奄一息。

['æftər] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [blɜːr][ʌv; əv] [jelɪŋ] [kraʊdz] ,
after days of travel that are now a mere blur of yelling crowds ,
后 天 的 旅行 那 是 现在 一个 仅仅 模糊 的 大喊 人群 ,

经过数日的旅途，如今眼前只剩下嘈杂的人群和此起彼伏的叫喊声，一片模糊不清。

['rætlɪŋ] [treɪnz] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ['siːz] .
rattling trains and heaving seas .
嘎嘎作响 火车 和 起伏 海域 .

火车嘎嘎作响，海浪汹涌。

[ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][ˌjoʊkəˈhɑːmə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
A wire from Yokohama was waiting .
一个 金属丝 从 横滨 曾是 等待 .

横滨那边已经发来了电报。

['bɪli] [hæd; həd] [biːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
Billy had beat me here by a few hours .
比利 有 打 我 这里 经过 一个 很少 小时 .

比利比我早几个小时到这里。

[æt; ət] [nuːn] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ][bɪg] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [juːθ] [met] [ˌem ˈiː] ,

At	noon	,	to	-	day	,	a	big	broad	-	shouldered	youth	met	me	,
在	中午	,	到	-	天	,	一个	大的	广阔	-	肩部	青年	遇见	我	,

今天中午，我遇到了一位身材高大、肩膀宽阔的青年。

[huːm] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [misˈteik] [ɪn] [ˈgriːtɪŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmɪltən] .

whom	I	made	no	mistake	in	greeting	as	Mr	.	Milton	.
谁	我	制成	不	错误	在	问候	作为	先生	.	米尔顿	.

我向他问好，没有认错，他就是米尔顿先生。

[ˈbɪliːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪfli] [braʊn] .

Billy's	eyes	are	beautifully	brown	.
比利	眼睛	是	非常漂亮	棕色的	.

比利有一双漂亮的棕色眼睛。

[ˈwɪljəmz] [tʃɪn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔdld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

William's	chin	looks	as	if	it	was	modeled	for	the	purpose	of	dealing	with
威廉的	下巴	看起来	作为	如果	它	曾是	建模	为了	这	目的	的	处理	和

[tiː] - [haʊs] [ˈʌŋkəlz] .

tea	-	house	Uncles	.
茶	-	房子	叔叔们	.

威廉的下巴看起来像是专门为了应付茶馆大叔们而设计的。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [ˈtemp(ə)l] — [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]

Not	far	from	the	station	is	a	black	-	and	-	tan	temple	—	ancient	and
不是	远的	从	这	车站	是	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色	寺庙	—	古老的	和

[ˈrestfl] .

restful	.
宁静	.

离车站不远有一座黑褐色相间的寺庙——古老而宁静。

[tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [ˈstroʊld] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

To	that	we	strolled	and	sat	on	the	edge	of	the	Fountain	of	Purification	,
到	那	我们	漫步	和	卫星	在	这	边缘	的	这	喷泉	的	纯化	,

我们漫步走到那里，坐在净化泉边。

[wɪtʃ] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmɑːnəsteri] [ˈgɑːrdn] , [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .

which	faces	the	quiet	monastery	garden	,	while	we	talked	things	over	.
哪个	面孔	这	安静的	修道院	花园	,	尽管	我们	谈话	事物	超过	.

我们一边交谈，一边欣赏着面向静谧的修道院花园的景色。

[ðæt] [ɪz] , [ˈbɪli] [dɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] ; [aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈtʃæntɪŋ] [ʌv; əv]

That	is	,	Billy	did	the	questioning	;	I	did	the	talking	to	the	mystic	chanting	of
那	是	,	比利	做过	这	提问	;	我	做过	这	说	到	这	神秘	吟唱	的

[ðə; ði] [priːsts] .

the	priests	.
这	神父	.

也就是说，比利负责提问；我负责与神父们的神秘吟唱对话。

[aɪ] [ˈkwɪkli] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈsɑːdə] ,

I	quickly	related	all	that	I	knew	of	what	had	happened	to	Sada	,
我	迅速地	有关的	全部	那	我	知道	的	什么	有	发生	到	萨达	,

我迅速将我所知道的关于佐田遭遇的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

and	what	was	about	to	happen	.
和	什么	曾是	关于	到	发生	.

以及即将发生的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]['stɔːri][wɪð; wɪθ]['eni]['frɪndʒɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
There 那里 **was** 曾是 **no** 不 **reason** 原因 **for** 为了 **me** 我 **to** 到 **adorn** 装饰 **the** 这 **story** 故事 **with** 和 **any** 任何 **fringes** 边缘 **for** 为了 **it** 它
[tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
to 到 **be** 是 **effective** 有效的 **.** .

我没有必要为了使故事有效而添加任何花哨的修饰。

['bɪliːz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .
Billy's 比利 **face** 脸 **was** 曾是 **grim** 严峻 **.** .

比利脸色凝重。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ; [pʊt][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,
He 他 **said** 说 **little** 小的 **;** ; **put** 放 **a** 一个 **few** 很少 **more** 更多的 **questions** 问题 **,** ,

他没说什么；再问几个问题吧。

[ðen] [left][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
then 然后 **left** 左边 **me** 我 **saying** 说 **he** 他 **would** 会 **join** 加入 **me** 我 **at** 在 **dinner** 晚餐 **in** 在 **the** 这 **hotel** 酒店 **.** .

然后他离开时说他会在酒店和我一起吃晚饭。

[aɪ] [pæst] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['tiːdiəs] [ˌæftər'nuːn] .
I 我 **passed** 通过了 **an** 一个 **impatient** 不耐烦 **,** , **tedious** 乏味 **afternoon** 下午 **.** .

我度过了一个焦躁而乏味的下午。

[went] ['ʃɑːpɪŋ] , [bɔːt] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən]['nevər][juːz] ,
Went 去 **shopping** 购物 **,** , **bought** 买 **things** 事物 **I** 我 **can** 能 **never** 绝不 **use** 使用 **,** ,

去购物，买了一些我永远用不上的东西。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
wondering 好奇 **all** 全部 **the** 这 **time** 时间 **what** 什么 **was** 曾是 **going** 去 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **outcome** 结果 **.** .

我一直在想结果会是什么。

[gɑːt][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['keɪb(ə)l][frʌm; frəm][dʒæk][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪn] , ['seɪɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel]
Got 得到 **a** 一个 **reassuring** 令人安心 **cable** 电缆 **from** 从 **Jack** 杰克 **in** 在 **answer** 回答 **to** 到 **mine** 矿 **,** , **saying** 说 **all** 全部 **was** 曾是 **well** 出色地
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with 和 **him** 他 **.** .

杰克回复了我的问询，发来了一份令人安心的电报，说他一切都好。

['mɪstər] . ['mɪltən] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːmptli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Mr 先生 **.** . **Milton** 米尔顿 **returned** 返回 **promptly** 及时 **this** 这 **evening** 晚上 **.** .

米尔顿先生今晚准时返回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《淑女与佐田三世》是《装饰淑(The Lady and Sada San A Sequel to the Lady)
第6/6页

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] , [ðen] [fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] .

He	ordered	dinner	,	then	forgot	to	eat	.
他	订购	晚餐	,	然后	忘了	到	吃	.

他点了晚餐，然后却忘了吃。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

He	did	not	refer	to	the	afternoon	;
他	做过	不是	参考	到	这	下午	;

他没有提到下午的事;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [nɑːt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

and	long	intimacy	with	science	has	taught	me	when	not	to	ask	questions	.
和	长的	亲密关系	和	科学	有	教授	我	什么时候	不是	到	问	问题	.

长期与科学的接触教会了我什么时候不应该问问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ][maɪnd] ;

There	was	only	a	fragment	of	a	plan	in	my	mind	;
那里	曾是	仅有的	一个	分段	的	一个	计划	在	我的	头脑	;

我脑海中只有一个零碎的计划;

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['sɑːdə] ,

I	had	no	further	communication	from	Sada	,
我	有	不	更远	沟通	从	萨达	,

我之后再也没有收到萨达的任何消息。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] .

and	knew	nothing	more	than	that	the	wedding	was	only	a	day	off	.
和	知道	没有什么	更多的	比	那	这	婚礼	曾是	仅有的	一个	天	离开	.

只知道婚礼只比婚礼提前一天。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [tə'geðər] .

We	decided	to	go	to	Uncle's	house	together	.
我们	决定	到	去	到	叔叔的	房子	一起	.

我们决定一起去叔叔家。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] ['sɑːdə] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] ,

I	was	to	get	in	the	house	and	see	Sada	if	possible	,	taking	,
我	曾是	到	得到	在	这	房子	和	看	萨达	如果	可能的	,	采取	,

我要进屋去见萨达，如果可能的话，带上.....

[æz; əz][ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] [prɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['moʊmənt] ,

as	the	excuse	for	calling	,	a	print	on	which	,	in	an	absent	-	minded	moment	,
作为	这	原谅	为了	呼叫	,	一个	打印	在	哪个	,	在	一个	缺席的	-	有思想	片刻	,

作为打电话的借口，在一次心不在焉的时刻，我把打印出来的图案.....

[aɪ][hæd; həd] ['skwɔndəd] ['θɜːrti] [jen] .

I	had	squandered	thirty	yen	.
我	有	挥霍	三十	日元	.

我白白浪费了三十日元。

['bɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ,

Billy	was	to	stay	outside	,	and	,	if	I	could	find	the	faintest	reason	for	so	doing	,
比利	曾是	到	停留	外部	,	和	,	如果	我	可以	寻找	这	最微弱	原因	为了	所以	正在做	,

比利要待在外面，如果我能找到哪怕最微不足道的理由让他待在外面，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] .

I	was	to	call	him	in	.
我	曾是	到	称呼	他	在	.

我的任务是叫他过来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

This	was	his	suggestion	.
这	曾是	他的	建议	.

这是他的建议。

[aɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

I	found	Uncle	scintillating	with	good	humor	and	hospitality	.
我	成立	叔叔	闪烁的	和	好的	幽默	和	热情好客	.

我发现叔叔风趣幽默，热情好客，令人赏心悦目。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['smuːðli] ; [bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm]

Evidently	his	plans	were	going	smoothly	;	but	not	once	did	he	refer	to	them	.	:	.
显然	他的	计划	是	去	顺利	;	但	不是	一次	做过	他	参考	到	他们	.		

显然他的计划进展顺利；但他却从未提及过这些计划。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər]['sɑːdə] .

I	asked	for	Sada	.
我	问	为了	萨达	.

我问有没有萨达。

['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] ['swiːtli] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] .

Uncle	smiled	sweetly	and	said	she	was	not	in	.
叔叔	微笑	甜蜜地	和	说	她	曾是	不是	在	.

叔叔甜甜地笑着说她不在。

[ˌænəˈnaiəs][daɪd][fɔːr; fər] [les] !

Ananias	died	for	less	!
阿纳尼亚斯	死亡	为了	较少的	!

亚拿尼亚为这点小事而死！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['kwaɪət][spɑːt] .

He	was	quite	capable	of	locking	her	up	in	some	very	quiet	spot	.
他	曾是	相当	有能力的	的	锁定	她	向上	在	一些	非常	安静的	点	.

他完全有能力把她锁在某个非常僻静的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstɜːrnəli] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrnəli] [dɪsˈmeɪd] .

I	was	externally	indifferent	and	internally	dismayed	.
我	曾是	外部	冷漠	和	内部	沮丧	.

我表面上漠不关心，内心却感到沮丧。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] [prɪnt] .

I	showed	him	my	print	.
我	显示	他	我的	打印	.

我给他看了我的打印稿。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['iːgər] ,

At	once	he	was	the	eager	,
在	一次	他	曾是	这	渴望的	,

他立刻变得非常渴望，

['ɪntrəstɪd] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

interested	artist	and	he	went	into	a	long	history	of	the	picture	.
感兴趣的	艺术家	和	他	去	进入	一个	长的	历史	的	这	图片	.

这位艺术家很感兴趣，他深入探讨了这幅画的悠久历史。

[ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kən'veid] [noʊ]

Though	I	looked	at	him	and	knew	he	was	talking	,	his	words	conveyed	no
尽管	我	看起来	在	他	和	知道	他	曾是	说	,	他的	字	传递	不

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

虽然我看着他，也知道他在说话，但他的话语却毫无意义。

[aɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

I	was	faint	with	despair	.
我	曾是	头晕的	和	绝望	.

我绝望得几乎晕厥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [læst] [tʃæns] .

It	was	my	last	chance	.
它	曾是	我的	最后的	机会	.

这是我最后的机会。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪdʒəd] ['ʌŋkəlz] [best] ['pɪktʃər] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ʌp]['græv(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

I	could	have	wagered	Uncle's	best	picture	that	Billy	was	tearing	up	gravel	outside	.
我	可以	有	下注	叔叔的	最好的	图片	那	比利	曾是	撕裂	向上	碎石	外部	.

我敢用叔叔最好的照片打赌，比利肯定在外面把碎石子都弄碎了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

I	had	been	in	the	house	an	hour	,	and	had	accomplished	nothing	.
我	有	到过	在	这	房子	一个	小时	,	和	有	完成	没有什么	.

我在房子里待了一个小时，却什么也没做成。

['ʃʊrli] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] .

Surely	if	I	stayed	long	enough	something	had	to	happen	.
一定	如果	我	入住	长的	足够的	某物	有	到	发生	.

我待的时间足够长，肯定会发生些什么。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['hoʊpləsnəs] [keɪm] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɔːt] .

Suddenly	out	of	my	hopelessness	came	a	blessed	thought	.
突然	出去	的	我的	绝望	来了	一个	蒙福	想法	.

突然，在我绝望之际，一个美好的念头涌上心头。

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] .

Uncle	had	.
叔叔	有	.

叔叔有。

[wʌns] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['praɪsləs] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ˌhoʊkʊ'saɪ] .

once	promised	to	show	me	a	priceless	original	of	Hokusai	.
一次	承诺	到	展示	我	一个	无价	原来的	的	北斋	.

他曾答应给我看一幅价值连城的葛饰北斋真迹。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

I	asked	if	I	might	see	it	then	.
我	问	如果	我	可能	看	它	然后	.

我问当时我是否可以参观一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi]

He	was	so	elated	that	without	calling	a	servant	to	do	it	for	him	he
他	曾是	所以	欣喜若狂	那	没有	呼叫	一个	仆人	到	做	它	为了	他	他

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['kʌbərd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

disappeared	into	a	deep	cupboard	to	find	his	treasure	.
消失	进入	一个	深的	橱柜	到	寻找	他的	宝藏	.

他欣喜若狂，没有叫仆人帮忙，就钻进一个很深的橱柜里去寻找他的宝物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['despərət] ,

For	a	moment	,	helpless	and	desperate	,
为了	一个	片刻	,	无助	和	绝望的	,

那一刻，我感到无助和绝望。

[aɪ][wʌz; wəz] [swei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ;

I	was	swayed	with	a	mad	impulse	to	lock	him	up	in	the	cupboard	;
我	曾是	摇摆	和	一个	疯狂的	冲动	到	锁	他	向上	在	这	橱柜	;

我当时一时冲动，想把他锁进橱柜里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑːk] .

but	there	was	no	lock	.
但	那里	曾是	不	锁	.

但是没有锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dedli] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

It	was	so	deadly	still	it	hurt	.
它	曾是	所以	致命	仍然	它	伤害	.

它静得可怕，让人感到疼痛。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

Then	,	coming	from	the	outside	,	I	heard	a	low	whistle	with	an	unmistakable
然后	,	未来	从	这	外部	,	我	听到	一个	低的	哨	和	一个	毋庸置疑

[ə'merɪkən] [twɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

American	twist	to	it	,
美国人	捻	到	它	,

然后，我听到外面传来一声低沉的口哨声，带着明显的美国特色。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] .

followed	by	a	soft	scraping	sound	.
随后	经过	一个	柔软的	刮擦	声音	.

随后传来轻微的刮擦声。

[maɪ] [hɑːrt] [mɪst] [tuː] [biːts] .

My	heart	missed	two	beats	.
我的	心	错过	二	节拍	.

我的心脏漏跳了两拍。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ; [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ʃʊr] [ðæt] ['sɑːdə][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

I	did	not	know	what	was	happening	;	nor	was	I	sure	that	Sada	was	within	the
我	做过	不是	知道	什么	曾是	发生	;	也不	曾是	我	当然	那	萨达	曾是	之内	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

我不知道发生了什么事；我也不确定萨达是否在屋里；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][kjuː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪzi] .

but	something	told	me	that	my	cue	was	to	keep	Uncle	busy	.
但	某物	讲述	我	那	我的	提示	曾是	到	保持	叔叔	忙碌的	.

但冥冥之中我感觉，我的信号是让叔叔忙起来。

[aɪ] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['æksent] .

I	obeyed	with	a	heavy	accent	.
我	服从	和	一个	重的	口音	.

我用浓重的口音服从了。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪnt] , [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] .

When	he	appeared	with	his	print	,	I	began	to	talk	.
什么时候	他	出现	和	他的	打印	,	我	开始	到	讲话	.

当他拿着印刷品出现时，我开始说话。

[aɪ] [ˈrekləsli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][tekst] - [bʊks] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ɔːr][nɑːt] ;

I	recklessly	repeated	pages	of	text	-	books	,	whether	they	fitted	or	not	;
我	鲁莽地	重复	页面	的	文本	-	图书	,	无论	他们	适配	或者	不是	;

我肆无忌惮地重复阅读教科书，不管内容是否合适；

[aɪ][ˈfaɪərd] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈment(ə)l][dʒɪmˈnæstɪks] .

I	fired	technical	terms	at	him	till	he	was	dizzy	with	mental	gymnastics	.
我	被解雇	技术的	条款	在	他	直到	他	曾是	晕眩的	和	精神的	体操	.

我向他抛出一连串的专业术语，直到他被复杂的思维训练弄得头晕目眩。

[hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈpɪktʃər] .

He	smoothed	out	his	precious	picture	.
他	平滑	出去	他的	宝贵的	图片	.

他抚平了那张珍贵的照片。

[aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	fell	upon	it	.
我	跌倒	之上	它	.

我摔倒了。

[aɪ] [reɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [streɪt] - [frʌnt] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [weɪvz] [ɪn] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ]

I	raved	over	the	straight	-	front	mountains	and	the	marceled	waves	in	that	foolish
我	赞不绝口	超过	这	直的	-	正面	山脉	和	这	-	波浪	在	那	愚蠢

[oʊld] [ˈwʊdkʌt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [gʌʃt] [ˈoʊvər] [ˈeni] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] ,

old	woodcut	as	I	had	never	gushed	over	any	piece	of	paper	before	,
老的	木刻	作为	我	有	绝不	滔滔不绝	超过	任何	片	的	纸	前	,

我为那幅愚蠢的旧木刻版画中笔直的山峦和波光粼粼的海浪而赞叹不已，这种赞叹之情我以前从未对任何一张纸上的内容如此激动过。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [əˈgen] .

and	I	hope	I	never	will	again	.
和	我	希望	我	绝不	将要	再次	.

我希望以后永远不会再发生这种事。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [dɪˈfɔːrməti] [ɪn] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈniːðər]

Not	once	did	he	relinquish	his	hold	of	that	faded	deformity	in	art	,	and	neither
不是	一次	做过	他	放弃	他的	抓住	的	那	褪色	畸形	在	艺术	,	和	两者都不

[dɪd][aɪ] .

did	I	.
做过	我	.

他从未放弃对艺术中那种褪色的缺陷的执着，我也一样。

[ˈʃʊrli] [aɪ] [sərˈpraɪzd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [dʒɔɪz][aɪ] [ˈkɑːnstəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [toʊd]

Surely	I	surprised	myself	with	the	new	joys	I	constantly	found	in	the	pigeon	-	toed
一定	我	惊讶	我	和	这	新的	喜悦	我	不断地	成立	在	这	鸽子	-	脚趾

[ˈleɪdiz] [ænd; ənd][slænt] - [aɪd] [ˈwɒrɪrz] .

ladies	and	slant	-	eyed	warriors	.
女士们	和	倾斜	-	眼睛	战士	.

我惊讶地发现，我竟然在内八字的女士和斜眼的战士身上不断发现新的乐趣。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈniːdɪd] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] , [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

Uncle	needed	absorption	,	concentration	and	occupation	.
叔叔	需要	吸收	,	专注	和	职业	.

叔叔需要集中精力、专心致志和有事可做。

[maɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪərd] .

Mine	was	the	privilege	to	give	him	what	he	required	.
矿	曾是	这	特权	到	给	他	什么	他	必需的	.

我的荣幸是能够满足他的需求。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [drɪld] [hoʊlz] ['ɪntu:] [maɪ] [nə:vs] .

No	further	sound	from	the	garden	and	the	silence	drilled	holes	into	my	nerves	.
不	更远	声音	从	这	花园	和	这	沉默	钻孔	孔	进入	我的	神经	.

花园里再也没有声音，这寂静让我神经紧绷。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [si:] [maɪ] ['tremblɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ] [su:n] [meɪd] [maɪ] [ə'dju:z] .

I	was	so	fearful	that	the	man	would	see	my	trembling	excitement	,	I	soon	made	my	adieux	.
我	曾是	所以	可怕	那	这	男人	会	看	我的	发抖	激动	,	我	很快	制成	我的	再见	.

我害怕那人看到我激动得浑身颤抖，于是很快就告别了。

['ʌŋk(ə)l] [si:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ti:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

Uncle	seemed	a	little	surprised	and	graciously	mentioned	that	tea	was	being	prepared	for	me	.
叔叔	似乎	一个	小的	惊讶	和	亲切地	提及	那	茶	曾是	存在	准备	为了	我	.

叔叔似乎有些惊讶，亲切地告诉我有人正在为我准备茶。

[aɪ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [ti:] [les] [ænd; ənd] ['sɑ:lətu:d] [mɔ:r] .

I	never	wanted	tea	less	and	solitude	more	.
我	绝不	通缉	茶	较少的	和	孤独	更多的	.

我从未如此渴望茶，如此渴望独处。

[aɪ] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔ:r; fər] [ˌhi:rəu'ʃi:mə; 'hirɔʃimə] .

I	said	I	must	take	the	night	train	for	Hiroshima	.
我	说	我	必须	拿	这	夜晚	火车	为了	广岛	.

我说我必须搭乘夜班火车前往广岛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [steɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .

It	was	a	sudden	decision	;	but	to	stay	would	be	useless	.
它	曾是	一个	突然	决定	;	但	到	停留	会	是	无用	.

这是一个仓促的决定；但留下来也无济于事。

[aɪ] [sed] , " ['sɑ:jɔ:'nɑ:rɑ:] , " [ænd; ənd] [smaɪld] [maɪ] [swi:təst] .

I	said	,	"	Sayonara	,	"	and	smiled	my	sweetest	.
我	说	,	"	再见	,	"	和	微笑	我的	最甜美的	.

我说：“再见”，并对我最亲爱的人微笑。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [si:] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['mʊrə] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪl] ['dɪfər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'jɑ:nd] .

I	had	a	feeling	I	would	never	see	dear	Uncle	Mura	on	earth	again	and	doubtless	our	environment	will	differ	in	the	Beyond	.
我	有	一个	感觉	我	会	绝不	看	亲爱的	叔叔	村	在	地球	再次	和	毫无疑问	我们的	环境	将要	不同	在	这	超过	.

我当时就觉得我这辈子再也见不到亲爱的穆拉叔叔了，而且毫无疑问，我们在来世的环境也会有所不同。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

I	went	to	the	gate	.
我	去	到	这	门	.

我走到了大门。

[ˌaɪ 'ti:] [feɪst] [tu:] [stri:ts] .

It	faced	two	streets	.
它	面对	二	街道	.

它面向两条街道。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['empti] .

Both	**were**	**empty**	**.**
两个都	是	空的	.

两个房间都是空的。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['bɪli] [nɔːr][ðə; ði] [ˌdʒin'rikʃə] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

Not	**a**	**sign**	**of**	**Billy**	**nor**	**the**	**jinrickshas**	**in**	**which**	**we**	**had**	**come**	**.**
不是	一个	符号	的	比利	也不	这	人力车	在	哪个	我们	有	来	.

既没有看到比利的踪影，也没有看到我们来时乘坐的人力车。

[aɪ][trɑːd][ɑːn] [er] [æz; əz][aɪ] [træmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	**trod**	**on**	**air**	**as**	**I**	**tramped**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
我	践踏	在	空气	作为	我	践踏	后退	到	这	酒店	.

我轻快地走回酒店，感觉就像踩在空气上一样。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] , - .

HIROSHIMA	**,**	**Five**	**Days**	**Later**	**,**	**1912**	**.**
广岛	,	五	天	之后	,	-	.

广岛，五天后，1912年。

[meit] [dɪr] :

Mate	**dear**	**:**
伴侣	亲爱的	:

亲爱的朋友：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn][maɪ][oʊld]['kwɔːrtərz] — [seɪf] .

I	**am**	**back**	**in**	**my**	**old**	**quarters**	**—**	**safe**	**.**
我	是	后退	在	我的	老的	四分之一	—	安全的	.

我回到了我的旧住处——安全了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [aɪ][biː; bi] !

Why	**should**	**n't**	**I**	**be**	**!**
为什么	应该	不	我	是	!

我为什么不应该呢！

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [sɪns] [aɪ] [left] ['kiəutəu] ,

A	**detective**	**has**	**been**	**my**	**constant**	**companion**	**since**	**I**	**left**	**Kioto**	**,**
一个	侦探	有	到过	我的	持续的	伴侣	自从	我	左边	京都	,

自从我离开京都以来，一直有一位侦探陪伴着我。

['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] [bɜːrθ] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

sitting	**by**	**my**	**berth**	**all**	**night**	**on**	**the**	**train**	**,**
坐着	经过	我的	泊位	全部	夜晚	在	这	火车	,

整晚都坐在火车上的卧铺旁，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] !

and	**following**	**me**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**School**	**!**
和	下列的	我	到	这	大门	的	这	学校	!

然后跟着我到了学校门口！

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɑːdə][ænd; ənd] ['bɪli]

I	**had**	**planned**	**to**	**start**	**back**	**to**	**Peking**	**as**	**soon**	**as**	**Sada**	**and**	**Billy**
我	有	计划	到	开始	后退	到	北京	作为	很快	作为	萨达	和	比利

[wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

were	**clear**	**and**	**away**	**.**
是	清除	和	离开	.

我原本计划等萨达和比利离开后就启程返回北京。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['weri] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['wɪri] —

But	this	detective	business	has	made	me	very	wary	—	not	to	say	weary	—
但	这	侦探	商业	有	制成	我	非常	警惕	—	不是	到	说	厌倦	—

[ænd; ənd][aɪ] - ['vi:][hæd; həd][tu:; tə][poʊ'spoʊn][maɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][dʒæk][tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['ɛmpɝ-ɝ-z]

and	I	'	ve	had	to	postpone	my	return	to	Jack	to	await	the	Emperor's
和	我	-	ve	有	到	推迟	我的	返回	到	杰克	到	等待	这	皇帝的

['pleʒər] [ænd; ənd][lest][aɪ] [brɪŋ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][sɑ:dəz] [hed] ,

pleasure	and	lest	I	bring	more	trouble	on	Sada's	head	,
乐趣	和	免得	我	带来	更多的	麻烦	在	萨达的	头	,

但是，这次侦探工作让我变得非常谨慎——甚至可以说是疲惫不堪——我不得不推迟返回杰克身边的计划，等待皇帝的许可，以免给萨达带来更多麻烦。

[baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:] ['kloʊsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] ;

by	following	too	closely	on	her	heels	;
经过	下列的	也	密切	在	她	高跟鞋	;

因为跟得太近了；

[fɔ:r; fər][aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði]['blesɪd; blest][ɪ'loʊpərz][ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['tʃaɪnə] .

for	I	suspect	the	blessed	elopers	are	themselves	on	the	way	to	China	.
为了	我	怀疑	这	蒙福	私奔者	是	他们自己	在	这	方式	到	中国	.

因为我怀疑这些幸运的私奔者自己正在前往中国的路上。

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['æftər][aɪ][gɑ:t] [hɪr] ,

When	I	took	my	walk	into	the	country	the	afternoon	after	I	got	here	,
什么时候	我	采取	我的	走	进入	这	国家	这	下午	后	我	得到	这里	,

我到达这里的第二天下午，就去乡下散步了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

I	saw	the	detective	out	of	the	back	of	my	head	,
我	锯	这	侦探	出去	的	这	后退	的	我的	头	,

我后脑勺上浮现出那个侦探的身影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] [aɪ][led][hɪm; ɪm] — [ʌp][ðə; ði] [sti:pəst] [pæðz] [aɪ] [nu:] , [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ki]

and	a	merry	chase	I	led	him	—	up	the	steepest	paths	I	knew	,	down	the	rocky
和	一个	欢乐	追赶	我	引领	他	—	向上	这	最陡峭	路径	我	知道	,	向下	这	岩石

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

于是我带着他展开了一场追逐——沿着我所知的最陡峭的小路向上，沿着岩石峭壁向下，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒ] ,

across	the	ferry	,	and	into	the	remote	village	,
穿过	这	渡船	,	和	进入	这	偏僻的	村庄	,

穿过渡轮，进入这个偏僻的村庄，

[wer] [aɪ][let][hɪm; ɪm][rest][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [koʊld] [waɪl] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

where	I	let	him	rest	his	body	in	the	stinging	cold	while	I	made	an	unexpected
在哪里	我	让	他	休息	他的	身体	在	这	刺痛	寒冷的	尽管	我	制成	一个	意外

[kɔ:l] .

call	.
称呼	.

我让他躺在刺骨的寒风中休息，同时我打了一个意料之外的电话。

[fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['sæləri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

For	once	he	earned	his	salary	and	his	supper	.
为了	一次	他	获得	他的	薪水	和	他的	晚餐	.

他终于挣到了工资和晚餐。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ə'loʊn] .

That	night	I	was	in	the	sitting	-	room	alone	.
那	夜晚	我	曾是	在	这	坐着	-	房间	独自的	.

那天晚上我独自一人在客厅里。

[ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [liːdz] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [pɔːrtʃ] .

A	glass	door	leads	out	to	an	open	porch	.
一个	玻璃	门	线索	出去	到	一个	打开	门廊	.

一扇玻璃门通向一个敞开式的门廊。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

Conscious	of	a	presence	,	I	looked	up	to	find	two	penetrating	eyes	fixed	on	me	.
有意识的	的	一个	在场	,	我	看起来	向上	到	寻找	二	渗透	眼睛	固定的	在	我	.

我感觉到有人在看我，抬头一看，发现两只锐利的眼睛正盯着我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kriːpi] [ænd; ənd] [koʊld] , [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .

It	made	me	creepy	and	cold	,	yet	I	was	amused	.
它	制成	我	爬行	和	寒冷的	,	然而	我	曾是	觉得好笑	.

它让我感到毛骨悚然，不寒而栗，但同时又让我觉得很有趣。

[aɪ] [sæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ,

I	sat	long	and	late	,
我	卫星	长的	和	晚的	,

我坐了很久很久，直到很晚。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['ʃædoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] .

but	a	quiet	shadow	near	the	door	told	me	I	was	not	alone	.
但	一个	安静的	阴影	靠近	这	门	讲述	我	我	曾是	不是	独自的	.

但门口附近一个安静的影子告诉我，我并不孤单。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] [bed] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [sɔːft] [steps] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] .

Even	when	in	bed	I	could	hear	soft	steps	under	my	window	.
甚至	什么时候	在	床	我	可以	听到	柔软的	步骤	在下面	我的	窗户	.

即使躺在床上，我都能听到窗下轻微的脚步声。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

I	have	just	come	from	an	interview	that	was	deliciously	illuminating	.
我	有	只是	来	从	一个	面试	那	曾是	美味	启发性的	.

我刚刚结束了一次精彩而富有启发性的采访。

['sɑːdə] [sæn] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd] , [soʊ] [goʊz] [ðer; ðər] [ə'kjuːt] ['riːzənɪŋ] ,

Sada	San	has	disappeared	;	and	,	so	goes	their	acute	reasoning	,
萨达	圣	有	消失	;	和	,	所以	去	他们的	急性	推理	,

佐田先生失踪了；于是，他们敏锐的推理就此展开。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [wʌz; wəz]

as	I	was	the	last	person	in	Uncle's	house	,	before	her	absence	was
作为	我	曾是	这	最后的	人	在	叔叔的	房子	,	前	她	缺席	曾是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

在她失踪被发现之前，我是最后一个待在叔叔家的人。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['kɪdnæpt] [hɜːr; hər] .

the	logical	conclusion	is	that	I	have	kidnapped	her	.
这	逻辑	结论	是	那	我	有	被绑架	她	.

由此得出的合乎逻辑的结论就是我绑架了她。

[tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðə; ði] [skerd] ['haʊsmeɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] " [tuː] ['mɪstər] .

Two	hours	ago	the	scared	housemaid	came	to	announce	that	"	two	Mr	.
二	小时	前	这	害怕的	保姆	来了	到	宣布	那	"	二	先生	.

两个小时前，惊恐的女佣来宣布“两位先生……”

['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Soldiers	with	swords	wanted	to	speak	to	me	.
士兵	和	剑	通缉	到	说话	到	我	.

一些手持利剑的士兵想和我谈谈。

" [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] ,

"	I	went	at	once	,
"	我	去	在	一次	,

我立刻就去了，

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

to	find	my	guardian	angel	and	the	Chief	of	Police	for	this	district	in	the	waiting	-	room	.
到	寻找	我的	监护人	天使	和	这	首席	的	警察	为了	这	区	在	这	等待	-	房间	.

在候诊室里找到了我的守护天使和这个地区的警察局长。

[wiː; wi] ['weɪstɪd] ['preʃəs] ['mɪnɪts] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaiəriz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [helθ] ,

We	wasted	precious	minutes	making	inquiries	about	one	another's	health	,
我们	浪费	宝贵的	分钟	制作	查询	关于	一	另一个的	健康	,

我们浪费了宝贵的时间互相询问对方的健康状况，

[æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] .

accentuating	every	other	word	with	a	bow	and	a	loud	indrawn	breath	.
强调	每一个	其他	单词	和	一个	弓	和	一个	大声	内嵌	气息	.

每隔一个字就鞠躬并大声吸气，以示强调。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] .

We	were	tuning	up	for	the	business	in	hand	.
我们	是	调谐	向上	为了	这	商业	在	手	.

我们正在为手头的业务做准备。

[ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'gæn] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] .

The	chief	began	by	assuring	me	that	I	was	a	teacher	of	great	learning	.
这	首席	开始	经过	保证	我	那	我	曾是	一个	老师	的	伟大的	学习	.

首领首先向我保证，我是一位学识渊博的老师。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [boʊd] .

I	had	not	heard	it	but	bowed	.
我	有	不是	听到	它	但	鞠躬	.

我没听到，但还是鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [waɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,

It	was	poison	to	his	spirit	to	question	so	honorable	,	august	,	and	altogether	wise	a	person	,
它	曾是	毒	到	他的	精神	到	问题	所以	光荣的	,	八月	,	和	共	明智的	一个	人	,

质疑这样一位正直、威严、智慧过人的人，对他而言无异于精神上的毒害。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

but	I	was	suspected	of	a	grave	offense	,	and	I	must	answer	his	questions	.
但	我	曾是	怀疑	的	一个	严重	罪行	,	和	我	必须	回答	他的	问题	.

但我被怀疑犯有重罪，我必须回答他的问题。

[wer] [wʌz; wəz] [maɪ] [hoʊm] ?

Where	was	my	home	?
在哪里	曾是	我的	家	?

我的家在哪里?

['iːzi] .

Easy	.
简单的	.

简单的。

[haʊ] [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv] ?

How	**did**	**I**	**live**	**?**
如何	做过	我	居住	?

我是如何生活的?

['iziə] .

Easier	**.**
更轻松	.

更轻松。

[hu:] [wʌz; wəz][maɪ] ['grænfɑ:ðər] ?

Who	**was**	**my**	**grandfather**	**?**
WHO	曾是	我的	祖父	?

我的祖父是谁?

['fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [rɪ'membər] .

Fortunately	**I**	**remembered**	**.**
幸运的是	我	记得	.

幸好我记得。

[wʌz; wəz][aɪ] ['mærid] ?

Was	**I**	**married**	**?**
曾是	我	已婚	?

我结婚了吗?

['mʌtʃli] .

Muchly	**.**
长久	.

长久。

[wer] [wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] ?

Where	**was**	**my**	**master**	**?**
在哪里	曾是	我的	掌握	?

我的主人在哪里?

[dɪd][nɑ:t][hæv; həv]['eni] .

Did	**not**	**have**	**any**	**.**
做过	不是	有	任何	.

没有。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn]['tʃaɪnə] .

My	**husband**	**was**	**in**	**China**	**.**
我的	丈夫	曾是	在	中国	.

我丈夫当时在中国。

[wʌz; wəz][aɪ][ɪn][dʒə'pæn][baɪ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ?

Was	**I**	**in**	**Japan**	**by**	**his**	**permission**	**?**
曾是	我	在	日本	经过	他的	允许	?

我是否经他允许才去日本的?

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	**was**	**.**
我	曾是	.

我是。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [sent] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bi:diəns] ?

Had	**I**	**been**	**sent**	**home**	**for**	**disobedience**	**?**
有	我	到过	发送	家	为了	不服从	?

我是因为不服从命令而被送回家的吗?

[pli:z] [ɪk'spleɪn] .

Please	**explain**	**.**
请	解释	.

请解释一下。

[noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

No	**explanation**	**.**
不	解释	.

没有解释。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] .

I	**was**	**just**	**here**	**.**
我	曾是	只是	这里	.

我刚才来过这里。

[dɪd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] ?

Did	**I**	**know**	**the**	**penalty**	**for**	**kidnaping**	**?**
做过	我	知道	这	惩罚	为了	绑架	?

我知道绑架的处罚是什么吗?

[noʊ] , ['kʌlər] - [prɪnts] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

No	**,**	**color**	**-**	**prints**	**interested**	**me**	**more**	**.**
不	,	颜色	-	印刷	感兴趣的	我	更多的	.

不，我更喜欢彩色印刷品。

[hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ?

Had	**any**	**of**	**my**	**people**	**ever**	**been**	**in**	**the**	**penitentiary**	**?**
有	任何	的	我的	人们	曾经	到过	在	这	监狱	?

我的族人中有人进过监狱吗?

[noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

No	**,**	**only**	**the**	**Legislature**	**.**
不	,	仅有的	这	立法机关	.

不，只有立法机构。

[æt; ət] [ðɪs] [bəuθ] [men] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

At	**this**	**both**	**men**	**looked**	**puzzled**	**.**
在	这	两个都	男人	看起来	困惑	.

两人见状，都一脸困惑。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Then	**the**	**Chief**	**made**	**a**	**discovery**	**.**
然后	这	首席	制成	一个	发现	.

然后，酋长有了新的发现。

" [ɑː] - [eɪtʃ] , " [hiː; hi] [said] , " [ə'merɪkən] [wɜːrd][fɔːr; fər] - !

"	**Ah**	**-**	**h**	**,**	**"**	**he**	**sighed**	**,**	**"**	**American**	**word**	**for**	**crazysylum**	**!**
"	啊	-	h	,	"	他	叹了口气	,	"	美国人	单词	为了	-	!

“啊,”他叹了口气，“这是美国人对疯人院的说法！”

" [wʊd] ['mædəm] ['pɑːzətɪvli] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['werəbaʊts] .

"	**Would**	**Madame**	**positively**	**state**	**that**	**she**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**girl's**	**whereabouts**	**.**
"	会	夫人	积极地	状态	那	她	知道	没有什么	的	这	女孩们	下落	.

“请问夫人能否明确表示她对女孩的下落一无所知？”

['mædəm] ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [soʊ] ['steɪtɪd] .

Madame	**positively**	**and**	**truthfully**	**so**	**stated**	**.**
夫人	积极地	和	说实话	所以	声明	.

夫人如实如实陈述了这一点。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

I	**did**	**not**	**know**	**.**
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət] , [meit] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ]

I	only	knew	what	I	thought	;	but	,	Mate	,	you	cannot	arrest	a	man	for	thinking
我	仅有的	知道	什么	我	想法	;	但	,	伴侣	,	你	不能	逮捕	一个	男人	为了	思维

.

:

.

我只知道我当时是怎么想的；但是，伙计，你不能因为一个人思考就逮捕他。

['æftər][ə; eɪ] ['grɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [left][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [pər'plekst]

After	a	grilling	of	an	hour	or	so	they	left	me	,	looking	worried	and	perplexed
后	一个	烧烤	的	一个	小时	或者	所以	他们	左边	我	,	寻找	担心	和	困惑

.

:

.

经过大约一个小时的盘问，他们离开了，脸上带着担忧和困惑的神情。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ][juːz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['trʌblz] .

They	had	never	heard	of	Billy	,	and	I	saw	no	use	adding	to	their	troubles	.
他们	有	绝不	听到	的	比利	,	和	我	锯	不	使用	添加	到	他们的	麻烦	.

他们从未听说过比利这个人，我觉得没必要给他们添麻烦。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ]

Nobody	seems	to	have	noticed	him	at	dinner	with	me	;	and	now	that	I
无人	似乎	到	有	注意到	他	在	晚餐	和	我	;	和	现在	那	我

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

think	of	it	,
思考	的	它	,

和我一起吃饭时，似乎没有人注意到他；现在想想，

[hiː; hi][hæd; həd] [men] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒin'rikʃə] .

he	had	men	strange	to	the	hotel	pulling	the	jinrickshas	.
他	有	男人	奇怪的	到	这	酒店	拉	这	人力车	.

他让一些对酒店来说很陌生的人拉人力车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] [ʌv; əv] ['bɪli] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ˌem 'iː] .

It	was	dear	of	Billy	not	to	implicate	me	.
它	曾是	亲爱的	的	比利	不是	到	牵连	我	.

比利没有牵连我，这真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] ,

I	am	ignorant	of	what	really	happened	,
我	是	无知	的	什么	真的	发生	,

我对事情的真相一无所知。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sɑːdə][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn]

but	wherever	they	are	I	am	sure	Sada	is	in	the	keeping	of	an	honorable	man
但	无论	他们	是	我	是	当然	萨达	是	在	这	保持	的	一个	光荣的	男人

.

:

.

但无论他们在哪里，我相信萨达一定受到一位正直之人的照料。

[læst] [naɪt] , ['æftər][aɪ] [kloʊzd] [ðɪs] ['letər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] .

Last	night	,	after	I	closed	this	letter	,	I	had	a	cable	.
最后的	夜晚	,	后	我	关闭	这	信	,	我	有	一个	电缆	.

昨晚，我写完这封信后，收到了一条电报。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" ['mærid] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" **Married** **in** **heaven** **,**
" 已婚 在 天堂 ,

“天作之合，

" ['bɪli] [ænd; ənd]['sɑːdə] .
" **BILLY** **AND** **SADA** **.**
" 比利 和 萨达 .

“比利和萨达。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['keɪbəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [krɔːst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd] [ˌʃæŋ'haɪ] ;
" **But** **the** **cables** **must** **have** **been** **crossed** **,** **for** **it** **was** **dated** **Shanghai** **;**
" 但 这 电缆 必须 有 到过 交叉 , 为了 它 曾是 日期 上海 ;

“但电报一定是接反了，因为日期是上海；

[ɔːr] [els] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][fər'gɑːt]
or **else** **the** **operator** **was** **so** **excited** **over** **repeating** **such** **a** **message** **he** **forgot**
或者 别的 这 操作员 曾是 所以 兴奋的 超过 重复 这样的 一个 信息 他 忘了
[tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪəd] .
to **put** **in** **the** **period** **.**
到 放 在 这 时期 .

或者，操作员因为太兴奋而重复了这样的信息，以至于忘记加句号了。

[mɑːrtʃ] - .
March **15** **.**
行进 - .

3月15日。

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɪli] [ænd; ənd]['sɑːdə] .
Just **received** **a** **letter** **from** **Billy** **and** **Sada** **.**
只是 已收到 一个 信 从 比利 和 萨达 .

刚刚收到比利和萨达的来信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glædsəm] [teɪl] [ðeɪ] [tel] .
It **is** **a** **gladsome** **tale** **they** **tell** **.**
它 是 一个 高兴 故事 他们 告诉 .

他们讲述的是一个令人愉快的故事。

[jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] , [ðoʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['envi] , [wʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['bɪliːz] [də'rekt] ['meθəd] .
Young **Lochinvar** **,** **though** **pale** **with** **envy** **,** **would** **how** **to** **Billy's** **direct** **method** **.**
年轻的 洛钦瓦尔 , 尽管 苍白 和 嫉妒 , 会 如何 到 比利 直接的 方法 .

年轻的洛钦瓦尔虽然嫉妒得脸色苍白，但他还是想学习比利的直接方法。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , ['blesɪd; blest] [meɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I **can** **see** **you** **,** **blessed** **Mate** **that** **you** **are** **,**
我 能 看 你 , 蒙福 伴侣 那 你 是 ,

我能看到你，你真是个幸福的人儿。

['smaɪlɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [fɪ'næli] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [lʌv] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ]
smiling **delightedly** **at** **the** **grand** **finale** **of** **the** **true** **love** **story** **I** **have** **been** **writing**
微笑 欣喜地 在 这 盛大 终曲 的 这 真的 爱 故事 我 有 到过 写作
[juː; jʊ] [ðiːz] [mʌnθs] .
you **these** **months** **.**
你 这些 几个月 .

我为这几个月来一直在为你写的真爱故事的盛大结局而欣喜不已。

['bɪli] [sez] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [hiː; hi] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Billy **says** **on** **the** **night** **it** **all** **happened** **he** **tramped** **up** **and** **down** **,**
比利 说道 在 这 夜晚 它 全部 发生 他 践踏 向上 和 向下 ,

比利说，事发当晚他来回踱步，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

waiting	for	me	to	call	him	,
等待	为了	我	到	称呼	他	,

等着我打电话给他

[tɪl] [hiː; hi] [wɔːr] " ['gʌliːz] [ɪn][ðə; ði] ['miːzli] ['lɪt(ə)l][oʊld] [kaʊ] - [pæθ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [striːt] .

till	he	wore	"	gullies	in	the	measly	little	old	cow	-	path	they	call	a	street	.
直到	他	穿着	"	沟壑	在	这	微不足道的	小的	老的	奶牛	-	小路	他们	称呼	一个	街道	.

直到他把"那条可怜的小牛径，也就是所谓的街道，踩出了沟壑"。

" [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənts]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fjʊriəs] .

"	The	passing	moments	only	made	him	more	furious	.
"	这	通过	时刻	仅有的	制成	他	更多的	狂怒	.

"时间一分一秒地过去，他反而更加愤怒了。"

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˌʌnə'naʊnst] ,

Finally	he	decided	to	walk	right	into	the	house	,	unannounced	,
最后	他	决定	到	走	正确的	进入	这	房子	,	未事先宣布的	,

最后他决定不打招呼就直接走进房子。

[ænd; ənd][faɪnd]['sɑːdə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] ['ʌŋk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] ['kɪndlɪŋ] [wʊd]

and	find	Sada	if	he	had	to	knock	Uncle	down	and	make	kindling	wood
和	寻找	萨达	如果	他	有	到	敲	叔叔	向下	和	制作	引火物	木头

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [dɑːl] - [haʊs] .

of	the	bamboo	doll	-	house	.
的	这	竹子	玩具娃娃	-	房子	.

如果他必须打倒叔叔，把竹制娃娃屋当柴烧，他就会去找萨达。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

But	as	he	came	into	the	side	garden	he	saw	in	the	second	story	a	picture
但	作为	他	来了	进入	这	边	花园	他	锯	在	这	第二	故事	一个	图片

[ˌsɪlu'etɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] [dɔːz] .

silhouetted	on	the	white	paper	doors	.
剪影	在	这	白色的	纸	门	.

但当他走进侧花园时，他看到二楼的白色纸门上映出一幅剪影画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːdə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

It	was	Sada	and	her	face	was	buried	in	her	hands	.
它	曾是	萨达	和	她	脸	曾是	埋葬	在	她	双手	.

那是萨达，她双手捂着脸。

[ðæt] ['setld] ['bɪli] .

That	settled	Billy	.
那	定居	比利	.

这下比利放心了。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] ['ʌŋk(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt][baɪ] ['sɪmpli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]

He	would	save	Uncle	all	the	worry	of	an	argument	by	simply	removing	the	cause
他	会	节省	叔叔	全部	这	担心	的	一个	争论	经过	简单地	移除	这	原因

.

:
.

他只需消除争吵的根源，就能让叔叔免去争吵的烦恼。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [hiː; hi] ['hwɪsld] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːl] ,

There	in	the	dusk	,	he	whistled	the	old	college	call	,
那里	在	这	黄昏	,	他	吹口哨	这	老的	大学	称呼	,

暮色降临之时，他吹起了那首古老的大学校歌。

[ðen] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][fæt] [stoʊn] ['læntərn] ,

then	swung	himself	up	on	a	fat	stone	lantern	,
然后	摇摆	他自己	向上	在	一个	胖的	石头	灯笼	,

然后他荡到一盏肥大的石灯笼上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['suːtkeɪs] [ænd; ənd]['sɑːdə][ɪn] [ə'merɪkən]

and	in	a	few	minutes	he	swung	down	a	suitcase	and	Sada	in	American
和	在	一个	很少	分钟	他	摇摆	向下	一个	手提箱	和	萨达	在	美国人

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

几分钟后，他拎着一个行李箱，带着穿着美国服装的萨达下了车。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][treɪn][tuː; tə]['kobei] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

They	caught	a	train	to	Kobe	,	which	is	only	a	short	distance	,
他们	捕捉	一个	火车	到	科比	,	哪个	是	仅有的	一个	短的	距离	,

他们搭乘火车前往神户，路程很短。

[ænd; ənd] [seɪld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn][ˌjoʊkə'hɑːmə][ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	sailed	out	to	the	same	steamer	he	had	left	in	Yokohama	and	which
和	航行	出去	到	这	相同的	汽船	他	有	左边	在	横滨	和	哪个

[ə'raɪvd] [ɪn]['kobei] [ðæt] [deɪ] .

arrived	in	Kobe	that	day	.
到达的	在	科比	那	天	.

然后他乘着之前在横滨离开的那艘轮船，前往神户，那艘轮船当天就抵达了神户。

['bɪli] [sez] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪf] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] [kə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]

Billy	says	,	for	a	quick	and	safe	wedding	ceremony	commend	him	to	an
比利	说道	,	为了	一个	快的	和	安全的	婚礼	仪式	表彰	他	到	一个

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ['nuːli] - [ə'raɪvd] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] ;

enthusiastic	,	newly	-	arrived	young	missionary	;
热情的	,	新	-	到达的	年轻的	传教士	;

比利说，为了快速安全地举行婚礼，可以把他推荐给一位热情洋溢、新近抵达的年轻传教士；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ræpɪd] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

and	for	rapid	handling	of	red	tape	connected	with	a	license	,
和	为了	迅速的	处理	的	红色的	磁带	连接	和	一个	执照	,

并快速处理与许可证相关的繁文缛节

[pɪn][jʊr; jər] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd]['dʒɑːli] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] .

pin	your	faith	to	a	fat	and	jolly	American	consul	.
别针	你的	信仰	到	一个	胖的	和	快乐的	美国人	领事	.

把你的希望寄托在一个肥胖而快乐、身形臃肿的美国领事身上吧。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ræskl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː]

So	that	was	what	the	blessed	rascal	was	doing	all	that	afternoon	he	left	me
所以	那	曾是	什么	这	蒙福	恶棍	曾是	正在做	全部	那	下午	他	左边	我

[ɪn]['kiəutəu][tuː; tə][maɪ'self] .

in	Kioto	to	myself	.
在	京都	到	我	.

原来那个可怜的家伙整个下午都在干这件事，把我一个人留在京都。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [siː] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] ['brændɪd] [ɑːn] ['wɪljəmz] ['frekld] [braʊ] [raɪt] [naʊ] ?

Cannot	you	see	success	in	life	branded	on	William's	freckled	brow	right	now	?
不能	你	看	成功	在	生活	品牌	在	威廉的	雀斑	眉头	正确的	现在	?

难道你看不出威廉满是雀斑的额头上已经烙印着成功的印记吗?

[ðə; ði]['stɔːri] [suːn] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	story	soon	spread	over	the	ship	.
这	故事	很快	传播	超过	这	船	.

这个故事很快在船上传开了。

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [pækt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['serəmoʊni] ,

Passengers	and	crew	packed	the	music	-	room	to	witness	the	ceremony	,
乘客	和	全体人员	包装	这	音乐	-	房间	到	证人	这	仪式	,

乘客和机组人员挤满了音乐室，共同见证了这一仪式。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['heɪstɪli]

and	joyously	drank	the	health	of	the	lovers	at	the	supper	the	Captain	hastily
和	欣喜地	喝	这	健康	的	这	恋人	在	这	晚餐	这	队长	草草

['ɔ:rdərd] .

ordered	.
订购	.

在船长匆忙安排的晚餐上，众人兴高采烈地为这对恋人祝酒。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] , [bʌt; bət][hæf] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ˌʃæŋ'haɪ] .

Without	hindrance	,	but	half	delirious	with	joy	,	they	headed	for	Shanghai	.
没有	障碍	,	但	一半	谵妄	和	喜悦	,	他们	标题	为了	上海	.

他们一路畅通无阻，欣喜若狂地前往上海。

['bɪli] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][træn'zækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] ['tʃaɪnə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rm][æt; ət]

Billy	found	that	he	could	transact	a	little	business	in	China	for	the	firm	at
比利	成立	那	他	可以	办理	一个	小的	商业	在	中国	为了	这	公司	在

[hoʊm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['westərn] ['entərpraɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hʌnimu:n] [peɪ] [fɔ:r; fər]

home	and	with	Western	enterprise	decided	to	make	his	honeymoon	pay	for
家	和	和	西	企业	决定	到	制作	他的	蜜月	支付	为了

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

比利发现他可以代表国内的公司在中国进行一些小生意，于是他决定利用西方的商业头脑，让自己的蜜月旅行物有所值。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ][tæsk][ɪz] ['fɪnɪʃt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][nekst]

And	now	that	my	task	is	finished	I	shall	follow	them	as	fast	as	the	next
和	现在	那	我的	任务	是	完成的	我	将	跟随	他们	作为	快速地	作为	这	下一个

['sti:mər] [kæn; kən] ['kæri] [ˌem 'i:] .

steamer	can	carry	me	.
汽船	能	携带	我	.

现在我的任务完成了，我将搭乘下一艘轮船，尽快追随他们。

[ˌpi:'kɪŋ] , ['eɪprəl] , - .

PEKING	,	APRIL	,	1912	.
北京	,	四月	,	-	.

北京，1912年4月。

[bæk] [wʌns] [ə'gen] , [meit] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['goʊldən] [dʌsts] .

Back	once	again	,	Mate	,	in	the	City	of	Golden	Dusts	.
后退	一次	再次	,	伴侣	,	在	这	城市	的	金的	灰尘	.

伙计，我又回到了黄金尘埃之城。

['glɔ:riəs] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [heɪz] .

Glorious	spring	sunshine	,	and	the	whole	world	wrapped	in	a	tender	haze	.
辉煌	春天	阳光	,	和	这	所有的	世界	包装	在	一个	投标	阴霾	.

灿烂的春日阳光，整个世界笼罩在一层温柔的薄雾之中。

['evriθɪŋ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['reinbəuz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [er] [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

Everything	has	little	rainbows	around	it	and	the	very	air	is	studded	with
一切	有	小的	彩虹	大约	它	和	这	非常	空气	是	带钉的	和

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

jewels	.
珠宝	.

万物周围都环绕着小彩虹，就连空气中都点缀着宝石。

['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [stɪl] [ma:tʃiŋ] ; [flægz][ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] ;

Soldiers	are	still	marching	;	flags	are	flying	;
士兵	是	仍然	行军	;	旗帜	是	飞行	;

士兵们仍在行进；旗帜飘扬；

[drʌmz] [ɑːr; ər] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

drums	are	thumping	and	it	is	all	to	the	tune	of	Victory	for	the
鼓	是	怦	和	它	是	全部	到	这	调	的	胜利	为了	这

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

Revolutionists	.
革命者	.

鼓声隆隆，一切都伴随着《革命者的胜利》的旋律。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [dʒæk] [ɪz] [wel] !

But	best	of	all	Jack	is	well	!
但	最好的	的	全部	杰克	是	出色地	!

但最棒的是，杰克身体健康!

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌpiː'kɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [iːvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

To	me	Peking	is	like	that	first	morning	of	Eve's	in	the	Garden	of	Eden	.
到	我	北京	是	喜欢	那	第一的	早晨	的	夏娃的	在	这	花园	的	伊甸园	.

在我看来，北京就像夏娃在伊甸园的第一个清晨。

[wʌt] ['kraʊdɪd] , ['hæpi] [wiːks] [ðiːz] [læst] [hæv; həv] [bɪn] .

What	crowded	,	happy	weeks	these	last	have	been	.
什么	挤	,	快乐的	周	这些	最后的	有	到过	.

过去的几周真是充实而快乐。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk] ;

Waiting	for	Jack	;
等待	为了	杰克	;

等待杰克；

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [taɪm] [hæŋz] ['hevi] — ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] ['riːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

amusing	him	when	time	hangs	heavy	—	even	unto	reading	pages	of	scientific
有趣	他	什么时候	时间	悬挂	重的	—	甚至	到	阅读	页面	的	科学

[bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [soʊ] [bɪg] [ðə; ði] [spaɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['fræktʃər] .

books	with	words	so	big	the	spine	of	my	tongue	is	threatened	with	fracture	.
图书	和	字	所以	大的	这	脊柱	的	我的	舌头	是	威胁	和	断裂	.

当时间变得沉重时，他会逗他开心——甚至会阅读那些文字巨大的科学书籍，以至于我的舌头脊骨都快要断裂了。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ?

And	in	between	times	?
和	在	之间	时代	?

那么，在中间的时间段呢?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkɪŋ] [maɪ][stɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['dʌbli] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l]

I	am	thanking	my	stars	for	the	chance	to	doubly	make	up	for	any	little
我	是	谢谢	我的	明星	为了	这	机会	到	双倍	制作	向上	为了	任何	小的

['tendərnəs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] .

tenderness	I	may	have	passed	by	.
压痛	我	可能	有	通过了	经过	.

我由衷感谢上苍赐予我这个机会，让我能够加倍弥补我之前可能忽略的任何一点温柔。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['deɪli] [θɔːt] [bʊk] , ['hʌni] ,

Put	it	in	your	daily	thought	book	,	honey	,
放	它	在	你的	日常的	想法	书	,	蜂蜜	,

亲爱的，把它记在你的每日思考笔记里吧。

[fə,revə'mɔ:] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiːd] [juːz][ðə; ði] [streŋθ]

forevermore	I	am	going	to	remember	that	if	at	the	time	we'd	use	the	strength
永远	我	是	去	到	记住	那	如果	在	这	时间	我们会	使用	这	力量

[ɪn] ['duːɪŋ] ,

in	doing	,
在	正在做	,

我将永远铭记，如果当时我们能运用力量去做这件事，

[ðæt] [wiː; wi] [kən'suːm] ['æftərwərdz] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] , [laɪf] [wʊd] [rʌn] [ɑːn][æn; ən] ['iːzi]

that	we	consume	afterwards	being	sorry	we	didn't	do	,	life	would	run	on	an	easy
那	我们	消耗	然后	存在	对不起	我们	没有	做	,	生活	会	跑步	在	一个	简单的

['trɑːli] .

trolley	.
手推车	.

如果我们事后后悔当初没做某件事，生活就会一帆风顺。

['bɪli] [ænd; ənd]['sɑːdə][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

Billy	and	Sada	are	with	us	,	still	with	the	first	glow	of	the	enchanted
比利	和	萨达	是	和	我们	,	仍然	和	这	第一的	辉光	的	这	迷人的

['gɑːrdn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

garden	over	them	.
花园	超过	他们	.

比利和萨达与我们同在，他们身上仍然笼罩着魔法花园的第一缕光芒。

[bles] [ðer; ðər] ['hæpi] ['hɑːrts] !

Bless	their	happy	hearts	!
保佑	他们的	快乐的	心	!

愿他们幸福安康!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər] [prɪnts] [tuː; tə][stɑːrt] ['haʊskiːpɪŋ]

I	am	going	to	give	them	my	collection	of	color	prints	to	start	housekeeping
我	是	去	到	给	他们	我的	收藏	的	颜色	印刷	到	开始	家政

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

我打算把我的彩色印刷品收藏送给他们，让他们从那里开始做家务。

[haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] — [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

How	I'd	love	to	see	Uncle	—	through	a	telescope	.
如何	ID	爱	到	看	叔叔	—	通过	一个	望远镜	.

我多么想透过望远镜看看叔叔啊。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst] ['dɪnər] [hɪr] .

To	-	night	we	are	having	our	last	dinner	here	.
到	-	夜晚	我们	是	拥有	我们的	最后的	晚餐	这里	.

今晚是我们在这里的最后一顿晚餐。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][tɜːrn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt]

To	-	morrow	the	four	of	us	turn	our	faces	toward	the	most	beautiful	spot
到	-	明天	这	四	的	我们	转动	我们的	面孔	朝向	这	最多	美丽的	点

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

this	side	of	Heaven	,
这	边	的	天堂	,

明天，我们四个人将面向这世间最美的地方。

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[ðə; ði] ['hæpi] ['rʌnəˌweɪz] [tuː; tə] [nə'bræskə] , [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːst] [wiː; wi] [left]

The	happy	runaways	to	Nebraska	,	Jack	and	I	to	the	little	roost	we	left
这	快乐的	逃亡者	到	内布拉斯加州	,	杰克	和	我	到	这	小的	栖息地	我们	左边

[bɪ'haɪnd][ɪn] [kən'tʌki] .

behind	in	Kentucky	.
在后面	在	肯塔基州	.

我们快乐地逃往内布拉斯加州，杰克和我回到了我们在肯塔基州留下的小窝。

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

There	goes	the	music	for	dinner	.
那里	去	这	音乐	为了	晚餐	.

晚餐时的音乐没了。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['driːmi] [lʌv] .

It	'	s	something	about	"	dreamy	love	.
它	-	s	某物	关于	"	梦幻般的	爱	.

它讲的是“梦幻般的爱情”。

" [lʌv] [ɪz] [nt] [ə; eɪ] [driːm] , [meit] — [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd]

"	Love	is	n't	a	dream	,	Mate	—	not	the	kind
"	爱	是	不	一个	梦	,	伴侣	—	不是	这	种类

“爱不是梦，伙计——不是那种梦。”

[aɪ] [noʊ] ; [its] [ɔːl][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

I	know	;	it's	all	of	life	and	beyond	.
我	知道	;	它是	全部	的	生活	和	超过	.

我知道；它涵盖了生活的一切，甚至超越生活本身。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] !

I	know	what	they	are	playing	!
我	知道	什么	他们	是	玩耍	!

我知道他们在玩什么！

[briːð] [bʌt; bət][wʌn] [breθ]

Breathe	but	one	breath
呼吸	但	一	气息

只呼吸一次

[roʊz] ['bjuːti] [ə'bʌv]

Rose	beauty	above
玫瑰	美丽	多于

玫瑰之美

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [deθ]

And	all	that	was	death
和	全部	那	曾是	死亡

而这一切，便是死亡。

[grəuz] [laɪf] , [grəuz] [lʌv] ,

Grows	life	,	grows	love	,
生长	生活	,	生长	爱	,

滋养生命，滋养爱。

[grəuz] [lʌv] !

Grows	love	!
生长	爱	!

让爱萌芽！

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神